

Сыртыпова С.Д.
Гармаева Х.Ж.
Базаров А.А.



**Буддийское
книгопечатание
Бурятии
XIX - начала XX вв.**



Авторы:

Сыртыпова С.Д. (Введение, главы первая, четвертая, заключение);

Гармаева Х.Ж. (Глава вторая, приложение);

Базаров А.А (Глава третья).

Ответственный редактор: канд. ист. наук Сыртыпова С.Д.

Рецензенты: д-р ист. наук Чимитдоржиев Ш.Б.

д-р филол.наук Бахтина О.Н.

канд.филол. наук Дашиев Д.Б.

Сыртыпова С.Д., Гармаева Х.Ж., Д.Б., Базаров А.А.

Буддийское книгопечатание Бурятии XIX – нач. XX в.

ISBN 99929-0-666-9

Монография представляет результаты источниковедческих исследований тибетских и монгольских ксилографов из двух крупнейших отечественных востоковедных фондов г. Улан-Удэ (ИМБит СО РАН) и Санкт-Петербурга (СПбФ ИВ РАН). Творческий коллектив авторов рассматривает историю, содержание и значение книгопечатания в буддийских монастырях Трансбайкалья с позиций разных аспектов: религиоведения, философии, источниковедения, текстологии, культурологии. Издание иллюстрировано факсимиле тибетских источников, образцами печатной продукции бурятских дацанов, фотографиями лам-издателей и исторических центров буддийского книгопечатания в Бурятии.

Книга рассчитана на историков, востоковедов, учащихся и самый широкий круг читателей, интересующихся проблемами буддийской истории и культуры.

ISBN 99929-0-666-9

Работа осуществлена в рамках гранта № КТК-131/1-01 Программы «Межрегиональные исследования в общественных науках», при финансовой поддержке Института перспективных российских исследований им. Кеннана (США), Министерства образования Российской Федерации за счет средств, предоставленных Корпорацией Карнеги в Нью-Йорке (США), Фонда Джона Д. И Кэтрин Т. Макартуров (США) и Института «Открытое общество» (фонд Сороса). Точка зрения, отраженная в данном документе, может не совпадать с точкой зрения вышеперечисленных благотворительных организаций.

© С.Д.Сыртыпова, Х.Ж.Гармаева, А.А.Базаров

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ	4
ГЛАВА 1. МЕТОДОЛОГИЧЕСКИЕ ПРОБЛЕМЫ ИЗУЧЕНИЯ ИЗДАТЕЛЬСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ БУРЯТСКИХ МОНАСТЫРЕЙ	21
Письменное буддийское наследие Бурятии	21
Методы историко-культурного исследования письменных источников на тибетском и монгольском языках	33
ГЛАВА 2. ИСТОРИЯ БУДДИЙСКОГО КНИГОИЗДАТЕЛЬСТВА В БУРЯТИИ	44
Монголоязычные популярные издания	44
Крупнейшие бурятские книгоиздатели и просветители	73
ГЛАВА 3. СХОЛАСТИЧЕСКАЯ ТИБЕТОЯЗЫЧНАЯ ЛИТЕРАТУРА: ИЗДАТЕЛЬСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ В ОБЛАСТИ ЛОГИКИ И ТЕОРИИ ПОЗНАНИЯ.	87
Проблема места издания и авторства	87
Тематика логических произведений	109
ГЛАВА 4. РИТУАЛЬНАЯ ТИБЕТОЯЗЫЧНАЯ ЛИТЕРАТУРА В ИЗДАНИЯХ БУДДИЙСКИХ МОНАСТЫРЕЙ ТРАНСБАЙКАЛЬЯ	124
Тибетские библиографические своды Цугольского дацана	126
Издания ритуальных текстов Ямантаки, Махакалы, Балдан Лхамо	154
ПРИЛОЖЕНИЯ	174
Факсимиле «Наставления Падамбы-ламы»	181
Факсимиле тибетских гарчаков Цугольского дацана	185
СЛОВАРЬ ТЕРМИНОВ	190
СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ	195
SUMMARY	196
БИБЛИОГРАФИЯ	200
ИЗОБРАЖЕНИЯ ПРОДУКЦИИ БУРЯТСКИХ ДАЦАНОВ	209

ВВЕДЕНИЕ

Многовековая история монгольского книгопечатания традиционным для стран Центральной Азии и Дальнего Востока ксилографическим способом представляет собой интереснейший аспект в истории духовной жизни монгольских народов. Кроме того, состояние востоковедной науки в России диктует необходимость системного исследования ксилографического книгопечатания в бурятских дацанах. Бурятская ксилография является своеобразным носителем обширной источниковедческой, историографической информации и представляет богатый материал для научного исследования. Печатные бурятские издания в старомонгольской и тибетской графике наряду с другими источниками содержат ценный материал по различным аспектам знаний, способствующим реальной идентификации бурятского народа в определенный период его развития. Они дают достоверную картину бытия, обычаев и устремлений народа, его мировосприятия и аспектов духовного развития.

Ксилографическая книга бурят является одной из замечательных страниц книжной культуры монголов, одним из аспектов этого многогранного явления. В представленном вашему вниманию исследовании специально рассмотрены только печатные книги, изданные традиционным ксилографическим способом буддийскими монастырями Трансбайкалья. В истории книжной культуры монгольских народов существовала также книга рукописная, печатная литографическая, печатная наборным типографским способом, камнеписная, берестяная, руническая, свитковая и др. Это что касается формы издания книги. Кроме того, данное исследование локализовано по административно-территориальному признаку. Географический регион, непосредственно прилегающий к озеру Байкал, обычно называли и называют Прибайкальем – северо-западное побережье, и Забайкальем – юго-восточное побережье, в том числе Восточное Забайкалье, примыкающее к Амурской области. В административном плане эта территория в настоящее время поделена на Иркутскую область, Республику Бурятия и Читинскую область. В обозначенных хронологических рамках исследования: XIX – начала XX вв. территория Трансбайкалья уже находилась в государственном ведении России, но коренное

население региона, бурят-монголы, хамниганы (тунгусо-манчжурские племена), сойоты (потомки самодийских племен) сохраняли культурные и экономические связи с этнически и исторически родственным монгольским миром. Следует отметить, что о книгопечатании буддийских монастырей Монголии в настоящее время известно очень мало. Историческая реконструкция динамики и географии развития монгольского книгопечатания осложняется также печальным финалом некогда могущественной монгольской империи: монгольские народы оказались территориально поделены меж тремя государствами – Россией, Китаем и собственно Монголией.

Общие вопросы истории книжной культуры монголов освещались известными учеными, такими корифеями монголоведения как Ш. Бира, В. Хайссиг, Д. Кара, Ц. Шагдарсурэн, Ц. Шугэр и др. Книжная культура монголов насчитывает не менее 700 лет. Об этом свидетельствуют дошедшие до нас достоверные сведения. Правда, кочевой образ жизни не очень способствовал сохранности книги; и самыми стойкими к влиянию степных ветров оказались книги камнеписные. Наиболее ранней, известной науке, камнеписной книгой на монгольском языке в вертикальной уйгурской графике является так называемый «Чингисов камень». Памятник был воздвигнут в 1225 г. в честь племянника Чингис-хагана Есунке. Обнаружен он близ реки Аргунь, на речке Кыркыр, в центре владений Хасара и его сына Есунке, в настоящее время находится в Государственном Эрмитаже. 1257 г. датируется памятник Мункэ-хагану (1251-1259) с надписью на монгольском языке; он найден в Хубсугульском аймаке МНР монгольским исследователем О. Намнандоржем. Кроме камня монголы использовали для нужд письма бересту, деревянные дощечки со специальным покрытием, ткани, кожу, бумагу¹.

Что касается вопроса книгопечатания, то известно, что печатание книг практиковалось монголами со времен не позднее начала XIII в. Достоверным свидетельством этого является сохранившееся ксилографическое издание «Толкования Бодхичарьяаватары» Шантидэвы, изданное знаменитым

¹ Бира, 1988, 11-23.

монгольским ученым и переводчиком Чойжи-Одсэром в 1312 г. Есть археологические находки, которые свидетельствуют о бумажном производстве в монгольской империи XIII-XIV вв.² Подавляющее большинство монгольских ксилографов относится к XVII-XIX вв. О деятельности монгольских печатных дворов очень мало сведений. По мнению Д. Кара после падения юаньской империи книгопечатание светское сосредоточилось в Пекине, а в Монголии и Бурятии книгопечатание было в руках лам-священнослужителей до начала XX в.

Общая история книгопечатания у монголов представлена в фундаментальной монографии венгерского ученого Д. Кары «Книги монгольских кочевников», опубликованной в 1982 г. В ней впервые была дана общая характеристика рукописной и печатной книги монголоязычных народов на фоне истории письменности монголов. Работа Д. Кары, содержащая уникальные, разнообразные по характеру сведения, до настоящего времени остается единственным, цельным, обобщающим трудом по истории печатной и рукописной книги монголоязычных народов.

Крупный вклад в изучение истории монгольской книги и книгопечатания внес монгольский ученый Ц. Шугэр, издав две монографии в 1976 и 1991 гг. Первая из них «Монголчуудын ном хэвлэдэг арга» (Техника книгопечатания монголов) посвящена подробному описанию технологии ксилографической массовой печати в монгольских монастырях. Автор обращает внимание на некоторые специфические особенности книгопечатания в бурятских монастырях. Ценность его работы заключается в сравнительно-сопоставительном изучении техники ксилографии во Внутренней Монголии, Халха Монголии и Бурятии. Исследователь отмечает, что бурятские ксилографические издания схожи с изданиями Внутренней Монголии по качеству текста, его

² Например, в междуречье Орхона и Селенги, в местности Цагаан-Дэрст сохранились остатки огромных каменных жерновов, окруженных каменными желобами для стока бумажной массы. Подобные же экспонаты хранятся в историческом музее Муу-минган сомона Внутренней Монголии, недалеко от летней резиденции Хубилай-хана (1260-1294), столицы Юаньской империи, города Шаньду. Полевые материалы Сыртыповой С.Д. 2000-2001 гг.

ясности и читабельности. Интересен краткий раздел его книги о школах книгопечатания. Вторая его работа «Монгол модон барын ном» (Монгольские ксилографические книги) рассматривает историю книгопечатания на монгольском языке, начиная с XIII в. и по XIX в. включительно. В этой книге рассмотрены большей частью сами издания, дана характеристика изданий по тематике, а также прослежены этапы развития монгольской печатной книги. История создания подвижного монгольского шрифта, а также книги, изданные наборным способом, специально рассмотрены в отдельной главе. Эти работы, дополняя друг друга, дают цельное представление о технологии издания монгольской книги, ее истории, тематическом составе монгольской печатной книги.

Несмотря на неослабевающий интерес к проблеме книжной культуры, все же система, история и значение книгопечатания монгольских буддийских монастырей и храмов до настоящего времени остаются малоисследованными в истории буддизма Центральной Азии. На территории современной Республики Монголии в начале XX столетия существовало более 750 больших и малых монастырей, на территории современной Внутренней Монголии КНР было более 900 монастырей, а в регионе Забайкалья, Прибайкалья, где традиционно проживают буряты, – 42 буддийских храма. Что касается монастырских типографий, то по данным «Этнолингвистического атласа МНР» на территории МНР до социалистической революции был 61 печатный двор, издававший книги на монгольском языке. О количестве и географии печатных дворов на территории нынешнего Автономного региона Внутренней Монголии КНР в настоящее время у нас, к сожалению, нет определенных сведений³. Шугэр

³ Последнее десятилетие характерно высокой плодотворностью в научно-издательской деятельности исследователей Внутренней Монголии и Монголии. При этом отмечена активность не только академических, образовательных структур, но и региональных авторов: краеведов, работников культуры, местных знатоков старины и традиций. И все же монгольская книжная культура представляется в трудах монгольских авторов прежде всего как литературная, творческая деятельность определенных лиц. Например, большое внимание уделяется буддийским просветителям, ученым монгольского происхождения, писавшим свои сочинения на тибетском языке. См.: M.S. Üljei. Mongyolčud-un töbed-iyer

называет 23 книгопечатни монгольских монастырей, от Алашана до Хулунбуира, Эгетуйского дацана и Архангайского Заяевского храма и даже дает карту географического их взаиморасположения (Шугэр: 40). Однако, судя по имеющимся у нас материалам о бурятском книгопечатании, сведения монгольского ученого далеко не полны.

Наиболее крупными центрами буддийского книгопечатания монголов были книгопечатни Пекина, Долонора, Их-Хурэ (ныне город Улан-Батор), Мэргэн-сумэ в Ордосе, монастыре Цагаан-уул в Чахарской долине. Из бурятских книгопечатен широко известны типографии Цугольского, Агинского и Гусиноозерского монастырей. В современной научной литературе есть некоторые эпизодические сведения о бурятских ксилографах, чаще всего они касаются изданий Цугольского дацана. Что касается остальных бурятских монастырей, то из существовавших в 1911 г. 42-х монастырей, в 31-м в той или иной мере издавалась буддийская литература. Поскольку вся информация об этом существует на тибетском и монгольском языках, к тому же в литературе раритетной с ограниченным доступом, то эти сведения остаются недоступными даже для специалистов, не говоря о уже о широком круге читателей.

Проблематика книгопечатания буддийской литературы в странах тибетского буддизма как специальный предмет исследования до сих пор мало рассматривается в научной литературе. Вопрос этот на настоящем этапе достаточно сложный для исследования, так как необходима огромная источниковедческая основа в виде изученных буддийских текстов. При этом каждое издание должно быть представлено не только как текстовый, содержательный, вербальный ресурс, но и как физическое книжное издание с полной полиграфической

toyorbiysan uran jokiyal-un sudulal. Kūkehoto, 1996. (Улзей М.С. Исследования тибетоязычной литературы монголов. Хух-Хото, 1996). Примером региональных публикаций исторических очерков о буддийских монастырях может служить книга известного современного чахаского автора Ш.Дуншина: S. Dūngsin Siluyun kūke qosiyun-u sūm-e heyid-un töymü. Siluyun kūke qosiyun, 1993. - О храмах и монастырях хошуна Шилугун Хухэ).

характеристикой. Исследование же полиграфии текста должно основываться на истории развития вспомогательных технологий, и в первую очередь, истории развития бумажного производства. Сложность изучения буддийского книгопечатания у монгольских народов состоит также в двуязычности издательской продукции. Ксилография монгольских буддийских монастырей была не только монгольязычной, но и тибетоязычной, причем большой перевес имели издания на тибетском языке. То же самое мы можем сказать о книгопечатании бурятских дацанов. Кроме того, издательская продукция буддийских монастырей в содержательном плане покрывала нужды религиозной конфессии в литургической, богословской и образовательной, учебной литературе. То есть, тематически это были издания по десяти буддийским наукам⁴ в системе шестнадцати курсов монастырского образования. Поэтому, безусловно, полноценный обзор и анализ специальной буддийской литературы по философии и теории познания, языкознанию, медицине, астрологии, ритуалистике, искусству, теории поэзии и т.д. возможен при наличии профессиональных отраслевых знаний. Таким образом, исследование книгопечатания у монгольских народов возможно только при комплексном подходе монголоведных и тибетологических изысканий с предметным исследованием согласно тому, к какому разделу из буддийских наук относится то или иное издание. На данном этапе развития востоковедных тибетологических исследований существуют лишь немногочисленные обзорные работы историографического, источниковедческого, литературоведческого плана.

Специальным исследованием монгольской ксилографической книги, изданной в пекинских печатных дворах, является фундаментальная работа В. Хайссига «Пекинские ламаистские

⁴ Десять наук (тиб. Rigs gnas bcu) включают в себя пять больших наук: медицина, языкознание, технология искусств, логика, буддийская философия и пять малых наук: поэзия, абхидхана, риторика, драматургия, астрология (тиб. Gso ba; sgra rig pa; bzo ba; gtan tshig rig pa; nang don rig pa; snyan ngag; mngon brdzod; sdeb sbyor; zlos gar; skar rtsis).

ксилографы на монгольском языке»⁵. Работа посвящена подробному библиографическому описанию и анализу печатных книг не канонического разряда на монгольском языке, изданных в Пекине. Автор дал систематизированное описание содержания ритуальных текстов, изданных пекинскими монастырями, собраний сочинений известных буддийских деятелей, биографий и художественных сочинений. В. Хайссиг впервые ввел в научный оборот корпус ксилографических книг на монгольском языке, изданных в монастырях и печатных дворах Пекина.

В специальных научных работах ряд бурятских ксилографических изданий иногда лишь упоминается без какого-либо подробного исследования. Впервые научная фактологическая и содержательная канва истории книгопечатания непосредственно бурятских дацанов была освещена в монографии сотрудников сектора буддологии Бурятского института общественных наук «Ламаизм в Бурятии XVIII-начала XX в.», вышедшей в 1981 г. Один из разделов книги посвящен истории и характеристике книгопечатания в бурятских дацанах. Д.Б. Дашиевым и Г.Ц. Митуповым на основе архивных документов и источников на монгольском и тибетском языках проведена тематическая систематизация книг, изданных в бурятских дацанах, которые по содержанию разделены на три группы: обрядовая литература, учебная и литература популярного вероучения. Краткие сведения, касающиеся истории книгопечатания в бурятских дацанах, содержатся в материалах Г. Цыбикова, Г.-Д. Нацова, летописных бурятских хрониках XVIII-XIX вв.: Дамби-Жалсан Ломбоцыренова, Тугулдэр Тобоева, Вандан Юмсунова и др., в статьях современных исследователей: Д.Б. Дашиева, Ш.Б. Чимитдоржиева, Г.Л. Ленхобоева, К.М. Герасимовой.

Наиболее простой способ выявления масштабов книгоиздательского дела в бурятских дацанах – это изучение сохранившихся ксилографических каталогов на тибетском и монгольском языках, а также рукописных библиографических списков изданий бурятских дацанов. Исследованием непосредственно каталогов бурятских печатных книг или гарчагов

⁵ W.Heissig. Die Pekingener Lamaistischen Blockdrucke in mongolischer Sprache. Wiesbaden, 1954.

(от тиб. *dkar chag*) занимались Д.Чойжилсурэн, А.Г. Сазыкин, Г. Бетленфалви⁶. Несомненной опорой для исследователей стала публикация академиком Ринченом сводного каталога ксилографов буддийских монастырей Трансбайкалья, подготовленная канцелярией Хамбо-ламы в 1911 г.⁷

Монгольский исследователь Р. Отгонбаатар ввел в научный оборот ряд гарчагов монгольских монастырских изданий на тибетском и монгольском языках с факсимильным их изданием. Опубликованные гарчаги представляют весьма ценную информацию, но, к сожалению, издание не сопровождается исследовательским комментарием. Так, Р. Отгонбаатар атрибутировал ксилографы как результат издательской деятельности трех знаменитых монгольских просветителей – Цэвэлванчиг Доржа (халхасский монастырь Арвайхээр), Урадского Мэргэн-гэгэна Лубсан Дамби Жалсана (ордосский монастырь Улзейбадарагсан или Мэргэн-сумэ), Агван Лубсан Галсан Жимбы (Г.-Ж. Дылгырова, бурятский Цугольский дацан). Однако такое заключение никак не аргументировано автором публикации. Из опубликованных Р.Отгонбаатаром только гарчаги Мэргэн-гэгэна содержат прямые указания на место издания – *Uljei badaraysan süme*, и имя издателя – *Vcir dhara Mergen diyanci blam-a*⁸. Тем не менее, публикация предоставляет материал для дальнейших исследований, дает пищу для размышлений и демонстрирует, что создание каталогов книг, изданных в собственных типографиях, практиковалось монгольскими монастырями.

Новой вехой в исследовании книгопечатания у бурят стала кандидатская диссертация Гармаевой Х.Ж. «Книгопечатание в бурятских дацанах на монгольском языке» (Улан-Удэ, 2001). Х.Ж. Гармаевой введен в научный оборот целый ряд монголографичных источников, изданий Анинского и Ацагатского дацанов Хоринского административного ведомства, проведено их текстологическое исследование; тем самым заложена серьезная источниковая база для последующих исследований.

⁶ См.: Чойжилсурэн, 1959; Сазыкин, 1992; Bethlenfalvy, 1972

⁷ См.: Свод Хамбо-ламы, 1963: 71-121.

⁸ См.: Отгонбаатар, 1998.

Однако, полная картина бурятского (на территории Забайкалья), а тем более общемонгольского книгопечатания (на всей территории проживания монгольских народов в Центральной Азии) далеко не ясна. Во-первых, исследователи, говоря о книгопечатании у монгольских народов, имели в виду, прежде всего, издания монголографичные, тибетографичные же издания лишь упоминались. Серьезные наработки есть у современных монгольских исследователей, однако и они недостаточно рассматривают издательский аспект проблемы, а более заняты выявлением круга монгольских авторов, писавших на тибетском языке. Официальным языком буддийской культуры в пределах распространения Ваджраяны, буддизма северного направления, был и остается до сих пор тибетский язык. На всей территории проживания монгольских народов от таежной зоны Прибайкалья до пустынь Ордоса и Алашани известно лишь о двух буддийских центрах, вся литургия и учебно-образовательный процесс которых проводился на монгольском языке: Мэргэн-сумэ в Ордосе и Цагаан-уулын хийд в Чахарской долине. Всего у монголов к началу XX в. было более 1700 больших и средних монастырей и безучетное количество малых храмов и молельных домов. Несмотря на серьезные наработки монгольских ученых в исследовании монгольского книгопечатания на тибетском языке, эта проблема остается слабо изученной, в виду большой редкости источников и их труднотупности. Даже в том случае, если библиотечная коллекция технически описана, и на нее имеется изданный каталог трудно точно определить издательство без натурного обследования текста и большого эмпирического опыта работы с текстами разных изданий. Задача идентификации текста осложняется также тем, что монгольские, бурятские монастыри официально имели тибетские названия, которые дублировали названия монастырей Тибета, а в бытовом обиходе имели либо монгольские, территориальные, либо иные названия-прозвища. К тому же современные составители каталогов библиотечных коллекций преследуют, прежде всего, учетную цель, и книга фиксируется как определенный текст, но не артефакт; и посему сведения о полиграфических характеристиках не содержатся. Например, прекрасное издание китайских коллег, результат колоссальной работы — трехтомный «Каталог древних

монгольских книг и документов Китая» содержит более ста наименований книг бурятского издательства⁹. Однако без натурного обследования каждого издания трудно определить, к какому конкретно из 31 бурятского издательства относится книга. То же самое можно сказать о каталоге японского книгохранилища Тойо Бунко, который содержит коллекцию из 24 наименований книг на монгольском языке, атрибутированных как просто издания бурятских дацанов, хотя в колофонах некоторых ксилографов есть конкретные указания на Цугольский, Анинский и другие монастыри Бурятии¹⁰.

Составить представление о структуре книгопечатания всех буддийских монастырских книгопечатен Бурятии позволяет сравнительное изучение списков издававшейся литературы – гарчагов, которые, к счастью, сохранились в большом количестве в коллекциях ОПП ИМБиТ и библиотеке Санкт-Петербургского Отделения ИВ РАН. Однако уже на данном этапе исследования, очевидно, что имеющиеся в нашем распоряжении гарчаги, содержат далеко не полный перечень изданной литературы. Есть многие востребованные и широко распространенные в обиходе тексты, а также раритетные исторические тексты, которые не значатся в известных нам гарчагах; в то же время есть в списках тексты, которые пока не обнаружены в библиотечных коллекциях. Например, в обиходе бурятских священнослужителей большой популярностью пользуется ксилографический сборник ритуалов подношения напитка «Сэржэм нацог», изданный в Кижинге. Однако издание его не значится в имеющихся на сегодня в нашем распоряжении гарчагах. Любопытно, что вообще в библиографических списках дацанов не значатся тексты ритуалов сэржэм. Сэржэм (тиб. Gser skyems) является едва ли не самым популярным ритуальным отправлением в бытовой обрядности

⁹ См.: Каталог КНР, 1999.

¹⁰ См.: Каталог Тойо Бунко, 1964. 24 ксилографа бурятских изданий хранятся в крупнейшем японском книгохранилище Тойо Бунко (Востоковедная библиотека) в единой упаковке размером (9х14), шифр МО 2 А 8-5 (101a-101x)

бурят¹¹. То же самое можно сказать о ксилографических изданиях биографий известных бурятских лам, переводы и исследования некоторых из них были опубликованы Л. Тэрбишем и Ванчиковой Ц.П.¹².

Цензурная система на печатные издания в имперской России XIX в., с одной стороны, способствовала тому, чтобы имелись фиксированные сведения о деятельности монастырских книгопечатен в фискальных органах России. Это стало той «стороной медали», которая обеспечила на сегодня наличие документов в архивных фондах с ограниченным доступом. Однако, с другой стороны, наложение цензурных запретов на издание буддийской литературы в целом тормозило развитие бурятского книгопечатания, в частности, не позволило развиваться серийным изданиям, таким как собрания сочинений буддийских авторов, канонические своды и т.д. Не исключено, что издание книг «не цензурных», то есть тех, что не прошли цензурный досмотр, все же осуществлялось, но именно в виду «нецензурности» тираж их был жестко ограничен, а пользователи не должны были их афишировать. Например, известно утверждение Дандарона Б.Д. (1914-1973) пока не получившее фактологического подтверждения о ксилографическом издании в Агинском дацане полного собрания сочинений – сумбума Чахар-гэбши Лобсан Цультима (1740-1810). Говоря о полноте источниковедческой базы исследования, следует учесть также, что основная доля книг, изданных в бурятских дацанах, погибла в исторических перипетиях XX столетия.

Способ тиражирования книг с использованием деревянных матриц (ксилография), изобретенный в Древнем Китае, согласно имеющимся на сегодня данным, был воспринят бурятами в начале XIX в. и использовался до 20-30-х гг. XX столетия. Ксилографическое издание книг было весьма трудоемким и дорогостоящим предприятием, но оно позволяло увеличить тираж издания до тысяч экземпляров. Поэтому этот метод оправдывал себя в том случае, если было необходимо действительно

¹¹ О ритуале кропления напитком у бурят – сэргэме, а также о ритуальных текстах подробнее изложено см.: Сыртыпова, 1997: 105-114.

¹² Тэрбиш, 1998; Ванчикова, 1999, 92-94.

значительное количество идентичных текстов. Вопрос рентабельности книгопечатания особенно актуален, когда речь идет о довольно малочисленном бурятском народе (менее 300 тысяч человек к началу XX в.), живущем в крайнем удалении от главных культурных центров тибетского буддизма. Дальше Забайкалья, как известно, буддизм не распространился к началу XX столетия. Низкая плотность населения (менее 1 человека на 3 кв. км.), отсутствие достаточных трудовых ресурсов, а также и потребителей не позволяли развиваться в Трансбайкалье многим видам ремесел и производства – гораздо рациональнее было закупать некоторые вещи, а не производить самим. Однако, что касается книгопечатания, достаточно удивительный факт, что почти каждый более-менее значимый бурятский храм имел свой опыт книгопечатания.

Вероятно, отчасти это можно объяснить высоким процентом духовенства в соотношении на душу населения. Так в докладной записке Секретариата Бурревкома БАССР от 18 мая 1922 сообщается, что ламство составляет 21% бурятского населения¹³. Это означает, что не менее 20-25% населения бурят до революции 1917 года было грамотным, и владело тибетской и монгольской письменностью.

Немаловажную роль в данном вопросе играл также фактор культовости буддийской книги. Согласно буддийскому вероучению, книга, сутра является физическим проявлением или символом слова Будды, в то время как скульптура или живописное изображение есть символы тела Будды, а ступа (субурган) – символом сознания Будды. Однако, несомненно, имела значение также и природная склонность бурят к книге и учению, отмечавшаяся многими исследователями как национальная черта характера. Это можно подтвердить фразой из колофона сочинения, изданного в 1866 г. известным переводчиком, Вагиндра Сумати Калпа Бхадраданой¹⁴ «Благозвучный глас великого барабана,

¹³ В то время как среди мусульманского населения России соотношение было – 1 мулла на 300 человек (0,3%), а среди православного – 1 священник на 1000 человек (0,1).

¹⁴ Санскритский перевод имени Агван Лубсан Галсан-Жимбы Дылгырова (1816-1872?).

благословляющий домохозяев, преисполненных веры»¹⁵. Автор перевода, лама Цугольского дацана Галсан-Жимба Дылгыров сообщает о точной дате окончания перевода и о том, что «ксилографические матрицы были заказаны для распространения текста среди верующих прихожан-милостынедателей»¹⁶.

Кстати сказать, о производстве и ремеслах в Забайкалье: еще один из не исследованных аспектов книгопечатания – это проблема определения мастеров-резчиков, изготовителей матриц. Дефицит трудовых ресурсов сказывается и в этом – резчиками матриц и художниками-оформителями были те же ламы и простые скотоводы, занимавшиеся книгопечатанием в перерывах между основными духовными и хозяйственными обязанностями. Согласно данным канцелярии Хамбо-ламы от декабря 1911 г. в монастырских книгопечатнях Трансбайкалья было выпущено 1696 наименований ксилографических изданий¹⁷. Это была, главным образом, литература обиходного, регулярного пользования; как специальная для священнослужителей, так и популярная для простых прихожан.

Образцы печатных изданий бурятских дацанов свидетельствуют о большом внимании, уделявшемся книгопечатанию, искусности мастеров и тщательности технологической обработки матриц, обложек, обертки и ярлыков для книг. Традиция изготовления, хранения и использования книг свидетельствует об особом трепетном отношении бурят к учению, образованию. Бурятские ксилографы выгодно отличаются

¹⁵ Монг.: Sūsūg tegūlter gerten-dūr ubadislaysan tngri-un yehe kengger-ge-yin egesig dayun kemegdekū orosiba. Toyo Bunko, Tokyo. MO-A8-5, 101-l. f. 10a(7-20).

¹⁶ Яркие свидетельства тому, что эти книги действительно распространялись среди мирян, обнаруживаются в полевых исследованиях. И в настоящее время книги, сохраненные сквозь все социальные, историко-политические, экономические невзгоды, можно увидеть в домашних алтарях многих семей. См.: фото в приложении – Домашняя библиотечка Жамсарановой Дондок, 1913 года рождения, верблюдовод колхоза «Гигант», Ононского района Читинской области, прихожанка Цугольского дацана, получила книги в наследство от отца, грамотного мирянина прихода Цугольского дацана.

¹⁷ См.: Свод Хамбо-ламы 1911.

высоким качеством печати, грамотным набором текста, каллиграфической резьбой, различными дополнительными декорациями. Существование централизованного института Хамбо-ламы, как главы буддийской церкви Восточной Сибири обеспечивало межацанские связи, а стало быть, и взаимообмен факультетов разных монастырей печатной продукцией.

Изучение издательской деятельности отдельных монастырей показывает, что, во-первых, она была до некоторой степени специализирована в соответствии с тем, какие факультеты входили в структуру данного монастыря. Например, издательство медицинских трактатов, практических справочников, рецептурников для лекарей было сосредоточено в Агинском дацане. Именно здесь был издан знаменитый тибетский трактат «Чжуд-ши» (тиб. rgyud bzhi; «Четыре тантры»), который и сейчас является основой врачебной практики тибетских и монгольских медиков¹⁸. В Агинском дацане был также сильный философский факультет, для образовательных нужд которого издавались объемные тексты винайи (тиб. 'dul ba, дулва), логики (тиб. tshad ma, цадма), праджняпарамиты (тиб. phag phyin, парчин) и т.д. Среди небольшого количества изданий Баргузинского дацана преобладают тексты, посвященные тантрическому божеству Ямантаке. В Баргузинской долине до сих пор сильна традиция тантры Ямантаки (тиб. 'jigs byed, Жигжэд): Вероятно, не случайно,

¹⁸ Полный, комментированный перевод «Чжуд-ши» осуществлен Д.Б. Дашиевым. Издание второе, исправленное вышло в свет в Издательской фирме «Восточная литература», Москва, 2001 г. В рамках данной монографии не рассматриваются специально медицинские бурятские издания. Раздел научных знаний тибетского буддизма, а точнее теория и практика тибетской медицины является приоритетным направлением научных изысканий ОБАВ ИЭПБ РАН (Отдел биологически активных веществ Института экспериментальной и практической биологии РАН). В корпоративном сотрудничестве тибетологов-филологов, историков, врачей, фармакологов, ботаников, зоологов, сотрудников Бурятского Научного Центра уже издан ряд научных публикаций, см.: «Атлас тибетской медицины», 1991; исследования Асеевой Т.А., Бадараева Б.Б., Базарона А.Г., Болсохоевой Н.Д., Гаммерман К.И., Герасимовой К.М., Дашиева Д.Б., Пупышева В.Н., Николаева С.М., Жабон Ю.Ж., Касабунова А.В. и др.

одни из первых публичных буддийских проповедей и ритуалов-посвящений периода возрождения религии в 90-х гг. XX в. в России проходили именно в Баргузинской долине. В Курумканском дацане под патронажем Богдо-гэгэна Джебзун-Дамба хутухты девятого и под руководством тибетского геше Джампа Тинлэя проводились ритриты (уединенные буддийские практики) по системе тантры Ямантаки. В Гусиноозерском дацане, известном своими религиозными мистериями Цам, широко, как нигде более, издавались тексты Калачакра тантры. Цам Калачакры является одним из главных театрализованных ритуалов буддизма в системе Цам.

Как можно судить по вышеназванному списку канцелярии Хамбо-ламы, наибольшее количество буддийских текстов в начале XX века издавалось Цугольским дацаном – 326 наименований, из которых 268 – на тибетском языке, 49 – на монгольском языке и 9 оттисков диаграмм с мантрами и изображениями божеств. Это только по данным «Свода Хамбо-ламы 1911 года», опубликованного академиком Б. Ринченем в серии «Шата питака». Сличение содержания данного гарчага с оригинальными печатными гарчагами Цугольского дацана обнаруживает, что список 1911 г. не является исчерпывающим, хотя он и самый большой по объему (см. таблицы гарчаков Цугольского дацана с переводом в Главе 4 и факсимиле в Приложении книги).

В настоящее время ситуация во вновь восстановленных дацанах и молельнях Трансбайкалья такова, что практически не сохранилось ни одной целостной библиотеки старых дацанов. Современные бурятские священнослужители пользуются текстами новых тибето-индийских (Дхармасала, Индия), тибето-китайских изданий (Пекин, Ланчжоу, Ганьсу и др., КНР), ксерокопиями немногих сохранившихся бурятских изданий, рукописными списками. Зачастую обнаруживается, что естественное желание священнослужителей и верующих в Бурятии восстановить исконную традицию в своем дацане оказывается невозможной, так как для этого нужна либо живая преемственность «от учителя к ученику», либо наличие иных достоверных сведений по буддийской практике в определенном храме, например, текстов, бывших ранее в употреблении старых лам этих монастырей. Содержание и объем книгопечатной продукции бурятских дацанов

– это свидетельство истории буддизма, истории бурят в России, тех аспектов в жизни народа, о которых мы долгое время молчали. Поэтому выявление, научно-техническое описание текстов из коллекций ХВРК ИМБТ СО РАН¹⁹, библиотеки СПбФ ИВ РАН имеет не только актуальное научное, но и важное социальное, культурное значение. Эта задача, как и всякое источниковедческое исследование, требует долгого, кропотливого труда, специальных навыков и образования, знания не только тибетского и монгольского языков, но и живой практики буддизма.

Особое место в книгопечатной продукции буддийских монастырей занимает изобразительный материал, более детальное, полноценное исследование которого еще надлежит сделать. Наряду с текстами конфессия широко использовала многочисленные иллюстративные штампы с буддийскими символами, образами божеств, оберегами самых разных специализаций и т.п. Этот не вербальный, материал информационно очень насыщен и его функциональная роль, действующая на чувственном уровне, в частности, визуальном, требует специального исследования, углубленных экскурсов в психологию восприятия, исследования механизмов воздействия знаков и семантики символов. Тем не менее, мы решились представить читателю некоторые образцы изобразительной продукции для более полной картины издательской деятельности монастырей Трансбайкалья.

Представленное вашему вниманию издание является результатом исследовательского проекта «Буддийское книгопечатание у бурят России в XIX – нач. XX в.», осуществленного творческой группой специалистов разных аспектов: религиоведа-тибетолога, монголоведа-текстолога, философа-тибетолога. Согласно специализации были написаны

¹⁹ ХВРК ИМБТ СО РАН - Хранилище восточных рукописей и ксилографов Института монголоведения, буддологии и тибетологии СО РАН) в 2005 г. переименовано в ЦВРК ИМБТ СО РАН - Центр восточных рукописей и ксилографов ИМБТ СО РАН. В тексте книги сохранены старые аббревиатура и названия, так как монография была подготовлена к изданию в 2002 г., но не издана по финансовым причинам.

главы монографии, подготовлены наглядно-изобразительные материалы и тексты для факсимиле.

Сыртыпова Сурун-Ханда Дашнимаевна, выпускница Ленинградского государственного университета, Восточного факультета, канд.истор.наук, ст.науч.сотр. Хранилища восточных рукописей и ксилографов ИМБит СО РАН, руководитель данного проекта, религиовед-тибетолог, осуществляла системный анализ тибетской ритуальной литературы, редактирование монографии, написала Введение, Главу 1: «Методологические проблемы изучения издательской деятельности бурятских монастырей», Главу 4: «Ритуальная тибетоязычная литература в изданиях буддийских монастырей Трансбайкалья», и Заключение.

Гармаева Хандама Жаповна, выпускница Ленинградского государственного университета, Восточного факультета, канд.истор.наук, хранитель тибетского фонда ХВРК, науч.сотр. ИМБит СО РАН, монголовед-текстолог, обеспечила исследование изданий на монгольском языке, представила выдающихся книжников, буддистов-просветителей Бурятии, автор Главы 2: «История буддийского книгоиздательства в Бурятии», а также перевода со старомонгольского языка «Наставления, проповеданного светлейшим, спасительным прибежищем Падамба-ламой», данного в приложении.

Базаров Андрей Александрович, окончил Ленинградский государственный университет, философский факультет, к.филос.н., доцент кафедры философии Санкт-Петербургского гуманитарного университета профсоюзов, философ-тибетолог исследовал корпус философской тибетской литературы по логике на материалах СПбФ ИВ РАН, автор главы 3: «Схоластическая тибетоязычная литература: издательская деятельность в области логики и теории познания».

Возможность форсированного, комплексного, межрегионального исследования была предоставлена программой «Межрегиональные исследования в общественных науках», Институтом перспективных российских исследований им. Кеннана (США), Министерством образования Российской Федерации за счет средств, предоставленных Корпорацией Карнеги в Нью-Йорке (США), Фондом Джона Д. и Кэтрин Т. Макартуров (США) и Институтом «Открытое общество» (фонд Сороса).

Глава 1. МЕТОДОЛОГИЧЕСКИЕ ПРОБЛЕМЫ ИЗУЧЕНИЯ ИЗДАТЕЛЬСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ БУРЯТСКИХ МОНАСТЫРЕЙ

Письменное буддийское наследие Бурятии

Кочевая центрально-азиатская культурная традиция, которая включала в себя и российских бурят вплоть до начала XX столетия, к сожалению, никогда не была склонна оставлять описания историко-культурных событий, как это было обычно принято у представителей оседлых, городских цивилизаций. Таким образом, даже события совсем недавнего времени, второй половины XIX – начала XX столетия, когда у бурят существовало широко развитое ксилографическое и наборное книгопечатание, во многом остаются покрытыми мраком неизвестности. Положение усугубляется тем, что после Октябрьской революции, в период советизации региона, большая часть культурных ценностей, в том числе буддийская литература, была уничтожена. Реконструкция истории книгопечатания у бурят может быть осуществлена по той небольшой доле письменного наследия, которая сохранилась в востоковедных фондах и музеях России, в частности в тибето-монгольском фонде Института монголоведения, буддологии и тибетологии Сибирского Отделения Российской Академии Наук (ИМБиТ СО РАН) и фондах Санкт-Петербургского Филиала Института Востоковедения Российской Академии Наук (СПбФ ИВ РАН).

Современной науке известно о существовании около 30 востоковедных коллекций в мире, имеющих монгольские рукописи и ксилографы. В наиболее крупных из них есть незначительное количество бурятских изданий: в коллекции Тойо Бунко (Токио) – 24 текста, в коллекции Колпенгагена – пара сочинений, приобретенных датской экспедицией в 1939-39 г. В Северо-Восточном Китае, в национальной библиотеке КНР в Пекине – около сотни изданий, преимущественно дацанов Агинского ведомства²⁰. Более ста буддийских ксилографов

²⁰ См.: Catalogue of the Manchu-Mongol section of the Toyo Bunko by N. Poppe, L. Hurvitz, H. Okada. Toyo Bunko and University of Washington

бурятского издания хранится в библиотеке Восточного факультета СПбГУ²¹. Богатейшая коллекция тибетского и монгольского фондов СПбФ ИВ РАН насчитывает 150 тысяч единиц хранения. Последняя из перечисленных коллекция, несомненно, хранит многие ценные тексты, но и она не предоставляет материалов для удовлетворительной реконструкции истории буддийского книгопечатания в Бурятии, так как в Петербург попали тексты преимущественно Агинского и Анинского дацанов²². Фонды же ИМБиТ в Бурятии располагают также материалами изданий бурятских дацанов Хоринского, Селенгинского, Агинского, Баргузинского ведомств. Известно об активном обращении бурятских текстов в Монголии, но об их объемах и содержании сложно судить, так как нет официального учета книг. Таким образом, мы надеемся, что конкретные сведения, уточняющие характеристику целого ряда памятников письменности, ксилографов, изданных в монастырях Трансбайкалья, помогут уточнить данные многих каталогов монгольских и тибетских коллекций в разных востоковедных библиотеках мира.

Основной источниковой базой проводимого исследования являются коллекции тибетского и монгольского фондов Хранилища восточных рукописей и ксилографов Института монголоведения, буддологии и тибетологии Сибирского отделения Российской Академии Наук (ХВРК ИМБиТ СО РАН). Книжная коллекция ХВРК в городе Улан-Удэ в силу исторических обстоятельств и политических событий в России XX в. на сегодня является одной из крупнейших в мире. Дело в том, что сама история создания и формирования коллекции стала главным фактором, обусловившим ее особенности, научное и культурно-историческое значение. В отличие от других известных частных

Press, 1964; Catalogue of Mongol books, manuscripts and xylographs by W. Heissig, Ch. Bowden. Catalogue of oriental manuscripts, xylographs and etc. in Danish Collections. V. 3. The Royal Library. Copenhagen, 1971; Catalogue of ancient Mongolian Books and Documents of China. V.1-3. Begecing, 1999.

²¹ Catalogue of Mongolian Manuscripts and Xylographs in the St.Peterburg State University Library. Compiled by V. Uspensky with assistance from O. Inoue. Ed. and foreword by T. Nakami. Tokyo, 1999.

²² См.: Архив СПбФ ИВ РАН, ф. 152, оп. I-a, ед.хр. 580, л.91.

или государственных собраний в разных регионах мира, в том числе и крупнейшего тибетского фонда в Европе, Санкт-Петербургского филиала ИВ РАН, улан-удэнская коллекция может рассматриваться как объективный показатель эволюции религиозной ситуации в Забайкалье в XX в.

В 1922 г., когда в Верхнеудинске (ныне город Улан-Удэ) был основан Бурят-Монгольский Ученый Комитет, Верхнеудинск непродолжительное время являлся административной столицей Бурят-Монгольской Автономной области, которых в то время образовалось аж две. Та, что со столицей Верхнеудинском, входила в состав временно созданного буферного государства Дальне-Восточная Республика (ДВР). Несмотря на административную реструктуризацию, политическая ситуация в ДВР оставалась весьма зыбкой, действовали вооруженные отряды Семенова, Табхаева, прочие «бандитские группировки». Буддийское духовенство также представляло для большевиков в Забайкалье серьезную угрозу, так как было довольно многочисленным, сплоченным, «пользовалось громадным влиянием на массы» и обладало немалыми экономическими и финансовыми ресурсами. В документе Секретариата Бурревкома БМАО ДВР сообщалось, что «ламство составляет наиболее сильную и сплоченную группу. Оно количественно непропорционально по отношению к общему числу населения. Бурятское население ДВР по последним статистическим данным исчисляется около 130 000 человек²³, число же лам от 15 000 до 17 000. Нигде, ни в одном государстве, ни у одного народа, разве за исключением Тибета, духовенство (монахи) не составляют столь значительного процента населения. У русских одно духовное лицо приходилось на 3 000 человек. У магометан, у которых привыкли

²³ Сведения о численности бурятского населения из докладной записки Секретариата Бурревкома БМАО ДВР касались, вероятно, только бурят, проживавших на территории Забайкалья, бурятское же население Иркутской губернии в данном случае не учтено. По данным первой всеобщей переписи населения Российской империи следует, что на состояние 1897 года общая численность бурят составляла 289062 человека, в том числе в Забайкальской области – 180125 человек, в Иркутской Губернии – 108937 человек. Суммировано по: Перепись 1897, том LXXIV, 83; том LXXV, 81.

считать, что духовенство несоразмерно велико, один мулла приходился на 300 человек, а среди бурятского населения один лама (монах) приходится на 12-15 человек. Такая чрезмерная многочисленность ламства коренится в самой сущности буддийского вероучения и религиозного статуса ламаизма. Каждая верующая семья считает своим священным долгом отдать одного или двух сыновей с малолетства в дацан на посвящение в служители Будды – в ламы. На территории автономной области находится 18 дацанов (монастырей) и на каждый дацан в среднем приходится около 550 лам. Ламство, как трудовая категория, никакого участия в производственной жизни народа не принимает, является потребляющим элементом и исключительно живет за счет бурятского населения...»²⁴.

Но более всего новую власть волновало то, что в храмах и у духовенства сосредотачивались значительные финансовые средства; далее сообщалось, что по официальным данным дацанских записей сумма подношений верующих Агинскому и Цугольскому дацанам в год составляет от 3000 до 10 000 рублей золотом. Содержание одного Агинского дацана обходится прилегающему населению около 15 000 рублей золотом в год, и если на содержание одного дацана в среднем положить около 40 000 рублей золотом, то 18 буддийских дацанов обходятся бурятскому населению ДВР ежегодно около 700 000 рублей золотом. Кроме того, на территории ДВР проживало четыре гэгэна-хубилгана, доход каждого из них составлял по подсчетам ревкомовцев в 15-20 тысяч рублей золотом. Итак, отдавая должное ламству в культурном и медицинском положительном влиянии, все же «объективная оценка» ламству была вынесена как «гнойнику на теле народа, высасывающему все жизненные соки...».

Советизация региона явно затягивалась. Весной 1923 г. председатели аймачных революционных комитетов получили циркуляр Бурревкома под грифом «Совершенно секретно. Срочно»: «О проведении в жизнь декрета об отделении церкви от

²⁴ Из докладной записки Секретариата Бурревкома БМАО ДВР о теократическом движении – ламстве. 18 мая 1922 г. Протокол №38. НАРБ. Ф.Р-248с. Оп. 1. Д.82. Л. 54-54об. Заверенная копия.

государства и изъятии церковного имущества». В нем предписывалось проводить «работы по проведению в жизнь Декрета об отделении церкви от государства с большой изворотливостью», и для начала придать операции характер отдельных компаний «благотворительного движения» по дацанам в пользу голодающих Чикойского аймака, Селенгинского аймака, и Советской России²⁵. Так, поначалу осторожно началось наступление на буддийские храмы; до полного разгрома дацанов и неприкрытых расстрелов лам был принят еще целый ряд поэтапных постановлений советской власти²⁶. Декрет СНК РСФСР от 23 января 1918 г. «Об отделении церкви от государства и школы от церкви» при всем своем декларируемом демократизме в условиях гражданской войны в стране стал легитимной основой для закрытия и ликвидации монастырей и храмов разных конфессий. Так, параллельно с буддийскими храмами только за период 1923-1934 гг. в Верхнеудинске закрыты и ликвидированы Николаевский, Вознесенский, Одигириевский православные храмы, православные часовни: Иннокентьевская, Петропавловская, Успенская, еврейская синагога и римско-

²⁵ «Циркуляр Бурревкома председателям Аймревкомов Дальнего Востока о проведении в жизнь Декрета об отделении церкви от государства и изъятии церковного имущества» от 27 апреля 1923 г. за подписью Председателя Бурревкома М.И. Амагаева, Зав. Завотуправа И. Балдаева, Зав. Оргинструкторским отделом В. Тарантаевой. НАРБ. Ф.Р-248. Оп. 1. Д. 20. Л. 175-175об. Подлинник.

²⁶ Постановление № 221 ЦИК и Совнаркома БМАССР о проведении в жизнь Декрета об отделении церкви от государства и школы от церкви. 17 декабря 1925 г. Подписано Председателем ЦИК И СНК Ербановым, Управляющим делами Головачевым. Первым пунктом данного постановления было: «Объявить достоянием народа все храмы и богослужebное имущество буддийско-ламаистского культа, находящееся в настоящее время в фактическом пользовании буддийского духовенства (лам). НАРБ. Ф.Р-248. Оп.1. Д.186. Л.39-40об. Копия.

23 апреля 1924 года был принят Циркуляр НКЮ о порядке закрытия храмов. 8 октября 1929 вышло Постановление ВЦИК и СНК РСФСР, 16 мая 1934 года Постановление ЦИК БМР о правилах оформления закрытия молитвенных зданий.

католический костел²⁷. Кровавое колесо большевистской истории катилось по широким просторам России и робкие попытки образованной интеллигенции остановить его разрушительный ход не имели особенного успеха; значительная часть духовного и культурного наследия народа уже в начале 30-х гг. была утеряна безвозвратно. Агван Доржиев с начала 20-х гг. многократно обращается в высшие органы советской власти, видимо, полагая, что наверху просто не знают о вопиющих беззакониях местных органов, говорит о необходимости сохранения имущества дацанов, как «редчайших культурных и литературных ценностей музейного значения в общесоюзном масштабе»: «В Бурятской республике и Калмыцкой автономной области некоторые декреты и антирелигиозная пропаганда вызывают большое смущение в простом народе; народ, благоговевший к своей религии, учению Будды, ценящий её выше своей жизни, тоскует и горюет, опасаясь а недалеком будущем видеть полное падение своей религии. ... Я убежден в том, что в случае прекращения нежелательных явлений антирелигиозной пропаганды и отмены постановлений, препятствующих буддизму, уши всех отвлечшихся опять обратятся к Советской России. Предст. Тиб. Правительства, хамбо Агван Доржиев»²⁸.

²⁷ См.: Информация ЦИК БМАССР в Президиум ВЦИК по жалобе верующих г. Верхнеудинска на незаконные действия органов власти в отношении религиозных обществ города от 15 декабря 1930 г. НАРБ. Ф.Р.-248. Оп.3. Д.112. Л.3. Отпуск.

²⁸ Обращение представителя Тибета Хамбо Агван Доржиева в отдел Дальнего Востока Наркоминдела о нежелательных явлениях антирелигиозной пропаганды в Советской России. 18 июля 1924 г. НАРБ. Ф.Р.-248с. Оп. 1. Д. 86. Л.20. Заверенная копия. Свидетельства многочисленных обращений Агвана Доржиева к властям сохранились в архивах: «Докладная записка Представителя Тибета цанит-хамбо Агвана Доржиева в ВЦИК об отмене возрастной нормы в отношении буддийского духовенства и разрешении преподавания детям буддийского вероучения». Январь 1929 г. НАРБ. Ф.П-1. Оп.1. Д.647. Л.22-23. Копия; «Заявление Представителя Тибета цанит-хамбо Агвана Доржиева в ВЦИК о закрытии Аларского и Унгинского дацанов в Аларском аймаке». Январь 1929 г. НАРБ. Ф.П-1. Оп.1. Д.647. Л.26-27. Копия.

В 1934 г. Агван Доржиев вновь пишет Председателю СНК СССР М.И. Калинину: «...в некоторых местах во время закрытия дацанов и конфискации имущества отдельных лам, у которых также бывают значительные собрания ценных текстов, местными властями допускается варварское уничтожение этих единственных в своем роде литературных памятников, которые сжигаются, бросаются в воду, употребляются в качестве папиросной бумаги и т.п. ... Это вопиющее уничтожение культурных ценностей как будто совершенно игнорируется местными властями, которые видят во всех этих памятниках лишь «классово-враждебную литературу», совершенно не считаясь с тем, что гибнут исключительные исторические памятники, привлекающие внимание крупнейших ученых и являющихся для них материалом первостепенной важности и ценности.

Позволяю себе обратить Ваше внимание на указанные факты, больно затрагивающие всякого, кому дороги интересы науки и просить Вас дать решительное распоряжение местным органам, чтобы при всех случаях закрытия дацанов и т.п. книжные богатства были бы охранены от расхищения и уничтожения и могли бы поступить в распоряжение Академии Наук СССР. Равным образом считаю необходимым заметить, что к литературным ценностям дацанов Бурят-Монголии принадлежат также и типографские доски для печатания ксилографических изданий. В некоторых местах допущено сожжение таких досок и против этого, как мне кажется, также следует принять решительные меры, как против актов неслыханного вандализма. Позволяю себе присовокупить, что все эти литературные ценности имеют большое значение для нас, представителей Тибетского государства, которые не могут относиться равнодушно к их гибели вследствие невежества местных властей...»²⁹.

В 1934 г. в Улан-Удэ создается Антирелигиозный музей, сотрудникам которого удастся спасти лишь отзвуки бывшего

²⁹ Заявление Полномочного Представителя Тибета в СССР Агвана Доржиева Председателю ЦИК СССР М.И. Калинину о сохранении литературных и культурных ценностей, изъятых при закрытии дацанов. Ст. Лахта. Пос. Ольгино. 20 мая 1934 года. НАРБ. Ф.Р-248. Оп. 3. Д.21. Л. 40-41. Копия.

богатства бурятских храмов. По приблизительному подсчету минимальное количество буддийской литературы по состоянию на 1914 г. в сорока основных бурятских дацанах составляло 450 тысяч томов (по 400 страниц в среднем) и оценивалось в 4,5 млн. рублей в ценах 1914 г. Это без учета того, что в отдельных дацанах имелись особо ценные издания, «художественно переписанные «девятью драгоценностями», золото, серебро, медь, железо, коралл, жемчуга, раковина, бирюза, лазурит, на специальным способом изготовленной черной бумаге». Такой Ганжур был в Кыренском дацане Тункинського аймака, в нескольких дацанах Селенгинского аймака, в Цугольском дацане и др. Одна переписка Тункинського Ганжура в 110 томах обошлась в 63250 рублей. Двусторонний переплет стоил не менее 10 рублей за том, каждый том был дополнительно обернут в три обертки из китайского шелка по 1 м. (каждая около 650 руб.), итого, всего без учета бумаги и драгоценных красок – 65 тысяч рублей в ценах 1909-1910 гг.³⁰

Кроме того, в число 450 тысяч томов, не было, очевидно, включено содержание десятков сотен субурганов (буддийских ступ), которые хранили в своих сокровищницах сотни тысяч томов буддийских текстов и других культовых реликвий. Они также подверглись массовому уничтожению путем закладки и взрыва в их основания по несколько пудов динамита.

Когда в 1934 г. Академия Наук СССР обратилась в СНК БМР с ходатайством о передаче в их полное распоряжение Цугольского дацана вместе с библиотекой, типографией и храмами обнаружилось, что этого сделать уже невозможно, так как имущество было растаскано, типография порублена на дрова, один храм сгорел, пять храмов заняты военведом под склады³¹.

³⁰ Из информации Антирелигиозного музея в ВЦИК БМССР о буддийско-ламаистской литературе, находящейся в дацанах БМССР. 1935 г. НАРБ. Ф.Р-248. Оп.3. Д.21. Л.46-48. Копия.

³¹ Докладная записка директора Областного Антирелигиозного музея А.И. Герасимовой председателю ВЦИК и Совнаркома БМАССР Д.Д. Доржиеву о передаче имущества дацанов Агинского аймака в фонд музея. 14 июля 1934. Совершенно секретно. НАРБ. Ф.Р-475с. Оп.1 Д.1. Л.59-62. Копия.

За 1923-1926 гг., период деятельности Буручкома, для научных целей собрано тибетских книг около 700 единиц хранения³². Плановый сбор буддийской литературы был начат Институтом Культуры с 1927 г., однако он был бессистемным и велся от случая к случаю, не хватало ни сил, ни средств. К примеру, в 1928 г. из Чисанского дацана был привезен Хоца Намсараевым Ганджур на монгольском языке (110 томов). В 1930 г. Г.Д. Нацовым из Эгитуйского дацана привезено 700 томов различных книг, и в 1934 г. из Челутайского дацана им же была доставлена библиотека хамбо-ламы Ирэлтуева (более 1000 томов, из них 100 томов из-за отсутствия транспортировочных средств остались в Ацагатском сельсовете)³³.

Библиотеки дацанов продолжали погибать. Так, «в 1930 г. при Хоринском районном отделении милиции сосредоточилось большое количество книг из Агинского дацана, из библиотеки знаменитого Сандана Цыденова и т.д. Все это по распоряжению начальника отделения сожжено. При закрытии Цолгинского дацана Мухоршибирского аймака в начале 1934 г. со всех томов Ганжура и Данжура были сняты обертки, а сами книги выброшены на улицу и уничтожены. При закрытии трех приононских дацанов Агинского аймака весной 1934 г. вся находившаяся в них литература была сожжена. Не избегает частичного уничтожения даже литература, привозимая в Улан-Удэнские республиканские учреждения. Так, Ганджур Аларского дацана, привезенный в 1930 г. Институтом культуры и переданный на хранение в Краевой музей, уничтожен во время занятия помещения музея другими организациями». Остатки его использовались музеем для изделий из папье-маше³⁴.

В результате многочисленных обращений А. Доржиева, А.И. Герасимовой и других образованных людей в руководящие органы страны о необходимости сохранения культурно-исторических памятников в 1939 г. была создана комиссия Академии Наук

³² Дандарон Б.Д., Семичев Б.В. Тибетский фонд нашего института // Краткие сообщения БКНИИ СО АН СССР, 1960. №2. С. 131-143.

³³ Судьба этих книг в настоящее время неизвестна.

³⁴ См.: Из информации Антирелигиозного музея в ВЦИК БМССР о буддийско-ламаистской литературе.

СССР по обследованию дацанов БМАССР «для решения вопроса об использовании сохранившегося культового имущества». В отборе экспонатов для музеев и научных учреждений Академии Наук от Института Востоковедения АН принимал участие Евгений Михайлович Залкинд, который в своем «Отчете об обследовании дацанов БМАССР в 1939 г.» писал: «Руководящие органы Бурят-Монгольской АССР допустили расхищение и уничтожение больших культурных и материальных ценностей и нередко принимали принципиально неправильные решения по отношению к пережиткам ламаизма». Уже осенью 1939 г. начала свою работу экспедиция АН СССР, и руководители сельских советов на местах были обязаны способствовать работе и организовать планомерный сбор, упаковку и сдачу имущества дацанов участникам экспедиции. Членами экспедиции был осмотрен 21 дацан из 42 учтенных; согласно их заключению, «остальные дацаны либо вовсе давно не существовали, либо имущество в них было вывезено или ликвидировано, а здания использовались местными организациями (например, военными)». Осмотрены следующие дацаны БМ АССР: Янгажинский, Онинский (Анинский), Кижингинский, Чесанский, Ацагатский, Эгигуевский, Кыренский, Хойморский, Хандагатайский, Баргузинский, Галтайский, Хохюртаевский, Санагинский, Дэристуевский, Цонгольский, в Агинском национальном округе Читинской области: Агинский, Цугольский, Токчинский, Хужуртайский, Ульханский, Гуновский. Таким образом, от Эгигуйского сельского совета было принято «ящиков и сундуков в количестве 42, заполненных, упакованных предметами ламского обихода, книгами, одеждой и бурханами, 2 ящика незаполненных с книгами на монгольском и тибетском языках, курительницами медными, печатными досками и печатным станком (сломанным), состоящим из рамы, двух валиков для накатки и одного с текстом молитвы и другими предметами, которые были взяты «навалом, ввиду отсутствия на месте упаковочного материала». Из имущества Кижингинского дацана собрано «книг 114 штук, икон 141 штук + 1 подставка, бурханов 241 штук (из них глинянных 5, деревянных 12, остальные – медные), трубы, раковины и т.д.; в Хандагатайском дацане, книги не зафиксированы, судя по описи, были иконы и литые скульптуры, декорации здания дацана,

которые отгружены в 6 ящиках. Примерно то же самое в Баргузинском дацане и по дацанам Мухоршибирского аймака. Из трех Тункинских дацанов к тому времени уже почти ничего не осталось, при ликвидации дацанов все было сожжено, сохранился только Ганджур и некоторые книги; из Янгажинского дацана вывезено 32 ящика с книгами, позднее храм был уничтожен полностью. Из семи ликвидированных Закаменских и Джидинских дацанов сохранилось имущество только Цолгинского дацана. Целиком упаковано имущество Агинского дацана – вывезено 410 больших и средних ящиков, тюков и пакетов, в том числе, книги религиозного содержания, коллекция Ганджура, Данджура, всего 5984 книги, скульптуры 1000 будд от 20 до 35 см³⁵. В декабре 1939 г. начальник экспедиции А.Г. Гатов заключил договор с директором Читинского областного музея Тяжеловым, о том, что музей передаст им часть культового имущества бывшего Агинского дацана. Таким образом, библиотека Агинского дацана сохранилась в наибольшей степени, основная часть ее была вывезена Институтом Востоковедения АН СССР в Ленинград, где и находится поныне³⁶.

³⁵ Отчет о работе, проделанной экспедицией АН СССР в БМ АССР, Читинской области по отбору и упаковке имущества ликвидированных буддийских монастырей (дацанов). Лл.105-119. СПбФ Архива РАН. Ф-152, оп-1а, ед.хр. 580.

³⁶ Члены экспедиции собирали материал, разбившись на небольшие группы, основной состав работал в Агинском. В письме от 12 августа 1940 года Петрову Залкинд сообщал: «работа в Агинском округе почти закончена. Два вагона уже отправлены в Ленинград со ст. Ага. Один, посланный в адрес ИВ-а гружен почти исключительно книгами. Во втором отправилась в свое последнее путешествие разобранный на части 15-метровая статуя Майдари, адресованная МИРу». «Всего по Бурятии было собрано 328 ящиков книг и 160 ящиков различных коллекций (полный комплект «1000 будд», уникальные деревянные резные найданы, собрание хуруков (около 3000 шт.), крупные металлические фигуры». Весь груз был собран в Улан-Удэ. Однако обком партии постановил передать все Антирелигиозному музею, «не разрешая вывоза для АН без оплаты их стоимости наличными» В конце концов, в Ленинград были отправлены два вагона буддийских книг, а 160 ящиков задержаны. Согласно отчету в Ленинград поступило около 80% собранных

В 1958 г. специальным постановлением Совета Министров БурАССР тибетские книги Республиканского Краеведческого музея (бывший Антирелигиозный, ныне Музей Истории Бурятии им. М.Н. Хангалова) были переданы в рукописный отдел Бурятского комплексного научно-исследовательского института (БКНИИ СО АН СССР, ныне ИМБиТ СО РАН). В институте создан Отдел Зарубежного Востока, в штат приняты специалисты-тибетологи и бывшие ламы, знатоки тибетского языка, буддизма и традиционной культуры. С этого времени начинается топографическая систематизация, изучение, описание и каталогизация фондов. В дальнейшем коллекция пополнялась за счет сбора книг сотрудниками института во время различных исследовательских экспедиций по районам республики. В 60-70-е гг., когда борьба «с пережитками ламаизма» успешно продолжалась, многие наследники частных буддийских библиотек сдавали не очень пригодные в хозяйстве, но опасные для хранения книги и культовые предметы либо в единственный уцелевший Агинский, построенный в 1946 г. Иволгинский дацаны, либо в рукописный фонд института Академии наук.

В 1994 г. для размещения и хранения фондов было построено специальное здание — Хранилище восточных рукописей и ксилографов (ХВРК). Собрание тибетских и монгольских текстов, имеющееся на сегодня в ИМБиТ, включает в себя ксилографические издания Ганджура и Данджура тибетских монастырей Дэргэ, Нартан, императорской книгопечатни Пекина эпохи Цинь, Их Хурэ, Ганджур издания монастыря Чонэ, около ста авторских собраний сочинений, большое количество отдельных томов и текстов, рукописных книг. Фонд является не просто ценнейшей коллекцией памятников письменности, поскольку формировался он не как отражение чьих-то индивидуальных интересов, но в него спонтанно вошли обиходные тексты бурятских храмов, духовенства и интеллектуальной верхушки, бывшие в активном пользовании буддистов этнической Бурятии в XVIII – начале XX вв. Значимость востоковедного фонда ИМБиТ состоит в том, что в настоящее время это единственная коллекция,

коллекций. Однако в ГМИРовских документах речь уже шла о 60%». Цитата по: Ломакина, 2001, 150-156.

которая содержит образцы ксилографических изданий XIX-XX вв. разных бурятских дацанов Хоринского, Селенгинского, Агинского, Баргузинского ведомств, то есть, важнейший материал для научного исследования малоизвестной истории бурятского буддийского книгопечатания. Одной из главных задач научного персонала ХВРК является создание полного каталога хранимой литературы для обеспечения сохранности книг и организации доступа к кладовым буддийских знаний.

В настоящее время в восстановленных бурятских дацанах метод ксилографического тиражирования буддийских текстов уже не используется и едва ли при современных электронных средствах печати и копирования будет возрожден. В силу регионального назначения печати бурятских дацанских типографий тексты, изданные в них, имели хождение, главным образом, в местных монастырях, храмах и молельнях. Таким образом, содержание фонда представляет собой уникальный материал для исследования буддизма в Бурятии, возможность выявления его приоритетов и форм, региональных особенностей и линий преемственности индо-тибетских традиций, принятых бурятами.

Как уже отмечалось ранее, буддийская каноническая литература и собрания сочинений тибетоязычных авторов закупались бурятами в крупнейших тибетских издательских центрах. После событий 1959 г. в Тибете и культурной революции в КНР, когда было разрушено большинство тибетских монастырей, книжный фонд тибетской культуры очень сильно пострадал. В настоящее время в Китае проводятся широкомасштабные мероприятия по учету объектов книжного наследия и переизданию памятников письменности. К сожалению, мы не располагаем даже приблизительными сведениями о количестве и качественном составе сохранившихся буддийских письменных памятников в Автономном Регионе Тибет КНР.

Методы историко-культурного исследования письменных источников на тибетском и монгольском языках

Творческий коллектив авторов книги при проведении исследований обозначенной проблемы вынужден был решать свои задачи во многом новаторски. Прежде всего, это касается методов

работы с огромным количеством неисследованных в европейской науке текстов на восточных языках. Методы выявления и отбора источников определялись эмпирически, соответственно избранному каждым автором аспекту исследования. Поэтому в разделах каждого автора есть свои оригинальные подходы к проблеме, вызванные спецификой предмета, которые автор оговаривает в своем разделе. Общность методики работы с восточными текстами для раскрытия предмета исследования состоял в системном подходе, сравнительном анализе и применении статистических методов. Ввиду поистине огромного числа тибетских и монгольских источников, не введенных в научный оборот, мы вынуждены были также найти определенные ограничения охвата рассматриваемого материала, эти критерии определялись каждым автором индивидуально. Например, Гармаева Х.Ж. основной упор в своей работе делает на текстологический анализ, сравнительное исследование полиграфических и палеографических данных, выявляя разные издания одного и того же текста в рамках бурятского книгопечатания. При этом рассматриваются все одноименные экземпляры, учитывается каждая единица хранения бурятских ксилографов из монгольской коллекции ХВРК ИМБиТ. Автором определено общее количество ксилографических текстов бурятских изданий, их число в ХВРК ИМБиТ – 362 единицы хранения из общего количества монгольских сочинений, насчитывающих шесть тысяч единиц хранения. Но столь подробное обследование возможно при небольшом объеме уже описанной коллекции. Как уже отмечалось во вводной части книги, монголоязычные издания составляли незначительную долю в общем количестве издаваемой продукции буддийских книгопечатен относительно тибетской литературы. Количество тибетской литературы в ХВРК ИМБиТ по предварительным оценкам насчитывает более сотни тысяч единиц хранения, более точное определение возможно только после научно-технической обработки каждого экземпляра. Поэтому для изучения издательства ритуальной литературы необходимо было ограничиться более узким определением, а именно: принадлежностью текста одной теме, определенному культу отдельно взятого объекта, например, божества Балдан Лхамо. Для

определения специфики именно бурятской традиции данного культа был осуществлен сравнительный анализ состава текстов, изданных бурятскими монастырями, с: а) корпусом всего объема текстов Балдан Лхамо, созданных в традиции тибетского буддизма после XIV в.н.э, и б) литературой, вошедшей в состав буддийского канона из древнеиндийской традиции.

Для выявления логико-эпистемологической традиции, принятой ведущими бурятскими факультетами буддийской философии (буквально, дацанами), рассматривались тексты данной тематики, изданные в Бурятии по существующим библиографическим спискам издательств. Определение линии философской традиции возможно по именам авторов данных текстов, в сравнении с данными современных научных исследований по тибетской философской литературе.

Вполне естественно, что при таком подходе к выявлению источниковой базы наибольшее внимание должно уделяться текстам, встречающимся не в единичном экземпляре, а тиражированным, то есть, тем, что издавались неоднократно, а также более всего цитировались и имели наибольшее хождение в живой практике буддийского учения. Это определяется обычной статистикой встречаемости текста, широты дистрибуции в разных коллекциях, степени популярности текста у пользователей. Таким образом, полноценное исследование возможно только при контрольной проверке полученных статистических данных в полевых условиях, то есть изучении живой традиции или функциональности текста в естественной религиозной среде.

Необходимость работы с большим объемом информации для получения более точного результата придает особое значение дигитализации информации, создания электронных баз данных, системных, электронных каталогов, упрощающих до некоторой степени обработку информации. Таким образом, одна из первоочередных и ресурсозатратных задач – это создание информационно насыщенных баз данных по востоковедным коллекциям, в частности, тибетской коллекции ХВРК ИМБиТ. Представить приблизительный объем работ по каталогизации тибетского фонда можно на примере японских коллег, технические и финансовые возможности которых несравнимы с нашим положением. Так в Университете Отани города Киото

каталогизация тибетского фонда заняла более 70 лет, при том, что объем их коллекции составляет не более 10% коллекции ИМБиТ в Улан-Удэ.

Начало систематическому изучению коллекций книг тибетского и монгольского фондов ХВРК ИМБиТ было положено в середине 50-х гг. Важную роль для приведения фондов в надлежащий порядок сыграли бывшие ламы, знатоки и практики буддизма, принятые в качестве сотрудников института для работы в рукописном отделе Лодой Ямпиров, Гымпыл Гомбожапов, Бато-Мунко Дашиев, Бидья Дандарон. Потому систематизация буддийской литературы в фондах была подчинена традиционной классификации, существующей в тибетском буддизме, с выделением канонических изданий – Ганджур, Данджур (тиб. *bka' gyur*; *bstan gyur*), авторских собраний сочинений – сумбумов (тиб. *Gsung 'bum*) и отдельных изданий (тиб. *thor bu*).

Содержание разделов литературы канонической, а также собраний сочинений крупных буддийских ученых в мировой тибетологии более или менее ясно, так как существуют опубликованные каталоги Буддийского Канона³⁷ и традиционные библиографические справочники авторских собраний сочинений – *гарчаги* сумбумов (тиб. *dkar chag*)³⁸. Отдельно изданные сочинения традиционно называются «торбу». Слово «торбу» буквально означает «разрозненный», «отдельный», «измельченный», что указывает на форму издания тибетского сочинения, которое обычно является частью сумбума – собрания сочинения какого-либо автора, либо входит в состав свода канонизированных буддийских трактатов – Данджура, либо является сутрой или тантрой Буддийского Святого Писания – Ганджура. К данному типу литературы могут быть отнесены сочинения, не вошедшие по разным причинам в официально изданные сумбумы; также сочинения апокрифического характера из разряда *терма* (тиб. *gter ma*, букв. сокрытый клад), относящие авторство текста, чаще

³⁷ Например, Каталог Канона Дзэнского издания [*Каталог Тохокү, 1934*] Критический каталог Пекинского издания [*Каталог Отани, 1932*], [*Каталог Отани, 1965-1997*].

³⁸ Например, см.: [*Библиография тибетских трактатов, 1987*], или [*Каталог Тохокү, 1953*].

всего. к Падмасамбхаве³⁹, компилятивные сочинения, сборники обрядовых текстов, составитель которых не упоминает о себе, а авторство труда приписывает известному авторитетному лицу; также сочинения авторов, у которых не было *сумбумов*. Кроме того, тексты и комментарии по особенно сокровенным, тантрийским практикам не тиражируются на широкий круг, а хранятся в рукописных, раритетных изданиях, они также попадают в разряд *торбу*.

Дело в том, что если Ганджур и Данджур, собрания трудов известных учителей тибетского буддизма (сумбумы), буряты закупали в крупных тибетских и монгольских монастырях и типографиях⁴⁰, то обиходную ритуальную, учебную, просветительскую литературу издавали, тиражировали на местах, в книгопечатнях бурятских дацанов. Причины подобного деления достаточно очевидны. Основным препятствием для развития книгопечатания комплектных изданий было отсутствие трудовых ресурсов и достаточного потребительского спроса (если это определение уместно для духовной сферы). К началу XX в. бурятское население не достигало трехсот тысяч, из них буддийский приход насчитывал немного более сотни тысяч, процент владевших тибетской и монгольской грамотой по данным «Переписи 1897 года» составлял 15-20%. Ксилографическое издание только одного тома буддийского Канона, который в среднем состоит из 108 томов Ганджура и 225 томов Данджура,

³⁹ О текстах разряда «терма» см.: Сыртыпова, 1995.

⁴⁰ «...лет 60-70 тому назад ламы редко возили литературу прямо из Тибета: она большею частью покупалась в ближайших к Бурятии монгольских дацанах по очень высокой цене, например, в 1871 г. Агинский дацан купил в Арою – Бандид-Ихновском хурэне внутренний монгольский Ганжур и Данжур тибетский, т.н. «нартимской» ксилографической печати, в общей сложности 235 томов, было уплочено 700 взрослых лошадей. В 1895 г. Гунейский дацан купил в том же хурэне Ганжур – 110 томов за 30 взрослых быков, 100 лошадей и 30 баранов... В последующие годы, с 80-х годов прошлого столетия, бурятские ламы более широко начинают привозку литературы непосредственно из Тибета в 1884 г. по цене 15 рублей за том, 1650 руб. Таким образом цена литературы несколько уменьшилась». См.: «Из информации Антирелигиозного музея...». НАРБ. Ф.Р-248. Оп.3. Д.21. Л. 46об. Копия.

требовало заготовки по специальной технологии матричных резных досок размером (30х80 см) около четырехсот штук, около 7-9 кг бумаги высокого качества, досок для обложек, парчи, шелка и хлопка для оборачивания, наличия достаточного количества квалифицированных ремесленников. Только хранение такого числа матриц (43200 для Ганджура + 90000 для Данджура) требует строительства специального помещения, не говоря уже об объемах бумаги и производственного пространства. Такие расходы могли быть оправданы, учитывая кочевой способ хозяйствования, только в условиях особой необходимости, и невозможности иных, более простых путей приобретения священных текстов. Конечно, гораздо рациональнее было закупать многотомные сочинения в традиционных, уже сложившихся центрах книгопечатания Центральной Азии. Тем не менее, известно достаточно много случаев рукописных, драгоценных (золотом, серебром, драгоценными минералами) изданий Ганджура за счет добровольных пожертвований прихожан разных бурятских дацанов: Цугольского, Кыренского и др.

В живой религиозной практике, как правило, актуализируются не все, а отдельные и не очень объемные тексты канонического, а порой и не канонического собрания. Поэтому, та часть литературы, что издавалась на местах, представляет собой пласт буддийского вероучения, воспринятого бурятами и активно практиковавшегося. Канонические издания, тома Ганджура, Данджура представляют собой книги, как правило, огромные по размеру. В сложенном виде это блок размером приблизительно 100х25х15 см, обернутый в прямоугольные хлопчатобумажные, шелковые, парчовые покрывала в три-семь слоев, помещенный между двумя дощатыми обложками и тщательно обвязанный ремнями длиной до 5-8 метров. Такие издания использовались редко, исключительно для специальной храмовой службы – чтения Ганджура. Использование собраний трактатов именитых буддистов для самообразования, совершенствования духовной практики, а также проведения публичных проповедей *гашиэ* (тиб. *bka' bshed*) было по плечу лишь избранному кругу лиц из числа высокообразованных лам и степной аристократии. Для большинства населения эти книги оставались культовыми объектами, наравне с образами будд и буддийских божеств. Как

правило, в доме каждого буддиста на семейном алтаре хранилась хотя бы одна сутра. Однако это не значит, что содержание буддийских книг было недоступно для простых мирян. В местных типографиях из огромного количества буддийских текстов выбирались и издавались те, что использовались в храмовой, ежедневной службе, в бытовой обрядности, в образовательной системе монастырей-университетов. Закономерно, что, чем более используемым был текст, тем чаще и больше его издавали. Так, наименования многих книг содержатся в учетных списках продукции разных книгопечатен. Об этом же свидетельствуют ксилографы, одного и того же текста, изданные с разных матриц в разных монастырях.

Все вышесказанное позволяет на основе качественного анализа состава издававшейся на местах литературы определять, или, по меньшей мере, получать косвенные данные о региональных особенностях буддизма в Трансбайкалье. Источники такого типа в большом количестве хранятся в фондах ИМБит СО РАН, но, к сожалению, пока нет каталога этой литературы. Трудоемкая и долгосрочная работа по инвентаризации, систематизации, каталогизации все еще очень далека от завершения, хотя она была начата почти полвека назад. Сказывается недостаток квалифицированных специалистов, к тому же, одновременно с научно-технической обработкой фондов сотрудники института занимаются исследованием, переводами и публикацией тибето-монгольских источников, выполнением планов научно-исследовательской работы⁴¹.

⁴¹ Например, Дандарон Б.Д. предпринял серию каталогизированных описаний сумбумов, часть из них осталась не опубликованной и хранится в личном архиве Дандарона в ХВРК ИМБит. Изданы: Каталог и описание сочинений Сумба-хамбо. Описание тибетских рукописей и ксилографов БКНИИ. Выпуск П.М., 1965; Хадалов П.И., Ямпиров Л.Ж., Дандарон Б.Д.; Описание сочинений Гунчен-Чжамьян-Шадба-Дорчжэ (1649-1723). Улан-Удэ, 1962; Источник мудрецов. Тибетско-монгольский терминологический словарь буддизма. Парамита и Мадхьямика. Подготовка текста, перевод и примечания Р.Е. Пубаева и Б.Д. Дандарона. Улан-Удэ, 1968. Работы других исследователей: Васубандху. Абхидхармакоша. Близкий к тексту перевод с тибетского на русский язык, подготовка тибетского текста, примечания и таблицы Б.В.

Каталогизация разрозненной литературы (торбу) тибетского фонда была начата в 70-е гг. Рукописный каталог сочинений данного типа насчитывает 6750 единиц хранения, каталог создавался на протяжении долгих лет, участвовали в его создании Дашиев Д.Б., Жабон Ю.Ж., Сыртыпова С.Д. Подготовительные работы по топографической систематизации проводили Гармаева Х.Ж., Болсохоева Н.Д., Нестеркин С.П. и др.

В 1999 г. группа сотрудников Отдела памятников письменности, занимавшаяся научно-техническим описанием фондов, получила поддержку Российского Гуманитарного Научного Фонда и перешла к созданию электронной формы каталога⁴². За два года работы над электронным каталогом создана база данных 6640 единиц хранения. Научно-техническое описание тибетских книг для электронного каталога предполагает возможность введения характеристик издания по 24 параметрам. Электронный каталог предоставляет новые возможности для работы с текстами, например, возможность применения прикладных статистических методов для решения проблем монголоведения, буддологии, тибетологии. Что, в свою очередь, предоставляет конкретные данные, обеспечивает фактологичность гуманитарных исследований.

В основе метода статистического анализа данных электронного каталога для решения проблем тибетского источниковедения, буддологии, истории культуры Центральной Азии лежит: а)

Семичева и М.Г. Брянского. Гл. 1-4. Улан-Удэ, 1980, 1988, 1991; Герасимова К.М. Тибетский канон пропорций. Улан-Удэ, 1971; «Чжуд-ши» -памятник средневековой тибетской культуры. Перевод с тибетского на русский Д.Б. Дашиева. Новосибирск, 1988; Пубаев Р.Е. «Пагсам-джонсан» – памятник тибетской историографии XVIII в. Новосибирск, 1981; Дугаров Р.Н. «Дэбтэр-чжамцо» – источник по истории монголов Кукунора. Новосибирск, 1983; Введение в изучение Ганчжура и Данчжура. Историко-библиографический очерк. Отв. ред. Пубаев Р.Е. Новосибирск, 1989; Атлас тибетской медицины. Перевод с тибетского, исследование, публикация. М., 1989. См., также сб. статей и переводов в сн. 3.

⁴² Грант РГНФ № , руководитель: Базаров А.А., исполнители: Сыртыпова С.Д., Гармаева Х.Ж., Жабон Ю.Ж., техническая поддержка: Ринчинов О.С.

определение частотности нахождения дисперсно-распределенных в различных коллекциях текстов определенной тематики; б) определение соотношения качественных показателей текстов единой системы рассмотрения; в) корреляция статистических данных письменных источников с данными других источников и показателей исследования проблемы.

Основная идея метода состоит в осуществлении анализа количественного и качественного соотношения определенных характеристик письменных памятников истории и культуры Центральной Азии. Количественные показатели тематически объединенных текстов должны сопровождаться исследованием и сравнительным анализом качественных показателей и характеристик текстов, таких как:

1) распределение и соотношение текстов внутри единой тематики;

2) полиграфические данные текста (качество, размер, происхождение бумаги, наличие оттисков печатей, надписей и т.д.);

3) техническое состояние текста (степень сохранности, многократность использования и т.д.);

4) тип и характер издания (рукопись, ксилограф, печать, машинопись, копия, др.);

5) палеографические характеристики письма (графика письменности, шрифт, почерк письма, присутствие дополнений на других языках, наличие глосс, интерполяций и т.д.);

6) дополнительные, существенные характеристики (как то: отметки о принадлежности определенной частной или государственной коллекции, двуязычность (многоязычность), оснащенность графическими, живописными, штампованными рисунками, таблицами, печатями и т.д.).

Формальные характеристики текста несут дополнительную информацию к данным, полученным от исследования содержания текста. Важно выделить информативно насыщенные для изучения предмета и объекта исследования тексты. Определить их своеобразие: жанровое, тематическое, региональное, структурное и т.д.

Следующий этап исследования знаменует переход от внешнего изучения вопроса к внутренним, содержательным аспектам. Это

весьма актуально по отношению к проблемам религиоведения, и связано, прежде всего, с определением религиозной традиции, аутентичности текста, образа, явления. В буддийской духовной практике достоверными считаются только те тексты, в которых строго выдержана преемственность традиции, не допускающая произвольных инноваций, интерполяций, каких-либо прочих изменений. Особенно ортодоксальными являются традиционные нормы школы гелукпа.

Метод статистической обработки информации о текстах-источниках был апробирован для исследования степени распространенности культов женских божеств в буддийской конфессии Бурятии XVIII-XX вв. Результат анализа материалов, главным образом, письменных источников, позволил предположить, что культ богини Балдан Лхамо, хранительницы учения Будды, является одним из самых распространенных в культовой системе буддизма Бурятии, что получило подтверждение данными полевых исследований, а также коллекций культовых живописных и скульптурных изображений божеств в храмовых и музейных коллекциях Бурятии.

Относительно дисперсности распределения текстов следует отметить, что в тибетском фонде ИМБиТ была сохранена комплектность частных собраний текстов, так, что тексты, принадлежавшие одному владельцу, не были разделены, а сохранялись в компактном хранении, единой упаковке. Этот факт позволяет сравнивать содержания переносных библиотечек степных священнослужителей и библиофилов.

Эти данные в совокупности с результатами эмпирического исследования полиграфических показателей и технического состояния текстов позволяют сделать вывод о постоянном, регулярном и повсеместном использовании текстов, посвященных культу Балдан Лхамо, что в свою очередь является свидетельством широкого и стойкого распространения культа богини в Бурятии.

Если мы посмотрим на внутренние соотношения доли рукописных и печатных текстов, посвященных одной тематике, то обнаруживается, что в среднем, процент ксилографических бурятских изданий из общей доли обиходных буддийских книг составляет около 20%. Таково соотношение в ритуальных текстах, посвященных Балдан Лхамо, таково же соотношение печатной

продукции на тысячу номеров хранения в фондах ИМБиТ. Высокий процент показателя издаваемости текстов в Бурятии, а также большая доля рукописных текстов является свидетельством большого спроса на тексты данной тематики в бурятской ритуальной сфере.

Несмотря на сложность атрибуции текстов, колофон которых не содержит данных о месте издания, эмпирический опыт позволяет идентифицировать регион издательства. Отправной точкой для выделения изданий бурятских буддийских монастырей является бумага русского производства. К сожалению, на сегодня у нас практически нет сведений о динамике реализации бумажного производства в дореволюционной России для нужд монастырского книгопечатания бурятских дацанов. Подробное изучение данного вопроса было бы чрезвычайно полезно для уточнения датировки книгопечатания, а также определения объемов издательской деятельности дацанов. По качеству и внешнему виду достаточно легко отличить бумагу производства русских мануфактур от бумаги китайского, тибетского или монгольского производства. К тому же, часто листы русской бумаги имеют тисненый фирменный знак, например, «Фабрика наследников Сумкина №7». По данным Гармаевой Х.Ж. на монголографичных изданиях есть знаки фабрики наследников Сумкина № 6 и №7, Успенской фабрики, Андреевской фабрики, фабрики Первушина, фабрики Ятесъ, Татаровской фабрики, фабрики Протасьева, фабрик Сергеева №6 и №7, Косинской фабрики, реже фабрики Рейнеръ, Невской фабрики БВ и еще ряд других. Тибетографичные же издания отпечатаны, главным образом, на бумаге фабрики наследников Сумкина.

Конечно, использование русской бумаги не является безоговорочным для определения бурятских изданий. Русская бумага могла закупаться издательствами Северной Монголии; есть также примеры бурятских изданий на бумаге китайского производства. Кроме того, вполне вероятно, что до создания собственного печатного производства, появления специализированных ремесленников-печатников бурятские монастыри закупали готовые или заказывали матрицы для тех книг, которые были нужны в большом количестве.

Глава 2. ИСТОРИЯ БУДДИЙСКОГО КНИГОИЗДАТЕЛЬСТВА В БУРЯТИИ.

Монголоязычные популярные издания

Литература на тибетском и монгольском языках появилась у бурят в связи с распространением буддизма в Забайкалье. Этот факт сыграл очень большую роль в историческом и культурном развитии бурятского народа. Распространение буддизма среди бурят вызвало к жизни появление монастырских книгопечатен. Также как в Тибете и Монголии по традиции при бурятских монастырях открывали барханы (тиб. *dpar khang* – букв. дом печати) – печатные дворы или типографии для издания буддийских книг. Эти книгопечатни в значительной степени удовлетворяли потребность буддийских дацанов в религиозной литературе. Размножению ксилографической книги и распространению книгопечатания во многом способствовала религиозность населения. Ш. Бира об этом писал: «Верующим внушали, что книга обладает чудесным свойством по отношению к тому, кто ею владеет, неважно, умеет человек читать или нет. Почти в любой юрте на почетном месте рядом с изображением буддийских святых – бурханов лежала книга. Каждый верующий стремился, так или иначе, внести свой личный вклад в дело печатания буддийской литературы»¹. Создание рукописи или ксилографа почитали высочайшей добродетелью. Об особом отношении бурят к учению, любовном отношении к книге свидетельствуют многочисленные образцы оформления рукописной и печатной книг, хранящихся в фондах ИМБиТ СО РАН. Недаром известная бурятская пословица гласит: «Эрхим баян эрдэм бэлиг, дунда баян ури хуугэд, адаг баян адууһа мал» (Знание и мудрость являются наивысшим богатством, средним богатством являются дети, наименьшее богатство – это имущество (буквально: скот)).

Слово «ксилография» происходит от греческого «*xulon*» – срубленное дерево и «*grapho*» – пишу, рисую, то есть гравюра на дереве. Появлению книгопечатания предшествовало развитие

¹ Бира, 1988: 22-23.

технологии копирования различных знаков, символов, надписей, рисунков. В древности китайское слово «инь» обозначало «печать». Позднее оно стало обозначать все виды печатной продукции, от ксилографии до линотипа.

С XIII в. вплоть до 20-х годов XX в. у монгольских народов существовало три способа печатания книг: металлография (печатание с бронзовых и медных досок), литография и ксилография. Наибольшее распространение получил последний способ тиражирования. Ц. Шугэр провел обширное исследование вопросов, связанных с монгольскими традициями книгопечатания⁴³.

О ранних этапах знакомства бурят с буддизмом имеются лишь отрывочные сведения, содержащиеся в сообщениях миссионеров, русских и иностранных путешественников XVII, XVIII и первой половины XIX вв., направленных Российским государством. Также сведения о принятии буддизма бурятами содержатся в летописях хоринских и селенгинских бурят, «Новом постановлении о жизни и обычаях», разработанном в 1841 г. селенгинскими и хоринскими главными и почетными духовными и светскими сайтами» и т.д. В 1741 г. императрица Елизавета Петровна приняла Указ, который определил правовой статус буддийской конфессии в России. Позднее, в 1853 г. было принято «Положение о ламайском духовенстве в Восточной Сибири», которое регламентировало административный и экономический статус дацанов и лам. Первоначально буддизм приняли селенгинские буряты, а затем уже остальные буряты, проживавшие на своих родовых территориях. Гусиноозерский и Цонгольский дацаны занимали ведущее положение и пользовались авторитетом как первые и крупнейшие буддийские монастыри Бурятии. Основание Гусиноозерского (Тамчинского) дацана было начато ламой Жамбой Ахалдаевым в 1741 г. с установки кошмового храма. В это же время был образован Цонгольский (Хилгантуйский) дацан Агваном Пунцугом и Дамба-Доржи Заяевым также в виде войлочного дугана. Почти целое столетие Гусиноозерский дацан был центром буддизма в Восточной Сибири. С 1808 по 1930 гг. в Гусиноозерском дацане находилась

⁴³ Шугэр, 1976.

резиденция Хамбо-ламы – главы буддийской церкви Восточной Сибири.

Дамби-Жалсан Ломбоцыренов, автор летописного сочинения «История селенгинских монгол-бурят» сообщает об императорском распоряжении 1830 г. командировать в Восточную Сибирь генерал-барона Шиллинга с поручением изучить состояние буддийской религии, распространенной среди бурятских племен. Д.-Ж. Ломбоцыренов приводит отрывочные сведения о ксилографическом книгопечатании в селенгинских дацанах, которые, вероятно, отражают начальный период развития книгоиздательства. Он сообщает, что в связи с посещением селенгинских дацанов бароном Шиллингом «в Иройском дацане для него были напечатаны книги с матрицы, изготовленной из дерева дикой яблони, также как и копии различных изображений буддийских божеств, отлитые из золота и серебра, меди и бронзы, срисованные с них картины полотна. Эти вещи были собраны в избытке для отправки в Россию»².

Д.-Ж. Ломбоцыренов также упоминает о прибытии в Забайкалье в 1848 г. камер-юнкера Левашова, который посетил Селенгинскую Степную думу, резиденцию бандида хамбо-ламы в Гусиноозерском дацане и другие религиозные центры Бурятии. Далее этот летописец отмечает, что Левашов «в Иркутске вместе с генерал-губернатором Муравьевым составил новое уложение по ламаизму. Этот документ император Николай I утвердил 15 мая 1853 г. В соответствии с этим уложением лама Данжин-Чойван Еши-Жамсын был назначен бандида хамба-ламой всех последователей ламаистской религии Восточной Сибири. ...Началось печатание ксилографическим способом книг на тибетском языке по инициативе ширетуя Деристуйского дацана, выходца из первого атаганского рода селенгинских монгол-бурят Чагдаржаб Вампилина»³. Согласно этим данным, книгопечатание в селенгинских дацанах появилось намного позже – после утверждения Императором Николаем I нового уложения по ламаизму в 1853 г., что крайне сомнительно. Вероятно, данное уложение относится к началу книгопечатания лишь только в

² См.: Ломбоцыренов, 1995: 122.

³ См.: Ломбоцыренов, 1995: 130.

одном Дэристуйском дацане. Имеются вполне убедительные факты, которые свидетельствуют о том, что в Цонгольском и Гусиноозерском дацанах книгоиздательская деятельность осуществлялась в 20-х гг. XIX в.

Впрочем, следует заметить, что начало книгопечатания в забайкальских дацанах очень мало исследовано. В коллективной монографии бурятских исследователей «Ламаизм в Бурятии XVIII – начала XX в.» отмечено: «Первые данные обнаруживаются в архивных документах начала XIX в. В реестре книг на монгольском языке, составленном в 1820 г. хамбо-ламой Ишижамсуевым совместно с монголистом А.В. Игумновым по запросу М.М. Сперанского, значится книга «Дара эхэ-ийн хорин нигэн мургул», напечатанная красной краской в Гусиноозерском дацане⁴.

Впервые в монголоведной науке о ксилографах бурятских изданий заговорил Б.Я. Владимирцов, высказавший ряд ценных наблюдений. В частности, он отметил, что «бурятская ксилография возникла, несомненно, под влиянием пекинской и южно-монгольской. Так, буряты переиздали ряд сочинений на монгольском языке, уже изданных в Пекине, точно следуя своим южным образцам...»⁸.

Историография изучения бурятской ксилографии выдвигает на первый план работы Д. Чойжилсурэна, которые в основном касаются книгопечатен Цугольского, Агинского и Анинского дацанов, А.Г. Сазыкина о раннепечатных бурятских ксилографированных изданиях и каталогах монголографичных ксилографов Агинского дацана, Ц. Шугэра о монгольской ксилографии, Д. Кара о книгах монгольских кочевников и коллективную монографию бурятских исследователей «Ламаизм в Бурятии XVIII – начала XX в.» и другие.

В 1987 г. А.Г. Сазыкиным была опубликована статья, в которой рассматриваются ксилографированные издания, относящиеся к начальному периоду бурятского ксилографирования из богатейшего собрания монгольского фонда Санкт-Петербургского филиала Института востоковедения (СПб Ф ИВ РАН). Собрание

⁴ См.: Ламаизм в Бурятии, 1983: 74.

⁸ См.: Владимирцов, 1918: 153.

монгольского фонда СПбФ ИВ РАН начало формироваться еще в начале XIX в., и в настоящее время здесь хранится большое количество коллекций путешественников, исследователей и ученых-востоковедов конца XVIII, XIX и начала XX вв. В частности, А.Г. Сазыкин пишет о бурятских ксилографах, отправленных в Россию П.Л. Шиллингом в 30-е гг. XIX в. Этот факт неоспоримо свидетельствует о том, что ксилографы были отпечатаны не позднее 30-х гг. XIX в. Многие ксилографы из данной коллекции П.Л. Шиллинга имеют рукописные пометки, указывающие на дату, место издания и дату приобретения ксилографа.

А. Г. Сазыкиным было выявлено в монгольском фонде СПбФ ИВ РАН 12 ксилографов, которые он рассматривает как раннепечатные бурятские издания, вышедшие, главным образом, в Цонгольском и Гусиноозерском дацанах. Исследователь, называя рассмотренные в его статье бурятские ксилографированные издания «раннепечатными», отмечает, что определение «раннепечатные» применительно к бурятским ксилографам означает довольно поздний этап в многовековой истории монгольского книгопечатания⁵.

А.Г. Сазыкин верно отметил, что «в самой-то Монголии книги в большинстве своем были привозные, а следовательно и дорогостоящие, ибо основным центром издания буддийской литературы на монгольском языке с середины XVIII в. становится Пекин, и лишь небольшое число ксилографированных изданий появилось в южно-монгольских монастырях»⁶. Об этом еще раньше писал Б. Лауфер: «В Пекине с начала восемнадцатого века на поприще ламаистской литературы действовали две больших типографии... возле храма Су-чжу-сы в восточной части императорского города, другое на улице против большого ламайского храма Юн-хо-гун»⁷.

А.Г. Сазыкин исследовал одно из самых популярных среди бурят сочинений «Ваджраччхедика». На монгольском языке оно называется: *«včir-iyer oγtaluyči orušiba»*, а в обиходе это

⁵ Сазыкин, 1987: 132.

⁶ См.: Там же: 131.

⁷ Лауфер, 1927: 23.

сочинение буряты называют «Доржи Жодба». Исследователь определил названное сочинение как издание Цонгольского дацана, которое, по его утверждению, было напечатано в 20-х гг. XIX в. Такое заключение автор смог сделать на основании названного выше в его статье ксилографа, напечатанного, на синей бумаге с филигранью «1826».

Это же сочинение бурятского издания «*včir-iyer oyталууči orušiba*» хранится в монгольском фонде ИМБит СО РАН под инвентарным номером КМ-466. Объем его также, как и ксилограф, приведенный А.Г. Сазыкиным в списке № 2 из монгольского фонда СПбФ ИВ РАН, составляет 54 листа. Указанный ксилограф, описанный А.Г. Сазыкиным в его статье и ксилограф, имеющий инвентарный номер КМ-466 из ХВРК ИМБит СО РАН, полностью совпадают друг с другом. Неопровержимым аргументом в пользу их идентичности можно считать идентичность колофонов обоих ксилографических изданий. Единственное отличие улан-удэнского ксилографа КМ-466 состоит в том, что он был напечатан на бумаге более позднего периода, возможно второй половины XIX в. Во всяком случае, с полной уверенностью можно утверждать, что в обоих случаях образцом при изготовлении ксилографического клише сочинения было взято пекинское издание. Либо же можно допустить использование готовых печатных досок пекинского производства для издания этого сочинения в период зарождения собственно бурятской ксилографии.

В другом примере – списке № 4 А.Г. Сазыкин говорит о ксилографическом издании Гусиноозерского дацана под названием «*sonusuyad yekede tonilyayči neretü yeke kölgen sudur orušiba*», которое он называет тибетским обрядником «Книга мертвых». Исследователь отмечает, что данное произведение использовалось во время заупокойной службы. Дату издания этого бурятского ксилографа А.Г.Сазыкину удалось установить по второй коллекции П.Л.Шиллинга, которую тот приобрел в 1830-1832 гг. во время участия в научной экспедиции в Восточную Сибирь. А.Г. Сазыкин аргументирует свое предположение так: «1832 г. можно принять за самую позднюю дату, когда мог быть

напечатан интересующий нас ксилограф»⁹. Стало быть, названное сочинение было издано в Гусиноозерском дацане, по крайней мере, не позднее 30-х гг. XIX в.

В монгольском фонде ХВРК ИМБит СО РАН содержится ксилограф с аналогичным названием. Он имеет инвентарный номер КМ-1026. Объем ксилографа КМ-1026, как и в ксилографе из списка № 4 монгольского фонда СПб Ф ИВ РАН – 154 листа. Ксилограф КМ-1026 напечатан на грубой голубой бумаге. Как отметил А.Г. Сазыкин, названное сочинение было издано по образцу пекинского издания. На основании данных этого петербургского ксилографа, описанных А.Г. Сазыкиным, выясняется, что речь идет об одном и том же издании – петербургском ксилографе из списка № 4 и улан-удэнском ксилографе КМ-1026, которые были напечатаны одними и теми же печатными досками.

В другом примере – списке № 4 А.Г. Сазыкин говорит о ксилографическом издании Гусиноозерского дацана под названием «*sonisuyad yekede tonilyayči neretü yeke kölgen sudur oruşıba*», которое он называет тибетским обрядником «Книга мертвых». Исследователь отмечает, что данное произведение использовалось во время заупокойной службы. Дату издания этого бурятского ксилографа А.Г.Сазыкину удалось установить по второй коллекции П.Л.Шиллинга, которую тот приобрел в 1830-1832 гг. во время участия в научной экспедиции в Восточную Сибирь. А.Г. Сазыкин аргументирует свое предположение так: «1832 г. можно принять за самую позднюю дату, когда мог быть напечатан интересующий нас ксилограф»⁹. Стало быть, названное сочинение было издано в Гусиноозерском дацане, по крайней мере, не позднее 30-х гг. XIX в.

В монгольском фонде ХВРК ИМБит СО РАН содержится ксилограф с аналогичным названием. Он имеет инвентарный номер КМ-1026. Объем ксилографа КМ-1026, как и в ксилографе из списка № 4 монгольского фонда СПб Ф ИВ РАН – 154 листа. Ксилограф КМ-1026 напечатан на грубой голубой бумаге. Как отметил А.Г. Сазыкин, названное сочинение было издано по

⁹ Сазыкин, 1987: 140.

⁹ Сазыкин, 1987: 140.

образцу пекинского издания. На основании данных этого петербургского ксилографа, описанного А.Г. Сазыкиным, выясняется, что речь идет об одном и том же издании – петербургском ксилографе из списка № 4 и улан-удэнском ксилографе КМ-1026, которые были отпечатаны с одних и тех же матриц.

Таким образом, можно продемонстрировать достаточно примеров, свидетельствующих о существовании ксилографирования в начале XIX в. в селенгинских дацанах Бурятии, в первую очередь, Цонгольском и Гусиноозерском. В начальный период буряты пользовались только образцами ксилографов своих южных соседей – Китая и Южной Монголии. В колофонах ксилографов бурятских изданий того периода, как правило, отсутствуют дата и место издания, кроме колофонов, содержащихся в самих пекинских изданиях.

Документ «Новое постановление о жизни и обычаях. Правила, установленные селенгинскими и хоринскими главными и почетными духовными и светскими сайтами в 1841 году» свидетельствует о том, что в 40-е гг. XIX в. книгоиздательская деятельность в Бурятии не прекращалась. В постановлении сказано: «...имеется много [мастеров], которые делают статуи бурханов из золота и меди, художников, которые рисуют на развернутых [холстах], и ученых, которые печатают разнообразные книги, но не стараются делать это с высоким качеством, для улучшения [их работы] не создано учреждение с помещением, и нет общего склада [готовой продукции]»¹⁰. Замечание о качестве продукции должно свидетельствовать о недостаточно развитом состоянии названных ремесел в тот период.

40-50 гг. XIX в., на наш взгляд, является «темным периодом» в истории бурятского книгоиздательства. Похоже, что в 20-40 гг. основное внимание бурятское духовенство уделяло возведению и перестройке монастырей и храмов на своих родовых территориях. Пока не обнаружено документов, архивных материалов или ксилографических изданий данного периода, свидетельствующих о достаточно активном дацанском книгоиздательстве в бурятских

¹⁰ Цибиков, 1970: 76.

дацанах, кроме селенгинских. В последующие периоды книгоиздательское дело в дацанах быстро набирало свои темпы, особенно, начиная с конца 60-х гг. XIX в.

В официальных российских источниках первые сведения о книгопечатании в бурятских дацанах появились намного позже, когда уже во многих монастырях Бурятии, в селенгинских, Цугольском, Агинском и других было хорошо налажено книгопечатание. В 1877 г. селенгинский епископ Мартиниан доложил в полицию о несанкционированной печатной деятельности типографии Цугольского дацана. В ходе следствия было обнаружено более тысячи деревянных печатных досок (баров) с тибетскими и монгольскими текстами. В результате типография Цугольского дацана немедленно была опечатана, а ширетую (настоятелю) был объявлен выговор. Однако местной российской администрации было крайне невыгодно с экономической стороны, чтобы бурятские дацаны по высокой цене закупали буддийскую литературу за границей, отдавая за нее большое количество скота, золота, серебра и прочие материальные ценности. Это обнаруживает высказывание Забайкальского военного губернатора о том, что «разрешение книгопечатания в бурятских дацанах прекратило бы надобность покупать книги за границей»¹¹. Позднее в 1880 г. книгопечатание производилось уже во многих официально разрешенных типографиях Гусиноозерского, Анинского, Агинского, Цугольского, Чесанского, Хохюртайского, Эгитуйского, Цулгинского дацанов.

Российские чиновники вполне понимали, что бурятские дацаны фактически находились в ведомстве религиозных зарубежных центров, и постоянно поддерживали с ними тесные контакты. Поэтому российское правительство проявляло большую заинтересованность в устранении сильного, внешнего влияния на верующих буддистов-бурят, а также в предотвращении вывоза из России в зарубежные страны значительных материальных ценностей, и что было немаловажно, для сохранения мира и безопасности своих границ.

О том, что буряты в начале XIX в. закупали много буддийских книг для своих дацанов, сохранились интересные путевые

¹¹ Герасимова, 1957: 61.

сведения капитана английского флота Джона Кохрэна. Он путешествовал в 1820-21 гг. по Сибири, и писал об обмене бурятами скота на книги из-за границы. Впоследствии он написал книгу в 1824-1825 гг. «Narrative of a pedestrian journey through Russia and Siberian Tartary» (Повествование о пешеходном путешествии по России и Сибирской Татарии). В книге есть такое свидетельство: «очень недавно буряты привезли религиозные (ламаистские) книги из Тибета, погруженные на 30 телег, израсходовав на это 1200 голов скота»¹².

Согласно списку хамбо-ламы Дампил Гомбоева, представленному Э. Ухтомскому, который ревизовал в 1887 г. бурятские дацаны, значилось, что из 34 дацанов 29 имели свои печатни. В этот период в печатных дворах монастырей издавалось 600 названий книг и брошюр на тибетском и монгольском языках, из них в Цугольском дацане издавалось 169 наименований книг, Гусиноозерском – 97, Джидинском – 52, Эгитуйском – 44, Чесанском – 30 и т. д.¹³. Многотомные комплекты буддийского канона Ганджура и Данджура, сумбумы (собрания сочинений) индийских пандит и тибетских ученых-монахов в бурятских дацанах не печатались. Издания бурятских дацанов можно разделить на три группы: ритуально-культовая литература, учебно-схоластическая литература и литература популярного вероучения. Обширный перечень буддийской учебно-схоластической литературы, выпускаемый дацанами, имел прямое отношение к специфике факультетов, в которых обучались послушники (хувараки) по специальным программам монастырей Тибета и Монголии. Ксилографические издания бурятских дацанов на монгольском языке адресовались в большей мере мирянам, не знавшим тибетского языка, нежели образованным ламам. Это была литература популярного вероучения, религиозно-художественные книги (субхашиты, джатаки, сутры, намтары), переводы произведений индийских и тибетских ученых.

Д.Б. Дашиев и Г.Ц. Митупов считали, что главной причиной, побудившей бурятское духовенство начать книгоиздательское дело, было укрепление позиций буддизма в регионе. «Развитие

¹² См.: Гирченко, 1939: 59

¹³ Ламаизм в Бурятии, 1983: 75.

сети дацанов, усложнение храмовой обрядности, проникновение и внедрение ламаистских религиозных обычаев в повседневный быт бурятского населения создали необходимость снабжения духовенства и верующих предметами культа.... Эти потребности развивающегося ламаизма в Бурятии не могли полностью погашаться ввозом дорогостоящей литературы и культовых предметов из Монголии, Тибета и Китая...В связи с этим в дацанах и улусах Бурятии развивается книгопечатание...»¹⁴. В издательских каталогах крупных монастырей преобладала обрядовая литература (около 70% названий). Так что бурятские дацаны во второй половине XIX – начале XX в. были вполне обеспечены необходимой литературой, изданной ксилографическим способом на местах.

О масштабах книгопечатания в бурятских дацанах можно судить по материалам, подготовленным в 1911 г. канцелярией бандида-хамбо ламы Д.-Д. Итыгилова, которые были изданы Б. Ринченем в Нью-Дели в 1959 г.¹⁵. Большую ценность представляют собой документированные отчеты пятнадцати настоятелей бурятских дацанов о печатной продукции их типографий на тибетском и монгольском языках: «Дело по учету издательской деятельности дацанов Бурят-Монгольской Республики»¹⁶. Эти отчеты бурятских настоятелей были написаны в 1923 г. в ответ на запрос Отдела Народного Просвещения революционного комитета Бурят-Монголии о деятельности дацанских книгопечатен. В отчете настоятеля Агинского дацана Цэдэб-ун содержалась информация об инвентаризации матричных досок, количество которых достигало 34863¹⁷. В другом отчете настоятеля Цугольского дацана Сэнгэ-ийн указывалось: «При Цугольском дацане имеются матричные доски тибетских и монгольских книг с общим количеством листов в 11189 листов»¹⁸. Однако, уже в 1923 г. подавляющее большинство отчетов настоятелей бурятских дацанов содержат сведения о том, что фактически книги в дацанах

¹⁴ Ламаизм в Бурятии, 1983: 74.

¹⁵ Свод Хамбо-ламы, 1959: 70-121.

¹⁶ Монгольский фонд ОПП ИМБит СО РАН. Инв. МІ-278.

¹⁷ См.: Там же, с. 13.

¹⁸ См.: Там же, с. 3.

больше не издавались, а во многих дацанах не сохранились даже матричные доски.

В настоящее время единственными и достоверными источниками, дающими представление о масштабах книгоиздательского дела в бурятских дацанах, являются ксилографированные каталоги (тиб. *dkar chag*, мон. *гарчаг*) на тибетском и монгольском языках, а также немногочисленные рукописные списки. Многие из них уже изданы исследователями из Монголии, Венгрии, России и других стран. В работе венгерского ученого Г. Бетленфалви был опубликован тибетский каталог Агинского дацана. В нем содержится 549 названий тибетских сочинений¹⁹.

Р. Отгонбаатаром в Токио в 1998 г. были изданы оригинальные ксилографированные каталоги Халха-Монголии, Внутренней Монголии (КНР) и Бурятии в латинской транслитерации с факсимиле²⁰. Третья глава токийского издания полностью посвящена тибетским и монгольским печатным каталогам Цугольского дацана.

Практически все выпуски ксилографированных каталогов на тибетском и монгольском языках, за исключением каталогов двух дацанов (Анинского и Эгитуйского), были изданы в Цугольском и Агинском дацанах. Например, Цугольским дацаном, были выпущены пять каталогов на тибетском и монгольском языках. Из трех нам известных тибетоязычных каталогов, два каталога датированы согласно титульному оглавлению 1864 и 1870 гг., причем последний был издан в двух частях.

Два монгольских каталога согласно титульному оглавлению датированы 1866 и 1870 гг., о которых ниже будет сказано. Известно, что только печатным двором Агинского дацана, было изготовлено 48000 матриц (тиб. *drag*, монг. *keb*) на тибетском и монгольском языках. Эти печатные доски хранились в отдельном здании в деревянных шкафах. Д.Б. Дашиев и Г.Ц. Митупов отмечали: «В полном объеме программы монастырских школ вся учебная литература была издана только в Агинском дацане. По остальным дацанам наблюдалась следующая картина: хоринские

¹⁹ Bethlenfalvy, 1972: 53-75.

²⁰ Отгонбаатар, 1998: 143.

дацаны (Кижингинский, Чесанский, Эгитуевский, Анинский, Ацагатский) в общей сложности имели один комплект матриц для издания литературы по школе цаннид и манба; официальных сведений об учебных изданиях селенгинских дацанов нет, этот вопрос требует специального изучения»⁴⁴.

«Эгитуйский дацан, который также считался крупным дацаном Хоринского ведомства с большим приходом, имел хорошо налаженную типографию, издававшую большое количество ксилографов на тибетском и монгольском языках. О масштабах книгоиздательской деятельности этого дацана можно судить по тибетоязычному ксилографированному гарчаку “*chos sde chen po ae ge thu'i dgon sde dge ldan dam chos rab rgyas gling gi dpar khang la bzhugs pa'i dpar tho zhes bya ba bzhugs so*” - «Список ксилографов типографии Эгитуйского дацана Гелдан Дамчой Рабчжалинга». Кроме того, в Эгитуйском дацане проводилась ежегодная инвентаризация имущества, в том числе матричных досок на тибетском и монгольском языках. Об этом факте свидетельствуют ежегодные отчеты 1886-1907 гг., хранящиеся в Национальном архиве Республики Бурятия⁴⁵, в которых содержатся списки тибетоязычных и монголоязычных изданий».

Каталоги бурятских изданий на монгольском языке впервые ввел в научный обиход Д. Чойжилсурэн в своей работе *buriyad modun bar-un nom-un tabun γaršiy* - «Пять каталогов бурятских ксилографированных книг», опубликованной в 1959 г. в Улан-Батаре. В его статье содержатся каталоги книг на монгольском языке, которые были напечатаны в трех бурятских дацанах: Цугольском, Агинском и Анинском. Д. Чойжилсурэн издал также два каталога Цугольского дацана: *γal baras jil-eče ekilen keb-tür seyilgegsen mongγol nom-ud-un γaršay* - «Каталог монгольских ксилографов, вырезанных, начиная с года огня-барса» и *temür morin jil-eče ekilen keb-tür seyilgegsen mongγol nom-ud-un qoyadıγar γaršay* - «Второй каталог монгольских ксилографов, вырезанных, начиная с года железа-коня». Согласно титульным заглавиям, эти каталоги были составлены в 1866 и 1870 гг. Они были изданы вторым настоятелем Цугольского дацана Агваном Галсан-Жинба

⁴⁴ Ламаизм в Бурятии, 1983: 78.

Дылгыровым (1816 г.-после 1872 г.). В настоящее время его автобиография с тибетского языка на монгольский язык переведена Л. Тэрбишем⁴⁶.

Первый каталог Цугольского дацана называется *yal haras jil-eče ekilen keb-tür seyilgegsen mongγol nom-ud-ın garşay* - «Каталог монгольских ксилографов, вырезанных, начиная с года огня-барса» среднего формата хранится в нескольких экземплярах в монгольском фонде ОИП ИМБиг СО РАН²³. Объем – 2 (б) листа. Так как все эти экземпляры напечатаны с одной и той же матрицы (монг. *keb*), то, вероятнее всего, существовал только один вариант первого каталога Цугольского дацана. В этот каталог включены названия тридцати монгольских сочинений.

Из колофонов этих сочинений выясняется, что наиболее популярным из всех псевдонимов Г.-Ж. Дылгырова, которым он подписывал свои работы, переводы и комментарии был его санскритский псевдоним *Vagindr-a Sumati Kalpa Bhadr a Da-a-na*. Этим именем подписано двадцать два сочинения этого каталога. Кроме того, известно, что он подписывал свои произведения и другими именами. В сочинениях №№ 4, 8, 11 и 30 найден его псевдоним *Öglige*, что означает подаяние или подношение. В колофонах трех сочинений №№ 14, 15 и 16 он подписался псевдонимом *Da-a-na. Dāna* – санскритский эквивалент монгольского слова *Öglige*.

В некоторых произведениях этого каталога, подготовленных к изданию при непосредственном участии Г.-Ж. Дылгырова присутствует его заметка, объясняющая с буддийских позиций большое значение практики парамиты даяния Учением (№№ 3, 5, 10, 21, 26 и 28). Г.-Ж. Дылгыров, человек незаурядных способностей и высокого творческого потенциала, был известен многочисленными переводами и комментариями, начиная с работ небольшого объема, и заканчивая произведениями крупной формы. Работы, изданные Г.-Ж. Дылгыровым, по содержанию относятся к философии буддизма, историографии, космологии, биографиям буддийских ученых-схоластов, филологии и этико-дидактическим произведениям. Они представляют собой переводы

⁴⁶ Тэрбиш, 1998: 95.

знаменитых индийских пандит, тибетских ученых и просвещенных лам Монголии.

Г.-Ж. Дылгыров стремился в своих работах отразить основные постулаты буддийского вероучения в популярной форме. В этих целях он нередко обращался к наиболее занимательным дидактическим произведениям, которые не только освещали основные положения буддийского учения, но и разъясняли общечеловеческие нормы поведения личности с различным социальным статусом в обществе. Его переводы, комментарии и авторские труды, включенные в первый каталог Цугольского дацана, пользовались большим успехом у широких масс народа. Это красноречиво подтверждает тот факт, что из 30 сочинений из этого каталога, 22 произведения были переизданы другими дацанами. Главным образом, их переиздавали в дацанах Хоринского ведомства, в которых хорошо была налажена книгоиздательская деятельность. Об этом уже писалось в статьях автора этих строк²⁴. Особенно много произведений из первого каталога было переиздано в типографиях Ацагатского дацана (11 сочинений), Эгитуйского дацана (9 сочинений), по 2-3 произведения – в Анинском и Чесанском дацанах. В Агинском дацане также переиздавали тексты, изданные Г.-Ж. Дылгыровым. В первом ксилографированном каталоге Агинского дацана *mongγol-un üstüg-ün terigüiten kedün jül nom-ud-un garšarj amui* «Каталог «Монгольской азбуки» и прочих книг разного рода» содержатся 7 произведений из данного каталога.

По нашему мнению, в данном каталоге содержатся весьма интересные сочинения таких авторов, как Атиша, Падамба (pha dan pa), Л. Хайдав. Сочинение № 26 имеет титульное заглавие *abural itegel padamba blam-a-yin gegen-ü ayiladırsan surγal jarliγ oruşıba* – «Наставление, проповедованное спасительным прибежищем – светлейшим Падамба ламой». Интересно отметить, что это произведение было переведено Г.-Ж. Дылгыровым в 1869 г. по инициативному предложению главного тайши Агинской думы Т. Тобоева⁴⁷. Данное сочинение было издано, по меньшей мере, дважды, так как в монгольском фонде ИМБит СО РАН

²⁴ Гармаева, 2000(2), 92-108.; Гармаева, 2000(1), 122-134.

⁴⁷ В колофоне его имя указано как Гонбо-Жаб.

хранятся ксилографы, напечатанные с двух разных матриц (MI-77, MIII-832). У них разные шрифты. Вероятно, одна из матриц была выполнена по специальному заказу Эгитуйского дацана. Сочинение с оглавлением *Padamba blam-a-yin suryal* - "Наставление Падамба ламы" с объемом в четыре листа имеется в Своде Хамбо-ламы 1911 г. (Р. 97). В этом произведении в стихотворной форме осуждается употребление спиртных напитков, губительно действующее на нравственный облик человека.

Сочинение № 27 озаглавлено как *joriyulurysan miq-a čegerlekü yosun oruşıba* - «Обет воздержания от употребления мяса». Сочинение по содержанию близко, или даже идентично произведению известного монгольского писателя Л. Хайдава (1779-1838): *Хонь, ухэр, ямаа гурваны яриа* - «Беседа овцы, коровы и козы»⁴⁸. Сочинение № 29 называется *boyda juu Atiša her nomlaysan yelvi-yin üliger oruşıba* - «Волшебные притчи, проповедованные святым владыкой Атишой». Данное сочинение в форме волшебного рассказа излагает основные положения буддийского учения о *ицуньяте* – *пустотности*⁴⁹.

В исследованиях ученых Ц. Дамдинсурэна, Д. Цэрэнсоднома, Д. Ёндона, Б.Д. Баяртуева и других содержатся наиболее известные переводы и комментарии Г.-Ж. Дылгырова.

**Каталог Цугольского дацана «yal baras jil-eče
ekilen keb-tür seyilgegsen mongyol nom-ud-un yaršay»
из монгольского фонда МП-963 ХВРК ИМБиТ СО РАН**

№	наименование монгольское	Перевод наименования на русский язык	объем
1	itegel-ün kötölbüri šiddi bükün-i yaryayči kemegdekü // arban yurhan čayasun	Руководство к прибежищу "Источник всевозможных сидхи".	13

⁴⁸ Монголын уран зохиолын тойм, 1969: 59-60.

⁴⁹ Рассказ о волшебстве. Сказка // Перевод с монгольского Б. Владимирцова // Восток. Журнал литературы, науки и искусства. – Книга вторая. – М.СПб.: «Всемирная история», 1925. – С. 55-57.; Х.Ж. Гармаева. Притча о волшебстве» на монгольском языке // Культура Центральной Азии: письменные источники. Вып. 6. – Улан-Удэ, 2004. – С. 88-100.

2	tüšid-ün jayun tngri-tü kemen aldaršiysan blam-a yovaka // tabun čayasan	Лама-йогин, прославленный как обладатель ста небес Тушиты	5
3	arad-i tejigeküi rašijan-u dusul kemegdekü yosun-u šastir// arban tabun	Шастра правил, называемая "Капля, питающая людей"	15
4	blam-a dharm-a ragšita ber juu atiša-yin gegen-e soyurqaysan oyun šudulqu mese-yin kürdün // arban naiman	"Колесо вращения меча", исследующее разум", которое было преподнесено святому владыке Атише ламой Дхарма Ракшитой	18
5	boyda jobo atiša-yin gegen-ten töbed orun-a jalaraysan namtar// döcin	Повествование о прибытии в Тибет святого владыки Атиши	40
6	sukavadi-yin orun-u jokiyal-i ügülegsen üge ariyun orun-u erdem-i todurqay-a üjegülkü bilig-ün toli // yucin	Описание [рая] Сукхавади, называемое «Зерцало мудрости, ясно освещающее мудрость чистой обители».	30
7	tngri-eče jayayatai boyda činggis qayan-u domuy kiged mongyol orun-a angq-a šašin delgeregsen yosun // qorin	Предание о святом Чингисхане, посланном небом, и о том, как впервые в Монголии распространилась религия	20
8	sablogadatu yirtinčü-yin orun-u hayidal kiged angq-a toytaysan yosun-u nomlal // arban yurban	Трактовка устройства миров Сапалокадхату и порядка их первоначального становления	13
9	töbčilan jokiyaysan šašin-u jiruqai // jiryuan	Астрология, изложенная в сжатой форме	6
10	enedkeg-ün arban jiryuyan egešig kiged yučin dörben geyigülügci üsüg-üd // tabun	16 гласных и 34 согласных индийского [санскритского] алфавита	5
11	töbed-ün geyigülügci yučin üsüg // qoyar	30 согласных тибетского языка	2
12	mongyol-un arban naiman üsüg // yurban	18 монгольских букв	3
13	mongyol-un jayun qorin yurban üsüg // dörben	123 монгольские слоговые графемы	4
14	itegel yabuyulqu-yin yosun // yurban	Правило исполнения [практики] Прибежища	3
15	jiryuyan üsüg mani ungšiqu yosun // nigen	Правило чтения [практики] шестислоговой мантры	1
16	migzem-e-yin jalbaril //	Мигзем Цзонхалы	1

	nigen		
17	yurban sanvar-tan-u yerü-yin namančilal // qoyar	Повседневная практика принявших три обета	2
18	mani-yin egeşig süsüg-ün nayıljayur modun // yurban	Звуки мани. ветвистого древа веры	3
19	ilayuyısan mayidari-yin maytayal // yurban	Гимн победоносному Майтрее	3
20	boyda joba atışa-yin jalbaril // jiryuyan	Молитва святому владыке Атише	6
21	bodisatv-a-yin čindamani erike // dörben	Драгоценные четки бодхисаттвы	4
22	qous yosun-u surtal čayan molor saran // dörben	Белый хрустальный месяц пустотного качества	4
23	oyun-i nom-dur šudulqu ubadis // doluyan	Наставление об исследовании разума согласно Учению Будды	7
24	süsüg tegülder gerten-ü ubadis yeke kenggerge-yin egeşig dayun // arban	Наставление преисполненным верой домоладцам «Звуки большого барабана»	10
25	naiman geşigütü bačay-un sanvar-un čovaka // tabun	Соблюдение восьмичленного поста обета	5
26	abural itegel padamba blam-a-yin suryal // dörben	Наставление, проповеданное спасительным прибежищем – светлейшим Падамба ламой	4
27	joriyuluysan miq-a čegeriekü yosun // arban jiryuyan	Обет воздержания от употребления мяса	6
28	ülemji sanal-un irüger // dörben čayasun	Благопожелание особой силы	4
29	jelvi-yin üliger // doluyan	Волшебная сказка	7
30	mergen teneg-i šinjilekü sayin nomlal čayan lingqus-un baylay-a kemegdekü šastir-ača terigün bölüg // qorin yurban qoyaduyar bölüg // qorin nigen yutayar bölüg // arban yisün dötüger bölüg // qorin yurban tabtayar bölüg // qorin jiryuduyar bölüg // qorin nigen doloduyar bölüg // qorin qoyar	Субхашита (доброе наставление), исследующая мудрость и глупость, называемая “Букет белых лотосов”. Часть 1 Часть 2 Часть 3 Часть 4 Часть 5 Часть 6 Часть 7	23, 21, 19, 23, 20 21 22,

	naimaduyar bölüg // arban jirγuγan γaršay-un qoyar-luy-a qamtu dörben jayun qorin nigen čayasun tegüsbe //	Часть 8 Вместе с двумя листами каталога (гарчака) – всего 421 лист.	16
--	---	--	----

Как было отмечено, второй каталог Цугольского дацана называется *“temür morin jil-eče ekilen keb-tür seyilgegsen mongyol nom-ud-un qoyaduyar γaršay”*, был издан ламой Цугольского дацана Агваном Галсан-Жинба Дылгыровым. Данный каталог содержит наименования двадцати произведений. Судя по титульному оглавлению, в него внесены сочинения, матрицы которых были вырезаны, начиная с года железа-коня, что соответствует по европейскому летоисчислению 1870 г. Второй каталог был составлен Г.-Ж. Дылгыровым в 1872 г., согласно примечанию, которое содержится в конце каталога. Этот каталог является единственным из ксилографированных монгольских каталогов (Цугольского, Агинского и Анинского дацанов), в котором указана дата его издания.

Из колофонов произведений, имеющихся в этом каталоге, удалось установить, что сочинения были переведены Г.-Ж. Дылгыровым начиная с 1869 по 1872 г. Колофоны всех сочинений содержат общую информацию о переводчике, инициаторе издания, дате и месте издания. В 11 сочинениях указаны авторы переведенных на монгольский язык произведений (1-й панчен-лама Лобсан Чойжи Чжалцан, Туган Дхарма Ваджра, Гунтан ринпоче и т.д.). Наиболее часто встречающимся псевдонимом, как и в произведениях первого каталога Цугольского дацана, является Вагиндра Сумати Калпа Бхадра Дана (соч. №№ 1, 2, 3, 4, 6, 7, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 17, 18). В трех сочинениях приводится другой его псевдоним Дана (соч. №№ 5, 16, 20). Еще в трех произведениях (№№ 8, 15, 19) указан псевдоним Өглиге.

**Temür morin jil-eče ekilen keb-tür seyilgegsen
mongyol nom-ud-un qoyaduyar γaršay**

№	Наименование монгольское	Перевод наименования на русский язык	объе м
---	-----------------------------	---	-----------

1	törülkiten-ü manglai dayun kürbegülügci marba lovačava nom-un oyutu-yin namtar üjegseger tusa tegülдер kemegdekü-eče terigün bölüg //döčin yurban čayasun qoyaduyar bölüg // qorin nigen yutayar bölüg // yučün tabun dötüger bölüg // yučün tabtayar bölüg // yučün dörben jiryuduyar bölüg // qorin qoyar	Биография Марпа лоцзавы Часть 1 Часть 2 Часть 3 Часть 4 Часть 5 Часть 6	43, 21 35 30 34, 22
2	boyda jovabova atiša-yin gegen-ü čadiy blam-a-yin erdem-i ögülegsen nom- un yarqu-yin orun kemegdekü kiged altan tib-tür jalaraysan čadig // döčin yurban	Джатака святого владыки Атиши, называемая “Источник Учения, исповедующий о добродетели ламы, и о том, как [он] прибыл на золотой континент	43
3	bodī mör-ün jerge amur mör-ün üges udqas-un jirüken čikin-ü ündüsülel ubadis-un čiqila šim-e kemegdekü//	Лам-рим (ступени на этапах пути к просветлению)	38
4	abural burqan bayši-yin gegen-ü arban qoyar jokiyal-un maytayal	Восхваление 12 подвигов спасителя – Учителя Будды Шакьямуни	4
5	qutuy-tu manjuširi-yin maytayal belge bilig-ün sayin erdem	Гимн святому Манджушри, [называемый] “Доброе высшее знание мудрости”	2
6	ilayuisad-un yarqu-yin orun 'brovam bayši-yin gegen-i maytaysan dayulal	Гимн, восхваляющий святого Учителя Бронтонпу – источника Победоносных	2
7	tegüs buyan-tu öljei qutuy-un nom-i	Устав Цугольского монастыря	11

	arbidqayci keyid-ün jarçim-un biçig surtal-un küü sang		
8	boydas-un nom-un bötügel kikü yosun raşıyan-u dusul	“Капля рашияны”, называемая “Совершение практики учений святых”	9
9	mör-ün yurban erkin-i nomlaysan ubadis suryal	Наставление, проповедующее три наилучших пути [к просветлению]	3
10	blam-a idam-dur jalbarin arqay beteki ebedcin-i bögeljigülügçi	Метод призывания Учителя и божества созерцания – идама, избавляющий от болезней непроходимости кишечника, закупорки кровеносных сосудов, чахотки	7
11	saran kökegen-ü jalbaril jobalang-un qarangqui arilyayçi	Молитва лунной кукушки, устраняющая тьму страданий	6
12	sudur tarni-yin suryuli üiledkü yosun-u surtal erdeni-yin tib-tür odqu jam-un biçig	Наставление по обучению сутрам и тантрам, называемое “Указатель пути к драгоценному континенту”.	8
13	čanid suryuli surqu yosun-u surtal	Наставление по цанниду	4
14	čoytu zandan-u yučin tabun burqad-un emün-e gem unal namančilaqu	Покаяние о падениях перед 35 Буддами Тушиты	6
15	nasun-u yurban burqan-u egüden-eče bötügel üiledkü yosun	Практика долгой жизни из врат трех божеств долголетия	5
16	yal-un tngri takiqu yosun čoy uçiral-un dalai	Обряд жертвоприношения божеству огня, [называемый] «Океан встреч с искоркой»	7
17	ariluysan sukavadi-yin orun-a yegüidkekü ubadis bayilduyan-a oruyçi bayatur	Наставление, [помогающее] переправиться в чистую обитель рай Сукхавади, называемое «Богатырь,	6

		вступивший в сражение»	
18	boyda zovangkaba-yin gegen-ü jokiyaysan sukavadi-yin irügel degedü orun-u qayaly-a negegči	Благопожелание рая Сукхавади, сочиненное святым Цзонхапой, называемое "Открытие врат наивысшей обители"	8
19	itegel abida burqan-u ariluysan orun sukavadi- dur törükü irügel	Благопожелание о рождении в раю Сукхавади – чистой обители спасительного божества Амитаюса	3
20	jayuradu-yin qabčayai- ača getülgegči jalbaril ayul-ača tonilyayči bayatur kemegdekü	Молитва о переправе через бардо, называемая "Богатырь, избавляющий от опасности"	4
	temür morin jil-eče ekilen keb-tür seyilgegsen mongyol nom-ud-un qoyaduyar garšay qoyar čayasun- luy-a qanitu yurban jayun jiran yurban čayasun tegüsbe //	Вместе с двумя листами каталога "Второй каталог монгольских книг, вырезанный на матрицах, начиная с года железа- коня"	363

Кроме того, в монгольском фонде ИМБит СО РАН хранится рукописный список названий ксилографов Цугольского дацана. Этот список озаглавлен: *«čügel-ün dačang-un dergedüki modun bar-iyar kehlegdegsen mongyol nom-ud-un garčig orušiba»* - Каталог монгольских ксилографированных книг, напечатанных при Цугольском дацане²⁷. Этот каталог подписан настоятелем Цугольского дацана Сэнги-ийн и хранителем матриц Жамсаран-у. Дата издания не указана.

Из ксилографов, содержащихся в первом каталоге Цугольского дацана, в списке МП-510 отсутствует сочинение № 2, называемое *tüšid-ün jayun tngri-tü kemen aldaršiysan blam-a yovaka orušiba* - «Лама-йогин, прославленный, как обладатель ста небес Тушиты». Объем – 5 листов. Также в сочинении № 30 пропущена

²⁷ Монгольский фонд ОПП ИМБит СО РАН. М П-510. Объем рукописи 5 листов. Размер листа 9,3 см х 35,5 см. Бумага русская. Черные чернила. Листы прошиты шелковой нитью.

шестая глава дидактического произведения *mergen teneg-i šinjilekü sayin nomlal čayan lingqis-un baylay-a* - «Прекрасное наставление, исследующее мудрость и глупость, [называемое] «Букет белых лотосов».

Интересно отметить, что в этом списке каким-то образом оказались два сочинения – издания Агинского дацана из первого монголографичного каталога *mongγol-un üsüg-ün terigüten kedün jüil nom-ud-un garšay amui* - «Каталог «Монгольской азбуки» и прочих книг разного рода». Одно из этих изданий, это сочинение № 26, которое носит название *jirüken-ü tohta-yin tayilburi üsüg-ün endegürel qarangqui-yi arilyayči oyturyui-yin mavi* - «Комментарий к «Сердечным покровам», называемый «Небесная мантра, устраняющая мрак буквенных ошибок». Другое сочинение № 27 называется *mongγol-un üsüg-ün yosun-i sayitur nomlayсан kelen-ü čimeg kemegdekü* - «Украшение речи, излагающее правила монгольской письменности соответствующим образом». Присутствие этих изданий Агинского дацана в указанном списке Цугольского дацана еще раз нас убеждает в том, что обмен матрицами (тиб. *bag* или монг. *keb*) между дацанами Бурятии, особенно хоринскими, практиковался довольно часто. А Цугольский и Агинский дацаны находятся в непосредственной территориальной близости.

Кроме того, Чойжилсурэном были опубликованы два разновременных каталога Агинского дацана *mongγol-un üsüg terigüten kedün jüil nom-ud-un garšay amui* и *eldeb jüil nom-ud-un garšag amui*. Второй ксилографированный монгольский каталог Агинского дацана *eldeb jüil nom-ud-un garšag amui* - «Каталог разного рода книг» был составлен седьмым настоятелем Агинского дацана Л.-Д. Данжиновым (1826?-1901). В него вошли произведения, написанные Л.-Д. Данжиновым на нравственно-этические темы, адресованные молодежи. Этот каталог неоднократно публиковался исследователями: Л.

Чойжилсурэн²⁸, К.М. Герасимовой²⁹, Д.Б. Дашиевым³⁰, А.Г. Сазыкиным³⁰.

Наряду с немногочисленными ксилографированными каталогами печатных дворов Бурятии, были распространены и рукописные списки бурятских ксилографов на тибетском и монгольском языках. Список тибетских и монгольских ксилографов, которые были изданы в Цугольском дацане, содержится в «каталоге типографских оттисков», составленном в 1911 г. канцелярией бандида-хамбо ламы Д.-Д. Итыгилова³². В нем присутствует 50 наименований монгольских ксилографов, содержащихся в двух печатных каталогах Цугольского дацана.

Во второй половине XVIII в. в Хоринском ведомстве функционировали восемь самостоятельных дацанов. Быстрое развитие сети дацанов в Забайкалье со временем потребовало открытия учебных факультетов для обучения послушников и подготовки квалифицированных лам, в связи, с чем появилась настоятельная необходимость в создании ряда дацанских книгопечатен. В Хоринских дацанах, начиная со второй половины XIX в., книгопечатание получило весьма успешное развитие. По списку тибетских и монгольских ксилографов, который был издан акад. Б. Ринченом в 1911 г. значилось, что за исключением лишь Хохюртайского дацана, в остальных семи хоринских дацанах печатали книги на монгольском языке.

Анинский дацан *Гандан Шаддублинг* по инициативе хоринского тайши Дамба-Дугара Иринчеева был первоначально построен в виде деревянного здания не ранее 1793-95 гг. Каменное здание было возведено в 1811 г. Впоследствии в 1865-70 гг. здание было реконструировано, в результате чего оно обрело уникальный архитектурный облик и стало великолепным образцом бурятского буддийского храмового зодчества XIX в.

Анинский дацан ко второй половине XIX в. представлял собой один из крупных центров духовной культуры не только в

²⁸ Чойжилсурэн, 1959: 12-14.

²⁹ Герасимова, 1957: 144-151.

³⁰ См.: Выдающиеся бурятские деятели, 1994: 56-58.

³⁰ Сазыкин, 1992: 61-64, 67-69.

³² См.: Свод Хамбо-ламы: 84-94.

масштабах Хоринского ведомства бурят, но и далеко за его пределами. При нем была создана типография, издательская деятельность которой была санкционирована в 1880 г. Министерством внутренних дел российского правительства.

Из числа хоринских дацанов единственно в Анинском дацане был напечатан ксилографический каталог на монгольском языке. Он называется: *an-a-gyin dasang-du šine barlaydayšan nom-ud-un peres ani* - “Новые ксилографические издания Анинского дацана”. В собраниях монгольского фонда ХВРК ИМБиТ хранятся три издания анинского ксилографического каталога, состоящего из 14, 21 и 23 наименований. Каталог, состоящий из 14 наименований, напечатан на двух листах обычного среднего формата (8,5 см х 44,5 см). Такой каталог хранится в монгольском фонде ИМБиТ СО РАН под инвентарным номером М III-1033.

Каталог, включающий 21 название, напечатан на двух листах среднего формата и хранится в монгольском фонде ИМБиТ под инвентарными номерами М III-1314, М III-1796. Этот каталог представляет собой в полном виде первый каталог из 14 наименований, дополненный семью сочинениями.

Каталог, содержащий 23 названия, имеется в монгольском фонде МI-278. Он также издан на двух листах среднего формата. Этот каталог аналогичен каталогу Анинского дацана, который был приведен в работе Чойжилсурэна «*Buriyad modun bar-un nom-un tabun yarčiy*». Кроме того, в каталоге МI-278 содержатся дополнения, которые внесены от руки: пером и черными чернилами. Эти дополнения представляют собой наименования монгольских сочинений на тибетском языке.

Эти примеры свидетельствуют о том, что печатная продукция в старомонгольской графике Анинского дацана, в тот период с каждым годом все увеличивалась. К тому же, по всей вероятности, значительное количество монгольских книг этого дацана оставалось без какого-либо учета после издания этих трех гарчаков.

Чойжилсурэн вычислил дату издания данного каталога как 1889 г. по колофону одного сочинения *bnyan-u jüil-dür duridqan üiledügšen temdeg bičig orušibai* «Заметки, призывающие к совершению добродетельных дел». Это дало основание другим исследователям в дальнейшем ориентироваться на указанный год

при определении даты издания каталога³³. На наш взгляд, это не совсем убедительно. Можно предположить еще одну дату издания каталога Анинского дацана на основании колофона, содержащегося в другом сочинении. Так в сочинении № 11 в послесловии написано следующее: "...*morin jil-ün qabur-un ekin sar-a-yin šine-yin naiman bayasqulang-un ediir-e nayiraγulbai*" (...сочинено восьмого числа в день благоденствия, первого весеннего месяца года лошади). Как видно, год лошади приведен без указания соответствующего первоэлемента (стихии) по тибетско-монгольскому лунному календарю двенадцатилетнего животного цикла. Поэтому дату издания анинского каталога можно отнести к 1882 г., или 1894 г. по европейскому летосчислению.

В результате изучения монголоязычных изданий Анинского дацана, хранящихся в монгольском фонде ХВРК ИМБит, удалось выявить, что некоторые сочинения печатались с разных матриц. Данные факты свидетельствуют об осуществлении неоднократной редакторской правки текстов. Это можно объяснить, во-первых, тем, что тексты, первоначально выгравированные на печатных досках, не всегда просматривались настоятелем дацана или другим ответственным за издательскую продукцию лицом. Во-вторых, резчиками матриц могли быть малограмотные араты, выполнявшие заказы от дацанов и частных лиц. Очевидно, что в случае обнаружения серьезных ошибок, текст выправлялся и вырезался заново.

Ana-a-gyin dasang-du šine barlaydaysan nom-ud-un neres amui

№	Наименование монгольское	Перевод наименования на русский язык	объем
1	γurban boyda-nar-un ölmei batudqu-yin jalbaril terigüten ungšil-γ-a-yin nom-ud-i eblegüleksen	Молитва, укрепляющая стопы трех святых и прочие книги для чтения	7
2	nasun-u ečüs-tür čiqula tusa-tai ubadis	Наставления, чрезвычайно полезные на исходе жизни.	33

³³ Чойжилсурэн, 1959: 5.

	endegürel-tü üjegdel-i goyosun □činar-tur getülgegči kemegdekü	превращающие иллюзии в пустоту	
3	umar-a жүг-үн ššambala- yin orun-dur törükü-yin jalbaril irügel-lüge selte	Молитва и благопожелание о перерождении в северной стране Шамбала	6
4	umar-a жүг-үн šambala- yin orun-u jokiyal ba šambala-yin qayad-un nomlal	Произведение о северной стране Шамбале и проповеди царей Шамбалы	23
5	möngke busu-yi bišilyaqu yosun-u surtal šilüglegsен	Стихотворное наставление правил медитации на невечность	4
6	burgan-u sayin jarliy ungšiqu-yin urida yabuylqu mör jiyaburi	Наставление, предваряющее чтение прекрасных изречений Будды	2
7	qutuy-tu qongšim bodisatv-a-yin blam-a čovaka ber mani ungšiqu yosun kiged tusa erdem- lüge selte	Правила и польза чтения мантры святого Авалокитешвары, посредством гуру-йоги	5
8	arad бүкүн-ү kilinče-yi tebčijü buyan-i bötügejü aju yabuqu mör-i üjegülegsен sudur	Сутра, показывающая всем людям путь совершения добродетели и воздержания от грехов	4
9	bodisatv-a-yin unal-i namančilal-un tayilburi-ača quriyaju bičigdegсен üjedsed-tür tusa tegülder	Полная помощь обучающимся, кратко выписанная из комментариев бодхисаттвы о покаянии	10
10	itegel abida burqan-u orun sukavadi-dur törükü irügel	Молитва-благопожелание о возрождении в Сукхавати, обители Будды Амитабхи, являющегося объектом прибежища	3
11	qutuy-tu bilig-ün □činadu kijayar-a kürügсен quriyangyui šilüg	Краткое стихотворение – священная Праджняпарамита	64
12	tonilqu-yin □čimeg kemegdekü	Украшение, освобождающее от сансарического	33

		существования	
13	qutuy-tu manjušri-yin ner-e-yi üneker ügüleküi sanggadi	Правильное произнесение имени святого Манджушри	41
14	getülgegči milarayiba- yin mgür-eče kedün jüil mgür jarliy-ud	Несколько фрагментов из песен-проповедей Миларепы	20
15	mani ungšiychid-tur süsüg nemegülkü ubadis sukavadi-yin jam-un bičig kemegdekü	Учение, умножающее веру у приверженцев мани, так называемые “Путевые записи о Сукхавади”	14
16	günteng gegen-ü jokiyal qutuy-tu sayin mayu üile- yin šiltayan kiged ür-e-yi üjegülegsen sudur	Произведение Гунтан-гэгэна “Святая сутра, разъясняющая причины и следствие добрых и плохих деяний”	27
17	burqan bayši-yin ayiladuysan maši ketürkei kemekü ekitei ma-a-ni dčin gegen-ü ayiladuysan-i orčiyuluysan	Перевод проповеданного Дэчин-гэгэном “Мани Будды-Шакьямуни”, которое начинается [со слов] “Самый превосходный”.	3
18	nom-un bayasqulang-tu tüšid-ün irügel galdan jimsu-yin ayiladuysan	Благопожелание Тушиты – радости Учения	4
19	nasun-u ečüs bolqui-dur čiqula kereg-tü ubadis	Заметки о наставлениях, необходимые на исходе жизни	5
20	ma-a-ni kiged ma-a-ni- yin kürdün-ü tusa erdem üjegülügsen sudur	Сутра, разъясняющая пользу и значение мани и (хурдэ) молитвенного цилиндра	44
21	süsüg tegüldür gerten- dür ubadislaysan tngriš- ün yeke kenggerge-yin egešig dayun kemegdekü	Звуки большого небесного барабана, наставляющие преисполненных верой мирян	11
22	buyan-u jüil-dür duradqan üiledügsen temdeg bičig kemekü	Заметки, призывающие к совершенению добродетельных дел	16
23	itegel yabuyulqu-yin yosun kemekü	Правило исполнения (практики) Прибежища	6

По остальным дацанам имеются только отдельные списки ксилографов на тибетском и монгольском языках. Это список бурятских изданий, опубликованный Б. Ринченем³⁴, отчеты настоятелей дацанов в «Деле по учету издательской деятельности дацанов Бурят-Монгольской республики»³⁵ и архивные документы, хранящиеся в архивах Санкт-Петербурга, Улан-Удэ, Читы и т. д.

Книги ценились довольно дорого и являлись достаточно прибыльным коммерческим предприятием, и поэтому со временем издание каталогов стало в какой-то степени рекламной продукцией печатных дворов. Литература, издававшаяся на тибетском языке, намного превышала по своему количественному составу и общему объему монгольские издания. В списке тибетских и монгольских ксилографов Чесанского дацана, имеющемся в каталоге, подготовленном в 1911 г. канцелярией хамбо-ламы бурятских монастырей Восточной Сибири Д.-Д. Итыгилова³⁶, содержится всего 17 наименований монгольских ксилографов и 189 названий тибетских, т.е. в указанном дацане было издано в 11 раз больше тибетских ксилографов³⁷.

Образцовым качеством своих изданий, безупречной четкостью красивых шрифтов, лучшим качеством бумаги и широким тематическим диапазоном издаваемой литературы особенно выделялись печатные дворы Цугольского и Агинского дацанов.

Между Цугольским и Агинским дацанами, а также дацанами Хоринского ведомства существовало своеобразное корпоративное сотрудничество. Например, в печатном дворе Ацагатского дацана практиковалась традиция заимствования печатных досок, изготовленных именно в Цугольском дацане. При этом интересно то, что в Ацагатском дацане, переиздавая сочинения, во многих случаях сохраняли колофоны, матрицы которых были изготовлены в печатном дворе Цугольского дацана. Колофоны указывали на автора, переводчика, инициатора, дату и место издания.

³⁴ Свод Хамбо-ламы 1911г., 1963: 70-121.

³⁵ Монгольский фонд ОПП ИМБит СО РАН. Инв. № М1-278.

³⁶ Даши-Доржи Итыгилов в должности бандида хамбо-ламы бурятских монастырей Восточной Сибири пребывал с 1911-1918 гг.

³⁷ Свод Хамбо-ламы, 1963: 97-103.

Ацагатский дацан поддерживал тесное сотрудничество с Цугольским дацаном в книгоиздательском деле. В результате текстологического разбора печатных текстов Цугольского и Ацагатского дацанов, автором установлено, что примерно 38 % монгольских сочинений, которые содержатся в списках Ацагатского дацана, переиздано по ксилографическим изданиям Цугольского дацана.

В тибетском фонде ИМБит СО РАН хранится рукопись, которая называется «*ana'i dga' ldam bshad sgrub gling gi shri thu bla ma blo bzang yon tan la phul ba'i bod sog gi cha sum cu 'di rnams su gel grwa tsang nas bskur*» - Дарственное вручение 30 тибетских и монгольских книг ширетую Анинского дацана «Гандан Шадаублинг» Лобсан-Ёнтану от Цугольского дацана⁵⁸. Таким образом, Цугольский дацан, широко известный своим книгоиздательством, оказывал огромное содействие, издательскому делу других бурятских дацанов, предоставляя последним собственные матрицы сочинений, а также выполняя их заказы на издания сочинений на тибетском и монгольском языках.

Начальный этап книгопечатания в Бурятии был заложен в первой половине XIX в. Основными достоверными источниками исследования истории бурятского книгопечатания являются каталоги – библиографические своды, матричные списки изданий различных бурятских дацанов. Печатные дворы бурятских дацанов продолжали активно заниматься книгоиздательством вплоть до 20-х гг. XX в.

Крупнейшие бурятские книгоиздатели и просветители

Коллекция «торбу» тибетского фонда ИМБит СО РАН содержит большое количество бурятских изданий – Агинского, Цугольского, Эгитуйского, Ацагатского, Анинского и других дацанов. Интересна по своему содержанию коллекция тибетских и монгольских ксилографов и рукописей, которая, примерно в 1960-1970-е гг. была передана Бурятскому институту общественных наук СО АН СССР Иркутским государственным университетом. На ксилографических изданиях этой коллекции имеются визы

⁵⁸ ОПП ИМБит СО РАН. Тибетский фонд «торбу», инв. № ТТ-09416.

хамбо-ламы Дампил Гомбоева³⁸, датированные 1881 и 1883 гг.³⁹. Этот факт свидетельствует о том, что сигнальные образцы своей печатной продукции бурятские дацаны периодически доставляли в резиденцию хамбо-ламы, который в свою очередь составлял отчет о книгоиздательской деятельности своих дацанов перед фискальными службами царской России. В коллекции содержится много сочинений по тибетской медицине. Весьма ценным представляется тибетско-монгольский словарь к четырем томам Чжуд-ши, автором которого является маирамба Табхай-Жамсо⁴⁰.

Особенностью всех ксилографов, в частности, бурятских, является то, что большинство из них содержат колофоны. Колофон происходит от греч. *kolophon* – «завершение». Колофоны несут основную информацию, необходимую исследователю для изучения истории текста и историко-культурологических реалий, обусловивших появление данной книги, издания, текста. Колофон может содержать сведения о месте, дате издания, авторе, переводчике, переписчике, меценатах, писцах, реже о резчиках или печатниках и т.д. Здесь же, как правило, помещаются общепринятые благопожелания, благословения, иногда встречаются сетования на плохое качество копии подлинника, просьбы о снисходительности к ошибкам переводчика и т.д. Специфика буддийской традиции передачи учения обусловила тот факт, что многие сочинения компилятивного характера анонимны или приписываются известным авторитетам буддийского учения. Довольно часто колофон представляет собой длинный список персоналий, которые участвовали в передаче учения, определенного текста. По справедливому замечанию С.Ю. Неклюдова, «даже в тех, достаточно многочисленных случаях, когда произведение не является анонимным, мы знаем не автора, а составителя, редактора, истолкователя текста, уже

³⁸ Дампил Гомбоев в должности бандида хамбо-ламы бурятских монастырей Восточной Сибири пребывал в 1978-1896 гг.

³⁹ ОПП ИМБнТ СО РАН. Тибетский фонд «торбу», инв. №№ ТТ-11335-11339, тт-11380-11389 и т.д.

⁴⁰ См.: там же, тибетский фонд «торбу», инв. № ТТ- 08885-08888.

существовавшего ранее в иных модификациях, фрагментарно, или, напротив, в составе какой-либо предшествующей компиляции»⁴¹.

Во многих ксилографах отмечены имена переписчиков. Обычно имя переписчика оформляется различными эпитетами, оборотами “с радостью написавший такой-то монах”, “написавший ради преумножения парамиты даяния дхармы”, “написавший ради распространения парамиты даяния Учения” и т.д. Значительная часть лиц, отмеченных в качестве переписчиков, были монахами. Об этом свидетельствуют монашеские ранги, титулы, ученые звания и должности: убаши, гелонг, лхарамба, ринпоче, гэгэн, бандида-лама, ширетуй, эмчи-лама, и прочее. Иногда прямо указывается, что переписчик – монах. В таком случае в колофоне можно обнаружить такие слова как *toyin* «монах», *ayaq-q-a tegimliy* (синоним слова “монах”, букв. “приемлющий [подавание] в чашу”).

Поскольку подавляющее большинство книг на старомонгольской письменности составляют переводные произведения, вопрос о переводчиках имеет большое значение. Число определений, относящихся к оформлению имени переводчика, довольно велико. Наиболее простой и распространенный вариант – слово *orčiγulbai* «перевел».

Имена заказчиков в колофонах ксилографов встречаются довольно часто. Это не удивительно, если учесть религиозный характер большинства ксилографов, их предысторию, а также приверженность бурят к буддизму. Заказ книги считался таким же добродетельным актом, как и сама переписка или перепечатка религиозного текста. Имена заказчиков (донаторов) оформлялись различными оборотами. Иногда встречаются довольно сложные выражения. Среди донаторов встречаются как лица высшего социального слоя, тайши, зайсаны и прочие, так же и простые, безызвестные верующие. О высокопоставленных книголюбых-меценатах говорится в послесловиях или колофонах ксилографов. Так, в монгольских изданиях Цугольского дацана встречается имя главного тайши Агинской Степной Думы Тугулдура Тобоева. В сочинении № 26 первого цугольского монголографического каталога, которое имеет титульное заглавие *abural itegel padamba*

⁴¹ Неклюдов, 1988: 65.

blam-a-yin gegen-ü ayiladırsan surjal jarliq oruşıba «Наставление, проповеданное спасительным прибежищем – светлейшим Падамба ламой» приведено имя заказчика Гонбо-Жаб (Т. Тобоев).

Некоторые известные буддийские деятели и представители знати специально занимались приобретением, перепиской или печатанием канонических собраний сочинений. Многие представители духовенства имели свои личные библиотеки на тибетском и монгольском языках. Например, хамбо-лама Чойнзон-Доржи Иролтуева⁴² имел богатую коллекцию буддийской литературы. Ш.Б. Чимитдоржиев по этому поводу писал следующее: «Благодаря инициативе сотрудников Научно-исследовательского института культуры, организовавшего с 1927 г. сбор буддийской литературы, была сохранена небольшая часть литературы из бурятских дацанов. ...Генин-Дарма Нацовым из Эгэтуйского дацана было привезено 700 томов различных книг. Им же в 1934 г. из Челутаевского дацана была доставлена библиотека хамба-ламы Ч.-Д. Иролтуева (более 1000 томов)»⁴³. Странствующие монахи, как правило, имели личные «походные библиотечки», включавшие в себя наиболее востребованные тексты бытовых обрядов, астрологии, медицины и прочее. Библиотечка бережно и любовно хранилась в переносном ящичке или свертке.

Имя резчика матриц старомонгольской ксилографической книги обозначалось несколькими формулами. Наиболее простая и распространенная из них *keb-tür seyilhei* «вырезал на печатной доске». Резчиками матриц могли быть и монахи, и профессиональные мастера-дарханы из мирян. В статье Г.Л. Ленхобоева и К.М. Герасимовой «Материал о народных умельцах Оронгоя»⁴⁴ даны сведения о знаменитом Оронгойском ремесленном центре строителей, плотников, столяров, мастеров деревянной скульптуры, декоративной резьбы по дереву, резчиков типографских матриц. Для изготовления типографских матриц буряты в основном использовали местную древесину – ольху,

⁴² Чойнзон-Доржи Иролтуев исполнял обязанности бандида хамбо-ламы бурятских дацанов Восточной Сибири в 1896-1911 гг.

⁴³ Чимитдоржиев, 1996: 31.

⁴⁴ Ленхобоев, Герасимова, 1963: 135-152.

кедр, обладающих мягким свойством, в том числе и твердую березу. В коллективной монографии «Ламаизм в Бурятии XVIII – начала XX в.» содержатся сведения о том, что древесину для печатных матриц буряты также заготавливали далеко за своими пределами: «Есть сведения, что агинские буряты за древесиной лучшего качества снаряжали специальные подводы на верблюдах и раннею весною отправляли наемных людей к побережьям Амура»⁴⁵.

На ранних этапах бурятские издатели употребляли китайскую тушь для печати ксилографов. Затем они стали пользоваться обычной типографской краской российских производителей.

Основная масса издаваемых книг на монгольском языке была религиозного содержания, поэтому, вероятнее всего то, что переводчиками и издателями книг были буддийские монахи. В колофонах изданий бурятских дацанов часто встречается имя второго настоятеля Цугольского дацана Агвана Галсан-Жинбы Дылгырова (*ngag dbang blo bzang skal sbyin*), который обычно подписывался псевдонимами: Сумати Калпа Бхадра Дана, Өглиге, Дана. Известны как издатели также ламы Агинского дацана Л.-Д. Данжинов (гелонг Доржи, Сумати Базар) и настоятель Цулгинского (Цолгинского) дацана Р. Номтоев, имевший более 20 литературных псевдонимов, самое распространенное из которых – Сумати Ратна.

В развитии книгоиздательского дела в Бурятии сыграли большую роль высокообразованные бурятские священнослужители: Г.-Ж. Тугулдуров (1815-1871) – пятый настоятель Агинского дацана, Г.-Ж. Дылгыров (1816- после 1872) – лама Цугольского дацана, Л.-Д. Данжинов (1826?-1901) – седьмой настоятель Агинского дацана, из лам хоринских дацанов – Р. Номтоев (1821-1907), Э.-Х. Галышиев (1855-1915), А. Доржиев (1854-1938) и многие другие.

В обозначенный временной период бурятские дацаны представляли собой просветительские и образовательные центры для населения, где ламами проводилась большая работа по обучению бурятских детей старомонгольской письменности. Высокообразованные бурятские ламы, издавая книги на

⁴⁵ Ламаизм в Бурятии, 1983: 76.

монгольском языке, вели большую просветительскую работу для народа.

Конец XIX в. ознаменовался чрезвычайно активной издательской деятельностью большинства бурятских дацанов, как на тибетском, так и монгольском языках. В крупнейших дацанах значительно увеличились объемы изданий буддийской литературы, в том числе учебно-схоластической, обрядовой, религиозно-философской и прочей. Литература на тибетском языке предназначалась исключительно для духовенства, а на старомонгольской графике – для широкого круга читателей-мирян.

Благодаря стабильному функционированию книгопечатен в бурятских дацанах со второй половины XIX в. простые верующие получали прекрасную возможность ознакомиться на родном языке с образцами популярной дидактической литературы народов Центральной Азии, проповедовавшей нравственно-этические нормы буддийского вероучения. Образованные представители бурятского духовенства не только переводили различные трактаты с тибетского на монгольский язык, но и составляли к ним комментарии, писали собственные оригинальные произведения старомонгольской графикой. Бурятские ламы-просветители при переводе тибетских текстов часто использовали редакторскую компиляцию, что, впрочем, не умаляло достоинство и качество их переводов. Дело в том, что в комментаторской буддийской литературе компиляция не вызывала отрицательного отношения, характерного для современной культуры. Кроме того, просвещенные ламы вынуждены были составлять пособия для своих учеников - азбуки, грамматики, терминологические, толковые и другие словари и т.п.

Творческая жизнь **Агвана Галсан-Жинбы Дылгырова** тесно связана с Цугольским дацаном – известным буддийским центром образования и книгопечатания в Восточном Забайкалье. Благодаря подвижнической деятельности Г.-Ж. Дылгырова в сфере книжного издательства как автора, переводчика с тибетского языка, инициатора и донатора, многие произведения на монгольском и тибетском языках, были изданы в Цугольском дацане. Ранее уже упоминалось о двух монгольских каталогах Цугольского дацана, составленных Г.-Ж. Дылгыровым. В список вошли его многочисленные переводы, комментарии и авторские сочинения.

По мнению Р. Отгонбаатара, два тибетских каталога, датированные 1870 г., впервые введенные им в научный оборот, также были составлены Г.-Ж. Дылгыровым⁴⁶.

Одним из наиболее крупных переводов, выполненных Г.-Ж. Дылгыровым, является дважды изданный (в 1854 и 1867-1868 гг.), комментарий к шастре «*mergen kiged teneg-i šinjilekü tegüs buyan-tu sayin nomlal aryan lingqus-un baylar-a kemegdekü šastir-un tayilburi naran-u gerel orušiba*» (Луч солнца – комментарий к шастре, называемой «Совершенно добродетельное прекрасное учение – букет белого лотоса, различающее мудрость и глупость»). Это произведение, написанное в начале XIX в. тибетским автором Аджа-Ёндзин Гави Лодоем, дает представление о нравственности в буддийском понимании. Дылгыров большое внимание уделял обучению монгольской грамотности подрастающего поколения. Для них он составлял учебные пособия – азбуки и грамматики, излагал основные орфографические правила старомонгольской письменности. Его книгоиздательская деятельность проходила в Цугольском дацане. Его переводы с тибетского на монгольский язык, а также собственные сочинения пользовались большой популярностью не только среди его земляков. Значительную часть его трудов переиздавали и в других дацанах Бурятии, расположенных далеко за пределами Цугольского прихода. В списках изданий Ацагатского дацана на монгольском языке имеются названия многих произведений, которые были изданы при участии Г.-Ж. Дылгырова, а также сочинения, написанные непосредственно им самим.

Галсан-Жинба Тугулдууров – пятый настоятель Агинского дацана. В 1858 г. он был назначен ширетуюем этого дацана – самого крупного центра книгопечатания среди бурятских дацанов. Сведения о нем и его творчестве весьма скудны. Р.Е. Пубаев сообщил в своей статье о Г.-Ж. Тугулдуурове ряд интересных сведений, характеризовавших его как большого буддийского ученого-знатока. В частности, исследователь отмечал, что Г.-Ж. Тугулдууров основал чойра-дацан Лэгшад Сандэлинг (тиб. legs bshad bzang bde ling), где изучали «пять больших» наук. Он носил почетное звание маха-пандита (бандида) великого ученого в пяти

⁴⁶ См.: Отгонбаатар, 1995: 28-30.

науках буддизма: философии, грамматике, медицине, технологии и стихосложении⁴⁷.

Фундаментальным трудом Г.-Ж. Тугулдунова является тибетско-монгольский словарь. На тибетском языке он называется: *brda yig ming don gsal ba'i sgron me zhes bya ba bzhugs so*, на монгольском: *ner-e udq-a-yi geyigülüg 'i jula kemegdekü dokiyan-u bi ig oruṣiba*, то есть «Лампада, освещающая значение слов». Этот словарь был составлен в 1858-1872 гг., в период, когда автор занимал должность настоятеля дацана. Ксилографическое издание словаря состоит из 220 листов, содержит 20 тысяч терминов и словосочетаний.

Лубсан-Доржи Данжинов – седьмой настоятель Агинского дацана, известен как автор ряда дидактических сочинений. Названия этих сочинений перечислены во втором ксилографированном монголографичном каталоге Агинского дацана *eldeb jüil nom-ud-un garṣay* – «Каталог разного рода книг». А.Г. Сазыкину удалось выявить в рукописном отделе Санкт-Петербургского филиала Института Востоковедения (СПб Ф ИВ РАН) другую редакцию названного каталога, выпущенного ксилографическим способом, а также рукописный вариант этого каталога⁴⁸.

Л.-Д. Данжинов в своих сочинениях призывал молодежь следовать традиционным степным устоям, не увлекаться вредными догмами, проникающими из чужеродной внешней среды, которые нарушали естественную гармонию между людьми, способствовало забвению старых добрых порядков и обычаев, принижало авторитет служителей буддийской религии. Данжиновский сборник включает в себя нравственно-этические сочинения, выдержанные в духе буддийского учения. В колофонах произведений Данжинова встречаются чаще всего, следующие его имена: Доржи, Лубсан-Доржи, имя-псевдоним Сумати Ваджра (монг. Сумати Базар). Иногда он использует монгольский буквальный перевод - Сайн-Оюут-Очир, что на тибетском языке означает Лубсан-Доржи⁴⁹.

⁴⁷ Пубаев, 1994: 32.

⁴⁸ Сазыкин, 1992: 61-64.

⁴⁹ Чойжилсүрэн, 1959: 32.

В архиве Г.-Д. Нацова, из фонда ИМБиТ (опись 3, дело № 15) имеется список десяти бывших настоятелей (ширетуев) Агинского дацана. В названном списке упоминается имя «Лубсан-Доржи», который «...в 1878 г. официально стал ширетуем, в 1901 г. на 75-м году жизни умер»⁵⁰. Поскольку другого человека с таким именем, жившего в тот период, и осуществлявшего активную деятельность в книгопечатании не было, то вероятнее всего, это и есть седьмой настоятель Агинского дацана Данжинов. Родился он, видимо, в 1826 г., так как согласно сведениям, содержащимся в материалах Г.-Д. Нацова, он умер в 1901 г. в возрасте 75 лет, а традиционно возраст исчислялся с учетом внутриутробного развития. После смерти ширетуй Л.-Д. Данжинов за большие заслуги в административной, издательской и переводческой деятельности был признан в бурятской буддийской конфессии бодхисаттвой.

Ширетуй Кудунского (Кижингинского) дацана Хоринского ведомства дорамба-лама **Эрдэни-Хайбзун Гальшиев (1855-1915)** написал дидактическое произведение «*qoyar yosun-u abqi uqurqu-yi ügüügčī bilig-im toli kemegdekü oruṣibai*» - Зерцало мудрости, разъясняющее, согласно двум законам, [что следует] принять и [что] отвергнуть. Это сочинение относится к выдающимся памятникам дореволюционной бурятской литературы, написанное в жанре субхашита. «Зерцало мудрости» состоит из восьми глав и содержит 979 стихов.

Э.-Х. Гальшиев, как и многие просвещенные монахи Бурятии, свободно владел тибетским языком, поэтому не вызывает удивления, что «Ясное зеркало» им было написано на двух языках — монгольском и тибетском. Впервые в научный оборот монгольская рукопись «Ясное зеркало» Э.-Х. Гальшиева была введена в 1966 г. Ц.-А. Дугар-Нимаевым⁵¹. Известно также, что произведение Э.-Х. Гальшиева «Ясное зеркало» с тибетского языка было переведено на монгольский язык Ч. Ванчуковым. Однако, к сожалению, исследователям не удалось выявить исходный вариант этого произведения, написанного Э.-Х. Гальшиевым на монгольском языке.

⁵⁰ Нацов, 1998: 61.

⁵¹ Дугар-Нимаев, 1966.

Особо следует отметить просветительскую деятельность **Ринчена Номтоева (1821-1909)**, автора нескольких филологических трудов, составителя тибетско-монгольского словаря⁵⁴, не утратившего практической ценности и в наши дни, а также переводчика с тибетского языка трактатов индийских и тибетских буддийских теологов-мыслителей – Нагарджуны, Шантидевы, Потобы, Падма-Самбхавы, Гунга-Чжалцана и других. Около 22 % монгольских ксилографов, которые содержатся в трех известных в настоящее время списках изданий Ацагатского дацана, были изданы при непосредственном участии самого Р. Номтоева.

В сферу многогранных творческих интересов Р. Номтоева входили переводы и составление комментариев к лучшим образцам дидактических произведений авторов Центральной Азии. Также его перу принадлежат и оригинальные авторские произведения на морально-этические темы и фундаментальные филологические труды. Ринчен Номтоев внес значительный вклад в образовательное дело бурятского народа. Он издавал в Ацагатском дацане тщательно подобранные и хорошо продуманные по тематике переводы и учебную литературу на монгольском языке для широкого круга читателей.

Монгольские издания, напечатанные ксилографическим способом в Ацагатском дацане, во многом отличаются от преобладающего большинства изданий других дацанов тем, что в типографии этого дацана тиражировалось много книг не религиозного характера: учебные пособия (грамматика, азбука), переводы произведений художественной литературы. В отличие от Цугольского, Агинского и Анинского дацанов, относительно монголоязычных изданий каталогов в Ацагатском дацане до сих пор никаких свидетельств не обнаружено. Вероятнее всего, каталоги здесь никогда не печатались, поскольку, в Ацагатском дацане много литературы переиздавалось по изданиям Цугольского дацана.

Монгольский ученый Т. Пагва в 1958 г. издал в Улан-Баторе работу под названием «Монгол хэл зүйч – эрдэмтэн Суматиратна (Лувсан Ринчен)-гийн бүтээлүүдийн товч тойм» - Краткий обзор

⁵⁴ Sumatiratna, 1959.

работ монгольского языковеда Суматирадны (Лувсан-Ринчена). В ней он исследовал две работы Ринчена Номтоева, которые были изданы ксилографическим способом в Ацагатском дацане. Первое сочинение называется «*degedü šašin erdeni-ber tögegülүgsen и-и үйегүлүgsen ирауу келен-ү күркирел неретү орушибай*» - Начало распространения драгоценной религии в Монголии и истории монгольской письменности во времена правления всех монгольских императоров, начиная с Чингис-хана. Второе произведение Р. Номтоева, приведенное в работе Т. Пагвы, это сочинение «*mongyol үсүг-үн илал-и үйегүлүгчи тодургаи толи неретү орушибай*» - Ясное зеркало, показывающее различия монгольских букв. Указанное сочинение было напечатано ксилографическим способом в 1891 г.

Р. Номтоев начал заниматься книгоиздательской деятельностью еще с того времени, когда он исполнял должность настоятеля Цулгинского (Цолгинского) дацана в 1857-1864 гг. В 1860 г. при Цулгинском дацане было открыто бурятское приходское училище, которое функционировало в течение трех с лишним лет. Р. Номтоев был назначен учителем в это образовательное учреждение. В тот период им были написаны два учебных пособия по грамматике старомонгольского языка. Одно из них называется «*mongyol-un egešig kiged geyigүлүгчи үсүг-үд tegүн-ү debiskerlekүi-lүge selte орушибай*» -([Конечные] монгольские гласные и согласные буквы [основ и правила написания] «подстилающихся» букв. Второе сочинение: «*enedkeg kiged töbed mongyol-un a-a li anu a-yin erike ga-a li anu ga-yin erike-yin үсүг орушибай*» - Ожерелье гласных и согласных букв индийского, тибетского и монгольского [языков].

Р. Номтоев активно занимался переводческой деятельностью. Он перевел произведение Нагарджуны под названием «*yosun-u šastar arad-i tejigekү dusul-un tayilburi rašiyam-u šime-ber degүreng erdeni-yin sayin qumq-a neretү орушибай*» - Комментарий к шастре правил «Капля, питающая людей», под названием «Прекрасный драгоценный сосуд, наполненный экстрактом амриты». О популярности перевода этого произведения говорит тот факт, что оно издавалось трижды – два издания ксилографического выпуска, датированные 1882 и 1895 гг., а также издание, выпущенное литографическим способом.

Особое место в творчестве Р. Номтоева занимают его авторские произведения, написанные на злободневные морально-этические темы. Так, произведение Р. Номтоева, изданное в Ацагатском дацане, носит следующее название: *«kögšin jalayū qoyar-un kelelčegsen domuy/ kögšin ečiḡe eke-yin ači-yi sanayulqu-yin üges / küsejü degedü nom-dur duradqaqu šilüg/ köküḡe buyu qabur-un qatun-u sonin dayulal neretü oruṣiba»* - «Чудесное пение кукушки или царицы весны. Сказание о беседе старца и юноши. Слова, напоминающие о том, что необходимо отблагодарить старых родителей. Стихотворение, обращенное к Высокому Учению». Название этого произведения было приведено в каталоге коллекции монгольских рукописей и ксилографов проф. А.Д. Руднева, изданном Б.Я. Владимирцовым⁵⁵. Это произведение впервые ввел в научный оборот монгольский ученый Д. Цэрэнсодном⁵⁶. В своем произведении автор в популярной стихотворной форме объяснял простым людям, особенно молодежи, нравственные принципы буддизма.

В числе многих произведений Р. Номтоева, изданных в Ацагатском дацане, есть два дидактических произведения о вреде и пагубности курения и одно сочинение о происхождении водки и вреде пьянства. Автором произведения, которое называется: *«tamaki-yin gem erigüü-yi üjeülügsen šastir oruṣiba»* - Шастра, показывающая одурманивающий вред курения, является сам Р. Номтоев. Другое сочинение *«tamakin-u gem eregüü-yi üjegülegči sayin nomlal oruṣiba»* - Добрые наставления, показывающие одурманивающий вред курения - было переиздано в печатном дворе (бархане) Ацагатского дацана по образцу издания Агинского дацана. Его название содержится во втором ксилографированном монгольском каталоге, изданном Л.-Д. Данжиновым *«eldeb jüil nom-ud-un garšay amui»* - Каталог разного рода книг.

Р. Номтоевым было переведено с тибетского языка на монгольский произведение Падмасамбхавы – основателя буддийской школы ньинмапа (вторая пол. VIII – нач. IX вв.), озаглавленное на двух языках. На монгольском языке оно называется: *«Badm-a Sambhav-a bayši-yin jokiyaṣan arakin-u*

⁵⁵ Владимирцов, 1918: 157.

⁵⁶ Цэрэнсодном, 1997: 157-160.

γaruysan ur̄ kiged sayin mayu-yi teyin ilyayči teyin nomlal neretü oruṣibai» - [История] происхождения водки и наставление, разъясняющее [ее] пользу и вред, сочиненное наставником Падмасамбхавой. На тибетском языке: «*slob dpon padma 'byung gnas kyis mdzad pa'i chang gi 'byung khungs dang bzang ngan rnam par phyed pa'i rnam bshad zhes bya ba bzugs so*». Данное сочинение переведено на русский язык Д. Ёндоном и А.Г. Сазыкиным⁵⁷.

С историей Ацагатского (Шолотского) дацана *Гандан Даржиллинг* неразрывно связаны имена многих известных бурятских лам второй половины XIX в. – начала XX в. К ним относятся Чойнзин-Доржи Иролтуев, который пребывал в должности хамбо-ламы бурятских монастырей Восточной Сибири в течение четырнадцати-пятнадцати лет, начиная, приблизительно с 1895 вплоть до 1911 гг., Агван Доржиев⁵³ – ученый богослов, учитель и советник Далай-ламы XIII, талантливый дипломат, реформатор и основатель школы тибетской медицины (манба-дацан) в Ацагате, и другие не менее образованные ламы того периода.

Агван Доржиев (1854-1938) вошел в историю бурятского книгопечатания как создатель типографии европейского образца с подвижным шрифтом в Ацагатском дацане и издательства «Наран» (1904-1910 гг.) в Санкт-Петербурге. Лхарамбой А. Доржиевым был также создан бурятский «новый алфавит» на основе уйгуро-монгольского алфавита с использованием ряда элементов ойратской заяпандитской графики. «Агвановский алфавит» не получил широкого распространения в Бурятии и просуществовал всего несколько лет. Тем не менее, «агвановский алфавит» и созданная на нем литература представляют значительный научный интерес как литературный памятник монгольской письменности, а так же как попытка создания бурятского литературного языка, объединяющего все диалекты бурятского языка. Бурятские ламы внесли большой вклад в дело просвещения и образования своего народа.

⁵⁷ Ёндон, Сазыкин, 1986: 232-251.

⁵³ Гармаева, 1993: 28-30.

Глава 3. СХОЛАСТИЧЕСКАЯ ТИБЕТОЯЗЫЧНАЯ ЛИТЕРАТУРА: ИЗДАТЕЛЬСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ В ОБЛАСТИ ЛОГИКИ И ТЕОРИИ ПОЗНАНИЯ.

Логика, как система теоретического знания буддизма, на территории Трансбайкалья (буддийские монастыри Республики Бурятия, Читинской и Иркутской областей) представляла собой устойчивую интеллектуальную традицию вплоть до 30-х гг. XX в. Это утверждение обычно делается на основе свидетельства выдающихся отечественных востоковедов: Ф.И.Щербатского, Е.Е.Обермиллера, Б.Барадийна, А.И.Вострикова. Система вышеуказанного знания, получившая распространение в бурятских монастырях, была универсальной для всей монголо-тибетской монастырской культуры XVII-XX вв.н.э. в ее магистральном направлении – гелукпа (тиб. dGe lugs pa). Поэтому на основе анализа специфики одного из региональных центров развития буддийской логики, мы попытаемся сформировать представление о всей совокупности данного знания Центральной Азии в интереснейший период ее развития. Что касается решения современной научной проблемы – исследования специфики неаристотелевской логической традиции региона, то в настоящее время мы можем использовать в наших научных целях материалы, связанные с издательской деятельностью бурятских буддийских монастырей. Во-первых, необходимо было обратиться к уже упоминаемым традиционным библиографическим справочникам – гарчагам (тиб. dkar chag)⁵¹. Во-вторых, к дореволюционной бурятской справочной литературе, которая переиздавались в современной иностранной печати.⁵² В-третьих, к самим региональным логическим текстам, которые в большом количестве представлены в книгохранилищах тибетской

⁵¹ В данной главе работы были использованы справочники, хранящиеся в Санкт-Петербургском филиале Института востоковедения РАН: (1) АКД-СПб №:В7993/1; (2) АКС-СПб №:В7993/2; (3) КМД-СПб №:В7993/3; (4) КММ-СПб №:В7993/4; (5) АК-СПб №:В7563/13; (6) ЦКД-СПб №:В7563/15; (7) ЦКК-СПб №:В7563/16; (8) ЦКС-СПб №:В7563/17; (9) К-ДВ(1)-СПб №:В8863/2; (10) К-ДВ(2)-СПб №:В8863/4; (11) К-ЖК-СПб №:В8863/3.

⁵² (1) Свод Хамбо-ламы 1911 г., 1959; (2) *Bethlenfalvy*, 1972.

литературы Санкт-Петербурга и Улан-Удэ. С этими текстами, автор данной главы знакомился как непосредственно, в ходе работ по каталогизации тибетских фондов, так и с помощью электронных каталогов⁵³.

Проблема места издания и авторства

В начале нашего исследования, необходимо сделать несколько замечаний. В ходе работы по отбору материала для исследования, мы решили ограничиться буддийской традицией Цама (цадма) [санскр. *pramāṇa*, тиб. *tshad ma*]. Цама, как система теоретического знания буддизма⁵⁴, связывается в центрально-азиатской культуре с линией преемственности, происходящей от великих индийских логиков Дигнаги и Дхармакирти (VI-VII вв.н.э.). Это традиционное знание может именоваться «наукой о методах верификации познавательной деятельности», оно включает в себя онто-психологическую часть, практически-прикладную (логико-познавательное опосредование буддийской идеологии, теория диспута) и логико-формальную. Здесь, в отличие от современной европейской логической традиции, логико-формальный аспект не может рассматриваться отдельно от остальных частей целостной системы. Тем не менее, чтобы полностью не отойти от параллелей с европейской логикой, мы практически отказались от рассмотрения текстов, связанных с «методами фальсификации любого дискурса». Данная линия преемственности Мадхьямика-Прасангики, следующая от Нагарджуны, Чандракирти к Цзонхаве, имеет в своем багаже множество сочинений, посвященных определенным логическим аспектам буддизма⁵⁵.

Также необходимо указать на тот факт, что изучение всех доступных материалов дало нам базовую, но не полную картину

⁵³ Относительно этих каталогов см. (1) *Uspensky* 1996. (2) *Bazarov, Syrtyrova*..., 2000.

⁵⁴ Цама входит как отдельная наука в классические «десять наук» средневекового буддизма.

См. *Источник мудрецов. Раздел: логика, 2001. С.4.*

⁵⁵ Мы отказались от рассмотрения сочинений: *Lam rim chen mo* и *Legs bshad snying po*, с их многочисленными комментариями, в которых великий реформатор Цзонхава предпринял попытку соединения Мадхьямики-Прасангики с традицией Прамана [см. *Ruegg, 1991*]

издательской деятельности бурятских монастырей в области буддийской логики⁵⁶.

Работа по выявлению необходимых материалов состояла из трех этапов-критериев. В фондах тибетского хранения Санкт-Петербургского филиала Института востоковедения РАН (СПбФ ИВ РАН), Санкт-Петербургского государственного университета (СПбГУ) и Института монголоведения, буддологии и тибетологии СО РАН (ИМБит СО РАН); г. Улан-Удэ⁵⁷ среди текстов, посвященных буддийской логике, необходимо было обнаружить именно те экземпляры, которые были изданы в бурятских

⁵⁶ (I) Это происходит по причине того, что издательская деятельность была непрерывной в монастырях Бурятии. Сравнивая гарчаги одного монастыря – Агинского [№:В7993/1; №:В7993/2; №:В7993/3; №:В7993/4; №:В7563/13], а также, переизданного в статье [Bethlenfalvy 1972], мы обнаружили, что данные постоянно наращивались. Гарчаги [№:В7993/1; №:В7993/2; №:В7993/3; №:В7993/4] имеют записей больше, чем гарчаг, переизданный в работе Bethlenfalvy, последний же имеет записей больше, чем гарчаг [№:В7563/13].

(II) Нет общей картины, данных относительно всех бурятских монастырей. Как уже отмечалось, в 1887г. из 34 бурятских монастырей 29 имели печати. Гарчаги, которые мы использовали в ходе работы принадлежат только двум крупнейшим бурятским монастырям – Цугольскому и Агинскому. Свод Хамбо-ламы 1911 г., хотя и рассматривает издательскую продукцию практически всех монастырей и насчитывает около 1700 наименований, не может считаться полным. Так как, если судить по данным только Агинского монастыря, то в сборнике хамбо-ламы насчитывается 164 титула, тогда как в гарчаге Агинского монастыря, переизданного в статье [Bethlenfalvy, 1972] насчитывается в 3,5 раза больше – 549 титулов.

(III) Мы смогли изучить только часть фондов книгохранилищ, факты же свидетельствуют (см. выше), что сами фонды содержат не все тексты, изданные в Бурятии.

⁵⁷ ~25% хранения тибетской литературы Санкт-Петербургского филиала Института востоковедения РАН (электронный каталог, АСIP сентябрь 1997), 100% хранения тибетской литературы Санкт-Петербургского государственного университета (электронный каталог, АСIP сентябрь 1997) и 50% хранения тибетской литературы группы “THOR BU” Института монголоведения, буддологии и тибетологии СО РАН (непосредственно, в ходе работы по электронной каталогизации фонда).

монастырях. На первом этапе-критерии, все логические сочинения были изучены на предмет наличия в колофонах (послесловиях) сочинений определенной записи, указывающей на место издания, например: «bkra shis chos 'phel gling nas par du bsgrubs». Данная запись может быть переведена как «отпечатано с матрицы из монастыря Дашичойпеллинг», монастырь Дашичойпеллинг, иначе Цугольский дацан, находится на территории современной Читинской области. Следующий этап-критерий был связан с происхождением бумаги, на которой печатались произведения. Этот довольно зыбкий критерий, тем не менее, оказался достаточно действенным⁵⁸. Сравнительный анализ, т.е. сличение найденных текстов с записями традиционных библиографических справочников – гарчагов, согласно: наименования, размера и количества страниц, был последним этапом. Текст, соответствующий первому этапу-критерию, в данной работе отмечается римской цифрой I, соответствующий второму - II, третьему - III. Если текст обладает всеми критериями, мы соответственно отмечали тремя знаками, например работа «Blo rig gi mtha' dpyod legs bshad mkhas pa'i mgul rgyan bzhugs so» – Анализ Учения о сознании: драгоценное ожерелье мудрого назидания (I; II; III). Этот текст, отпечатанный на русской бумаге, имеет запись в колофоне «'di yang bde chen lhun grub gling nas spar du sgrubs» – создано с помощью матрицы из монастыря Дэчен лхундублинг (Агинский дацан), его размер, пагинация и название идентичны упоминанию во всех гарчиках Агинского дацана⁵⁹.

В результате исследовательского поиска, согласно вышеизложенным этапам-критериям, было обнаружено 201 сочинение, отпечатанное традиционным ксилографическим способом в бурятских монастырях и посвященное различным аспектам буддийской логики. Но так как среди них присутствуют многочисленные дубликаты, отдельными логическими сочинениями могут считаться лишь 78. Необходимо добавить, что

⁵⁸ Относительно проблемы происхождения бумаги, используемой в издательской деятельности бурятских монастырей, см. выше, во «Введении».

⁵⁹ АКД-СПБ №:В7993/1. 6А лл.; *Свод Хамбо-ламы 1911 г.* Р.83 [№221]; *Bethlenfalvy. 1972.* Р.58 [№97].

внутри традиционных библиографических справочников – гарчаков – было выделено 71 наименование логических текстов⁶⁰.

Первая проблема нашего анализа связана с ответом на вопрос, каким именно монастырским издательским домам принадлежали выделенные сочинения.

Агинский дацан. Самое большое количество логических сочинений, обнаруженных в ходе поиска принадлежали издательству Агинского дацана (Тиб. Chos sde chen po bde chen lhun grub gling)⁶¹. В этом монастыре были изданы следующие работы:

1. Blo rig gi mtha' dpyod legs bshad mkhas pa'i ngul rgyan bzhugs so – Анализ учения о сознании: драгоценное ожерелье мудрого назидания – I; II; III.⁶²

2. Blo rig gi mtha' dpyod mkhas pa'i yid 'phrog 'khrul bral 'gro ba'i mun sel zhes bya ba bzhugs so – Анализ Учения о сознании, который подобно свету, разгоняющему тьму, отбрасывает ошибки ума – I; II; III.⁶³

3. Blo rig gi zur rgyan autpa la'i 'phreng ba zhes bya ba bzhugs so – Нить АУТРА украшающая косвенное Учение о сознании – I; II; III.⁶⁴

4. Blo rig mtha' dpyod sogs kyi dka' gnas cung zad bshad pa rin chen 'phreng ba zhes bya ba bzhugs so – Нить драгоценных толкований (относительно) нескольких трудных моментов собрания анализа Учения о сознании – I; II; III.⁶⁵

5. Blo rigs kyi sdom tshig blang dor gsal ba'i me long zhes bya ba bzhugs so – Ясное зеркало принятого и отброшенного итогового

⁶⁰ В гарчагах Агинского дацана – 32 титула; в гарчагах Цугольского дацана – 10 титулов; в списке хамбо-ламы Иролтуева – 29 титулов.

⁶¹ Относительно тибетского наименования монастыря см. *Bethlenfalvy*, 1972. P.56. *G. Bethlenfalvy* в свою очередь ссылается на мнение *N.N. Poppe* и *P.E. Пубаева*.

⁶² Три сочинения хранятся в СПбФ ИВ РАН под инвентарными номерами: N:B7695/10; N:B7750/2; N:B7915/2, и одно сочинение хранится в библиотеке восточного факультета СПбГУ под инвентарным номером – N:T-292/3

⁶³ СПбФ ИВ РАН – N:B7695/11; N:B7750/1.

⁶⁴ СПбФ ИВ РАН – N:B7913/2; N:B8679/1. ИМБит СО РАН – ТТ-08235.

⁶⁵ СПбФ ИВ РАН – N:B7741/1.

заклучения (относительно) Учения о сознании – II; III⁶⁶. Данное сочинение было издано и в Чисанском, и в Кударинском дацанах.

6. rTags rigs gi rang lugs mtha' dpyod blo gsal mkhas pa'i mgul rgyan 'gro ba'i snying gi mun pa sel bar byed pa ku mud ta'i {?} kha 'byed ces bya ba bzhugs so – [Подобно] раскрывающемуся лотосу, прогнавшему тьму сердец живых существ, драгоценное ожерелье анализа собственного метода Учения об основании – I; II; III⁶⁷. Два подобных издания, созданных на русской бумаге, не имеют в колофонах записи о принадлежности к какому-либо определенному монастырю⁶⁸.

7. rTags rigs kyī mam bzhag nyung gsal legs bshad gser gyi phreng mdzes kyī mchan bzhugs so – Подстрочное примечание к прекрасным золотым четкам назидания, которые немного проясняют анализ учения об основании – I; II; III⁶⁹.

8. rTags rigs kyī zur rgyan ku mubha'i {?} 'phreng mdzes zhes bya ba bzhugs so – Драгоценные четки KU MUBHA'I, украшающие маргинальную часть учения об обосновании – II; III⁷⁰.

9. Kun mkhyen 'jam dbyangs bzhad pa'i rtags rigs mtha' dpyod sogs kyī dka' gnas cung zad bshad pa rin chen 'phreng ba zhes bya ba bzhugs so – Драгоценная нить толкования нескольких трудных моментов [работы] Гунчен Жамьян Шадбы «Собрание подробного анализа учения об обосновании» – I; III⁷¹.

10. Kun 'khyen⁷² 'jam dbyangs bzhad pa'i rdo rjes mdzad pa'i blo rig gi rnam bzhag nyung gsal legs bshad gser gyi 'phreng mdzes kyī mchan 'grel gser gyi sde mig ces bya ba bzhugs so – Комментирующие примечания к гирлянде золотых наставлений,

⁶⁶ ~ СПбФ ИВ РАН – N:B7695/7; N:B7913/3.

⁶⁷ СПбГУ – N:T-292/2. СПбФ ИВ РАН – N:B7695/6. ИМБит СО РАН – ТТ-13038.

⁶⁸ ~ СПбФ ИВ РАН – N:B8881/13; N:B7917/1.

⁶⁹ СПбФ ИВ РАН – N:B7695/5; N:B7917/2; N:B8547/3; N:B8676/11. ИМБит СО РАН – ТТ-13037.

⁷⁰ ~ СПбФ ИВ РАН – N:B7311/4.

⁷¹ СПбФ ИВ РАН – N:B8547/10; N:B8547/11.

⁷² Некоторые ошибки в написании тибетских слов даются без исправлений, т.к. эти ошибки происходят из оригинальных сочинений.

которые немого освещают анализ Учения о сознании Жамьян Шадбы – I; II; III⁷³.

11. 'Jam dbyangs bla ma ngag dbang bkra shis dpal bzang pos khri gung thang sprul sku bstan pa'i rgyal mtshan la thugs gnyer gyi ched du gnang ba'i bsdus grwa rtsom 'phro bzhugs so – Сочинение собрание тем Агвана Таши осуществлено ради стремления к победоносному учению Перерождающегося настоятеля монастыря из местности Али (Западный Тибет). (Существует два текста с данным наименованием. Один на 120 стр.: II; III,⁷⁴ другой на 130 стр.: I; III⁷⁵.

12. Rigs lam 'khrul gyi lde mig ces bya ba bzhugs so – Ключ (вступление) к ошибкам рассуждения – I; III⁷⁶.

13. rJe thams cad mkhyen pa 'jam dbyangs bzhad pa'i rdo rjes gsungs pa'i blo rig gi zur rgyan blo gsal blo gros kyi padma bzhad pa'i legs bshad nyi ma'i 'od zer zhes bya ba khri chen ngag dbang bkra shis kyis mdzad pa bzhugs so – Лучезарные объяснения Агвана Таши к Учению о Сознании, в котором наставлял Господин всеведующий Жамьян Шадба. II; III⁷⁷.

14. tshad ma kun las btus pa zhes bya ba bzhugs so – Извлеченные со всего источник истинного знания⁷⁸.

15. Tshad ma rnam 'grel gyi mtha' dpyod thar lam rab gsal tshad ma'i 'od brgya 'bar ba las le'u dang po'i mtha' dpyod blo gsal mgul rgyan skal bzang 'jug ngogs bzhugs so – Пристань счастья, которую украшает ожерелье ясного анализа первой части комментария на Праманавартику, освещающую путь освобождения ста отблесками праманы» – II; III⁷⁹.

16. Tshad ma'i mtha' dpyod thar lam rab gsal tshad ma'i 'od brgya 'bar ba las le'u gnyis pa'i mtha' dpyod blo gsal mgul rgyan skal bzang

⁷³ СПбФ ИВ РАН – N:B8677/1; N:B7914/2.

⁷⁴ ~СПбФ ИВ РАН – N:B7704/4.

⁷⁵ СПбФ ИВ РАН – N:B8751/1. ИМБит СО РАН – ТТ-13311.

⁷⁶ СПбФ ИВ РАН – N:B7808/1. ИМБит СО РАН – ТТ-11356.

⁷⁷ СПбФ ИВ РАН – N:B7689/7; N:B7913/1; N:B8681/1. СПбГУ – N:T-292/4.

⁷⁸ ~ СПбФ ИВ РАН – N:B6656/7; N:B8208/12; N:B8819/1; N:B8820/1; N:B8782/1.

⁷⁹ ~ СПбФ ИВ РАН – N:B6656/6; N:B7822/3; N:B7822/4; N:B7854/3; N:B8208/1.

'jug ngogs bzhugs so – Пристань счастья, которую украшает ожерелье ясного анализа второй части комментария на Праманавартику, освещающую путь освобождения ста отблесками праманы» – II; III⁸⁰.

17. Tshad ma rnam 'grel gyi mtha' dpyod thar lam rab gsal tshad ma'i 'od brgya 'bar ba las le'u gsum pa'i mtha' dpyod blo gsal mgul rgyan skal bzang 'jug ngogs bzhugs so – Пристань счастья, которую украшает ожерелье ясного анализа третьей части комментария на Праманавартику, освещающую путь освобождения ста отблесками праманы» – II; III⁸¹.

18. Tshad ma'i bstan bcos chen po rigs pa'i rgyan ces bya ba bzhugs so – Украшение рассуждения Великая шастра праманы – I; II; III⁸².

19. Tshad ma'i dgongs 'grel gyi bstan bcos chen po nam 'grel gyi don gcig tu dril ba blo rab 'bring tha ma gsum du ston pa legs bshad chen po mkhas pa'i mgul rgyan skal bzang re ba kun skong bzhugs so – Осуществляющее везде надежду на счастье, ожерелье мудрости великого наставления наставляет в трех (разделах учения о) сознании: начальном, промежуточном и конечном свернутого в единое значение комментария на великую шастру комментария на праману – II; III⁸³.

20. Tshad ma sde bdun gyi rgyan yid kyi mun sel zhes bya ba bzhugs so – Разъяснение к «семи книгам» праманы – I; III⁸⁴.

21. Tshad ma nam 'grel legs par bshad pa zhes bya ba thams cad mkhyen dge 'dun grub kyis mdzad pa las rang don rjes su dpag pa'i le'u'i nam bshad bzhugs so – Анализ в разделе умозаключение для

⁸⁰ ~ СПбФ ИВ РАН – N:B6656/8; N:B7822/2; N:B7834/4; N:B7865/2; N:B8208/2.

⁸¹ ~ СПбФ ИВ РАН – N:B6656/9; N:B7822/1; N:B7843/4; N:B7865/1; N:B8208/3.

⁸² СПбФ ИВ РАН – N:B7864/1; N:B6656/10; N:B6668/1; N:B7798/3; N:B7911/1; N:B8888/1. ИМБит СО РАН – ТТ-12149.

⁸³ ~ СПбФ ИВ РАН – N:B8208/5; N:B7661/3. ~ ИМБит СО РАН – ТТ-13023, ТТ-8665, ТТ-8702, ТТ-8865, ТТ-8866, ТТ-11331. ~ СПбГУ – N:T-368/6.

⁸⁴ СПбФ ИВ РАН – N:B6668/2; N:B6656/11; N:B8882/1; N:B7725/4; N:B7912/1; N:B8529/8. ИМБит СО РАН – ТТ-12148.

себя из сочиненного всезнающего Гедун Дуба (первый Далай лама) наставления в Праманавартики – I; II; III⁸⁵.

22. Tshad ma rnam 'grel legs par bshad pa zhes bya ba thams cad mkhyen pa dge 'dun grub kyis mdzad pa las tshad ma grub pa'i le'u'i rnam bshad bzhugs so – Анализ раздела установление прамана из сочинений всеведущего Гендун Дуба (первый Далай-лама) наставления в Праманавартики – I; II; III⁸⁶.

23. Tshad ma rnam 'grel legs par bshad pa zhes bya thams cad mkhyen pa dge 'dun grub kyis mdzad pa las mngon sum le'u'i rnam bshad bzhugs so – Анализ раздела прямого восприятия из сочинений всеведущего Гендун Дуба (первый Далай-лама) наставления в Праманавартики – I; II; III⁸⁷.

24. Tshad ma rnam 'grel legs par bshad pa zhes bya ba thams cad mkhyen pa dge 'dun grub kyis mdzad pa las gzhan don rjes dpag gi le'u'i rnam bshad bzhugs so, – Анализ в разделе умозаключение для другого из сочинений всеведущего Гендун Дуба (первый Далай-лама) наставления в Праманавартики – I; II; III⁸⁸.

25. Tshig gsal stong thun gyi tshad ma'i rnam bshad zab rgyas kun gsal tshad ma'i 'od brgya 'bar ba skal bzang snying gi mun sel zhes bya ba bzhugs so – Глубокий совершенно проясняющий анализ сокращенного разъяснения терминов прамана, вспыхивающий ста праманическими огнями, просветляющий сердце – I; II; III⁸⁹.

26. gZhal bya gnas gsum gyi rnam gzhas bzhugs so – Анализ трех объектов познания (прамея) – II; III⁹⁰.

Кроме перечисленных сочинений нами не были обнаружены следующие сочинения, которые указаны в гарчагах Агинского дацана: bsDus grwa rtza tshig объемом в 13 листов; Shes brgya dka' bcu'i blo rig dris lan на 10 листах; mKhas grub mkhan po'i blo rig zur rgyan на 23 листах; bsDus grwa'i rtza tsign skal bzang rgya mtsos mdzad pa на 5 листах; Shes brgya dka' bcu'i mkhan po'i blo rig zur rgyan (Chos rje ngag dbang dpal ldan pa'i gsung gi skor) на 10 листах;

⁸⁵ СПбФ ИВ РАН – N:B7695/9; N:B7751/1. СПбГУ – N:T-390/1.

⁸⁶ СПбФ ИВ РАН – N:B7837/4; N:B7755/1; СПбГУ – N:T-390/2.

⁸⁷ СПбФ ИВ РАН – N:B7742/1; N:B7837/3. СПбГУ – N:T-390/3

⁸⁸ СПбФ ИВ РАН – N:B7743/1; N:B7837/2. СПбГУ – N:T-390/4

⁸⁹ СПбФ ИВ РАН – N:B7568/1; N:B7835/1.

⁹⁰ ~ СПбФ ИВ РАН – N:B7915/1

mKhas grub mkhan po'i blo rig zur rgyan (Chos rje ngag dbang dpal ldan pa'i gsung gi skor) на 24 листах; A-kyā yongs 'jin gyis mjad pa'i rtags rigs sngom tsig на 27 листах; rNam 'grel rtza ba на 297 листах⁹¹; rTags rigs kyī rnam bzhag legs bshad gser gyi 'phreng mjes kun gsal на 11 листах⁹².

Цугольский дацан. Что касается другого крупнейшего издательского центра Бурятии – Цугольского дацана (тиб. bKra shis chos 'phel gling), то нами были обнаружены следующие логические тексты:

1. Blo rigs kyī rnam gzhag mdor bsdus pa kun phan nyi ma'i 'od zer zhes bya ba bzhugs – Краткий анализ Учения о сознания (подобно) лунному свету солнечного золотого блеска – I; II; III⁹³.

2. Blo rigs kyī rnam gzhag nyung gsal legs bshad gser gyi phreng mdzes zhes bya ba bzhugs so – Прекрасная нить толкования небольшого анализа Учения о сознании – I; II; III⁹⁴. Данное сочинение было издано и в Кударинском дацане.

3. rTag rigs kyī rnam bzhag nyung gsal legs bshad gser gyi phreng mdzes zhes bya ba bzhugs so – Прекрасные четки золотого назидания, которые немного проясняют анализ Учения об основании – I; II; III⁹⁵. Десять изданий, с идентичным титулом, пагинацией, хранимых в СПбФ ИВ РАН и созданных на русской бумаге, не имеют записи о принадлежности к какому-либо определенному монастырю⁹⁶.

4. Phyogs las rnam rgyal chen po 'jam dgon sa skyā panti ta kun dga' rgyal mtshan dpal bzang pos mdzad pa'i tshad ma rigs pa'i gter zhes bya ba bzhugs so – Сокровищница рассуждения, которую создал Сакья-пандита [являющийся бодхисаттвой] Манджушри – великим победителем во всех сторонах – I; III⁹⁷.

⁹¹ АКД-СПб №:В7993/1-4. Самый полный из изученных гарчиков Агинского дацана.

⁹² Свод Хамбо-ламы 1911, Р.83.

⁹³ СПбФ ИВ РАН – N:В8208/7; N:В8675/1; N:В7695/3. ИМБит СО РАН – ТТ-08826.

⁹⁴ ИМБит СО РАН – ТТ-08827.

⁹⁵ ИМБит СО РАН – ТТ-08671; ТТ-13033.

⁹⁶ ~ СПбФ ИВ РАН – N:В7880/1; N:В7596/2; N:В7695/4; N:В7801/2; N:В8110/4; N:В8547/1; N:В8547/2; N:В7916/1; N:В8208/8; N:В6381/5.

⁹⁷ СПбФ ИВ РАН – N:В7578/1; N:В7578/2

5. Rang bzhin gyi tshul gsum sgrub byed blo gsal mgul rgyan zhes bya ba bzhugs so – Драгоценное ожерелье ясного познания «установления трех модусов для себя» – I; II; III⁹⁸.

6. sTon pa tshad ma'i skyes bur sgrub pa'i gtam bde chen khang bzang 'dzegs pa'i rin chen them sgas zhes bya ba bzhugs so – Драгоценная лестница, восходящая во дворец, (где становится) известным великое благо рождения истинного источника знания наставника – II; III⁹⁹.

7. sTag tshang ba bstod pa'i bsdus grwa zhes bya ba bzhugs so – Местное (местность логово тигра в Тибете) прославленное собрание – II; III¹⁰⁰.

8. Tshad ma nam 'grel gyi dgongs don gsal bar byed pa'i bsdus grwa'i nam bshad rigs pa'i sgo 'byed ces bya ba las, rigs lam chen po'i nang tshan rgyu 'bras che ba'i nam bzhag bzhugs so – Большой анализ причины-плод – буддийской категории великого пути рассуждения; из распахнутых дверей рассуждения о наставлении собрания тем разъясняющих смысл размышления над Праманавартикой – II; III¹⁰¹.

9. Tshad ma nam 'grel gyi dgongs don rab gsal bar byed pa'i bsdus rgwa'i nam bshad rigs pa'i sgo 'byed ces bya ba las rigs lam chen po'i nang tshan gsum pa gzhan sel kyī skabs zhugs so – Раздел «отбрасывание иного» трех внутренних категорий великого пути рассуждения; из распахнутых дверей рассуждения о наставлении собрания тем разъясняющих смысл размышления над Праманавартикой – I; III¹⁰². На 14 листах.

10. Tshad ma nam 'grel gyi dgongs don rab gsal bar byed pa'i bsdus rgwa'i nam bshad rigs pa'i sgo 'byed ces bya ba las rigs lam chen po'i nang tshan gsum pa gzhan sel kyī skabs zhugs so – Раздел «отбрасывание иного» трех внутренних категорий великого пути рассуждения; из распахнутых дверей рассуждения о наставлении собрания тем разъясняющих смысл размышления над

⁹⁸ СПбФ ИВ РАН – N:B8208/9; N:B8547/6. ИМБит СО РАН – ТТ-07298.

⁹⁹ ~ СПбФ ИВ РАН – N:B7808/2; N:B8764/1.

¹⁰⁰ ~ СПбФ ИВ РАН – N:B5846/2.

¹⁰¹ ~ СПбФ ИВ РАН – N:B8208/11; N:B7689/3. ~ ИМБит СО РАН – ТТ-13309; ТТ-11575.

¹⁰² ИМБит СО РАН – ТТ-07297.

Праманавартикой – II; III¹⁰³. На 40 листах, наименование данного произведение идентично наименованию предыдущего сочинения.

11. Rigs pa'i sgo 'byed bsduḡ gzhung legs bshad nyi ma'i 'od zer zhes bya ba bzhuḡ so – Наставление к собранию духовных указаний открывающих врата рассуждения – II; III¹⁰⁴.

Чисанский дацан. Были найдены следующие логические тексты Чисанского дацана (тиб. dGa' ldan chos 'phel gling):

1. Blo rigs kyī sdom tshig blang dor gsal ba'i me long zhes bya ba bzhuḡ so – Ясное зеркало принятого и отброшенного итогового заключения (относительно) Учения о сознании – II; III¹⁰⁵. Особый отличительный признак – это количество листов. Их в отличие от Кударинского и Агинского издания (7 листов) было 9¹⁰⁶.

2. bsDuḡ chen gyī rnam bzhaḡ rigs lam gser gyī sgo 'byed lung dang rigs pa'i gan mdzod bo gsal yid kyī mun sel skal ldan dad pa'i 'jug ngogs zhes bya ba bzhuḡ so – Благословенный брод который просветляет тьму ума – хранилища рассуждения и текста, объявляющим золотой путь анализа великого собрания – I; III¹⁰⁷.

3. Kun mkhyen 'jam dbyangs bzhaḡ pas mdzad pa'i thal 'gyur che ba'i rnam bzhaḡ mdor bsduḡ bzhuḡ so – Сочиненный Джамьян Шадпой, сборник кратких толкований на большое выведение – II; III¹⁰⁸.

4. Текст Tshad ma rnam 'grel gyī dgongs don bsduḡ grwa rig pa'i sgo byed rgyu 'bras на 110 листах, указанный в Своде Хамбо-ламы¹⁰⁹, нами не был найден.

Кударинский дацан. Кударинский или Убэр-Киретский дацан (тиб. Thub bstan dar rgyas gling) издал следующие произведения по логике:

1. Blo rigs kyī sdom tshig blang dor gsal ba'i me long zhes bya ba bzhuḡ so – Ясное зеркало принятого и отброшенного итогового заключения (относительно) Учения о сознании – I; II; III¹¹⁰.

¹⁰³ ~ СПбФ ИВ РАН – N:B7689/4; N:B8208/4.

¹⁰⁴ ~ СПбФ ИВ РАН – N:B7795/1.

¹⁰⁵ ~ ИМБит СО РАН – ТТ-12953

¹⁰⁶ См. *Каталог печатных досок 1963*. Р.98, №797.

¹⁰⁷ ИМБит СО РАН – ТТ-11351.

¹⁰⁸ ИМБит СО РАН – ТТ-13039.

¹⁰⁹ См.: Свод Хамбо-ламы, Р.98, №770.

2. Blo rigs kyi nam gzahag nyung gsal legs bshad gser gyi phreng mdzes zhes bya ba bzhugs so – Прекрасная нить толкования (небольшого анализа Учения о сознании) II; III¹¹¹.

Тексты: Blo rigs kyi sdom blangs dor на 10 листах; phyogs glang gis mjad pa'i phyogs chos 'khor lo на 10 листах не были обнаружены¹¹².

Гусиноозерский дацан. Тексты, изданные в Гусиноозерском дацане (иные наименования данного монастыря Кулуннорский, Хамбинский, Тамчинский, (тиб. dga' ldan dar rgyas gling):

1. Tshad ma mam 'grel gyi bsduz gzhung shes bya'i sgo 'byed rgol ngan glang po 'joms pa gdong lnga'i gad rgyangs rgyu rig lde mig bzhugs so – Ключи, сокровищницы учения пятиликого, которые открывают врата понимания сборника Праманаварттика – II; III¹¹³.

2. Tshad ma mam 'grel gyi dgongs don gsal bar byed pa'i bsduz grwa'i nam bshad rigs pa'i sgo 'byed las rigs lam chen po'i nang tshan bzhi pa yul yul can gyi nam bzhag bzhugs so – Анализ четырех внутренних групп «объект-субъект» большого пути рассуждения из дуйровского, распахивающего врата рассудка, толкования, который объясняет значение Праманаварттики – I; III¹¹⁴.

Не был обнаружен текст Tshad ma mam 'grel gyi tshig le'ur byas pa на 230 листах, принадлежавший Гусиноозерскому издательству¹¹⁵.

Отдельные издания принадлежат следующим дацанам: Баргузинскому (тиб. dGa' ldan bshad sgrub gling) относится сочинение «bsDus grwa'i rtsis tshul mthar chags su bsdebs pa ngo mtshar dga' ston zhes bya ba bzhugs so» – Праздничное удивление соединяющееся в возжеленном итоге метода исчисления собрания тем – I; III; ¹¹⁶ Эгитуйскому (тиб. Ae ge thu'i dgon sde dge ldan dam chos rab rgyas gling), иное наименование данного монастыря

¹¹⁰ СПбФ ИВ РАН – N:B8110/6.

¹¹¹ ~ СПбФ ИВ РАН – N:B8110/7; N:B8674/1; N:B7596/1; N:B8208/6.

¹¹² См.: Свод Хамбо-ламы, P.112. №1278,1281.

¹¹³ ~ СПбФ ИВ РАН – N:B7696/2; N:B8816/1; N:B5849/1; N:B5851/1. ~ ИМБНТ СО РАН – ТТ-08704.

¹¹⁴ СПбФ ИВ РАН – N:B8772/1; N:B9352/1.

¹¹⁵ См. Свод Хамбо-ламы, P.79. №6

¹¹⁶ СПбФ ИВ РАН – N:B7563/6; N:B8672/1.

«Еравнинский»: сочинение «bsDus sbyor gyi snying po kun bsdus rig pa'i mdzod ces bya ba bzhugs so» – Сокровищница учения собравшего воедино сердцевину собрания методов – I; III¹¹⁷. Также логические трактаты издавались в Сартульском и Ацагатском дацанах¹¹⁸.

Среди работ, отпечатанных на русской бумаге и предварительно отобранных для исследования, есть тексты с записями в колофоне, которые указывают на монастырь с названием «Дашибалбарзамлинг» (тиб. bKra shis dpal 'bar 'dzam gling). К нашему сожалению, идентифицировать этот монастырь не удалось. Тем не менее, косвенные данные указывают, что этот текст отпечатан в бурятском монастыре, так как в тексте (с данной записью) bsDus grwa'i nam bzhag cha tsad ba rigs gnas legs bshad bang mdzod ces bya ba bzhugs so – Сокровищница назиданий происходящая из полного анализа собрания тем», (ИМБиТ СО РАН – №ТТ-11386), мы обнаруживаем на титульном листе печать библиотеки Иркутского государственного университета и официальную подпись пандито Хамбо-ламы Гомбоева от 7 декабря 1881 г. Как уже отмечалось, в обязанности Хамбо-ламы бурятских буддистов входило представление определенного количества «сигнальных» текстов в канцелярию иркутского генерал-губернатора для их дальнейшего прохождения цензуры. Данный текст принадлежал к этой группе «сигнальных» подцензурных книг, поэтому появилось предположение, что здесь фигурирует ранее неизвестное название бурятского монастыря.

В результате классификации текстов по месту издания – конкретный бурятский дацан, мы приходим к выводу, что издательская деятельность в области буддийской логики была широко распространена среди множества местных монастырей. И это неудивительно, т.к. логическая теория в традиционном

¹¹⁷ СПбФ ИВ РАН – N:B7587/1.

¹¹⁸ Согласно списка хамбо-ламы Иролтуева в Сартульском дацане были изданы работы: «Blo rig gi mtha' dpyod mkhas pa'i yid 'phrog»; «Blo rig mtha' dpyod rje bcun chos kyī rgyal mtsan gyi gsung». См.: Свод Хамбо-ламы, Р. 114. В Ацагатском дацане были издана работа: «Tshad ma nam 'grel gyi dgongs don gsal bar byed pa'i grub mtha' nam bshad» См.: Свод Хамбо-ламы, Р.105.

буддийском образовании бурят занимала существенное место. Тем не менее, существует определенная иерархия в системе бурятских монастырей в связи с издательской деятельностью, что указывает на монастырскую иерархию в сфере буддийских наук, в частности, в логике. Агинский и Цугольский дацаны резко выделяются на общем фоне, особенно Агинский, именно эти монастыри представляют большую часть логической литературы, как по содержанию, так и по количеству. Дальнейший анализ объекта исследования связан с проблемой авторства произведений.

Дхармакирти. Бурятские монастыри принадлежали общей культуре центрально-азиатского буддизма, в которой система логических знаний была прежде всего связана с именем индийского логика Дхармакирти (тиб. Chos kyi grags pa; ~600-660 гг.н.э.). Как писал академик Ф.И.Щербатской «Заслуживает внимание то исключительное предпочтение, которое оказывалось в Тибете «Праманавартике» Дхармакирти. Только она углубленно изучалась каждым учеником; на остальные же его сочинения, так же как и на труды Дигнаги, Дхармоттары и других знаменитых индийских авторов, обращалось гораздо меньше внимания – они были наполовину забыты большинством ученых лам ... Его (Дхармакирти – А.Б.) положение в Тибете можно сравнить с положением Аристотеля в европейской логике»¹¹⁹. Трактат Дхармакирти Праманавартика (санскр. Pramāṇavārtika; тиб. Tshad ma rnam 'grel gyi tshig le'ur byas pa) был издан Гусиноозерским дацаном¹²⁰. Неудивительно, что большая часть, изданных в Бурятии, сочинений посвящена герменевтическому изучению логико-эпистемологических идей Дхармакирти.

Дигнага. Другой знаменитый индийский логик, предшественник и духовный учитель Дхармакирти, которого можно считать основателем буддийской логики – Дигнага (тиб. Phyogs glang; ~ 480-540 гг. н.э.) также неоднократно издавался в бурятских дацанах. Его основополагающая работа Праманасамучая (санскр. Pramāṇasamuccaya, тиб. Tshad ma kun las

¹¹⁹ Щербатской, 1988. С.109.

¹²⁰ См. Свод Хамбо-ламы, 1963: 79. №6

btus pa zhes bya ba bzhugs so)¹²¹ была издана в Агинском дацане. Вероятней всего, упоминаемая в гарчагах Агинского дацана, работа «Slob dpon phyogs glang gis mjad pa'i tshad ma'i mdo» – Сутра сочиненная Учителем Дигнагой – и вышеуказанная являются одним и тем же сочинением (количество листов и размер совпадают). В Кударинском дацане была издана шастра «Phyogs glang gis mjad pa'i phyogs chos 'khor lo» – Колесо (учение) пакша-дхарма, сочиненное Дигнагой¹²². Также среди исследуемых сочинений есть небольшая работа Дигнаги «Slob dpon phyogs kyi glang pos mdzad pa'i dmigs pa brtag pa'i 'grel pa bzhugs so» – Комментарий относительно объекта наблюдения, сочиненный учителем Дигнагой¹²³. Интерес к произведениям Дигнаги демонстрирует уровень заинтересованности местных схоластов в логическом предмете. Буддийская теория имела системный характер в монастырях Бурятии. Согласно системе, Дигнага, имея авторитет основателя всей буддийской логики, практически отсутствовал в учебной программе схоластического образования. Издание работ Дигнаги указывает, что некоторые бурятские ученые-ламы выходили за узкие рамки системы, были заинтересованы в прямом обращении к одному из важнейших первоисточников логических знаний в буддизме, иначе говоря, стремились к самостоятельности в отношении данного автора¹²⁴.

Относительно издания сочинений индийских корифеев буддийской логики в бурятских монастырях необходимо сделать небольшое уточнение. Обычно в исследованиях говорится, что бурятские монастыри издавали учебную литературу¹²⁵. Современное значение понятия «учебный» подразумевает что-то элементарное. В центрально-азиатской буддийской культуре

¹²¹ ~ СПбФ ИВ РАН – N:B6656/7; N:B8208/12; N:B8819/1; N:B8820/1; N:B8782/1.

¹²² См. *Свод Хамбо-ламы*, 1963: 112. №1281.

¹²³ СПбФ ИВ РАН – N:B8682/1; ИМБит СО РАН – ТТ-07903.

¹²⁴ В истории культуры часто встречается явление, когда взгляды основателя той или иной системы начинают просматриваться сквозь призму взглядов одного из выдающихся его последователей. Необходимо иметь определенную интеллектуальную самостоятельность, чтобы обратиться напрямую к изначальному источнику.

¹²⁵ *Ламаизм в Бурятии*: 78.

основные работы Дигнаги и Дхармакирти являются классическим изучаемым материалом монастырских школ, тем не менее, произведения этих индийских корифеев не могут считаться чем-то школярским или универсально-упрощенным. Данное уточнение даст возможность современным исследователям относиться к издательским интересам местных монастырей с должным уважением.

Сакья-пандита. Дальнейший анализ проблемы авторства создает впечатление, что, в основном, бурятские логические издания представлены сочинениям тех тибетских авторов, которые жили после реформы Дже Цзонхавы (тиб. Tsong ka pa; 1357-1419 гг.н.э.). Однако в этой здоровой последовательной мысли существует исключение, оно прежде всего касается крупнейшего тибетского логика Сакья-пандиты Гунга Джалцана (тиб. Kun dga' rgyal mtshan dpal bzang po; 1182-1251 гг.н.э.). Его фундаментальная работа «Сокровищница рассуждения» представлена небольшим фрагментом «Phyogs las mam rgyal chen po 'jam dgon sa skya panti ta kun dga' rgyal mtshan dpal bzang pos mdzad pa'i tshad ma rigs pa'i gter zhes bya ba bzhugs so», который был издан в Цугольском дацане¹²⁶. Также в ходе поиска встречаются различные комментарии на «Сокровищницу рассуждения». Вне всяких сомнений факт того, что Сакья-пандита был крупнейшим логиком своего времени, его сочинения были вершиной полемического искусства в буддизме. Многие в современной науке считают, что именно с его работ в средневековом Тибете возникает интерес к трактату Дхармакирти Праманаварттика¹²⁷. Несмотря на то, что Сакья-пандита был одним из иерархов школьной традиции Сакьяпа, а бурятские монастыри принадлежали школе Гелукпа, его имя было очень популярно среди буддистов Бурятии. В результате хотелось бы утверждать, что интерес к логике среди местных ученых лам не был узко конфессиональным.

Кхай Дуб. Как уже говорилось, издательские дома бурятских монастырей печатали в основном логиков, живших в период после реформ Цзонхавы. Одним из первых представителей этого периода был знаменитый ученик Цзонхавы – Кхай Дуб (тиб.

¹²⁶ С116Ф ИВ РАН – N:B7578/1; N:B7578/2

¹²⁷ См. *Van der Kuijp* 1983.

mKhas grub dge legs dpal: 1385-1438 гг.н.э.). Он являлся автором подробнейших комментариев на Праманавартнику Дхармакирти. Работы Кхай Дуба считались базовыми в традиции Гелукпа. Агинский дацан издал одно из известнейших его произведений «Tshad ma sde bdun gyi rgyan yid kyi mun sel zhes bya ba bzhugs so» - Разъяснение к «семи книгам» праманы (Дхармакрити) ¹²⁸.

Гендун Дуб. Следующее значительное лицо послереформенного периода, представленное в местных изданиях, был первый Далай-лама. Первый Далай-лама Гендун Дуб (тиб. dGe 'dun grub; 1391-1474), также как и Кхай Дуб, считался великим учеником Цзонхавы. В теории прамана он известен тем, что продолжил дело своего учителя по теоретическому объединению Мадхьямики и Праманы, т.е. занимался дальнейшей логической рационализацией буддийской идеологии. Он оставил обширные комментарии на Дхармакирти и Дигнагу, особенно в той части их теоретического наследия, где демонстрируется идея того, что Будда является источником истинного познания. В Агинском дацане были изданы следующие его работы: «Tshad ma nam 'grel legs par bshad pa zhes bya ba thams cad mkhyen dge 'dun grub kyi mdzad pa...» - Комментарий на Дхармакирти в четырех частях: KA, KHA, GA, NGA ¹²⁹; «Tshad ma'i bstan bcos chen po rigs pa'i rgyan ces bya ba bzhugs so» - комментарий на Дигнагу ¹³⁰; «rJe dge 'dun grub pas mjad pa'i nam 'grel tikka chung» - Малый комментарий на Праманавартнику, созданный Гедун Дубом ¹³¹.

Жамьян Шадба. Кроме создателей базовых систематических комментариев на «корневые» шастры по логике, существовали ученые ламы, которые формировали как теоретико-систематические, так и собственно учебно-формальные комментарии (тиб. Yig cha) на те же самые «корневые» шастры.

¹²⁸ СП6Ф ИВ РАН – N:B6668/2; N:B6656/11; N:B8882/1; N:B7725/4; N:B7912/1; N:B8529/8. ИМБнТ СО РАН – ТТ-12148.

¹²⁹ СП6Ф ИВ РАН – N:B7695/9; N:B7751/1; N:B7837/4; N:B7755/1; N:B7742/1; N:B7837/3; N:B7743/1; N:B7837/2. СП6ГУ – N:T-390/2; N:T-390/1; N:T-390/3; T-390/4.

¹³⁰ СП6Ф ИВ РАН – N:B7864/1; N:B6656/10; N:B6668/1; N:B7798/3; N:B7911/1; N:B8888/1. ИМБнТ СО РАН – ТТ-12149.

¹³¹ АКД-СП6 №:B7993/1, 5А лл.

Наиболее популярным автором учебных логических текстов в Тибете, Монголии и Бурятии был Жамьян Шадба Дорже (тиб. 'Jam dbyangs bzhad pa ngag dbang brtson grus; 1648-1722 гг.н.э.). Он считается основателем учебной традиции монастыря Дрепунг (тиб. 'Bras spung) факультет Гоман (тиб. sGo mang) и учебной традиции монастыря Лавран (Bla brang). Курс логических знаний в бурятских монастырях в основном копировал курсы этих традиций, поэтому неудивительно, что учебный материал по логике был связан с именем Жамьян Шадбы. Его же основной религиозно-философской заслугой является создание стройной, в какой-то степени завершенной, системы буддийской схоластики. Этому способствовала его базовая идея, что логика и эпистемология не являются предметами чистого теоретизирования, а являются неотъемлемой частью всего универсума буддийского знания, в том числе и религиозно-практического. В Агинском дацане была издана фундаментальная работа Жамьян Шадбы в 3 частях на 443 листах: (1) «Tshad ma rnam 'grel gyi mtha' dpyod thar lam rab gsal tshad ma'i 'od brgya 'bar ba las le'u dang po'i mtha' dpyod blo gsal mgul rgyan skal bzang 'jug ngogs bzhugs so» – Пристань счастья, которую украшает ожерелье ясного анализа первой части комментария на Праманавартику...¹³²; (2) «Tshad ma'i mtha' dpyod thar lam rab gsal tshad ma'i 'od brgya 'bar ba las le'u gnyis pa'i mtha' dpyod blo gsal mgul rgyan skal bzang 'jug ngogs bzhugs so» – Пристань счастья, которую украшает ожерелье ясного анализа второй части комментария на Праманавартику ...¹³³; (3) «Tshad ma rnam 'grel gyi mtha' dpyod thar lam rab gsal tshad ma'i 'od brgya 'bar ba las le'u gsum pa'i mtha' dpyod blo gsal mgul rgyan skal bzang 'jug ngogs bzhugs so» – Пристань счастья, которую украшает ожерелье ясного анализа третьей части комментария на Праманавартику...¹³⁴. В Кударинском и Цугольском дацанах была издана его работа (4) «Blo rigs kyī nam

¹³² ~ СПбФ ИВ РАН – N:B6656/6; N:B7822/3; N:B7822/4; N:B7854/3; N:B8208/1.

¹³³ ~ СПбФ ИВ РАН – N:B6656/8; N:B7822/2; N:B7834/4; N:B7865/2; N:B8208/2.

¹³⁴ ~ СПбФ ИВ РАН – N:B6656/9; N:B7822/1; N:B7843/4; N:B7865/1; N:B8208/3.

gzhag nyung gsal legs bshad gser gyi phreng mdzes zhes bya ba bzhugs so» – Прекрасная нить толкования небольшого анализа Учения о сознании¹³⁵. В Чисанском дацане были изданы: часть его дуйровского сборника (5) «bsDus chen gyi nam bzhag rigs lam gser gyi sgo 'byed lung dang rigs pa'i gan mdzod bo gsal yid kyī mun sel skal ldan dad pa'i 'jug ngogs zhes bya ba bzhugs so» – Благословенный брод который просветляет тьму ума – хранилища рассуждения и текста, и открывает золотой путь анализа великого собрания;¹³⁶ (6) «Kun mkhyen 'jam dbyangs bzhad pas mdzad pa'i thal 'gyur che ba'i nam bzhag mdor bsduṣ bzhugs so» – Сочиненный Жамьян Шадбой, сборник кратких толкований на большое выведение].¹³⁷ В Эгитуйском дацане была издана часть его дуйровского сборника (7) «bsDus sbyor gyi snying po kun bsduṣ rig pa'i mdzod ces bya ba bzhugs so» – Сокровищница учения собравшего воедино сердцевины собрания методов¹³⁸. Также была издана его работа (8) «bsDus grwa'i nam bzhag legs bar bshad pa bzhugs so» – Хорошее наставление анализа собрания тем¹³⁹; (9) «Drang nges nam 'byed kyī mtha' dpyod mdor bsduṣ blo gsal mgrin rgyan zhes bya ba bzhugs so» – Прекрасное ожерелье пояснений к собранию краткого анализа манифестирующей непосредственности¹⁴⁰.

Агван Тинлэй. Тибетский ученый лама Агван Тинлэй (Ngag dbang 'phrin las lhun grub; 1622-1699) был предшественником Жамьян Шадбы. Он создал первые собственно гелукпинские учебные пособия по логике, до него использовались работы школьной традиции Кадампа. Его считают ключевой фигурой, которая соединяет старую традицию Дуйра литературы от кадампинского автора Чаба Сенге (Phya pa chos kyī seng ge; 1109-1169) с новой гелукпинской. В Цугольском дацане были отпечатаны его работы: (1) «bsDus grwa'i nam bzhag cha tsad ba

¹³⁵ ~ СПбФ ИВ РАН – N:B8110/7; N:B8674/1; N:B7596/1; N:B8208/6. ИМБит СО РАН – ТТ-08827.

¹³⁶ ИМБит СО РАН – ТТ-11351.

¹³⁷ ИМБит СО РАН – ТТ-13039.

¹³⁸ СПбФ ИВ РАН – N:B7587/1.

¹³⁹ ИМБит СО РАН – ТТ-11355.

¹⁴⁰ ~ СПбФ ИВ РАН – N:B6598/14.

rigs gnas legs bshad bang mdzod ces bya ba bzhugs so» – Сокровищница назиданий происходящая из полного анализа собрания тем¹⁴¹; (2) «Tshad ma nam 'grel gyi dgongs don gsal bar byed pa'i bsdus grwa'i nam bshad rigs pa'i sgo 'byed ces bya ba las, rigs lam chen po'i nang tshan rgyu 'bras che ba'i nam bzhag bzhugs so» – Большой анализ причины-плод – буддийской категории великого пути рассуждения; из распахнутых дверей рассуждения о наставлении собрания тем разъясняющих смысл размышления над Праманавартикой¹⁴²; (3) «Tshad ma nam 'grel gyi dgongs don rab gsal bar byed pa'i bsdus rgwa'i nam bshad rigs pa'i sgo 'byed ces bya ba las rigs lam chen po'i nang tshan gsum pa gzhan sel kyī skabs zhugs so» – Раздел «отбрасывание иного» трех внутренних категорий великого пути рассуждения; из распахнутых дверей рассуждения о наставлении собрания тем разъясняющих смысл размышления над Праманавартикой¹⁴³.

Агван Таши. Следующий автор, который известен учебными произведениями по логике, был Агван Таши (тиб. Kun mkhyen ngag dbang bkra shis; 1678-1738). В Агинском дацане выпускались его логические работы: (1) «Blo rig gi mtha' dpyod legs bshad mkhas pa'i mgul rgyan bzhugs so» – Драгоценное ожерелье мудрого назидания в анализе Учения о сознании¹⁴⁴; (2) «Blo rig gi mtha' dpyod mkhas pa'i yid 'phrog 'khrul bral 'gro ba'i mun sel zhes bya ba bzhugs so» – Анализ Учения о сознании, который подобно свету, разгоняющему тьму, отбрасывает ошибки ума¹⁴⁵; (3) «rTags rigs gi rang lugs mtha' dpyod blo gsal mkhas pa'i mgul rgyan 'gro ba'i snying gi mun pa sel bar byed pa ku mud ta'i {?} kha 'byed ces bya ba bzhugs so» [Подобно] раскрывающемуся лотосу, прогнавшему тьму сердец живых существ, драгоценное ожерелье анализа

¹⁴¹ ЦКД-СПб №:В7563/15. 3А лл.

¹⁴² ~ СПбФ ИВ РАН – N:В8208/11; N:В7689/3. ~ ИМБит СО РАН – ТТ-13309; ТТ-11575.

¹⁴³ ~ СПбФ ИВ РАН – N:В7689/4; N:В8208/4.

¹⁴⁴ Три сочинения хранятся в СПбФ ИВ РАН под номерами: N:В7695/10; N:В7750/2; N:В7915/2. и одно сочинение хранится в библиотеке восточного факультета СПбГУ под номером – N:Т-292/3

¹⁴⁵ СПбФ ИВ РАН – N:В7695/11; N:В7750/1.

собственного метода Учения об основании¹⁴⁶; (4) «'Jam dbyangs bla ma ngag dbang bkra shis dpal bzang pos khri gung thang sprul sku bstan pa'i rgyal mtshan la thugs gnyer gyi ched du gnang ba'i bsdus grwa rtsom 'phro bzhugs so» – Собрание тем Нгаван Таши осуществлено ради стремления к победоносному учению Перерождающегося настоятеля монастыря из местности Али (Западный Тибет)¹⁴⁷; (5) rJe thams cad mkhyen pa 'jam dbyangs bzhad pa'i rdo rjes gsungs pa'i blo rig gi zur rgyan blo gsal blo gros kyi padma bzhad pa'i legs bshad nyi ma'i 'od zer zhes bya ba khri chen ngag dbang bkra shis kyis mdzad pa bzhugs so – Лучезарные объяснения Агвана Таши к Учению о Сознании, в котором наставлял Господин всеведующий Жамьян Шадба¹⁴⁸; (6) «Tshad ma'i dgongs 'grel gyi bstan bcos chen po rnam 'grel gyi don gcig tu dril ba blo rab 'bring tha ma gsum du ston pa legs bshad chen po mkhas pa'i mgul rgyan skal bzang re ba kun skong bzhugs so» – Осуществляющее везде надежду на счастье, ожерелье мудрости великого наставления наставляет в трех (разделах учения о) сознании: начальном, промежуточном и конечном свернутого¹⁴⁹.

Агван Дандар Алашаньский. Последний автор, который должен быть отмечен, – это монгольский пандит Агван Дандар (тиб. Аа лаг ша нгаг дбанг бстан дар). Его теоретико-систематические и учебные произведения были очень популярны в XIX–XX вв. среди монгол и бурят. В Цугольском дацане была издана его работа «sTon pa tshad ma'i skyes bur sgrub pa'i gtam bde chen khang bzang 'dzegs pa'i rin chen them sgas zhes bya ba bzhugs so» – Драгоценная лестница, восходящая во дворец, [где становится) известным великое благо рождения истинного источника знания наставника¹⁵⁰. Внутри выделенного нами материала встречаются и другие его сочинения, например: «Phyogs

¹⁴⁶ СПбГУ – N:T-292/2. СПбФ ИВ РАН – N:B7695/6. ИМБит СО РАН – ТТ-13038.

¹⁴⁷ СПбФ ИВ РАН – N:B8751/1. ИМБит СО РАН – ТТ-13311.

¹⁴⁸ СПбФ ИВ РАН – N:B7689/7; N:B7913/1; N:B8681/1. СПбГУ – N:T-292/4.

¹⁴⁹ ~ СПбФ ИВ РАН – N:B8208/5; N:B7661/3. ~ ИМБит СО РАН – ТТ-13023, ТТ-8665, ТТ-8702, ТТ-8865, ТТ-8866, ТТ-11331. ~ СПбГУ – N:T-368/6.

¹⁵⁰ ~ СПбФ ИВ РАН – N:B7808/2; N:B8764/1.

glang gis mdzad pa'i phyogs chos 'khor lo zhes pa'i bstan bcos gsal bar byed pa'i rin chen sgron me zhes bya ba bzhugs so» – Драгоценная лампа, освещающая шастру «колесо (учение) пакша-дхарма» Дигнаги¹⁵¹.

К нашему сожалению, мы не идентифицировали ряд авторов небольших логических сочинений, которые издавались в бурятских дацанах. Интересно отметить, что являясь комментаторами произведений Жамьян Шадбы, они подписываются монголо-индийскими именами. Например, работа Ратана Дхарма Вати [Ratan dh'arma lwa ti], изданная в Агинском дацане, «Kun 'khyen 'jam dbyangs bzhad pa'i rdo rjes mdzad pa'i blo rig gi rnam bzhag nyung gsal legs bshad gser gyi 'phreng mdzes kyi mchan 'grel gser gyi sde mig ces bya ba bzhugs so» – Комментирующие примечания к гирлянде золотых наставлений, которые немного освещают анализ Учения о сознании Жамьян Шадбы¹⁵². Среди исследуемого материала есть еще одна интересная работа, подписанная монгольским именем Дархан-эмчи (dar khan aem ch): «mKhas mchog chos kyi spyen ldan bla ma rin po che la blo rig gi yig cha'i dogs gnas 'ga' zhig zhus pa'i dri ba dang de'i lan bcas bzhugs so» – Несколько предполагаемых вопросов и ответов сообщаются Великому знатоку учения, перерожденцу ламе-инспектору, относительно проблем учебного трактата об Учении о сознании¹⁵³. Встречаются и другие имена неидентифицированных авторов: Lva g'indra ba tu si ddhis; Kalba bha dra su ma ti mu ti t'a.

В результате рассмотрения проблемы авторства издаваемой в Бурятии литературы можно прийти к определенным выводам. Исследуемых авторов-логиков можно разделить на три последовательные группы: индийские классики (Дигнага и Дхармакирти), среди которых явное предпочтение отдается Дхармакирти с его произведением Праманаварттика; тибетские комментаторы – последователи Цзонхавы, создавшие основные теоретико-систематические толкования индийской классики в духе свершившейся реформы начала XV в., (комментарии иных

¹⁵¹ ~ СПбФ ИВ РАН – N:B7801/1; N:B8110/5; N:B8817/1; N:B8818/1.

¹⁵² СПбФ ИВ РАН – N:B8677/1; N:B7914/2.

¹⁵³ ~ СПбФ ИВ РАН – N:B7914/1

авторов, индийских, более ранних тибетских, практически не издаются); тибетские и монгольские схоласты, чьи труды сформировали в XVII-XIX вв. единую школьную систему центрально-азиатского буддизма, а также, детализировали логическое основание новой буддийской религиозной универсальности.

Анализ проблемы авторства текстов, изданных в бурятских монастырях, может подтвердить факт скрытого соперничества двух основных монастырских печатных домов Бурятии – Агинском и Цугольском. Данные монастыри не дублировали в области логики печатные издания. Это может быть проинтерпретировано как хорошее распределение ролей в издательской деятельности двух центров, но реалии систематического тибето-монгольского образования и связанного с ним книгоиздательства, позволяют говорить об определенном противоборстве. Несмотря на то, что они следовали одной школьной традиции Гоман дацана монастыря Дрепунг, тем не менее, они издают разных авторов: Цугольский дацан – Агван Тинлэя, предшественника Жамьян Шадбы, а Агинский – Агван Таши, последователя Жамьян Шадбы. И только Жамьян Шадба является для них общим автором учебной литературы в области логики. Также, необходимо добавить, что только в этих двух монастырях исторической Бурятии – Агинском и Цугольском был замечен системно-целостный интерес к издательской деятельности в сфере буддийской праманы, в деятельности же остальных монастырей, такой интерес не наблюдается. Теперь необходимо рассмотреть логическую тематику произведений, изданных в бурятских монастырях.

Тематика логических произведений

Каким логическим темам посвящались бурятские издания? Чтобы ответить на этот вопрос необходимо определить основные типы систематизации логического предмета в центрально-азиатском буддизме. В отличие от аристотелевской парадигмы, где предмет традиционно разбивается на три раздела: понятие, суждение и умозаключение, в буддийской логике другой стандарт разделения. Наберемся смелости, утверждать, что в центрально-азиатской системе логических знаний существует два принципа,

согласно которым делится предмет. Первый, мы условно называем схоластически-универсальный, второй – комментаторско-авторский. Данные два принципа в реальности зачастую переплетены, однако в традиции Гелукпа, к которой принадлежала бурятская логическая школа, наличие этих принципов имеет яркое выражение. Поэтому с исследовательской позиции такое разделение может быть осуществимо. Согласно первого принципа, предмет прамана, как фиксированная школьная система монастырских учебных заведений, включает в себя три раздела: дуйра (тиб. bsDus grwa), лориг (тиб. Blo rigs) и дагриг (тиб. rTags rigs). Этот принцип благодаря своей строгой центрально-азиатской универсальности вызывает наибольший интерес нашего исследования. Согласно второму принципу, который в Центральной Азии связан со структурой основного комментируемого текста «Праманавартика» Дхармакирти, буддийская логика имеет четыре базовых раздела: умозаключение для себя (тиб. Rang don rjes su dpag); установление праманы (Tshad ma grub pa); прямое восприятие (mngon sum); умозаключение для другого (gZhan don rjes dpag)¹⁵⁴. Данная последовательность комментирования Праманавритики является строгой в Центральной Азии, так как в точности копирует структуру глав «корневого» сочинения. Рассмотрим изданную литературу с позиции первого выдвинутого принципа.

Дуйра. Литературу дуйра изучают в самом начале буддийского школьного образования в гелукпинских монастырях Центральной Азии.¹⁵⁵ Дуйра (иначе «собрание тем») – это и литература, это и учебный класс, где на основе диспутальной практики изучаются логико-формальные методы сравнительного анализа. Кроме этого,

¹⁵⁴ См. (1) *Pramāṇavārttika*, Chapter I: *Raniero Gnoli*, *The Pramāṇavārttikam of Dharmakīrti, the First Chapter with the Autocommentary. Text and Critical Notes*. Roma 1960. (2) *Pramāṇavārttika*, Chapter II, III, IV: *Pramāṇavārttika-Kārikā* (Sanskrit and Tibetan). Ed. *Yosho Miyasaka*. *Acta Indologica* 2 (1971/72). 1-206. (PV II = *Pramāṣiddhi*; PV III = *Pratyakṣa*; PV IV = *Parārthānumāna*).

¹⁵⁵ В Тибете литература дуйра изучалась в системе образования традиций Кадампа и Гелукпа. Относительно литературы дуйра см.: *Perdue* 1992, *Onoda* 1992; *Базаров* 1998.

с помощью вышеуказанных методов изучаются логические отношения различных тем-категорий, в основном связанных с логико-познавательной теорией Буддизма.

Тексты Дуйра, изданные в бурятских монастырях, можно разделить на два типа: (1) стандартные (известные), рассматривающие целый комплекс тем-категорий (в основном это сочинения Жамьян Шадбы, Агван Тинлая и Агван Таши); (2) нестандартные (малоизвестные), продолженные компиляции, рассматривающие отдельные темы.

Автором классических стандартных произведений по литературе дуйра для местных издательств является Жамьян Шадба. Его *дуйчен* (тиб. bsDus chen) – большой сборник, состоял из нескольких частей, которые являлись практически самостоятельными произведениями. Мы обнаружили все четыре части большого сборника, изданные в разных бурятских монастырях: (1) текст «bsDus grwa'i nam bzhaḡ legs bar bshad pa bzhuḡs so»¹⁵⁶, который посвящен девяти темам: «цвет белый-красный» (kha dog dkar dmar), «понимание существования и несуществования» (yod rtogs med rtogs), «отрицание пребывающего, непребывающего» (yin log min log), «начальное разъяснение причины-результата» (rgyu 'bras chung ngu 'khor lo ma) и др.; (2) текст «Kun mkhyen 'jam dbyangs bzhaḡ pas mdzad pa'i thal 'gyur che ba'i nam bzhaḡ mdor bsdus bzhuḡs so»¹⁵⁷, посвященный теме «сведение до абсурда» (санскр. prasaṅga; тиб. thal 'gyur) (3) текст «bsDus chen gyi nam bzhaḡ rigs lam gser gyi sgo 'byed lung dang rigs pa'i gan mdzod bo gsal yid kyi mun sel skal ldan dad pa'i 'jug ngogs zhes bya ba bzhuḡs so»¹⁵⁸, посвященный шести темам: «три времени» (dus gsum), «общее и частное определение» [spyi mtshan rang mtshan] и др., (4) текст «bsDus sbyor gyi snying po kun bsdus rig pa'i mdzod ces bya ba bzhuḡs so»¹⁵⁹, посвященный одиннадцати темам: «общее и отдельное [классификации]» (spyi bye brag), «определение и определяемое» (mtshan mtshon).

¹⁵⁶ ИМБирТ СО РАН – ТТ-11355.

¹⁵⁷ ИМБирТ СО РАН – ТТ-13039.

¹⁵⁸ ИМБирТ СО РАН – ТТ-11351.

¹⁵⁹ СПбФ ИВ РАН – N:B7587/1.

«распределение со-присутствия и распределение со-отсутствия» (rjes 'gro ldog khyab) и др..

Кроме работ Жамьян Шадбы стандартными могут считаться дуйра-работы (1) Агван Тинлая «bsDus grwa'i nram bzhag cha tsad ba rigs gnas legs bshad bang mdzod ces bya ba bzhugs so» [шесть тем],¹⁶⁰ «Tshad ma nram 'grel gyi dgongs don gsal bar byed pa'i bsdus grwa'i nram bshad rigs pa'i sgo 'byed ces bya ba las, rigs lam chen po'i nang tshan rgyu 'bras che ba'i nram bzhag bzhugs so»;¹⁶¹ и (2) Агван Таши «'Jam dbyangs bla ma ngag dbang bkra shis dpal bzang pos khri gung thang sprul sku bstan pa'i rgyal mtshan la thugs gnyer gyi ched du gnang ba'i bsdus grwa rtsom 'phro bzhugs so»;¹⁶² «'Jam dbyangs bla ma ngag dbang bkra shis dpal bzang pos khri gung thang sprul sku bstan pa'i rgyal mtshan la thugs gnyer gyi ched du gnang ba'i bsdus grwa rtsom 'phro bzhugs so».¹⁶³ В различных монастырях были изданы комплектные дуйра-тексты. В Гусинозерском дацане были изданы две работы: «Tshad ma nram 'grel gyi bsdus gzhung shes bya'i sgo 'byed rgol ngan glang po 'joms pa gdong lnga'i gad rgyangs rgyu rig lde mig bzhugs so» [Ключ от сокровищницы учения пятиликого, который открывает врата понимания сборника Праманаварттика];¹⁶⁴ «sTag tshang ba bstod pa'i bsdus grwa zhes bya ba bzhugs so» [Местное (местность логово тигра в Тибете) прославленное собрание тем],¹⁶⁵ с записью в колофоне, что автором является Вагиндра Бату Сиддхи [Wa g'indra ba tu siddhi]. В Баргузинском дацане была издана работа «bsDus grwa'i rtsis tshul mthar chags su bsdebs pa ngo mtshar dga' ston zhes bya ba bzhugs so», которую подписал как автор некий Чинпа Цультим [sByin pa tsul khrims].¹⁶⁶ Среди исследуемого материала были обнаружены работы «Rigs pa'i sgo 'byed bsdus gzhung legs bshad nyi ma'i 'od zer zhes bya ba bzhugs so» [Наставление к собранию духовных указаний

¹⁶⁰ ЦКД-СПб №:B7563/15. 3А лл.

¹⁶¹ ~ СПбФ ИВ РАН – N:B8208/11; N:B7689/3. ~ ИМБит СО РАН – ТТ-13309; ТТ-11575.

¹⁶² СПбФ ИВ РАН – N:B8751/1. ИМБит СО РАН – ТТ-13311.

¹⁶³ СПбФ ИВ РАН – N:B8751/1. ИМБит СО РАН – ТТ-13311.

¹⁶⁴ СПбФ ИВ РАН – N:B7696/2; N:B8816/1; N:B5849/1; N:B5851/1. ИМБит СО РАН – ТТ-08704.

¹⁶⁵ СПбФ ИВ РАН – N:B5846/2.

¹⁶⁶ СПбФ ИВ РАН – N:B7563/6; N:B8672/1.

открывающих врата рассуждения],¹⁶⁷ «Tshad ma rnam 'grel gyi dgongs don rab tu gsal bar byed pa'i bsdus grwa'i rnam bshad rigs pa'i sgo 'byed ces bya ba bzhud so» [Распахнутые двери толкования «собрания тем», разъясняющие смысл праманавартики полностью].¹⁶⁸

К нестандартным (малоизвестным), исследующим только одну тему, можно отнести интереснейший компилятивный сборник со ссылкой на учебную программу Гоман дацана, состоящий из отдельных текстов, каждый из которых посвящается исключительно одной теме: (1) «Khyab ldog khyab sogs las brtsams pa'i yi ge bzhugs», [Запись сочиненная из собрания [тем] «Распределение со-присутствия, распределение со-отсутствия»]; (2) «Khyab mtha' kha dog gzhi grub sogs bzhugs so» [Собрание [тем] «устанавливающая основа, цвет, »]; (3) «Kha dog dkar dmar gyi rigs lam gtong tshul bzhugs so» [Образец пути рассуждения «цвет, белый и красный»]; (4) «gzhi grub yin log sogs bsres pa'i khyab skor bzhugs so» [Глава распределение собрания [тем] «Устанавливающая основа, отрицание существующего»]; (5) «mTshan mtshon gyi khyab skor bzhugs so» [Глава распределение «определение, определяемое»]; (6) «rGyu 'bras dang gzhan sel gyi yig chung bzhugs so» [Небольшая запись [относительно] «причины-следствия и отрицания иного»]; (7) «rDzas ldog dang 'gal 'brel bzhugs so» [Изолированное, противопоставленное и противоположение, отношение] и т.д..¹⁶⁹ Также нами были выделены тексты, изучающие отдельные темы предмета дуйра: [отбрасывание иного] «Tshad ma rnam 'grel gyi dgongs don rab gsal bar byed pa'i bsdus rgwa'i rnam bshad rigs pa'i sgo 'byed ces bya ba las rigs lam chen po'i nang tshan gsum pa gzhan sel kyi skabs zhugs so»,¹⁷⁰ [объект-субъект] «Tshad ma rnam 'grel gyi dgongs don gsal bar byed pa'i bsdus grwa'i rnam bshad rigs pa'i sgo 'byed las rigs lam chen po'i nang tshan bzhi pa yul yul can gyi rnam bzhag bzhugs so..¹⁷¹

¹⁶⁷ ~ СПбФ ИВ РАН – N:B7795/1.

¹⁶⁸ ~ СПбФ ИВ РАН – N:B8208/13; ИМБиТ СО РАН – ТТ-11326.

¹⁶⁹ ~ СПбФ ИВ РАН – (1) N:B6336/13; (2) N:B6336/16; (3) N:B6336/17; (4) N:B6336/19; (5) N:B6336/20; (6) N:B6336/21; (7) N:B6336/22.

¹⁷⁰ ~ СПбФ ИВ РАН – N:B7689/4; N:B8208/4.

¹⁷¹ СПбФ ИВ РАН – N:B8772/1; N:B9352/1.

Изначально тексты дуйра формировались как своеобразные конспекты категориального аппарата базовых индийских произведений. Тибетское новшество заключалось в том, что данные конспекты излагались в структуре строгих логических формул интеллектуального противоборства. Постепенно эти тексты сформировали особый жанр тибетской литературы. Благодаря исследованию бурятских изданий мы пришли к выводу, что деятельность по развитию данного жанра литературы не прекращалась никогда. Помимо стандартных сочинений существовало множество мелких, признанных среди небольшого круга почитателей, рассматривающих только одну тему произведений. Процесс непрекращающегося производства подобной литературы в ходе развития буддийского образования на местах способствовал постоянному интеллектуальному напряжению в монашеской среде. Мы можем сделать предположение, что не все авторы нестандартных сочинений дуйра (своеобразных этюдов этой «шахматной игры») добивались ксилографического издания своих произведений.

Лориг. В стандартной школьной программе буддийских монастырей традиции Гелук-па за текстами дуйра следуют тексты лориг. Тибетское понятие «лориг» [blo rigs] может быть переведено как «учение о сознании». Специфика буддийской логики такова, что она в определенной степени эмпирическая или онто-психологическая. И хотя великий буддийский логик Дхармакирти стремился разрешить проблему формального следования, независимого от эмпирической действительности, и приводит буддийскую логику к определенной независимости от эмпирико-психологического аспекта, окончательный разрыв между двумя частями логико-формальным и эмпирико-психологическим не произошел. Он и не мог произойти, так как логика развивалась в традиционной культуре – преемственности интеллектуальных парадигм, к тому же, буддийская логика была изначально нацелена на решение теоретико-практических задач, а не сугубо теоретических, и самое главное, система логических операций рассматривалась как неотъемлемое продолжение нашего «пребывания» в явлениях онтопсихологического характера. Из всего сказанного следует, что необходимой составляющей предмета логика в буддизме была теория сознания. Необходимо

перечислить тексты лориг, изданные в бурятских монастырях. Первые – это стандартно-учебные.

Работа Жамьян Шадбы «Blo rigs kyi rnam gzhas nyung gsal legs bshad gser gyi phreng mdzes zhes bya ba bzhugs so» [Прекрасная нить толкования небольшого анализа Учения о сознании]¹⁷². Работы Агван Таши: (1) «Blo rig gi mtha' dpyod legs bshad mkhas pa'i mgul rgyan bzhugs so» [Драгоценное ожерелье мудрого назидания в анализе Учения о сознании]¹⁷³; (2) «Blo rig gi mtha' dpyod mkhas pa'i yid 'phrog 'khrul bral 'gro ba'i mun sel zhes bya ba bzhugs so» [Анализ Учения о сознании, который подобно свету, разгоняющему тьму, отбрасывает ошибки ума]¹⁷⁴; (3) «rJe thams cad mkhyen pa 'jam dbyangs bzhad pa'i rdo rjes gsungs pa'i blo rig gi zur rgyan blo gsal blo gros kyi padma bzhad pa'i legs bshad nyi ma'i 'od zer zhes bya ba khri chen ngag dbang bkra shis kyi mdzad pa bzhugs so» [Лучезарные объяснения Агвана Таши к Учению о Сознании, в котором наставлял Господин всеведующий Жамьян Шадба]¹⁷⁵; (4) «Tshad ma'i dgongs 'grel gyi bstan bcos chen po rnam 'grel gyi don gcig tu dril ba blo rab 'bring tha ma gsum du ston pa legs bshad chen po mkhas pa'i mgul rgyan skal bzang re ba kun skong bzhugs so» [Осуществляющее везде надежду на счастье, ожерелье мудрости великого наставления наставляет в трех (разделах учения о) сознании: начальном, промежуточном и конечном свернутого]¹⁷⁶.

В различных бурятских монастырях издавались небольшие учебные сочинения, часто комментирующие предыдущих авторов: (1) «Kun 'khyen 'jam dbyangs bzhad pa'i rdo rjes mdzad pa'i blo rig gi rnam bzhag nyung gsal legs bshad gser gyi 'phreng mdzes kyi mchan 'grel gser gyi sde mig ces bya ba bzhugs so» [Комментирующие

¹⁷² ~ СПбФ ИВ РАН – N:B8110/7; N:B8674/1; N:B7596/1; N:B8208/6.

ИМБит СО РАН – ТТ-08827.

¹⁷³ Три сочинения хранятся в СПбФ ИВ РАН под номерами: N:B7695/10; N:B7750/2; N:B7915/2, и одно сочинение хранится в библиотеке восточного факультета СПбГУ под номером – N:T-292/3

¹⁷⁴ СПбФ ИВ РАН – N:B7695/11; N:B7750/1.

¹⁷⁵ СПбФ ИВ РАН – N:B7689/7; N:B7913/1; N:B8681/1. СПбГУ – N:T-292/4.

¹⁷⁶ ~ СПбФ ИВ РАН – N:B8208/5; N:B7661/3. ~ ИМБит СО РАН – ТТ-13023, ТТ-8665, ТТ-8702, ТТ-8865, ТТ-8866, ТТ-11331. ~ СПбГУ – N:T-368/6.

примечания к гирлянде золотых наставлений, которые немного освещают анализ Учения о сознании Жамьян Шадбы]¹⁷⁷; (2) «Kun mkhyen bla ma'i blo rigs kyī zur mchan bzhugs so» [Примечание к маргинальной части учения о сознании ламы Гунчена]¹⁷⁸; (3) «Kun 'khyen 'jam dbyangs bzhad pa'i rdo rjes mdzad pa'i blo rig gi rnam bzhag nyung gsal legs bshad gser gyi 'phreng mdzes kyī mchan 'grel gser gyi sde mig ces bya ba bzhugs so» [Комментирующие примечания к гирлянде золотых наставлений, которые немного освещают анализ Учения о сознании Жамьян Шадбы]¹⁷⁹; (4) «mKhas mchog chos kyī spyān ldan bla ma rin po che la blo rig gi yig cha'i dogs gnas 'ga' zhiḡ zhus pa'i dri ba dang de'i lan bcas bzhugs so» [Несколько предполагаемых вопросов и ответов сообщаются Великому знатоку учения, перерожденцу ламе-инспектору, относительно проблем учебного трактата об Учении о сознании]¹⁸⁰; (5) «Blo rig gi zur rgyan autpa la'i 'phreng ba zhes bya ba bzhugs so» [Нить АУПА украшающая косвенное Учение о сознании]¹⁸¹; (6) «Blo rig mtha' dpyod sogs kyī dka' gnas cung zad bshad pa rin chen 'phreng ba zhes bya ba bzhugs so» [Нить драгоценных толкований (относительно) нескольких трудных моментов собрания анализа Учения о сознании]¹⁸²; (7) «Blo rigs kyī sdom tshig blang dor gsal ba'i me long zhes bya ba bzhugs so» [Ясное зеркало принятого и отброшенного итогового заключения (относительно) Учения о сознании]¹⁸³; (8) «Blo rigs kyī mam gzhaḡ mdor bsḡus pa kun phan nyi ma'i 'od zer zhes bya ba bzhugs» [Краткий анализ Учения о сознания (подобно) лунному свету солнечного золотого блеска]¹⁸⁴.

Дагриг. Третий раздел может быть соотнесен с логико-формальным уровнем. Буквальный перевод дагриг означает

¹⁷⁷ СПбФ ИВ РАН – N:B8677/1; N:B7914/2.

¹⁷⁸ СПбФ ИВ РАН – N:B7695/8; N:B7914/3; N:B8678/1.

¹⁷⁹ СПбФ ИВ РАН – N:B8677/1; N:B7914/2.

¹⁸⁰ ~ СПбФ ИВ РАН – N:B7914/1

¹⁸¹ СПбФ ИВ РАН – N:B7913/2; N:B8679/1. ИМБит СО РАН – ТТ-08235.

¹⁸² СПбФ ИВ РАН – N:B7741/1.

¹⁸³ ~ СПбФ ИВ РАН – N:B7695/7; N:B7913/3.

¹⁸⁴ СПбФ ИВ РАН – N:B8208/7; N:B8675/1; N:B7695/3. ИМБит СО РАН – ТТ-08826.

теорию основания¹⁸⁵. Схема рассмотрения учения об основании подобна схеме рассмотрения «учения о сознании». Начнем с классических учебных текстов: «rTags rigs gi rang lugs mtha' dpyod blo gsal mkhas pa'i mgul rgyan 'gro ba'i snying gi mun pa sel bar byed pa ku sud ta'i kha 'byed ces bya ba bzhugs so», автором которого был Агван Даши¹⁸⁶.

Кроме предыдущего произведения существуют работы, продолжающие комментировать данный учебный предмет: Цугольский дацан издал «rTag rigs kyi rnam bzhag nyung gsal legs bshad gser gyi phreng mdzes zhes bya ba bzhugs so» [Прекрасные четки золотого назидания, которые немного проясняют анализ Учения об основании]¹⁸⁷, автором является лхарамба Жамьян Шадба; Агинский дацан издал «rTags rigs kyi rnam bzhag nyung gsal legs bshad gser gyi phreng mdzes kyi mchan bzhugs so» [Подстрочное примечание к прекрасным золотым четкам назидания, которые немного проясняют анализ учения об основании]¹⁸⁸ и «rTags rigs kyi zur rgyan ku mubha'i {?} 'Phreng mdzes zhes bya ba bzhugs so» [Драгоценные четки ku mubha'i, украшающие маргинальную часть учения об обосновании]¹⁸⁹; «rTags rigs kyi sdom tshig sum bcu pa bzhugs so» [Тридцать выводов относительно учения об основании]¹⁹⁰; «rTags rigs sdom tshig sum cu pa 'grel ba, {?}» [Комментарий на тридцать выводов относительно учения об основании]¹⁹¹; «Kun mkhyen 'jam dbyangs bzhad pa'i rtags rigs mtha' dpyod sogs kyi dka' gnas cung zad bshad pa rin chen 'phreng ba zhes

¹⁸⁵ Словосочетание дагриг состоит из двух понятий: «риг» (учение, знание) [санск. *vidyā*, тиб. *RIGS*] и «даг» (знак) [санскр. *liṅga*, тиб. *RTAGS*]. «Даг», в случае строительства умозаключения, означает знак, являющийся отличительным признаком или спецификатором какого-либо предмета, благодаря которому приходят к истинному выводу. Тем самым этот знак может считаться «основанием» умозаключения.

¹⁸⁶ СПбГУ – N:T-292/2. СПбФ ИВ РАН – N:B7695/6. ИМБит СО РАН – ТТ-13038.

¹⁸⁷ ИМБит СО РАН – ТТ-08671; ТТ-13033.

¹⁸⁸ СПбФ ИВ РАН – N:B7695/5; N:B7917/2; N:B8547/3; N:B8676/11. ИМБит СО РАН – ТТ-13037.

¹⁸⁹ ~ СПбФ ИВ РАН – N:B7311/4.

¹⁹⁰ ~ СПбФ ИВ РАН – N:B6773/5; N:B7954/24.

¹⁹¹ ~ СПбФ ИВ РАН – N:B8547/9.

bya ba bzhugs so» [Драгоценная нить толкования нескольких трудных моментов [работы] Гунчен жамьян шадпы «Собрание подробного анализа учения об обосновании»]¹⁹², написанная мудрецом и наставником Лодой Жамцо из местности Али (Западный Тибет) [bShes gnyen chen po mkhas dbang gung thang blo gros rgya mtsos]; «Rigs lam 'khrul gyi lde mig ces bya ba bzhugs so» [Ключ (вступление) к ошибкам рассуждения]¹⁹³.

Для буддизма, как и для других религиозно-дискурсивных систем, происходящих из Индии, основной формой генерирования философских идей считалось комментирование. В Тибете, начиная с XI в.н.э. формируется своя особая форма комментирования – схоластически-универсальная, которая своего полного расцвета достигает в течении XVII-XX вв. В Центральной Азии, две парадигмы развития философского дискурса: своя собственная схоластически-универсальная и комментаторско-авторская, происходящая из Индии, никогда не противостоят друг другу. Наоборот, они друг друга дополняют.

Если рассматривать предмет «прамана» с точки зрения комментаторско-авторского принципа, необходимо начинать с «корневого» текста – «Праманавартика» Дхармакирти, разделенного на четыре тематические главы: «умозаключение для себя» [тиб. gang don rjes su dpag]; «установление праманы» [tshad ma grub pa]; «прямое восприятие» [mngon sum]; «умозаключение для другого» [gzhan don rjes dpag]¹⁹⁴. В бурятских дацанах к ним были изданы уже упоминаемые базовые комментарии: комментарий Гедун Дуба на Праманавартику в четырех частях «Tshad ma rnam 'grel legs par bshad pa zhes bya ba thams cad mkhyen

¹⁹² СПбФ ИВ РАН – N:B8547/10; N:B8547/11.

¹⁹³ СПбФ ИВ РАН – N:B7808/1. ИМБит СО РАН – ТТ-11356.

¹⁹⁴ См. (1) *Pramāṇavārttika*, Chapter I: *Raniero Gnoli*, *The Pramāṇavārttikam of Dharmakīrti*, the First Chapter with the Autocommentary. Text and Critical Notes. Roma 1960. (2) *Pramāṇavārttika*, Chapter II, III, IV: *Pramāṇavārttika-Kārikā* (Sanskrit and Tibetan). Ed. *Yosho Miyasaka*. *Acta Indologica* 2 (1971/72), 1-206. (PV II= *Pramāśiddhi*; PV III = *Pratyaksa*; PV IV = *Parārthānumāna*).

dge 'dun grub kyis mdzad pa....»¹⁹⁵; комментарий Джамьян Шадпы на Праманавартику в трех частях, где последняя часть Праманавартики «умозаключение для другого» вероятно рассматривается вместе с первой: (1) «Tshad ma rnam 'grel gyi mtha' dpyod thar lam rab gsal tshad ma'i 'od brgya 'bar ba las le'u dang po'i mtha' dpyod blo gsal mgul rgyan skal bzang 'jug ngogs bzhugs so»¹⁹⁶. (2) «Tshad ma'i mtha' dpyod thar lam rab gsal tshad ma'i 'od brgya 'bar ba las le'u gnyis pa'i mtha' dpyod blo gsal mgul rgyan skal bzang 'jug ngogs bzhugs so»¹⁹⁷. (3) «Tshad ma rnam 'grel gyi mtha' dpyod thar lam rab gsal tshad ma'i 'od brgya 'bar ba las le'u gsum pa'i mtha' dpyod blo gsal mgul rgyan skal bzang 'jug ngogs bzhugs so»¹⁹⁸.

Далее идут тексты, рассматривающие отдельные главы (темы) Праманавартики. Из четырех тем, мы бы в первую очередь обратились к теме «*установление праманы*» [tshad ma grub pa], где рассматривается статус Будды, как источник истинного познания. В буддизме насчитывается два источника истинного познания: непосредственное восприятие [санскр. pratyakṣa, тиб. mngon sum] и умозаключение [санскр. anumāna, тиб. rjes drag], тем не менее, буддизм потерял бы полностью свою религиозность, если бы идея Будды не была связана с идеей праманы. Идея того, что данная связь существует, происходит из сочинений Дигнаги. Дхармакирти в своей второй главе Праманавартики комментирует точку зрения Дигнаги на этот предмет.¹⁹⁹ Вероятно Дигнага интересуется местные издательства в основном с позиции генезиса всей этой проблематики. Издаются как сами работы Дигнаги, так и базовые комментарии на них: «Tshad ma kun las btus pa zhes bya ba bzhugs

¹⁹⁵ СПбФ ИВ РАН – N:B7695/9; N:B7751/1; N:B7837/4; N:B7755/1; N:B7742/1; N:B7837/3; N:B7743/1; N:B7837/2. СПбГУ – N:T-390/2; N:T-390/1; N:T-390/3; T-390/4.

¹⁹⁶ ~ СПбФ ИВ РАН – N:B6656/6; N:B7822/3; N:B7822/4; N:B7854/3; N:B8208/1.

¹⁹⁷ ~ СПбФ ИВ РАН – N:B6656/8; N:B7822/2; N:B7834/4; N:B7865/2; N:B8208/2.

¹⁹⁸ ~ СПбФ ИВ РАН – N:B6656/9; N:B7822/1; N:B7843/4; N:B7865/1; N:B8208/3.

¹⁹⁹ Идея заключается в том, что слово живого существа, осободившегося от эгоцентризма, т.е. Будды, может служить критерием истинности.

so»²⁰⁰; комментарий Гедун Дуба на Дигнагу сквозь призму реформы Цзонхавы «Tshad ma'i bstan bcos chen po rigs pa'i rgyan ces bya ba bzhugs so»²⁰¹; сочинение Дандара Алашаньского «sTon pa tshad ma'i skyes bur sgrub pa'i gtam bde chen khang bzang 'dzegs pa'i rin chen them sgas zhes bya ba bzhugs so» [Драгоценная лестница, восходящая во дворец, (где становиться) известным великое благо рождения истинного источника знания наставника]²⁰²; «mKhas grub dge legs dpal bzang pos mdzad pa'i tshad ma'i lam 'khrid bzhugs so» [Руководство по прамана, сочиненное Хай Дуб Гэлэг Балсанбо];²⁰³ «Tshad 'bras kyi nam gzhaq chen mo bzhugs pa'i dbu phyogs so» [Великий анализ плода прамана] автором которого является Гэлэг Балсанбо [dge legs dpal bzang]²⁰⁴; «Tshad ma nam 'grel gyi 'grel pa rigs pa'i bang mdzod ces bya ba las rang don gyi le'u'i nam bshad bzhugs so» [Наставление в разделе «собственного значения» из сокровищницы рассуждения комментирующего Праманавартику]²⁰⁵.

Первой главе-теме Праманавартике – «умозаключению для себя», посвящена работа, автором которой является Su ma ti me dre, «rang bzhin gyi tshul gsum sgrub byed blo gsal mgul rgyan zhes bya ba bzhugs so» [Драгоценное ожерелье ясного познания «установления трех модусов для себя»]²⁰⁶, а также, работа Агван Дандара Алашаньского «Phyogs glang gis mdzad pa'i phyogs chos 'khor lo zhes pa'i bstan bcos gsal bar byed pa'i rin chen sgron me zhes bya ba bzhugs so» [Драгоценная лампа, освещающая шастру «колесо (учение) пакша-дхарма» Дигнаги]²⁰⁷; «Tshad ma nam 'grel gyi 'grel pa rigs pa'i bang mdzod ces bya ba las tshad ma grub pa'i le'u'i nam bshad bzhugs so» [Наставление в разделе «установка прамана» из сокровищницы рассуждения комментирующего

²⁰⁰ ~ СПбФ ИВ РАН – N:B6656/7; N:B8208/12; N:B8819/1; N:B8820/1; N:B8782/1.

²⁰¹ СПбФ ИВ РАН – N:B7864/1; N:B6656/10; N:B6668/1; N:B7798/3; N:B7911/1; N:B8888/1. ИМБит СО РАН – ТТ-12149.

²⁰² ~ СПбФ ИВ РАН – N:B7808/2; N:B8764/1.

²⁰³ ~ СПбФ ИВ РАН – N:B8529/10.

²⁰⁴ ~ СПбФ ИВ РАН – N:B8529/9.

²⁰⁵ ~ СПбФ ИВ РАН – N:B7870/1.

²⁰⁶ СПбФ ИВ РАН – N:B8208/9; N:B8547/6. ИМБит СО РАН – ТТ-07298.

²⁰⁷ ~ СПбФ ИВ РАН – N:B7801/1; N:B8110/5; N:B8817/1; N:B8818/1.

Праманавартику]²⁰⁸, в колофоне этого произведения указано, что раздел посвящен «умозаключению для себя»: «gTan tshigs rigs pa'i sdom tshigs lam gsal ba'i me long zhes bya ba bzhugs so» [Зерцало ясного пути изложения логического основания]²⁰⁹.

Третьей теме «непосредственному восприятию» относятся работы: gZhal bya gnas gsum gyi mam gzhaḡ bzhugs so [Анализ трех объектов познания (прамея)]²¹⁰; «Drang nges mam 'byed kyi mtha' dpyod mdor bsdus blo gsal mgrin rgyan zhes bya ba bzhugs so» [Прекрасное ожерелье пояснений к собранию краткого анализа манифестирующего непосредственности]²¹¹; «Slob dpon phyogs kyi glang pos mdzad pa'i dmigs pa brtag pa'i 'grel pa bzhugs so» [Комментарий относительно объекта наблюдения, сочиненный учителем Дигнагой]²¹².

Четвертая глава-тема «умозаключение для других» Праманавартики включала в себя: теорию строительства демонстративного силлогизма; теорию опровержения в диспуте [тиб. sun 'byin] (основным способом опровержения в центральноазиатском буддизме было «сведение к абсурду» [тиб. thal 'gyur]); теория определения проигрыша в споре [тиб. tshar bcad pa'i gnas] и другие, связанные с искусством аргументации. Среди исследуемого материала, отдельных сочинений, посвященных данной главе-предмету не было найдено. Следует отметить один примечательный факт, что Жамьян Шадба не оставляет комментария на данную главу. Вероятно, в гелукпинской традиции теория и практика дуйры полностью заменяет теорию диспутирования, происходящую от непосредственного комментирования четвертой главы Праманавартики. Эту мысль подтверждает то, что лишь одно сочинение, которое принадлежит предмету «сведение к абсурду» является частью сборника дуйра Жамьян Шадбы «Kun mkhyen 'jam dbyangs bzhaḡ pas mdzad pa'i thal 'gyur che ba'i mam bzhaḡ mdor bsdus bzhugs so» [Сочиненный

²⁰⁸ ~ СПбФ ИВ РАН – N:B7869/1.

²⁰⁹ ~ СПбФ ИВ РАН – N:B8110/2.

²¹⁰ ~ СПбФ ИВ РАН – N:B7915/1

²¹¹ ~ СПбФ ИВ РАН – N:B6598/14.

²¹² СПбФ ИВ РАН – N:B8682/1; ИМБит СО РАН – ГГ-07903.

Жамьян Шадбой, сборник краткого толкования на большое выведение]²¹³.

Кроме нашей классификации текстов по главам-предметам Праманавартики, существуют и другие тексты, которые не поддаются рассмотрению в соответствии нашей схемы. Таких сочинений довольно много, например: общий комментарий на семь книг Дхармакирти «Tshad ma sde bdun gyi rgyan yid kyi mun sel zhes bya ba bzhugs so» [Разъяснение к «семи книгам» праманы]²¹⁴. Tshig gsal stong thun gyi tshad ma'i mam bshad zab rgyas kun gsal tshad ma'i 'od brgya 'bar ba skal bzang snying gi mun sel zhes bya ba bzhugs so [Глубокий совершенно проясняющий анализ сокращенного разъяснения терминов прамана, вспыхивающий ста праманическими огнями (и) просветляющий сердце]²¹⁵.

Схеме классификации предмета прамана на «дуйра, лориг и дагриг» можно найти соответствие в схеме «глава I, II, III, IV Праманавартики». Так «дуйра» соответствует всем четырем главам, «лориг» главам второй и третьей, «дагриг» главам первой и четвертой.

В заключении хотелось бы сказать о специфике бурятской издательской деятельности в области логики. Для исследователей центральноазиатской логической теории на примере бурятской издательской деятельности может осуществиться уникальная возможность познакомиться с реальным положением дел в интересующей их области. В отличие от тибетских и монгольских монастырских издательств, бурятские печатные дома в своей деятельности практически не отвлекались на проблему консервации буддийского культурного наследия. Это означает, что они не печатали полностью традиционные комплектные издания Ганджур, Данджур [тиб. bka 'gyur, bstan 'gyur]) и сумбумы [тиб. gsung 'bum], т.е. не печатали классические собрания сочинений, а только части. Для тибетских монастырей издание собраний сочинений являлось данью традиции, в области логики, большинство издаваемых сочинений не использовалась. Это

²¹³ ИМБит СО РАН – ТТ-13039.

²¹⁴ СПбФ ИВ РАН – N:B6668/2; N:B6656/11; N:B8882/1; N:B7725/4; N:B7912/1; N:B8529/8. ИМБит СО РАН – ТТ-12148.

²¹⁵ СПбФ ИВ РАН – N:B7568/1; N:B7835/1.

касается и самого популярного логика Дхармакирти, его работы, изданные в рамках Данжура, кроме сочинения Праманаварттика практически не читаются. Бурятские монастыри имели в своих библиотеках комплектные издания, они их закупали в Тибете, Китае, Монголии. Бурятские буддисты издавали только необходимую литературу, поэтому анализ издаваемых текстов знакомит нас с реальным положением дел в логике в среде местных ученых-лам.

Логическая традиция бурятских монастырей имеет внутреннюю систему, поэтому мы в своем исследовании часто нарушали историческую и структурную последовательность, так мы часто ставили предшественников после последователей: Дхармакирти ставился впереди Дигнаги, поскольку считался базовым автором; Агван Тинлэй рассматривался после Жамьян Шадбы по той же причине; комментаторско-авторская форма рассматривалась после схоластико-универсальной, поскольку считается нами менее значимой для буддизма Центральной Азии; глава вторая Праманаварттики анализируется впереди главы первой по той же причине. Также в рассмотрении монастырей, мы на первое место ставили не административный центр бурятского буддизма – Гусиноозерский дацан, а два других монастыря – Агинский и Цугольский, создавая тем самым иную иерархию – научно-образовательную.

Отталкиваясь от вышеизложенного анализа, мы пришли к выводу о наличии устойчивой логической традиции в бурятских монастырях до 30-х гг. прошлого столетия. Данная традиция характеризуется наличием собственной издательской базы, системой подготовки кадров, логическими изысканиями, которые выходили за рамки стандартной учебно-схоластической программы центрально-азиатских буддийских школ. Также существует необходимость отказаться от устоявшейся точки зрения, что местные монастыри издавали исключительно учебную литературу в области буддийской школьной философии.

Глава 4. РИТУАЛЬНАЯ ТИБЕТОЯЗЫЧНАЯ ЛИТЕРАТУРА В ИЗДАНИЯХ БУДДИЙСКИХ МОНАСТЫРЕЙ ТРАНСБАЙКАЛЯ

Ритуал в буддизме Ваджраяны имеет особое значение. Подавляющее большинство используемых в практике буддистов текстов (за исключением чисто философских, медицинских, языковедческих, технологических) могут рассматриваться как ритуальные, поскольку они так или иначе связаны с культовыми отправлениями вербального или невербального характера. Ритуал предшествует или сопровождает практически любое событие или действие в повседневной жизни и духовной практике буддиста – рождение и смерть, изменение социального статуса, строительство нового и разрушение старого, сон, принятие пищи, обучение, отправление в путь, и т.д. Буддийский ритуал может быть подразделен на: а) храмовую службу, б) бытовой обряд, в) индивидуальную практику. Тексты, используемые в этих ритуалах, входят в состав святого писания буддистов – Ганджур, комментарии и толкования на него – Данджур, и в более поздние сочинения адептов буддийского учения.

Как уже упоминалось выше, официальным языком ритуала для монгольязычных народов, принявших буддизм, был и остается до сих пор тибетский язык. По некоторым данным буддийское святое писание было переведено на монгольский язык в середине XVI в. О предприятии перевода буддийского канона, Ганджура, во времена Алтан-хана Тумэтского (1507-1582) говорится в «Сутре, вымывающей драгоценности» (монг. *erdeni tunumal sudur*), которая известна также под названием «Намтар Алтан-хана»²¹⁶. Однако, самым ранним артефактом полного монгольского перевода, дошедшим до наших дней является Ганджур 1629-30 г., изданный по инициативе Лигдан-хана Чахарского (1603-1634). При

²¹⁶ Издание и перевод на японский язык: Altan qayanu tuyuji. A biography of a Mongolian King of the 16th century. Facsimile text and Japanese translation with notes by J.Yoshida, A.Yanagisawa, Y.Ishihama, O. Inoue, T. Nagai, H. Oka. Tokyo, 1998. Во всяком случае, есть письменное свидетельство об обнаружении восьми томов монгольского Ганджура периода Алтан-хана (1507-1582), которые, к сожалению, погибли во время пожара Государственной библиотеки КНР.

маньчжурском императоре Канси были предприняты новая редакция и ксилографическое издание канона: Ганджур 1717-20 гг., Данджур 1742-49 гг. В период правления маньчжуров 334 томное собрание монгольского Ганджура и Данджура, был отредактирован и тиражирован ксилографическим способом еще раз. Тем не менее, язык ритуала практически повсеместно, в монгольских регионах Центральной Азии сохранялся тибетским²¹⁷, широко использовался санскрит. Эти языки для буддийской Азии имели такое же значение, как латынь и древне-греческий для европейской культуры.

Колоссальный объем ритуальной буддийской литературы представляет для исследователя не только сложность в изучении, но и большое тематическое разнообразие, богатство образов и широкий выбор для изучения. За свою более чем 1200-летнюю историю тибетского или северного буддизма народы Центральной Азии, в том числе и монголы, принявшие учение Будды, не только перевели, усвоили и адаптировали тексты Древней Индии, но и создали огромное количество собственных оригинальных сочинений. Однако при этом, не все тексты и религиозные практики из общей сокровищницы обрели одинаковый статус на всей территории распространения буддизма. Дело в том, что принятие буддизма было не механическим перемещением культов и ритуалов, но сознательным, эмпирическим выбором, который оптимально соответствовал духу, природному характеру и интеллектуальным склонностям народа. Именно об этом свидетельствует исследование буддийского письменного наследия тибетцев и монголов, которое создавалось в международных по сути, интернациональных, культурных центрах, крупнейших монастырях Центральной Азии: Дрепунг, Лавран, Гумбум, Гандан, Эрдэни-Дзу, Цугол и др. Об этом же свидетельствует и

²¹⁷ Исключения составляют монастыри, образованные знаменитыми монгольскими просветителями Мэргэн-диянчи Уратским «Улзей бадарагсан сумэ» и монастырь Цагаан-уул, основанный Чахар-гэбши Лобсан Цультимом (1740-1810). В этих монастырях усилиями незаурядных личностей буддийская служба и литургия были переведены на монгольский язык.

содержание письменной и печатной продукции, изданной в бурятских и хамниганских монастырях Трансбайкалья.

Тибетские библиографические своды Цугольского дацана

Письменное наследие индо-тибетского буддизма, вошедшее в 108 томов Ганджура и 225 томов Данджура, составляет около четырех с половиной тысяч текстов. В них отражена теория и практика классического индийского буддизма и буддизма тибетского раннего периода. В период XIV-XIX вв. было написано огромное количество комментаторской, герменевтической, ритуальной литературы для адаптации буддизма в изменяющихся условиях. Что же именно из этого моря литературы, обилия методов практики буддизма принимали, осваивали, а возможно и развивали буддисты Забайкалья? На этот вопрос возможен ответ после сравнительного анализа издававшейся на местах литературы с классическими индийскими, тибетскими текстами. В плане сравнительной ритуалистики полезно, во-первых, определить круг авторов обиходных в регионе ритуальных текстов. Во-вторых, рассмотреть состав почитаемых божеств, которым посвящены изданные тексты, с тем, чтобы сравнить пантеон бурятского буддизма с индийскими истоками. В третьих, рассмотреть типы ритуальных отправлений, которым посвящены изданные тексты.

Эта задача не столь сложна, если имеются гарчаги ксилографических изданий дацанов. Как показывают исследования ксилографов бурятских дацанов, разновременные гарчаги одного дацана демонстрируют динамику книжного производства. По мнению многих исследователей, гарчаги более поздние создавались путем наращивания на предыдущий, и что на этом основании можно корректировать датировку изданий.

Рассмотрим структуру издательской продукции бурятских дацанов на примере гарчаков Цугольского дацана, знаменитого своими изданиями на территории проживания всех монгольских народов. В издательской традиции тибетского буддизма было принято составлять гарчаки-описи, или библиографические справочники, которые сопровождали канонические, комплектные издания, авторские собрания сочинений, отдельные тома сочинений, а также и полные сводные списки всего корпуса тибетской литературы. Одним из самых ранних, дошедших до нас

является знаменитый систематический каталог канонических сочинений, созданный под руководством Будон Ринчендуба (1290-1364). Из более поздних опубликованных тибетских библиографических справочников нам известен «Каталог сочинений лам в традиции кадам и гелук» Лондол-ламы Агван Лобсана (1719-?)²¹⁸. Бурятские дацаны в своей издательской деятельности следовали древней буддийской традиции систематизировать материалы. Особенно хорошо это просматривается в гарчагах Цугольского дацана.

Издательские библиографические своды – гарчаги подразделяли матрицы текстов по формату: длинный (тиб. *ging*), средний (тиб. *'bring*) и короткий (тиб. *thung*). Длинный формат, который представляет собой узкую, длинную полосу размером около 9 см x 54 см. был традиционным для издания серийных доктринальных сочинений, сумбумов. Малый формат (8 см x 22 см) был излюбленным форматом для издания обиходной литературы частого пользования. Малый формат позволял ношение книги за пазухой дэгэла или чубы, национальной одежды монголов и тибетцев. Запазуха (монг., бур.: үвэр) служила кочевнику карманом и сумкой, где нередко умещалось все самое необходимое, а книга небольшого размера, которую можно было носить за пазухой, так и называлась «үвэр ном» – запазушная книга.

Предлагаем вашему вниманию четыре каталожных списка (гарчага) тибетских изданий Цугольского дацана. Для удобства восприятия гарчак структурирован нами в виде таблицы и сопровождается русским переводом. Издания в списках распределены по формату, кроме того, наблюдается стремление составителя к предметной систематизации, когда сочинения группируются по отраслям буддийских знаний в порядке приоритетности. Первый из представленных гарчаков – рукописный, хранится в ОПП ИМБиТ; включает в себя 127 наименований и 138 книг. Он несколько отличается по подходу к систематизации от ксилографических гарчаков, и вероятно, хронологически является более ранним.

²¹⁸ Справочник Лондол ламы, 623.

Следующие три гарчака представляют собой, строго говоря, один системный гарчаг в трех частях с приложением и с отдельной пагинацией. В часть первую вошли длинноформатные издания – 59 наименований, в часть вторую – среднеформатные издания, 58 наименований, в третью часть – малоформатные издания в количестве 93 наименований; всего 210 наименований книг. Как можно заметить при сравнении содержания этих гарчагов, рукописный гарчаг значительно меньше по составу, а в содержательном плане практически перекрывается ксилографическим гарчагом. Печатный гарчаг содержит имя составителя Агван Балдан.

Свод Хамбо-ламы Итыгилова, составленный в декабре 1911, содержит еще большее количество наименований – 268, не считая 51 сочинение на монгольском языке и 8 наименований изображений божеств и оберегов. Это позволяет нам предположить, что ксилографический гарчаг был составлен хронологически ранее списка Хамбо-ламы 1911 г.

Примечательно, что в качестве приложения к ксилографированному гарчагу в трех частях был подготовлен список имен авторов издававшихся произведений. Он помещен в данной книге после таблиц гарчаков. Список имен буддийских авторов включает в себя 25 имен, начинается с самого Будды Шакьямуни и завершается именами известных адептов направления гелукпа начала XIX в. Тем самым демонстрируется приверженность Цугольского дацана ортодоксальной традиции гелукпа тибетского буддизма, подчеркивается непрерывность буддийской традиции от Будды Шакьямуни, или, иначе говоря, утверждается аутентичность буддийской практики в Цугольском монастыре. В столь авторитетный ряд, однако, не были включены имена самих бурятских лам, которые были авторами небольших оригинальных сочинений, имевших довольно активное хождение не только в Забайкалье, но и степях Монголии.

1. Рукописный гарчаг ксилографов Цугольского дацана

Название в начале текста: Bkra shis chos 'phel gling gi dpar ma'i mtho yig
Библиография ксилографических изданий монастыря Даши Чойпел Линг
Объем: 2 (6). Размеры: 53x9 (47x6)

	mchims mdzod	Абхидхарма	685
1	mdzod gnas dang po	Абхидхармакоша. Часть 1	107
2	gnas gsum pa	Часть 2	131
3	gnas drug pa	Часть 6	69
4	gnas brgyad pa	Часть 8	45
	dbu ma'i lta ba nyams su len tshul gyi tshigs bcaad	Метод практики среднего взгляда. (мадхьямика)	
5	'dul ba sdom	Обеты винайи	51
6	Mdzod sdom	Сокровищница обетов	44
7	dbu ma rgyas pa	Пространная мадхьямика	112
8	dbu ma chung ngu	Малая мадхьямика	266
9	bla ma'i rnam thar	Намтар учителя	21
10	gnas rtseng ldeng ma	Кхадиравадитара	86
11	a khu shes rab rgya mtsho'i bskyed rdzogs	(Этапы) зарождения и завершения (согласно традиции) Аку Шераб Гьяцо	102
12-1	phar phyin skabs dang po'i mtha' dpyod	Парамита: подробное исследование Первая часть.	296
12-2	skabs gnyis pa	Вторая часть.	42
12-3	skabs gsum pa	Третья часть.	25
12-4	skabs bzhi ba	Четвертая часть.	120
12-5	skabs lnga ba	Пятая часть.	43
12-6	skabs drug pa	Шестая часть.	6
12-7	skabs bdun pa	Седьмая часть.	10
12-8	skabs brgyad pa	Восьмая часть	106
	zur skol	Специальные издания	
13	dge 'dun nyi shu chen mo	Большое (изложение) «Двадцати (видов святых) Общины».	102
14	Drang nges yig cha	Учебник герменевтики	143
15	Drang nges dka' 'grel	Пояснение трудных мест «Герменевтики»	151
16	rten 'brel rtsom 'phro	Пратитьясамутпада. (доктрина взаимозависимого возникновения). Основы и продолжение.	36
17	kun gzhi dka' 'grel	Пояснение трудных мест Алая(виджняны)	64

18	kun gzhi yig cha rtsa ba dang bcas pa	Учебник по теории алая(виджняны) вместе с коренным (текстом).	62
19	bsam gzugs chen mo	Большое (изложение теории) Трансовых состояний	264
20	bsam gzugs chung du	Малое (изложение теории) Трансовых состояний.	33
21	bsam gzugs zin bris	Заметки по (теории) Трансовых состояний	11
22	tshe grangs rten 'brel	Количество жизней, реализующих (один) цикл Пратитьясамутпады.	51
23	lam rim sa bcad	Ламрим. Подробная структура	
24	lam rim mchan chen mo	Примечания к Большому Ламриму	
25	don bdun bcu'i yig cha	Учебник семидесяти предметов	27
26	sa lam yig cha	Учебник ступеней и путей	21
27	blo gsal bgrod pa'i them skas	Ступени просвещения ума	46
28	dbu ma rgyan gyi brjed byang	Заметки на «Украшение мадхьямики» (Шантиракшиты).	63
29	sum cu rtag 'jugs gi 'grel ba rtsa ba dang bcas pa	Комментарий и коренной текст к «Введению в обоснование» и «Тримшаде».	13
30	grub mtha'i dris lan	Ответы на вопросы по философским школам	24
31	grub mtha' rin pa 'phreng ba	Драгоценные четки истории и теории философских школ	?
32	Bsdus grva skor	Раздел «Собрание тем»	
33	rtags rigs yig cha	Учебник по теории аргумента	
34	de'i sdom tshig	краткое содержание учебника теории аргумента	63
35	blo rigs yig cha	Учебник по теории	37

		познания	
36	lha ldang blo rigs	Теория познания по Лхалданг	26
37	ston pa tshad ma'i skyes bur sgrub tshul	Метод доказательства (того, что) Учитель является авторитетным существом	16
38	tshul gsum sgrub byed	Установление трех модулей. Или «Доказательство (посредством истинного аргумента, обладающего) Тремя характеристиками».	8
39	rigs lam gzhan sel	Путь доказательства. Исключение другого.	40
40	rgyu 'bras che ba	Причина и плод. Большое изложение (концепции).	28
41	bsod nams dbang rgyal gyi sdus grva	Собрание тем Соднам Вангяла	260
42	rdza va sdus grva	Собрание тем Цавы	109
43	gso sbyong gi 'grel ba	Разъяснение накопления и очищения	15
44	dga' ldan ril sgrub	Пилюли Галдан	10
45	gnas rtan cho ga	Ритуал стхавир	40
46	byams sgrub cho ga	Ритуал реализации любви (Майтрейи?)	17
47	thar pa chen po	Развитие в направлении Великого спасения	131
48	brgyad stong pa stod smad cha	Первая и вторая половины «Восьмитысячной сутры»	501
	spar thung ngu'i skor	Собрание коротких матриц	
49	rje btsun mi la'i bstod pa	Восхваление достопочтенного Миларайбы. (см. 4-72) ²¹⁹ .	13
50	mdo sngags kyi gzhung la slob gnyer byed tshul	Метод изучения текстов Сутры (парамитаяны) и Мантаяны.	17
51	rdor sems bsgom bzlas	Метод созерцания и	8

²¹⁹ Условное обозначение повторяющихся названий текстов: первая цифра – обозначение № списка (1, 2, 3, 4), вторая – № текста согласно нумерации внутри списка, см. по первому столбцу каждой таблицы. Так, 4-72, означает текст №72 в гарнике №4.

		повторения мантр Ваджрасаттвы. (см. 4-20).	
52	ku ru ku la+li sgrub thabs	Метод реализации Курукулли. (см. 4-32).	5
53	yi ge sum cu ba	«Тримшада». (Коренной текст тибетской грамматики). (см. 4-82?).	6
54	Bsngo ba rgyas pa	Пространное посвящение заслуг.	13
55	Dzam+bha la 'brug zhon ma'i sgrub thabs	Метод реализации Цамбалы Бругжон	
56	ma ni 'don thabs	Метод рецитации мани. (см. 4-59).	23
57	mngon po chos rgyal sku lnga rnams kyi gtor 'bul	Подношение балина Махакале, Ямарадже, Пехару. (см. 1-57).	*
58	sangyas220 byang sems kyi mtshan brjod	Произнесение имен будд и бодхисаттв. (см. 4-33).	8
59	Stobs bzhi'i bshags bsdams bya tshul	Метод покаяния и (повторного принятия) Обетов (благодаря опоре на) четыре силы. (см. 4-21).	9
60	lus ngag yid gsum gyi bcings dgrol	(Дхарани) Освобождение от уз тела, речи и ума. (см. 4-5).	5
61	byang chub bde lam gyi dmigs skor lam mchog snying po	Суть высшего пути. Раздел созерцания блаженного пути Просветления. (См.4-17).	22
62	byang chub lam gyi sgron ma	Светильник на пути просветления. (См. 4-9).	14
63	sher phyin yi ge nyung ngu	Краткая сутра праджняпарамита. (см. 4- 40).	9
64	dpang skong phyag rgya pa	Мудра свидетельства. (см. 4- 8).	17
65	Stobs bzhi bshags bsdams	Покаяние и (повторное) принятие обетов с опорой на четыре силы.	6
66	sdig sdung bshags tshul gyi cho ga mdor	Краткий ритуал покаяния в Накопленных грехах.	4

²²⁰ Сокращенное написание «Sangs rgyas» – Будда.

	bsdus		
67	Bstod sprin rgya mtsho	Море облаков восхвалений	24
68	kun mkhyen bla ma'i mam thar	Намтар Гунчен-ламы. (см. 4-73).	
69	bya kan ta ka'i dris lan	Ответы Вякантаки. (см. 4-73).	11
70	Sdom gsum sdom tshig	Краткое изложение содержания «Трех обетов». (см. 4-39).	15
71	bla ma nam gsum	Три вида учителей (?)	2
72	chos rgyal bskul	Побуждение Ямараджи	3
73	de'i 'phrin bcol	Поручение даяния Ямарадже	2
74	bka' dam sning po	Сущность кадам. (см. 4-75).	34
75	dud tshar bcod pa'i sngags	Мантра искоренения мар	15
76	bla ma lnga bcu pa	Пятьдесят (строф об) Учителе	4
77	ser gdong ma	Желтоликая	15
78	seng gdong ma	Львиноликая (Симкхамукха)	4
79	Bkris brtsegs pa'i dus gsum	Три времени (сутры) «Собравшей счастье»	4
80	bla ma rkyang bod ma	Взывание к Учителю. (см. 4-29).	8
81	dbyangs can ma'i bstod pa mtshan nyid smon lam	Восхваление Сарасвати, ее качества и благопожелания	8
82	klu rgyal dga' po mdo	Сутра царя нагов Нанды	10
83	bla ma'i gsol 'debs	Молитва учителю	4
84	'jam dbyangs dkar po 'brel pa'i bla ma'i rnal 'byor	Гуруйога, связанная с Белым Манджугхосей. (см. 4-34).	5
85	dpaldan ²²¹ sham+bha la'i smon lam	Благопожелание (о рождении в) великой Шамбале	5
86	rdo rje sder mo'i gzungs	Дхарани Дорже-дэрмо. (см. 4-2).	23
87	dmigs brtse ma'i sgo	Наставление об усмирении	7

²²¹ Сокращенное написание слова «Dpal ldan».

	nas gdon bgegs zhi ba'i man ngag	(злых духов) грахов и вигхан из врат мантры Цзонхавы. (см. 4-49).	
88	rgyal mtshan rtse mo'i dpung rgyan	Украшение вершины стяга Победы. Дхарани. (См.3-2).	6
89	bsam pa lhun 'grub ma	Совершенная реализация мысли. Молитва Падмасамбхаве.	3
90	mdo sdud pa rgyan 'jug rnams kyī don bsdus smon tshig	Краткое содержание «Украшения (мадхьямики)», и «введения (в мадхьямику)» со словами благопожелания.	5
91	'od zer can ma'i gzungs	Дхарани Маричи	5
92	smoṇ lam gser gyi thems skas	Золотая лестница благопожеланий. (См. 4-74).	12
93	yid bzhiṅ 'khor lo'i tshe sgrub	Метод реализации (долгой) жизни (с опорой на) Белую Тару – «колесо, исполняющее желания».	4
94	alig san dar gsum pa'i zhabs brtan	«Укрепление стоп» императора Александра III. (см. 4-79).	4
95	khro bcu'i sngags dang bzlog pa	Мантра Десяти Гневных (божеств) и ритуал отвращения зла. (см. 4-51).	5
96	mgon po'i gtor 'bul	Подношение балина Махакале	2
97	zhal bzhi bskabs bshags	Умилостивление и покаяние Махакале четырехликому. (см. 4-44).	*222
98	sku gsum la bstod pa	Восхваление Трех Тел Будды.	*
99	myur byon gsol 'debs	Молитва Быстроприходящему	*

²²² * Условное обозначение: объем текста не обозначен в оригинале гарчака.

		(Махакале).	
100	myur byon gsol 'debs 'dod don myur grub	Молитва Быстроприходящему (Махакале) для быстрой реализации желания.	*
101	gdugs dkar gyi 'grel ba	Разъяснение Ситатапатры.	*
102	bka' 'gyur gyi snying po bsdus pa'i gzungs	Дхарани, воплотившая содержание Ганджура. (см. 4-35).	*
103	rdo rje nam 'joms	(Дхарани) Ваджравидарани. (см. 4-4).	*
104	brtan bzhugs gsol 'debs	Молитва о долгоденствии учителя.	*
105	myur byon gsol 'debs 'dod dan lhun grub ma	Молитва Махакале, чудесно исполняющая желание.	*
106	mdzod rtsa ba	Абхидхармакоша. (см. 4-10).	*
107	skabs bzhi ba'i sdom	Обеты четвертого раздела. (см. 4-14).	*
108	grub mtha' rtsa ba	Коренной текст по философским школам. (см. 4-13).	*
109	sdom rtson skyes byed	Порождение усердия в (соблюдении) обетов. (см. 4- 76).	*
110	mtshun drug	Шесть соответствий	*
111	spyod 'jug rtsa ba	«Введение в деяние (бодхисаттвы)». Коренной текст. Автор Шантидэва. (см. 4-11).	*
112	rdo rje gcod pa	Ваджраччхедика сутра. (см. 4-3).	*
113	tshe mdo	Сутра (неизмеримой) жизни и (мудрости). (см. 4-1).	*
114	bla ma'i zhabs brtan gsol 'debs don gnyis lhun grub	Молитва «укрепление стоп учителя», Чудесно являющая два блага.	*
115	smom tshig phan bde char 'bebs	Молитва, приносящая дождь пользы и блаженства.	*
116	myur byon gsol 'debs skal ldan re skong	Молитва Махакале, «исполняющая желания	*

		счастливец».	
117	bla ma'i myur byon gsol 'debs	Быстроходящая молитва учителю	*
118	dam tshig rdo rje'i sgom bzlas	Метод созерцания и повторения мантры Самаяваджра. (см. 4-61).	*
119	sgrol ma'i bsdus pa	Краткая Тара	*
120	u hu lags	Покаяние...	*
121	lha mo'i gtor 'bul	Подношение балина Лхамо	*
122	ma ni bskul ba'i mgur dbyangs dod pa'i ljong shing	Древо исполнения желаний Песнопения побуждения мани	*
123	rgyal kun mkhyen pa'i	«Всех Победителей ведения...» ²²³ .	*
124	'khu ldog zhi ba'i man ngag	Упадеша усмирения гнева. (См. 3-4)	*
125	gtor ma brgya rtsa	Сто балинов.	*
126	bka' 'gyur pa'i gsol 'debs	Молитва Ганжурвы	*
127	lcam sring gi bsdus pa	Краткий Жамсаран	*
128	sbyin bsreg	Подношение жертвы сжиганием.	*
129	dzam--bha la dkar po'i 'brug zhon lnga chu sbyin dang 'brel ba'i gyang 'gug	(Ритуал) призывания счастья, связанный с поднесением 50 драконов- вахан Белому Цамбале. (см. 4-37).	*
130	gsol 'debs dbang gi rgyal po 'phreng mdzes	Могущественный царь молитв «прекрасные четки».	*

* Условное обозначение: объем текста не обозначен в оригинале гарчага.

2. Гарчаг ксилографов длинного формата Цугольского дацана

Название в начале текста: shad sgrub bstan pa'i 'byung gnas bkra shis chos 'phel gling gi par khad la bzugs pa'i ring po'i tho ni – Ксилографы монастыря Шаддуб Тенби Джунгнай Таши Чойпел Линг, отпечатанные в длинном формате. Объем: 3лл. (6 строк). Размеры: 54х9 (47х6,5)

²²³ Первые слова текста «Хвала Манчжушри «Проясняющая праджню»

п/п	Тибетское название текста	Перевод	Объем Лл.
1	'phags pa shes rab kyi pha rol tu phyin pa brgyad ka stong pa la	Праджняпарамита Восьмитысячная.	501
2	nam 'dren bstan ba'i rtsa lag mtshungs zla med pa rje btsun blo bzang lhun grub dpal bzang po'i rtogs pa brjod pa dang pa'i 'khri shing la	«Лиана чистоты» – описание постижений друга религии Будды, несравненного Джебзун Лобсан Балсамбо.	20
3	'dul ba'i bslab bya chen mo rje'i gsung bzhin rgyal tshab rin po ches zin bris su mdzad ba gnam rtseng ldeng ma la	Большое изложение «Обучение Винайе, записи, сделанные Гьялцаб Ринпоче в соответствии с наставлениями Владыки (Цзонхавы)».	86
4	'dul ba rgya mtsho'i dka' gnas mdor bsdus pa nor bu'i phreng ba la	Краткое разъяснение смысла трудных мест в море винайи под названием «Драгоценные четки».	51
5-1	chos mngon mdzod kyi tshig le'ur byas pa'i 'grel ba mngon ba'i rgyan dum bu dang po la	«Украшение абхидхармы», комментарий на «Сокровищницу абхидхармы». Раздел первый.	103
5-2	dum bu gnyis pa	Раздел второй	107
5-3	dum bu gsum pa	Раздел третий	103
6-1	dam ba'i chos mngon pa mdzod kyi dgongs 'grel gyi bstan bcos thub bstan nor bu'i gter mdzod dus gsum rgyal ba'i bzhed don kun gsal gnas dang po la	Трактат, разъясняющий «Сокровищницу святой абхидхармы», «Сокровище драгоценного совершенного учения Муни, проясняющее все идеи Будды трех времен. Раздел первый.	131
6-2	gnas drug pa la	Раздел шестой	61
6-3	gnas brgyad pa la	Раздел восьмой	45
7	chos mngon pa mdzod kyi bsdus don chos mngon rgya mtshor 'jug pa'i gru gzings la	Краткое разъяснение смысла «Сокровищницы абхидхармы», «Корабль, плывущий в море абхидхармы».	44
8-1	bstan bcos mngon par rtogs pa'i brgyan gyi mtha' dpyod shes rab kyi pha rol tu phyin pa'i don kun gsal	Подробное исследование трактата «Абхисамаяламкара» (Майтрея) «Драгоценный светильник, освещающий все	296

	ba'i rin chen sgron me'i skabs dang po la	смыслы праджняпарамиты». Часть первая	
8-2	skabs gnyis la	Часть вторая	92
8-3	skabs gsum la	Часть третья	25
8-4	skabs bzhi la	Часть четвертая	120
8-5	skabs lnga la	Часть пятая	
8-6	skabs drug la	Часть шестая	6
8-7	skabs bdun la	Часть седьмая	10
8-8	skabs brgyad la	Часть восьмая	106
9	bsam gzugs kyi snyoms 'zug nam kyi nam par bzhag pa'i bstan bcos thub bstan mdzes rgyan lung dang rigs pa'i bgu dang nges pa'i don nam par 'byed pa'i mtha' dpyong 'khrul bral lung rigs bey ta+ 'a ra da k+gu ra po'i gan mdzod skal bzang re ba kun skong la	Трактат. (посвященный рассмотрению) концепции трансовых состояний – Дхьян (и мира) безформного под названием «прекрасное украшение Учения Муни».	264
10	drang nges nam 'byed dka' 'grel rtsom 'phro legs bshad snying po'i yang snying la	Объяснение трудных (мест в Концепции герменевтики «Сущность Сущности объяснения превосходного».	159
11	nam thar sgo gsum gyi nam par bzhag pa legs bshad rgya mtsho'i rba rlabs la (gu)	«Волны моря объяснения превосходного» – концепция трех дверей полного освобождения.	12
12	yid dang kun gzhi'i gnas kyi rtsa ba la	Коренной (текст по трудным) местам (в концепции порочного) ума и алая (виджняны).	9
13	yid dang kun gzhi'i gnas rgya cher 'grel pa la legs bshad rgya mtsho la	«Море объяснения превосходного» - подробное объяснение трудных мест (концепции порочного) ума и алая (виджняны).	69
14	yid dang kun gzhi'i gnas nam par bshad pa mkhas pa'i 'jug ngogs la	«Пристань мудреца» – разъяснение трудных мест в (концепции порочного) ума и алая (виджняны).	68
15	zab mo rten cing 'brel bar 'byung ha'i mtha' dpyod shes rab sgron mas gsal la// chos grags kyi mdzad pa/	«Проясняющий светильник праджня» - подробное исследование глубокой (доктрины) зависимого возникновения.	51

16	rten 'brel rtson 'phros sogs ljags rtson 'phro can gyi skor la	Раздел, рассматривающий вопросы, связанные с доктриной зависимого возникновения.	35
17	zhugs pa dang gnas pa'i 'phags pa'i dge 'dun gyi rnam bzhag gi mtha' dpyod skal bzang 'jug ngogs la	Подробное исследование концепции святых (индивидов) общины, входящих и пребывающих (в обладании четырьмя плодами святости).	102
18	zhugs pa dang gnas pa'i skyes bu chen po rnam par bzhag pa blo gsal hgtod pa'i them skal la	«Лестница, ведущая» к просвещению ума – концепция великих существ, входящих и пребывающих (в обладании четырьмя плодами святости).	48
19	bden bzhi'i rnam bzhag thar 'dod 'jug ngogs mkhas pa'i dga' ston la	«Пристань желающего спасения. Праздник мудреца» – концепция Четырех истин.	29
20	dka' gnad brgyad kyi zin bris rje'i gsung bzhin brjed byang du bkod pa la	Памятки о восьми предметах Слова (Будды), сделанные в Соответствии с наставлениями Владыки (Цзонхавы).	18
21	rje rin po ches rva sgreng du bslab btus rgyas par gsung dus 'jam dbyangs chos rjes zin bris mdzad pa la	Заметки, сделанные Жамьян Чойже во время подробного объяснения Драгоценным Владыкой в (монастыре) Раден «Шикшасамуччан».	22
22	dbu ma rgyan gyi brjed byang la	Заметки на «Украшение матхьямики» Шантиракшиты.	13
23	dbu ma la 'jug pa'i mtha' dpyod lung rigs gter mdzod zah don kun gsal skal bzang 'jug ngogs la	«Сокровищница цитат и доказательств» проясняющая все глубокие смыслы «пристань счастливица» ²²⁴ .	442
24	bstan behos chen po dbu ma la 'jug pa'i mtha' dpyod lung rigs sgron me la	Подробное исследование «Введения в матхьямику» «Светоч цитат и доказательств».	266
25	dngos po brgyad don bdun chu'i rnam bzhag legs par bshad pa mi pham bla ma'i zhal lung la	Концепция восьми пунктов и Семидесяти предметов – Непосредственное наставление Наивысшего Аджиты.	27
26	sa lam gyi rnam bzhag theg gsum mdzes rgyan la	«Прекрасное украшение трех колесниц»	19
27	grub mtha'i rnam bzhag rin po che'i phreng ba la	Концепция философских школ «драгоценные четки».	26

²²⁴ Работа автора Жамьян Шадбы, представляющая подробное исследование сочинения Чандракирти «Введение в матхьямику».

28	grub mtha'i bzhi'i dris lan sna tshogs kyi skor la	Вопросы и ответы по четырем Философским школам.	29
29	ston pa tshad ma'i skyes bur sgrub pa'i gtam rin chen them skas la// ngag dbang bstan dar gyis mdzad pa//	«Лестница драгоценных бесед, показывающих, что Учитель (Будда) является авторитетным существом». Автор Агван Дандар	16
30	rang bzhin gyi thul gsum sgrub byed blo gsal ngul rgyan la// su ma ti me dres bris pa'o	«Ожерелье ясного ума» – доказательство на (основе обладающего) тремя характеристиками (истинного аргумента) бытия. Автор Сумати Мэдре	8
31	rtags rigs kyi nam bzhag nyung gsal legs bshad gser gyi phreng mdzes la	«Прекрасные золотые четки», объяснения превосходного, немного проясняющего концепцию теории аргумента.	63
32	blo rigs kyi nam bzhag nyung gsal legs bshad gser gyi phreng mdzes la	«Прекрасные золотые четки», объяснения превосходного, немного проясняющего концепцию теории познания.	37
33	blo rigs kyi nam bzhag mdor bsdus pa kun phan nyi ma'i 'od zer la// lha rams skal bzang lha dbang gis mdzad pa	Краткое изложение Теории познания «Лучи света солнца Всёобщей пользы». Автор Лхарамба Галсан Лхаванг.	26
34	rigs pa'i sgo 'byed bsdus gzhus legs bshad ma'i 'od zer la// khri chen bsod nams dbang rgyal gyi mdzad pa	Краткое введение, открывающее ворота доказательства «Лучи света солнца». Автор Тичен Соднам Бангял.	260
35	rigs lam chen po'i nang tshan rgyu 'bras che ba'i nam bzhag la	Концепция причины и плода. Раздел «Большого пути доказательств»	28
36	rigs lam chen po'i nang tshan gzhan sel gyi nam bzhag la	«Концепция исключения другого». Раздел «Большого пути доказательств».	40
37	bsdus grva'i nam bzhags legs bshad bang mdzod// ngag dbang 'phrin las lhun grub kyi mdzad pa	«Сокровищница объяснения превосходного» концепции «собраний тем». Автор Агван Тинлэй Лхундуб.	109
38	rgyal ba byams pa'i sgrub thabs dang 'brel ba'i mchod chog dga' ldan pad mtshor 'jug pa'i gru gzings la // va gin+dra pa tu sid+dhis	Ритуал подношения, связанный с методом реализации Победоносного Майтрейи «корабль, плывущий в Изумительном лотосовом море».	17

	mdzad pa	Автор Вагиндра Дара Сиддхи.	
39	dga' ldan ril sgrub kyi cho ga dngos grub kun 'byung la// tshul khrims kyis mdzad	Ритуал изготовления пилюль галдан «источник всех сиддх». Автор Цультим.	10
40	thub dbang dang gnas brtan mehod cing gsol ba gdab pa'i cho ga thub bstan rgyas byed yid bzhi nor bu'i sbyor dngos rjes gsum du lta' bya pa'i tshul gsal bar bkod pa dngos grub kun 'byung la	Ритуал подношений и моления Мунидре и стхавирам «драгоценность, исполняющая желания, вызывающая расцвет религии Муни (Будды)», ясное описание способа действия в начале, середине и в конце. «источник всех сиддх».	40
41	theg chen gso sbyong gi sdom pa 'bogs pa dad len tshul stobs ldan cang shes khyu mchog la // ngag dbang pas rang gi nyer mkho'i brjed du 'bris pa'o	Передача обетов по махаянскому «накоплению и очищению». Автор Агванпа.	25
42	mnyam med rje tsong kha pa chen pos mdzad pa'i byang chub lam rim chen mo'i dka' ba'i gnad rnam mchan bu bzhi'i sgo nas legs par bshad pa theg chen lam gyi gsal sgron skyes bu chung ngu'l skabs la	Должное объяснение из врат четырех (видов) примечаний к трудным (эпизодам сочинения) несравненного владыки Цзонхавы «Большое руководство к этапам пути пробуждения», (т.н.) «Светоч пути махаяны». Раздел малой личности.	221
43	skyes bu 'bring gi skabs la	Раздел средней личности.	79
44	skyes bu chen po'i skabs la	Раздел великой личности.	188
45	zhi nas gyi skabs la	Раздел состояния успокоенности (шамадхи).	81
46	lhag mthong gi skabs la	Раздел высшего видения (випашьяны).	419
47	'jam dpal dus dgra'i dbang po ma he'i dgong can bcu gsum lha'i 'khor lo'i rim pa dang po'i zab khrid zin bris 'jigs mdzad rdo rje zhal lung la	Глубокое руководство по первой ступени (реализации) тринадцати божеств Буйвололикого Владыки врагов ²²⁵ , запись личного наставления Жигзад Дорже.	73
48	'jam dpal rdo rje bcu gsum lha'i 'khor lo'i rdzogs rim rnal 'byor bzhi'i khrid kyi brjed byang 'jigs mdzad zhal gyi bdud rtsi la	Конспект руководства по 4 йогам этапов завершения мандалы 13 Божеств Манджушри Ваджрабхайрава. Квинтессенция личных	21

²²⁵ Форма Манджушри.

		наставлений Жигзад Дорже.	
49	lung du ston pa sum cu pa dang rtags kyi 'jug pa'i rtse ba len tshan gnyis la // slob dpon a nus mdzad pa	Два вида освоения коренных текстов грамматики: «Тримшада» и «Введение в обоснование» ²²⁶ . Автор Лобон Ануй.	5
50	sum cu pa dang rtags 'jug gi don nyid dur bshad pa blo ldan dga'skyes la	Объяснение содержания «Тримшады» и «Введение в обоснование», «Рождаящая радость разумных».	8
51	yi ge tho ba thang nyer mkho rab gsal me long la	Ясное зеркало. толкование слов. Словарь (?)	3
52	grub mtha' rtse ba'i tshig ti ka shel dkar me long la // dkon mchog gi mdzad pa	«Хрустально белое зеркало», разъяснение слов базового текста по философским школам. Автор Гончок.	71
53	grub mtha'i dogs slong la // rdo rams ba nor bu'i mdzad pa	«вызывающие сомнения (моменты в отношении) философских школ. Автор дорамба Порбу.	37
54	brgyad stong pa'i klog thabs dngos grub kun 'byung la//	Метод чтения сутры «Праздникапарамита Восьмитысячная», «источник всех сиддх».	4
55	brgyad stong pa'i dka' ba'i gnad kun gsal par byed pa'i chan bu sher phyin lam gyi sgron me la	«Светильник, освещающий путь праздникапарамиты», примечания. разъясняющие все трудные места сутры «Праздникапарамита. Восьмитысячная».	32
56	bod kyi brda'i bstan bcos sum cu pa'i rnam bshad kun tu bzang po'i dgongs pa gsal bar byed pa'i rgyan la	Разъяснения трактата (Тонми Самбхоты) по тибетской грамматике. «украшение, освещающее мысли Самантабхадры».	39
57	rtags kyi 'jug pa'i dgongs 'grel la // rad+na sid dhis mdzad pa	Разъяснение мыслей «Введение рода» (Тонми Самбхоты). Автор Ратнасиддхи.	7
59	kun gzhi'i rtse ba'i mtchan 'grel la // 'jigs med kyis mdzad pa	Комментарий на базовый текст алая -(виджняны). Автор Жигмед.	19

²²⁶ «Lung du ston pa sum cu pa» «Lung du ston pa rtags kyi 'jug» являются сочинениями Тонми Самбхоты по грамматике.

3. Гарчаг ксилографов среднего формата Цугольского дацана

Название в начале текста: Par tho 'bring gi skor la – собрание, отпечатанных в среднем формате. Краткое название в левом «полисаднике»: Dkar chag 'bring – гарчаг среднего формата.

Объем: 2(6). Размеры: 54х9 (47х6,5)

п/п	Тибетское название	Перевод названия	Лл.
1	'phags pa thar pa chen po phyogs su rgyas pa zhes bya ba theg pa chen po'i mdo	Святая сутра Махаяны «Развитие в направлении великого освобождения».	103
2	'phags pa rgyal mtshan rise mo'i dpung rgyan	Украшение вершины стяга Победы. Дхарани. (см. 1-85)	3
3	byang chub lam rim chen po'i sa bcad kyi thog ma nas skyabs bu gsum gyi lam gyi rim pa'i man ngag gi gnad bsdu pa gsal ba'i sgron me // chu bzang ri khrod pa dge slong znya+ 'a na'i ming can gyis mdzad pa	«Светильник, освещающий содержание наставления по ступеням пути трех разрядов сущест., (описание) структуры начала большого Ламрима. Автор: Чусанг Ритодпа гелонг По имени Джняна	195
4	khu ldog zhi ba'i man ngag bdud rtsi'i chu rgyun	Унадеша умирения гнева. (Т.н.) «поток нектара». (См. 1-121)	6
5	gtor ma brgya rtsa gtong tshul tshogs gnyis rin chen gter gyi lde mig	«Ключ драгоценной сокровищницы», метод подношения 100 балинов.	7
6	rtags gyi 'jug pa'i snying po'i mdo tsam brjod pa dka' gnad gsal ba'i me long	Краткое изложение содержания «введения рода», (т.н.) «Зерцало, освещающее трудные моменты».	7
7	bod yig gi gnas dang byed rtsol ngos 'dzin tshul gsar ba'i gtam gyi myu gu	Метод определения датива и Локатива в тибетском языке. «росток беседы новой».	4
8	legs bshad ljon pa'i dbang po// de gsum ni dbyangs can grub pa'i rdo rjes mdzad//	Владыка райского дерева Субхашиты. Автор 3-х вышеназванных сочинений: Янчан Дубпа Дорже	3
9	sngags kyi bklag thabs bsdus pa// snar thang lo tsa+tsha bas mdzad pa	Краткое (объяснение) способа чтения мантр. Автор: Нартан- лоцзав	3
10	sgrol ma'i man+ta la bzhi ba'i cho ga yid bzhi dbang gi rgyal po// bstan 'dzin	Ритуал подношения 4-х мандал Таре. Автор: Данзан Чойжи-Нима	10

	chos kyi nyi mas mdzad pa		
11	thugs rje chen po bcu gcig zhal dpal mo'i lugs kyi dbang gi bla brgyud	Анuttара Тантра «Одиннадцатиликого Махакаруны» ²²⁷ линии Балмо.	3
12	smyung bar gnas pa'i cho ga'i las bum sgrub tshul	Метод реализации «кувшина деяния» из ритуала поста.	3
13	thugs rje chen po zhal bcu gcig pa dpal mo'i lugs kyi sgrub thabs smyung par gnas pa'i cho ga shis brjod dang bcas pa	Метод реализации Одиннадцатиликой Махакаруны. ритуал поста. благопожелания и прочее по системе Балмо	31
14	zab mo dbu ma'i lta ba nyams su len pa'i tshigs bcad bdud rsti'i rgyun bzang	«Прекрасный поток нектара», метод Практики глубинной матхьямики, в стихах.	7
15	dpal rdo rje 'jigs byed kyi bla brgyud gsol 'debs khyab bdag 'jam pa'i ma	Молитва учителям традиции Шри Ваджрабхайравы. «полновластный хозяин Манджушри».	3
16	'jigs byed kyi sgrub thabs 'jam dpal dgongs rgyan	Метод реализации Ваджрабхайравы. «украшение мысли Манджушри».	46
17	de'i smon lam shis brjod yan lag bdun pa dang bcas	Благопожелание, пожелания счастья Ямантаки вместе с семичленной Молитвой.	6
18	mgon po'i gtor chog	Подношение балина Махакале.	37
19	de'i chog rgyun 'khyer mdor bsdus	Его краткий ритуал «уносящего потока».	7
20	mgon dkar gyi gtor chog bde lags kun 'byung	Ритуал подношения балина Белому Махакале.	11
21	chos rgyal gyi gtor chog	Ритуал подношения балина Чойжалу.	27
22	dpal ldan lha mo'i gtor chog	Ритуал подношения балина Балдан Лхамо.	34
23	de'i bskang 'phreng mdor bsdus	Краткий ритуал умилоствления Балдан Лхамо (в) гирлянде (стихов).	5
24	zhal bzhi'i gtor chog	Ритуал подношения балина Махакале Четырехликому.	16
25	rgyal chen nam sras kyi gtor chog dngos grub bang mdzod	Ритуал подношения балина великому Царю Вайшраване «сокровищница сиддх».	21
26	chos skyong leam sring gi	Ритуал умилоствления и	21

²²⁷ Форма Авалокитешвары.

	bskang bshags	покаяния Чойжон Жамсрана.	
27	Phyag na rdo rje'i bskang bshags	Ритуал умиловивления и покаяния Ваджрапани.	16
28	lha chen tshangs pa'i mngon rtogs sogs bcas	Ясное осознание Махадэвы Цангба.	10
29	rta mgrin sgrub thabs rta mchog rol ba'I dgongs rgyan	Садхана Хаягивы «украшение мысли веселого высшего коня».	4
30	sku lnga'i gsol mchod 'gag med rdo rje'I sgra dbyangs	Молитва и подношения Пехару «Беспретятственный ваджрный звук мелодии».	30
31	de'i go rim	Ритуал Пехара.	8
32	gshin po'i sdig sgrub dang shi 'dre'i gnod pa nmams sbyin sreg gi sbyang'tshul	Метод очищения грехов и покровов умершего и вреда от духов ши-дре посредством сжигания подношения.	4
33	skyabs 'gro	Прибежище.	4
34	byang chub ltung bshags	Покаяние в падениях Бодхисаттвы.	6
35	sgrol ma	Тара.	6
36	bsangs mchod bkra shis char 'bebs ma	Подношение воскурений «изливающая Дождь счастья».	5
37	gtor 'bul chos kyi sku lam	Подношение балина «путь дхармакайи».	4
38	bla ma mchod pa'i cho ga	Ритуал Гуруйоги (почитания учителя).	19
39	bla ma mchod pa'i cho ga	Ритуал Гуруйоги.	3
40	spyang 'dren khrus gsol	(Ритуал) приглашения и омовения.	10
41	bzang spyod smon lam	Пожелание хорошего пути.	8
42	byams smon	Благопожелание Майтрейи.	3
43	spyod 'jug smon lam	Благопожелание из «введения в деяния Бодхисаттвы» (Шантидэвы).	6
44	thog mtha' bar dge'i smon lam mtha' yas ma	Безграничное пожелание благого в начале, середине и конце.	4
45	bde smon zhing mchog sgo 'byed	Пожелание (о рождении) в Сукхавати «Открывающее двери в высшую страну».	7
46	gsang 'dus smon lam	Благопожелание Гухьясамаджи	5
47	bstan 'bar ma	(молитва) блистательное учение.	3
48	thabs mkhas ma	(молитва) искусный метод.	3
49	thub dbang bstod pa thub nmams pa	Хвала Муниндре (Будде): «Муни...».	3
50	byams mgon bstod pa zab	Хвала Майтрейе спасителю:	2

	yangs ma	«Глубокий...».	
51	bka' 'gyur ba no mon han lung rtogs bstan pa'i nyi ma'i zhabs brtan gsol 'debs rin chen 'phreng mdzes // tshul khrims rgya mtshos sbyar pa	Укрепление стоп ганжурвы номун-хана Лунтог Дамби Нимы «прекрасные драгоценные четки». Автор Цультим Жамсо.	2
52	bde bshegs brgyad kyi mchod chog bsdus pa yid bzhin nor bu	Краткий ритуал подношений восьми Сугатам ²²⁸ драгоценность, исполняющая желания».	8
53	'jam dpal mtshan brjod	Рецитация имен Манчжушри ²²⁹ .	30
54	rnam dag gangs ri ma	(Молитва) Гора совершенно чистого снега.	2
55	rje'i gsol 'debs shar gangs ri ma	Молитва Цзонхаве «восточная Снежная гора»	2
56	lcang lung pan+di ta bstan pa'i rgyal mtshan gyi 'khrungs rabs gsol 'debs thugs bskyed mi yo ma gdugs dkar mchog grub ma bstod pa rgyal ba bye ba ma bcas	Молитва перерожденцам Чанлун-пандиты Дамби Гьялцана, «непоколебимо рожденная мысль..», (дхарани) «Высшая Реализация Ситатапатры», вместе с ее восхвалением «Десять миллионов Победителей».	18
57	pan chen rin po che brtan bzhugs gsol 'debs 'dod rgu yid bzhin 'jo ba'i bum bzang	Молитва о благоденствии Панчен-ринпоче «превосходный кувшин, исполняющий все желания коровы».	4
58	bde ba can du skye ba'i smon lam zhing mchog sgo 'byed kyi 'don sgrigs nam dag zhing du bgrod pa'i bde lam la.	Метод рецитации «Пожелания о возрождении в Сукхавади, открывающее дверь в высшую страну».	98

Колофон: Sprang btsun ngag dbang dpal ldan gyis sbyar ba'o –
составил нижайший Агван Балдан.

4. Гарчаг ксилографов короткого формата Цугольского дацана

Название в начале текста: Par thung gi skor la – Собрание короткого
формата. Краткое название в левом «полисаднике»: Гарчаг короткого
формата – Dkar chag par thung Объем: 3(6). Размеры: 54x9 (47x6,5)

²²⁸ Восемь Сугат – Шакьямуни и семь Будд во главе с Манлой.

²²⁹ Санс. название: «Манджушринамасамгити».

п/н	Тибетское название	Перевод названия	Лл.
1	tshe mdo	Сутра (неизмеримой) жизни и (мудрости). (см. 1-110).	29
2	rdo rje sder mo'i gzungs	Дхарани Дорже-дэрмо. (см. 1-83).	23
3	rdo rje gcod pa	Ваджраччхедика сутра. (см. 1-109).	76
4	rdo rje nam 'joms	(Дхарани) Ваджравидарани. (см. 1-100).	2
5	lus ngag yid gsum bcing grol gyi gsungs	(Дхарани) Освобождение от уз тела, речи и ума. (см. 1-57).	5
6	rgyal mtshan rtse mo'i dpung rgyan	Украшение вершины стяга Победы Дхарани. (см. 1-85).	6
7	klu'i rgyal po dga' bo nye dga' 'dul ba'i mdo	Сутра усмирения царей нагов Нанды и Упананды.	10
8	dpang skong phyag rgya	Мудра свидетельства. (см. 1-61).	17
9	byang chub lam gyi sgron me	Светильник на пути просветления. (см. 1-59)	19
10	mdzod rtsa ba	Абхидхармакоша. (см. 1-103).	120
11	spyod 'jug rtsa ba	«Введение в деяние (бодхисаттвы)». Базовый текст. Автор Шантидэва. (1-108)	163
12	dbu ma la 'jug pa	Мадхьямика карика	22
13	grub mtha' rtsa ba	Базовый текст по философским школам. (см. 1-105).	55
14	skabs bzhi ba'i sdom	Обеты четвертого раздела. (см. 1-104).	83
15	bsngo ba rgyas pa dge tshogs rgya mtshos 'jug ngogs	Обширная отдача заслуг «переправа через море собрания благого».	13
16	thun drug rnal 'byor yon tan gzhir gyur ma sgo drug pa'i gzungs bcas	Йога 6 периодов, «Ставший основой достоинств...» вместе с дхарани «Шестидверная».	13
17	byang chub bde lam gyi dmigs skor cha tshang ba tshigs bcad du 'de pas ba lam mchog snying po	Полное изложение в стихах раздела созерцания блаженного пути просветления. (см. 1-58).	13
18	rdo rje mkha' 'gro'i skyin sdig ltung mun sel	(Подношение сжиганием) Ваджракине, «устраняющее Тьму грехов и падений».	5
19	sgrol ma'i bsdus pa 'brom ston pa'i gsang ba'i nam	Краткая Тара, извлеченная из Тайного намтара Бромтонбы.	2

	thar las byung ba		
20	rdor sems bsgom bzlas	Созерцание с повторением (мантр) Ваджрасаттвы.	2
21	Stobs bzhi'i bshags bsdams bya tshul	Метод покаяния, возобновления обетов. (благодаря) Четырем силам.	9
22	sdig ltung bshags tshul gyi cho ga mdor bsdus	Краткий ритуал метода покаяния в грехах и падениях.	4
23	stobs bzhi'i bshags bsdams bya tshul	Метод покаяния, возобновления обетов. (благодаря) Четырем силам.	6
24	ye shes kyi mkha' 'gdro ma senge gdong can gyi bzlog pa bya tshul // bka' 'gyur ba tshul khrims kyi sbyar ba	Метод отвращения (зла) Джнянадакини Симкхамукхи Автор: Ганжурва Цультим	4
25	'od zer can ma'i sgrub thabs	Садхана Маричи.	3
26	dpal ldan sham+bha la'i smon lam bden tshig dpal ldan dang po ma// pan chen dpal ldan ye shes kyis mdzad pa	Истинные слова пожелания (о рождении) в великой Шамбале: «Первый великий...». Автор панчен Балдан Ешей	5
27.	dam can chos rgyal gyi 'phrin bcol 'jam dpal zhi khro ma	Поручение деяния Дамчану Ямарадже: «Манчжушри мирный и свирепый...».	2
28	Sham+bha la'i smon lam mdor bsdus	Краткое пожелание (рождения в) Шамбале.	4
29	bla ma rgyang 'bod dngos grub 'gug pa'i lcags kyu// 'jam dbyangs thub bstan nyi mas bris pa	Взывание к Учителю «Железный крюк. Притягивающий сидхи». Автор: Жамьян Тубдэн Нима	8
30	'jammdo sngags kyi gzhung la slob gnyer byed tshul gyi slab bya	Правила изучения текстов Сутры и Тантры. (?)	14
31	bla ma dang bral ba med par rjes su 'dzin pa'i smon tshig bsam pa lhun grub ma // 'jam dbyangs shes rab kyis mdzad pa	Молитва о не расставании с Учителем И опоре на него «чудесное явление задуманного». Автор: Жамьян Шераб	3
32	ku ru ku la+le'i sgrub thabs//rat+na sa mdzad pa	Садхана Курукулли. Автор Ратнаса.	5
33	sangs rgyas byang sems kyi mtshan brjod sna tshogs kyi skor	Произнесение имен будд и бодхисаттв. (см. I-55).	8
34	'jam dbyangs dkar po dang 'brel ba'i bla ma'i mal	Гуру-йога, связанная Белым Манджушри.	5

	'byor		
35	bka' 'gyur gyi snying po bsdus pa // ku ru chos kyi dbang phyug gis gter nas bton par mdzad pa	(Дхарани), воплотившая содержание Ганджура. Извлечение из Терма Гуру Чойкьи Банчуга. (см. 1-99).	8
36	dzam+bha la 'brug gzhon ma'i sgrub thabs	Метод реализации Дзамбалы Бругжон. (см. 1-126).	3
37	dzam+bha la'i chu sbyin dang 'brel ba'i gyangs 'gug bya tshul// sha+'a sa na di+'a bom gyi mdzad pa	(Ритуал) призывания счастья, связанный с поднесением 50 драконов-вахан Белому Цамбале. Автор: Шасанадара. (см. 1-126).	10
38	nol bsangs bsdus pa chos mams rang bzhin ma	Краткий ритуал воскурений, Очищающий оскверненное: «Дхармы По природе...».	2
39	sdom gsum sdom tshig // 'dir byang chub sems dpa'i sdom pa nyi shu pa tsan+dra goi mis mdzad byang sems lhung ba bsdus pa slab btus dang thabs la mkhas pa'i mdo nas 'byung ba// rdo rje theg pa'i rtsa ltung bshad pa slob dpon bha bya lha sa mdzad pa sbom pa'i ltung ba'i mam bzhag slob dpon klu sgrub kyi mdzad bcas	Краткая сутра праджняпарамита. Здесь написанные Чандрагомином «Обеты бодхисаттвы» в 20 строках, краткое (описание) падений Бодхисаттвы, взятое из «Шакшасамучайи» и Сутры «Мастерства в методе», объяснение коренных падений в Ваджраяне, написанные Лобон Бхавье Лхасой вместе с работой учителя Нагарджуны «Объяснение грубых падений». (1-67).	15
40	sher phyin yi ge nyung ngu	Краткая сутра праджняпарамита. (см. 1-60).	10
41	bdud tshar gcod pa'i sngags	Мантра отсечения мары	3
42	bkra shis brtsegs pa'i bsdus gzungs	Дхарани «Краткая сутра «Гора счастья».	9
43	sgrol dkar la brten pa'i tshe sgrub bya tshul	Метод реализации долгой жизни с опорой на Белую Тару.	9
44	zhal bzhi'i bskang bshags shin tu bsdus pa	Очень краткий (ритуал) умиловления Махакалы Четырехликого. (см. 1-94).	3
45	brtan bzhugs gsol 'debs bsam mngon lhun grub drang strong grub pa'i bden tshig // su ma ti shi man dha rma sya ki rti'i mdzad pa	Молитва о долгоденствии «истинные слова реализации риши, чудесно являющие задуманное». Автор: Сумати Шиман Дхармакирти.	5

46	bka' 'gyur ba'i 'khrungs rab gsol 'debs rgyal kun khyen pa'i ma // dkon mchog chos 'phel gyi mdzad pa	Молитва перерожденцам Ганжурвы «мудрость всех Победителей». Автор: Гончок Чойпел.	5
47	bstod sprin rgya mtsho	Море облаков восхвалений.	24
48	bla ma'i gsol 'debs byin rlabs myur 'jug// kal+pa bha dra da+ 'a nas mdzad pa	Молитва учителю, ведущая к быстрому благословию. Автор: Калпа Бхадра Дана	4
49	dmigs brtse ma'i sgo nas gdon bgegs zhi bar byed pa'i man ngag// don grub rgyal mtshan gyis mdzad pa	Наставление об усмирении (злых духов) Грахов и вигхан из врат мантры Цзонхавы. Автор: Дондуб Гьялцен.	4
50	mdo sdud pa mngon rgyan dbu ma 'jug pa nams kyi don bsdu smon tshig	Слова молитвы кратко излагающие смысл «сутра- саньчаи», Абхисамаяланкары» и «Введения в мадхьямику» (Чандракирти).	5
51	khro bcu'i sngags dang bzlog pa bcas	Мантра Десяти Гневных (божеств) и ритуал отвращения зла. (см. 1-92).	3
52	sprul sku dkon mchog snyan grags rang nyid sham+bha lar sangs rgyas tshul gyi sgo nas bstod pa don grub ma	Восхваление Нирманакаи Гончок Ньяндага через описание его Становления Буддой в Шамбале.	2
53	'jam dpal gyi bstod pa don zab ma // pan+di ta ma tis mdzad pa	Восхваление Манджушри: «Глубокий смысл...». Автор: пандита Мати	4
54	dbyangs can ma'i bstod pa chu 'dzin dkar po ma	Восхваление Сарасвати: «Белые облака...».	2
55	chos grva'i smon lam	Благопожелание факультету.	4
56	chos rgyal gyi bskul zhe sdang chen po ma	Призывание Дхармараджи: «Великий Гнев...».	3
57	mgon chos nam sras sku lga nams kyi gtor 'bul	Подношение балина Махакале, Дхармарадже, Ямарадже, Намсраю, Пехару.	6
58	dam can chos rgyal gyi gtor 'bul mdor bsdu	Краткий ритуал подношения балина Дамжану Дхармарадже Ямарадже.	2
59	ma ni'i 'don thabs rgyun 'khyer snying po kun 'dus// blo bzang dpal ldan gyis grub chen tsham bu ba dang dben sa pa sog's kyi man	«Реализация всех смыслов «мани» — уносящий (с собой) поток чтения вслух «мани». Авторы: Лобсан Балдан, сочинивший в соответствии с	23

	ngag ltar sbyar ba'o	наставлениями махасиддхов Цамбуба и Бенцапа.	
60	'jam dpal gyi bstod pa byin rlabs myur 'jug // tsan+tra goi mis mdzad pa	Гимн Манджушри, быстро Благословляющий. Автор: Чандрагомин	9
61	dam tshig rdo rje'i sgom bzlas	Метод созерцания и повторения мантры Самаяваджра. (см. 1-115).	4
62	slab bya bslu med mchog gsum ma	«Три драгоценности, не обманывающие в правилах обучения».	4
63	rje rin po che skyabs gsum kun 'dus kyi ngo bor mos nas gsol ba thob tshul// rje gser khang pa rin po che'i mdzad pa	Метод обращения с молитвой к Драгоценному Владыке (Цзонхаве), С верой, как к воплощению всех Трех Прибежищ. Автор: Дже Серкангпа ринпоче.	2
64	gdugs dkar gyi bsdus pa bde gshegs gtsug tor ma	Краткая молитва Ситатапатре «Ушниша Сугаты...».	2
65	mgon po'i gtor 'bul 'gang thugs ma	Подношение балина Махакале: «Суть дела...».	2
66	'jam dbyangs kyi bstod pa shin tu dkar po'i ma	Восхваление Манджушри: «Чрезвычайно белый...».	3
67	bla ma rdor 'dzin ma dang gtso rgyal ma gnyis	Гуру Важдрадара и Цогьялма	4
68	'jig byed kyi gsol 'debs bla ma rdo rje ma shloi ga gcig dben sa bka' 'bum nas 'byung ba	Две молитвы: «Учитель Важдрадара...» и «Глава победный...».	1
69	'khu ldog sel ba'i man ngag // lha chen rdo rje grags ldan gyi gsungs	Наставление, очищающее гнев. Автор: Лхачен Дорже Дагдан	3
70	bstan 'dzin rab rgyas kyis mdzad pa'i ma ni bskul ba'i mgur dbyangs dad pa'i ljon shing	«Древо веры», призывное песнопение мани. Автор: Тензин Рабгьяй.	4
71	srid zhi'i mdzes sdug	Красота нирваны и страдание сансары.	4
72	rje mi la'i bstod pa dad pa'i lcags kyu // rgyal kham pa grags pa rgyal mtshan gyis mdzad	Восхваление Владыки Миларайбы «Железный крюк веры». Автор: Гьял Кхамба дагба Гьялцен. (см. 1-46).	13
73	kun mkhyen bla ma'i rnam thar dang bya ka lan ta ka'i dris lan	Намтар Гунчен-ламы ... « Ответы Вяжантаки». (см. 1-65).	11
74	smon lam gser gyi them	Золотые ступени благопожелания	12

	skas	(см. 1-89).	
75	bka'a gdams snying po	Сущность кадам. (см. 1-71).	34
76	bslab pa yongs su sbyong ba'i cho ga sdom brtson dgyes byed	Ритуал полного очищения правил обучения, радующий усердного в соблюдении обетов.	71
77	bla ma lnga bcu pa dang rdo rje theg pa'i rtsa ba'i ltung ba dang yan lag gi dam tshig zhes bya ba le tshan gsum ka slob dpon rta dhyangs kyis mdzad pa dang rdo rje theg pa'i sbom po'i ltung ba klu sgrub kyi mdzad pa bcas	Написанные Учителем Ашвагхошей три текста «Учитель в 50-ти строфах». «Коренные падения в Ваджраяне», «Второстепенные обеты» вместе с «Грубыми падениями в Ваджраяне» автора Нагарджуны.	15
78	bar chad lam sel	Устранение препятствий на пути.	8
79	gnam bsgos bdag po a lig san dar gsum pa'i zhab brtan smon tshig // mkhan po bskal bzang chos rab kyi mdzad pa	Молитва «укрепление стоп» Императора Александра III. автор хамбо Галсан Чойраб. (см. 1-91).	4
80	shi+ 'a na+ 'a tsa+ tsha ni khu la'i zhab brtan smon tshig// mkhan po bstan pa chos 'phel gyis sbyar pa	Молитва «укрепление стоп» (наря) Николая. Автор хамбо Данба Чойпел.	2
81	dri med bshags rgyud kyi rjes su yi rang ba'i le'u	Глава «Радование потоку непорочного покаяния».	2
82	bod kyi yi ge sum bcu // bskal bzang sbyin pas bris pa	«Гридцать тибетских букв». автор Галсан Жинба.	7?
83	bzang spyod smon lam	Пожелание благого пути.	15
84	gsol 'debs rgyal kun mkhyen brtse ma dang khyad par gsang bdag ma gnyis bcas	Две молитвы: «мудрость и милосердие Всех Победителей». «Владыка редких тайн».	9
85	ngag dang phreng ba'i byin rlabs	Благословение речи и чисток	3
86	bde gshegs brgyad kyi mchod chog mdor bsdu	Краткий ритуал	6
87	bla ma'i gsol 'debs	Молитва учителю	2
88	bgegs gtong gtong tshul bka' bsgo bsdu ba bcas	Метод даяния балина (духам) вичанам вместе с кратким приказанием.	8
89	dang po mi bskyod rdo rje'i bsgrigs ba gnyis ba lcang lung pan+ti ta'i gsung //	Первое – метод Ваджра- Акшобхьи. Второе – наставление Чандун пандиты и «Пожелание	19

	bde smon zhing mchog sgo 'byed ma la	(о рождении) в Сукхавати, открывающее врата в высшую страну».	
90	sham+bha la'i smon lam byang chub lam gyi rim pa'i dmigs rim mdor bsdu 'khyer bde la	«Пожелание (о рождении в) Шамбале, «краткое описание метода созерцания ступеней пути Просветления», «Уносящее с собой блаженство».	18
91	lam rim gsol 'debs lam mchog sgo 'byed rgyud 'debs gsol 'debs phur tshugs gsol 'debs yan lag bdun pa man+ta la dang bcas pa la	Молитва Ламрима, молитва Тантры «врата высшего пути», молитва «утверждения пурбо», семиленная молитва и подношение мандалы.	17
92	dbe nas ba'i man ngag las byung ba'i byang sdom dang sngags sdom len tshul ting nge 'dzin gi dbang bzhi len tshul la	Взятый из наставлений Бенцапы метод Получения обетов Бодхисаттвы и обетов Тантры, метод получения 4 посвящений Самадхи.	17
93	skabs gnas kun 'dus ma la	«Соединивший все условия...».	9?

**5. Имена авторов, сочинения которых были изданы
ксилографическим методом в Обители проповеданного учения,
Цугольском монастыре – Bshad sgrub bstan pa'i 'byung gnas su gel
dgon sde'i par gyi chos tshan re'i mdzad pa po'i mtsan bsdebs pa la //**

Краткое название на полях слева: rtags can – Обладающие
благими признаками будды. Объем: 1(5). Размеры: 54x9 (47x6,5)

п/ н	Транслитерация тибетского имени	русское написание
1	{Ka} Rtags can ni ston pa sangs rgyas	Будда
2	{rje} rtags can tsong kha pa	Цзонхава
3	{gu} rtags can mgon mchog bstan pa'i sgron me	Гончок Тенби Донме
4	{chi} Rtags can mchims blo bzang grags pa	Чим Лобсан Дарба
5	{ja} Rtags can 'jam dbyangs bzhad pa'i rdo rje	Жамьян Шадба Дордже
6	{thu} Rtags can 'jam bzhad thub bstan dbang phyug	Жамшад Тубден Банчуг
7	{ji} Rtags can 'jigs med dbang po	Жигмед Бангпо
8	{bkra} Rtags can ngag dbang bkra shis	Агван Даши

9	{bstan} Rtags can lcang lung pan+di ta bstan pa'i rgyal mtshan	Чанлунг пандита Тенби Гьялцен
10	{she} Rtags can shes rab rgya mtsho	Шераб Гьяцо
11	{lca} Rtags can rol b'i rdo rje	Ролби Дордже
12	{dga'} Rtags can dbyangs can dga' ba'i blo gros	Янчан Габи Лодой
13	{rdo} Rtags can rdo rams pa dbyig gnyen	Дорамба Жигньен
14	{bskal} Rtags can bskal bzang rgya mtsho	Галсан Гьяцо
15	{chos} Rtags can pan chen chos rgyan	Панчен Чойджан
16	{dge} Rtags can dge 'dun rgya mtsho	Гендун Гьяцо
17	{mkhas} Rtags can mkhas grub dge legs dpal bzang	Кхайдуб Гэлэг Балсан
18	{jo} Rtags can jo bo A ti sha	Джово Атиша
19	{ngag} Rtags can ngag dbang chos ldan	Агван Чойданг
20	{ye} Rtags can pan chen dpal ldan ye shes	Панчен Балдан Ешей
21	{dha rma} Rtags can Tho'u kvan dha rma bdzra	Туган Дхарма Ваджра
22	{phyogs} Rtags can pan chen phyogs las nam rgyal	Панчен Чоглай Намгьял
23	{yo} Rtags can yongs 'dzin ye shes rgyal mtshan	Ёндзин Ешей Гьялшан
24	{ma ni} Rtags can ma ni pra dznya-'a	Мани Праджня
25	{grub} Rtags can dge 'dun grub	Гендун дуб – Далай-лама первый

Издания ритуальных текстов
Ямантаки, Махакалы, Балдан Лхамо

Для исследования региональных особенностей культовой практики в Бурятии особое значение имеет выявление набора текстов ежедневного обихода бурятских лам, которые и отражают качественный и количественный состав почитаемых бурятами божеств, степень популярности того или иного божества, традицию метода отправления культа, которой придерживается бурятская конфессия. Как можно убедиться из содержания

представленных библиографических списков, львиная доля изданной в одном из крупнейших бурятских центров буддийской литературы является литературой ритуальной, при этом ритуал выдерживался в традициях индо-тибетского буддизма. Подтвердить или опровергнуть данный тезис может лишь более подробный разбор литературы, посвященной разным аспектам буддийского вероучения. Рассмотрим это на примере культа дхармапала, который был и остается одним из самых распространенных культов тибетского буддизма. Для исследования были использованы прикладные математические методы.

Метод статистической обработки информации о текстах-источниках был апробирован для исследования степени распространенности культов женских божеств в буддийской конфессии Бурятии XVIII-XX в. Использование совокупности письменных, изобразительных и устных источников позволило определить, что культ богини Балдан Лхамо, хранительницы учения Будды, является одним из самых распространенных в буддизме Бурятии. Буддийский пантеон Ваджраяны включает в себя огромное количество различных божеств. Количество ритуальных текстов, посвященных Балдан Лхамо, из общего числа литературы «торбу» составляет приблизительно 1%. Если учесть большое предметное разнообразие текстов, вошедших в разряд «торбу», а также богатство буддийского пантеона, насчитывающего несколько сотен различных божеств, 1% из общего количества – это очень высокий показатель. Для сравнения приведем пример: текстов, посвященных богине Сарасвати, из этого же количества «торбу», выделено всего четыре, что составляет 0,075%. В «Электронном каталоге тибетской литературы типа «торбу», куда вошли книги с инвентарного № ТТ-06751 по №ТТ-13377, из 6440 единиц хранения 62 текста посвящены данному культу. Из 62 выделенных текстов – 36 манускриптов, 26 ксилографов. При этом изданных на русской бумаге – 50 ед. хр., из которых ксилографы, то есть издания бурятских дацанов – 14; изданных в Тибете – 5, изданных на китайской бумаге, то есть либо в Китае, либо в монгольских монастырях – 6. Высокий процент показателя издаваемости текстов в Бурятии, а также большая доля рукописных текстов

является свидетельством большого спроса на тексты данной тематики в бурятской ритуальной сфере.

Так как процентный показатель при обработке рукописного каталога и электронного приблизительно совпадает, это подтверждает результаты, полученные при ручной обработке количественных показателей. Применение автоматизированного поиска позволяет получить аналогичный результат в крайне сжатые сроки.



Рис. 1. График дисперсного распределения текстов, посвященных культу Балдан Лхамо в коллекции «торбу» ИМБит СО РАН

График дисперсного распределения текстов в различных, мелких коллекциях, упаковках также представляет дополнительный материал для создания более ясной картины состояния культа богини. График дистрибуции текстов на 500 единиц хранения свидетельствует о достаточно равномерном распределении ритуальных текстов, посвященных Балдан Лхамо, среди прочих текстов и книг. Горизонтальная ось – инвентарные №№ текстов, вертикальная – количество текстов, посвященных Балдан Лхамо.

Например, касательно буддийского ритуала, одним из наиболее издаваемых в бурятских книгопечатнях текстов в числе прочей ритуальной литературы был текст садханы Шри Дэви, составленный Вторым Далай-ламой, Гендун Гьяцо (1475-1542). Согласно «Своду Хамбо-ламы 1911 года» существовали

следующие матрицы этого текста: Цугольского дацана на 34 листа, Чисанского дацана на 31 лист, Баргузинского дацана на 35 и на 24 листа. Экземпляры всех этих изданий присутствуют в тибетском фонде ОПП ИМБигТ. Характерные их особенности это – русская бумага, четкая, тщательно выписанная форма шрифта и формат средних размеров (бумаги 35см.х 9см., матрицы 29см х 6см.), т.е. формат более короткий, нежели обычный тибетский формат сумбумов «длины стрелы». Кроме того, есть издание, вероятно, более позднее, судя по качеству и состоянию бумаги, на 45 листах, с очень крупным шрифтом и на бумаге более длинного формата 44 х 8,8 (37,5 х 6,5) см.

В целом бурятская и монгольская традиция отправления культа Балдан Лхамо базируется на вышеназванном тексте Гендун Гьяцо. Полное название текста: «Садхана богини Воительницы с оружием «сор», Властительницы мира чувственных желаний, а также подношение балина и другие ритуалы жертвоприношения, удовлетворяющие все ее желания, – покаяние, восхваления, побуждение и прочее» (тиб. 'dod khamis dbang phug ma dmag zor rgyal mo'i sgrub thabs gtor chog bskang bshags bstod bskul dang bcas pa bzhugs so).

Следует отметить, что в буддийском каноне присутствует ряд текстов, посвященных Шри Дэви (тиб. Балдан Лхамо, монг. Охин Тэнгри). Традиция индийская представлена каноническими текстами, ставшими основой тибетского буддийского культа Балдан Лхамо, сюда относятся следующие тексты, входящие в раздел Тантры Ганджура:

Lha mo nag mo chen mo'i gzungs (Devī-mahākālī nāma dhāraṇī. Toh. 670)²³⁰;

Dpal ldan lhamo nag mo'i bstod pa rgyal po'i rgyud (Śrī Devī-kālī-prama-rāja tantra. Toh. 671);

Dpal ldan lha mo nag mo'i mchan brgya rca brgyad pa (Śrī Devī-kālī-nāma-aṣṭaśataka. Toh. 672). Также из разряда «тантр старых переводов» – Mkha' 'gro ma me lce 'bar ba'i rgyud (Dākinī-agnijihvā-jvalā-tantra. Toh. 842).

²³⁰ Кодификация каннических очинений дана по каталогу Императорского университета Японии Тохоку, 1934.

Для живой ритуальной практики Балдан Лхамо в тибетском буддизме наиболее важную роль сыграл последний из перечисленных текстов. Упомянутый ранее текст садханы Балдан Лхамо, составленный Гендун Гьяцо опирается, главным образом именно «Дакини агниджихва джвала тантра» (Mkha' 'gro ma me lce 'bag ba'i rgyud) тантру. Ряд ритуальных текстов, находящихся в практическом пользовании бурятских, а также монгольских и тибетских лам, также имеет непосредственную связь именно с данной традицией отправления культа Шри Дэви.

Несмотря на то, что ритуал Балдан Лхамо, как большинство других ритуалов храмовой и бытовой обрядности бурят проводился и проводится до сих пор на тибетском языке, в обиходе находилось значительное количество переводных ритуальных текстов на монгольском языке. Кроме того, монгольские тексты гимнов (бур. магтал) наиболее почитаемым божествам тиражировались ксилографическим способом. Так в Анинском дацане был издан «Гимн Балдан Лхамо». Этот факт, вероятно, должен свидетельствовать о глубокой адаптации буддийского культа Шри Дэви в Бурятии. Вопрос соотношения или степени соответствия текстов тибетоязычных с монголоязычными еще одна из нераскрытых проблем исследования буддийской ритуалистики в Тибете и Монголии. Не совсем ясен данный вопрос и касательно культа Балдан Лхамо, так как состав канонических текстов в тибетском Ганджуре не совпадает с набором текстов, посвященных Охин-тэнгри в монгольском Ганджуре. Вероятно, монгольские тексты ритуала Охин-тэнгри находились в параллельном обиходе с тибетскими, и, судя по всему, это были не идентичные линии.

Что касается бурятских реалий, то пока не обнаружено монгольских текстов, имеющих какую-либо иную преемственность, отличную от традиции Гендун Гьяцо, которая восходит к Лавапа Марпе. Ниже в форме таблиц представлены тексты, которые были тематически выделены из а) списка Хамбо-ламы бурятских ксилографов, и б) коллекции текстов тибетского фонда ОПИ ИМБит. Так как объем источниковедческих работ при большом количестве текстов чрезвычайно велик, а наши возможности ограничены как по времени, так и в объемах данной монографии, мы вынуждены были провести контрольные

исследования на ограниченном участке. Ритуальные тексты тибетского фонда ОПП были выбраны из произвольной тысячи текстов сплошной нумерации, тех, что вошли в электронный каталог. Результаты, конечно, нельзя считать несомненными, но, тем не менее, они представляют некую методическую и фактологическую опору для дальнейших исследований.

Выполнение ритуалов ваджраяны совершается с опорой идама, тантрическое божество созерцания. Одним из главных идамов бурятской буддийской традиции является Ямантака или Ваджрабхайрава (тиб. Rdo rje 'jigs byed). Как следует из материала таблицы, ритуальная практика созерцания идама Ямантаки в Бурятии традицией представлена преимущественно традицией знаменитого йогина Лолита-Ваджры. Наибольшее количество текстов, посвященных культу Ямантаки издавали монастыри Цугольский, Баргузинский и Джидинский.

Култ дхармапала в тибетском буддизме возглавляется главным хранителем религии Махакалой (тиб. тиб. Mgon po). Балдан Лхамо занимает вторую позицию. Подтверждением активной практики данных божеств являются многочисленные и разнообразные издания текстов названных божеств в Цугольском, Баргузинском, Кижингинском (Чисана), Джидинском дацанах Бурятии. Об этом же свидетельствует и большое количество текстов бурятского издания в фонде ОПП ИМБит.

**Тексты Ямантаки, изданные в Трансбайкалье
(согласно Свода Хамбо-ламы Итыгилова на 1911 г.)**

п/п	№ в списке	Место издания	Название	Листаж	Автор
1	461	Цугол (dashi choi pol ling)	'jigs byed dpa' gcig gi mngom rtogs bsgom bzlas	5	
2	462	Цугол	Dpa' gcig bdud las mam rgyal gyi mngon rtogs bla brgyud	2	
3	463	Цугол	Rdo rje 'jigs sbyed dpa' bo gcig pa'i sgrub thabs	31	
4	464	Цугол	Rdo rje 'jigs sbyed dpa' bo gcig pa'i mngon rtogs bdud dpung mam 'joms	14	
5	465	Цугол	Rdo rje 'jigs sbyed dpa' bo gcig pa'i zhi ba'i sbyin sreg byed chul	47	
6	469	Цугол	Rdo rje 'jigs sbyed kyi bla brgyud	3	
7	470	Цугол	Rdo rje 'jigs sbyed kyi sgrub thabs za ma tog	46	
8	471	Цугол	Rdo rje 'jigs sbyed kyi smon lam shis brjod	6	
9	777	Чисана (gandan soipol ling)	Dpal rdo rje 'jigs byed kyi bla brgyud gsol 'debs	2	
10	778	Чисана	Dpal rdo rje 'jigs byed kyi lha beu gsum rin po che'i za ma tog	41	
11	1007	Анаа (gandan shaddub ling)	Dpal rdo rje 'jigs byed kyi bsangs mchod	6	
12	1291	Баргузин (gendum shaddub ling)	Dpal rdo rje 'jigs byed kyi bla brgyud gsol 'debs	3	
13	1292	Баргузин	Dpal rdo rje 'jigs byed kyi lha beu gsum gyi sgrub thabs thabs	53	

14	1293	Баргузин	Dpal rdo rje 'jigs byed kyi smon lam shis brjod	7	
15	1559	Джида (dondub dashi ling)	Dpal rdo rje 'jigs byed kyi bla brgyud	2	
16	1560	Джида	'jigs byed kyi mngon rtogs	40	
17	1561	Джида	'jigs byed kyi smon lam	7	
18	1634	Джида	Dpal rdo rje 'jigs byed la mchod gtor 'bul tshul	4	

**Тексты, посвященные Ямантаке,
бурятских изданий из фонда ОНП ИМБирТ
(из произвольной тысячи хранящихся текстов)**

№	шифр	Название текста	автор	Объ- ем Лл., строк	Размер Бумаги, Матриц	примечания	Место издания
1	ТТ-6754	Dpal rdo rje 'jigs byed kyi lha beu gsum ma'i sgrub pa'i thabs rin po che'i za ma tog ces bya ba bzhugs so	Tsong Kha pa Blo bzang grags pa'i dpal	53 3-5	44x9 37,5 x 6,5		Баргу- зин
2	ТТ-6903	Dpal rdo rje 'jigs byed kyi lha beu gsum ma'i sgrub pa'i thabs thabs rin po che'i za ma tog ces bya ba bzhugs so	Ditto	Ditto	43,5x 8,4 37,5 x 6,5		Баргу- зин
3	ТТ-6910	Dpal rdo rje 'jigs byed kyi lha beu gsum ma'i sgrub pa'i thabs thabs rin po che'i za ma tog ces bya ba bzhugs so	ditto	ditto			Баргу- зин
4	ТТ-6753	Dpal rdo rje 'jigs byed kyi bla brgyud gsol 'debs bzhug so Традиция Лолитаваджры		3 3-5	43,5x8,5 37x6,5	1а. 2б – пустые рамки для образов. Тиснен знак	Баргу- зин

5	ТТ-6898	Dpal rdo rje 'jigs byed kyi bla brgyud gsol 'debs bzhug so Традиция Лалитаваджры		2 7-7	35,5x11 29,5x7,0	идентично ТТ-6753, но здесь + 4-стишие	Чисана
6	ТТ-6752	Dpal rdo rje 'jigs byed kyi bla brgyud gsol 'debs bzhug so		3 3-6	35,5x 8,0 29x6	идентично ТТ-6753, но в данном + Skeb kun tu. Начало совпадает с ТТ-6931 16, 2а – пустые рамки для образов	?
7	ТТ-6756	Dpal rdo rje 'jigs byed kyi smon lam shis brjod yan lag bdun pa nmams bzhugs so Ditto	Dge 'dun rgya mtsho ditto	7 5 ditto	44,5 x 9,0		Баргу- зин
8	ТТ-6904	Ditto	ditto	ditto	43x8,3 37,7 x 6,3		Баргу- зин
9	ТТ-6911	Ditto	ditto	ditto	ditto		Баргу- зин
10	ТТ-6902	rdo rje 'jigs byed dpa' gcig gi bla brgyud gsol 'debs bzhugs so	Ngag dbang blo bzang skal sbyin ditto	2 5 ditto	4,8x8,5 38 x6	Печать, красная, круглая.	
11	ТТ-6931	Ditto	ditto	ditto	44x9 38x63	Идентичен ТТ-6902 Одна	

12	ТТ-6932	Dpa' gcig bdud las mam rgyal kyi bla brgyud gsol 'debs zhes bya Посвящен Лолитаваджре	Ngag dpang blo bzang chos ldan dpal bzang po	2 5-5		матрица По Rje rin po che А также Phan chen rin po che ba bzhugs sho	Цугол?
13	ТТ-6933	Dpal rdo rje 'jigs sbyed dpa' bo gcig pa'i sgrub thabs bdud las mam rgyal gyi ngag 'don khrigs chags su bsdebs pa bdud las mam par rgyal ba'i rgyal mtshan zhes bya ba bzhugs so		31 3-5	44x9 38x6		
14	ТТ-6934	Dpal rdo rje 'jigs sbyed dpa' gcig gi mngon rtogs bsdu pa'i dmigs rim dge legs char... 'bebs zhes bya ba bzhugs so	Skyabs mngon dam pa A kya+a' rin po che dge slong tshul khrims	24 5-5	44,5 x 9,0 38 x 6,0	В колоф.: Ngag dbang blo bzang skal sbyin Ононского Цугол лацана распр-нил поток даяния учением	Цугол

**Тексты Гомбо-Махакалы, изданные в Трансбайкалье,
(согласно Своду Хамбо-ламы Итыгилова на 1911 г.)**

	Место издания	Название	лл.	Ав- тор
1	472 Цугол	MYUR MDZAD YE SHES KYI MGON PO RHYAG DRUG PA'I GTOR CHOG Махакала 6-рукый подношение балина	37	
2	473	MGON DKAR YID BZHIN NOR BU'I mngon rtogs bskangs bstod pa	11	

3	474		Mgon po'i gtor chog shin tu bsdu pa	10
4	475		Mgon po'i gtor bzlog	4
5	557		Dpal 'mgon zhal bzhi ba'i bskangs bshags bsdu pa	3
6	562		Mgon po chos rgyal mam sras sku lnga mams kyi gtor 'bul	6
7	579		Mgon po'i gtor 'bul	2
8	779	Чисана	MYUR MDZAD YE SHES KYI MGON PO PHYAG DRUG PA'I GTOR bzlog	34
9	780		MGON DKAR YID BZHIN NOR BU'I gtor bzlog	4
10	1008	Анаа	Myur mdzad ye shes mgon po'i bsangs	7
11	1011		Dpal mgon gdon bzhi ba'i bsangs	3
12	1294	Баргузин	MYUR MDZAD YE SHES KYI MGON PO PHYAG DRUG PA'I GTOR CHOG bskangs gso	47
13	1563	Джида	MYUR MDZAD YE SHES KYI MGON PO PHYAG DRUG PA'I GTOR CHOG	32

**Тексты, посвященные Гомбо-Махакале,
бурятских изданий из фонда ОПП ИМБит
(из произвольной тысячи хранящихся текстов,
№№ ТТ-6700-ТТ-7700)**

№	Ши фр	Название текста	Автор	Объем Лист. Строк	Размер Бумаги Матриц	Примечания	Место издания
1	ТТ- 675 7	MYUR MDZAD YE SHES KYI MGON PO PHYAG DRUG PA'I GTOR CHO GA BSKANG GSO CHA LAG	Компиляция Rdo rje 'dzin pa dge legs dpal bzang po (rgyal lha khang pa	1а-34а 4-6	44,5х 8,8 35,5х 6,0	Слева в пол- ке: mgon po, пагинация, на обороте –	По Хамбо - №472 (37 л.) Цутол; №1563 (32 л.)

		DANG BCAS PA BZHUGS SO Махакала 6-рукий подношение балина	blo gros seng ge; mkhas grub dge legs dpal bzang po; mai rti pa; slob dpon bram ze mchog srid; dpal ldan sha va ri dbang phyug; grub chen khyung po)			цифрами. Печать красного цвета – дунгар	Джида: №1294 (47 л.) Баргузин; №779 (34 л.) Чисана
2	ТТ- 676 3	LHA CHEN DPAL MGON GDONG BZHI BA'I MCHOD GTOR 'BUL TSHUL MDON RTOGS BSKANG BSHAGS BSTOD BSKUL DANG BCAS BA BZHUGS SO, Махакала 4-ликий, Подношение балина	Dge 'dun rgya mtsho Записал blo gros; со слов рабжабы по имени dam pa'i	1a-20a	43x8,2 37,5x 6,5	Слева в пол- ке: zhal bzhi + пагин. Очень крупный шрифт	
3	ТТ- 676 9	MGON DKAR YID BZHIN NOR BU'I SGRUB THABS BZHIGS SO Садхана Махакалы Белого	Btsun pa blo bzang chos kyi rgyal mtshan Автор гимна на 5a- 5б Тулку Bsod nams rgya mtsho	1a-5b 4-6	44x9 35,5x6	Бумага желтоватая рыхлая, в полис-ке; слог хум, пагинация, верхняя, оборотная	

Тексты Балдан Лхамо (Шри Дэви), изданные в Трансбайкалье (согласно Своду Хамбо-ламы Итыгилова на 1911 г.)

№ по спис- ку	Место издания	Название	объ- ем	Авт ор

1	477	Цугол (dashi choipol ling)	'dod khambs dbang phyug ma dmag zor rgyal mo'i sgrub thabs	34	
2	478	Цугол	ma gcig 'dod khambs dbang phyug ma'i bskangs 'phrin	5	
3	486	Цугол	'dod khambs dbang phyug dpal lhan mo la tshe gtor 'bul chog	8	
4	782	Чисана (gandan coipol ling)	'dod khambs dbang phyug ma dmag zor rgyal mo'i gtor bzlog	31	
5	1010	Анаа (Gandan shaddub Ling)	'dod khambs dbang phyug dpal lhan mo'i bsangs	5	
6	1051	Анагаг	myur mjad ma	3	
7	1295	Баргунин	'dod khambs dbang phyug ma dmag zor rgyal mo'i sgrub thabs	24	
8	1457	Г'эг'у'й (damba braibung ling)	'dod khambs dbang phyug ma dmag zor rgyal mo'i sgrub thabs	35	
9	1566	Джида (dondub dashi ling)	'dod khambs dbang phyug ma dmag zor rgyal mo'i sgrub thabs	31	

**Тексты бурятских изданий, посвященные
Балдан Лхамо (Шри Дэви) из фонда ОПИ ИМБирТ
(из произвольной тысячи хранящихся текстов, №№ ТТ-6700-ТТ-7700)**

№	шифр	Название текста	автор	Объем Лист. Строк	Размер Бумаги Матриц	примечани я	Место издания
1	ТТ-6761	'DOD KHAMBS DBANG PHYUG MA DMAG ZOR RGYAL MO'I SGRUB THABS GTOR CHOG GSKANG BSHAGS BSTOD BSKUL DANG BCAS PA	Dge 'dun rgya msho	45 3-5	43x8 37,5x6	Слева, в поле -ке крат. назв. lha mo, Идентичен	

		BZHUGS SO					№№ 6905, 6907 очень крупный шрифт		
2	ТТ- 6905	Ditto	ditto	Ditto	Ditto				
3	ТТ- 6907	Ditto	Ditto	Ditto	Ditto		Печать черная свастика влево, белые крапинки на черном фоне		
4	ТТ- 6906	'DOD KHAMs DBANG PHYUG dpal ldan lha mo la tshes gtor 'phul ba'i 'don chog bzhugs so	Ngag dbang blo bzang skal sbyin	8 5	44x9 38x6	Колофон: Агван Лобсан Галсан Жин в год воды обезьяны в середина лета 15-го рабджуна установил (проводить) после главных практик.	Цугол		

5	ТТ- 6909	'DOD KHAMs DBANG PHYUG dpal ldan lha mo la tshes gtor 'phul ba'i 'don chog bzhugs so	Ditto	ditto	ditto	Ditto идентичен № ТТ-6906 Печать красного цвета: тиб. слог Ним на лотосе в квадрате.	цугол
6		Ma gcig 'dod kham s dbang Phyug ma'i bskang 'phreng mdo bsdus bzhugs so					

Для каждой категории божеств предназначается вполне определенный набор служб, в зависимости от ранга божества, его характера, функций, внешнего облика и т.д. Так 1) славословия или магталы (тиб. *bstod pa*) могут предназначаться практически всем категориям божеств от Будд до сабдаков, 2) садханы или дубтабы (тиб. *bsgrub thabs*, букв. “способ реализации”), предназначаются для божеств высших разрядов пантеона, тех которые входят в понятие Триратны, т.е. существ просветленных, как мирных, так и гневных, 3) солдебы (тиб. *sol debs*), или просьбы, 4) солчеды – подношения, угощения (тиб. *sol mchod*), 5) сан чога (*sangs cho ga* – “подношение воскурений”), 6) сержэм (тиб. *gser skyems*) – подношения напитка, 7) подношения балина (*thor bul*) – относятся практически ко всем разрядам обожествляемых существ, 8) догжуры (тиб. *jlog sgyur*) – ритуалы возврата, преодоления (букв. “возврата”) зла силовыми методами обращены к гневным и полугневным божествам, 9) мандалъ шива – “подношение мандалы”, 10) жабтуй (*skyabs 'thus* – “очистительное омовение”) связаны с обращением к высшим разрядам божеств. При исполнении полного ритуала по культу определенного божества различные типы ритуальных действий совмещаются в одну большую службу-чествование, в финале которой исполняется танраг (тиб. *gtang rag*) – благодарение, воздаяние за исполнение просьбы.

Круг тибетоязычных авторов ритуалистов, работы которых популярны в бурятском буддизме, в общем, характерен для всего мира тибетского буддизма, каких-то особенно явных отличий не обнаружено, хотя и есть ряд особенно используемых на практике текстов. Это является закономерным следствием того, что с начала введения буддизма у бурят, в конце XVII – начале XVIII вв. процесс распространения буддизма происходил постепенно и монахи из разных монастырей Тибета и Монголии устанавливали связи с определенными регионами Бурятии.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Буддийское книгопечатание российских бурят представляет собой малоизученный аспект в истории развития письменного наследия монгольских народов. В исторических перипетиях XX столетия судьба письменного наследия тибето-монгольского буддизма сложилась достаточно трагично и в Тибете, и в Монголии, и в России. Из около полумиллиона томов буддийских книг бывших в монастырских библиотеках Трансбайкалья в 1914 г. в настоящее время в Бурятии сохранилось немногим более 2%. Десять тысяч томов из них находятся сейчас в ведении Российской академии наук (Хранилище или Центр восточных рукописей и ксилографов Института монголоведения, буддологии и тибетологии в г. Улан-Удэ). Полная реконструкция картины письменного наследия едва ли уже возможна, так как не существует подробных описаний, исследований ранних лет или иных документов, касающихся данной проблемы. Однако благодаря сложившейся в бурятских дацанах системе официального учета печатной тиражируемой продукции существует уникальная возможность осветить хотя один аспект письменного наследия российских бурят, хамниганов и сойотов периода XIX-XX вв. – книгоиздательский.

Традиционное книгопечатание буддийских монастырей осуществлялось ксилографическим способом с деревянных матриц. В востоковедных книгохранилищах Улан-Удэ и Санкт-Петербурга сохранились *гарчаги* - библиографические списки издававшейся в разных бурятских дацанах литературы на монгольском и тибетском языках. Сводное исследование этих гарчагов и самих ксилографически изданных в местных типографиях текстов позволяет составить общее представление о состоянии буддизма и степени развития его аспектов и традиций среди бурят-монголов Трансбайкалья.

Авторы настоящего исследования специализируются на изучении различных аспектов буддийской культуры. Глубинное изучение сущности и значения буддийского книжного наследия, степени адаптации и развития буддийских идей на северной периферии ее распространения возможно лишь при узкой и глубокой специализации исследователя на одном из разделов

знаний в соответствии с традиционной буддийской классификацией наук (десять наук – пять больших и пять малых) либо жанровом, видовом подразделении источников на тибетском и монгольском языках. Методы выявления и отбора источников определялись эмпирически, соответственно избранному каждым автором аспекту исследования. Поэтому в разделах каждого автора есть свои оригинальные подходы к проблеме, вызванные спецификой предмета. Общность методики работы с восточными текстами для раскрытия предмета исследования состоял в системном подходе, сравнительном анализе и применении статистических методов. Гармаева Х.Ж. исследовала бурятские ксилографы из монгольской коллекции ХВРК ИМБит: 362 единицы хранения из общего количества монгольских сочинений, насчитывающих шесть тысяч единиц хранения. Основной упор в своей работе она делает на текстологический анализ, сравнительное исследование полиграфических и палеографических данных, выявляя разные издания одного и того же текста в рамках бурятского книгопечатания. Количество тибетской литературы в ХВРК ИМБит по предварительным оценкам насчитывает более сотни тысяч единиц хранения. Для изучения издательства ритуальной литературы необходимо было ограничиться более узким определением, а именно: принадлежностью текста одной теме, определенному культу отдельно взятого объекта, например, божества Ямантаке и Балдан Лхамо. Для определения специфики именно бурятской традиции культа был осуществлен сравнительный анализ состава текстов, изданных бурятскими монастырями с корпусом всего объема текстов по теме, созданных в традиции тибетского буддизма после XIV в.н.э. и с литературой, вошедшей в состав буддийского канона из древнеиндийской традиции. Для выявления логико-эпистемологической традиции, принятой ведущими бурятскими факультетами буддийской философии, рассматривались тексты данной тематики, изданные в Бурятии по существующим библиографическим спискам издательств. Определение линии философской традиции возможно по именам авторов данных текстов, в сравнении с данными современных научных исследований по тибетской философской литературе.

В данной публикации представлен круг наиболее издаваемых буддийских авторов в трех избранных специализациях – популярной дидактической литературе на монгольском языке, логической, философской и ритуальной тибетской литературе. Представлены наиболее крупные бурятские книгоиздатели: Г.-Ж. Тугулдуров (1815-1871) – пятый настоятель Агинского дацана, Г.-Ж. Дылгыров (1816- после 1872) – лама Цугольского дацана, Л.-Д. Данжинов (1826?-1901) – седьмой настоятель Агинского дацана, Р. Номтоев (1821-1907), Э.-Х. Гальшиев (1855-1915), А. Доржиев (1854-1938). Кроме того, публикуются ранее не известные тибетские и монгольские гарчаги Цугольского дацана.

Комплексное исследование книгопечатной деятельности буддийских монастырей Трансбайкалья обнаруживает, что буддийская практика в Бурятии до начала XX имела непрерывную преемственность, восходящую к Будде Шакьямуни, опиралась на классические тексты индо-тибетского буддизма. Например, логика как система теоретического знания имеет долгую и устойчивую традицию в сибирских окраинах России. Сочинения Дхармакирти и Дигнаги входили в программу системного образования монастырей Забайкалья. Ритуальная практика бурятского буддизма – это практика канонических текстов Тантры и Сутры Трипитаки. Активно почитаемые объекты – Махакала, Шри Дэви, Ваджрабхайрава и другие, это божества классического индийского пантеона. Популяризация основ буддийского учения осуществлялась на монгольском языке по той же системе субхашит, что и когда-то в Древней Индии. Буддизм Тибета, Монголии, Бурятии долгое время называли ламаизмом, отказывая в праве называться буддизмом. Однако результаты исследований с фактическим материалом, представленные в данной книге, свидетельствуют о жесткой системе религиозной преемственности индийских традиций.

Более детальное обследование тибетских и монгольских источников, продукции бурятских монастырских типографий вносят новые, ранее неизвестные штрихи в истории бурятского народа, истории юго-восточной окраины России в XVIII-XX вв. Изучение одного из сложнейших аспектов монголоведения, буддологии и тибетологии открывает новые перспективы для дальнейших исследований. Авторы данной книги постарались

представить целостную картину бурятского буддийского книгоиздания в указанный хронологический период. Однако за рамками исследования остались многие аспекты, касающиеся разных разделов знаний в традиционной классификации десяти буддийских наук. Медицина, астрология, языкознание, поэтика, технология и т.д. – для подробного исследования ксилографических изданий и квалифицированного описания их содержательной значимости в буддийской конфессии нашего региона необходимы специальные знания в каждой из этих областей, так как большинство тибетских источников до сих пор остаются вне научного обращения.

Несмотря на большой вклад монгольских ученых в дело изучения истории книгоиздательского дела монголов, а также исследование буддийской литературы монгольских авторов, до сих пор многие вопросы тибетского и монгольского книгоиздания во всех издательских центрах на так называемой периферии тибетского буддизма далеко не ясны. Очень мало известно о бумажном производстве и обращении бумаги для дел книгоиздательства в Монголии и Тибете. К сожалению, весьма скудны сведения о ксилографии в монастырях Внутренней Монголии. Карта ксилографических издательских центров монголов, опубликованная монгольским ученым Шугэр, включает 23 объекта, включая Пекин²³¹. Однако только на территории проживания российских бурят таковых центров было не менее 30. Из-за огромных потерь книжного, письменного наследия тибетского, монгольского буддизма в XX столетии задача реконструкции реальных объемов и истинной картины книгоиздательства монгольских народов чрезвычайно сложна. Однако новые исторические реалии, современные технические возможности и информационные системы позволяют создавать международные корпоративные научные проекты, в которых объединенные усилия и квалификация редких специалистов могут принести значительный результат.

²³¹ Шугэр, 1976: 41.

ПРИЛОЖЕНИЯ
НАСТАВЛЕНИЕ, ПРОПОВЕДОВАННОЕ
СПАСИТЕЛЬНЫМ ПРИБЕЖИЩЕМ – СВЕТЛЕЙШИМ
ПАДАМБА ЛАМОЙ

Транслитерация

Abural itegel Padamba blam-a-yin gegen-ü
ayiladuysan suryal jarliy oruşıba

Aburayçi yurban çay-un burqad-un mayuşıyayçi araki / (1b)
Amulaşı ügei yeke gem aldal törtügülügci araki /
Ali ken kümün ayubasu ber kimural edügülügçi araki /
Asuru doşın omuy urin-i deberegülügçi araki //

Imayta kereg ügei keregül çuugiy-a yaryayçi araki /
İçikü emiyekü-yi ülü meden niçügün yabuyluyçi araki /
İdekü ayuqu çai terigüten edlel-eçe qayaçayuluyçi araki /
İlangyuy-a jiyasun-u tuur metü şayşabad-i ebdegçi araki //

Erketü tegünçilen iregsen burqan ber qayaısan araki /
Egel douradu arad-un nirvan-u amin-i oytuluyçi araki /
Edüge ayubasu ber irege edüi-yi yutuyayçi araki /
Enelgegçi ayus tamu-yin orun-dur unayayçi araki //

Üneker bilig baramid-un yabudal-i bayurayuluyçi araki /
Ürgülji eçige inu ayubasu köbegün-i börilgegçi araki /
Üniy-e-dür ayulyabasu tuyul-i soytayayçi araki / (2a)
Öd ügei mayu yabudal бүкүн-e oruyuluyçi araki //

yayça ebestin-ü üjügür-iyer çu amsaqu-yi qoriısan araki /
yasalang-tu ugılan dayudayci tamu-dur unayayçi araki /
yayıqamşıy ilayuyısan-u şaşın-i ebdegçi araki /
yani mungqay ünegen kiged noqai yaqai-yin jimatu araki //

Malı-a metü ergübeçü yutul metü douratuyuluyçi araki /
Masi sayın umdayan kemen mayu burtay-i endegüregülügçi araki /
Mayad “ga” üsüg-ün aman metü uruyu qandayuluyçi araki /
Manglai degedüs-ün maşı sayın yabudal-i bayurayuluyçi araki //

Noyad ber ayubasu albatu-aya dour-a bolıyaydı araki /
Nomdıın ber ayubasu nökür sadun-i ıutuyaydı araki /
Noqai yaqai bıřazı metü jim-a yosun-i yarayadı araki /
Nom-un yosuyar yajar mör olqu-yi jedkeridügdı araki //

Üjeři ügei hala-yin qour-a metü degedüs-ün tebđıgsen araki / (2b)
Üneker jobo Atıřa terıgülen blam-a-nar-un mayuřıııaysan araki /
Öcügüken ayubasu oytaryui-dur nısküi jabduıuluydı araki /
Ülemji ketürebessü soıtayuyalıacı bolıyadı araki //

Ömekei bögeljisün qaldaysan am-a-yi anu noqai doliyamui /
Ükügsen üküdel metü balyad-un qoyorumda kebtemüi /
Öndür degedüs sonjııad ögsen teneg-üd basumui //

Al řir-a-yin dovaza-yi kedüregsın bögetele /
Araki ayuycı toyın quvaray dörı-ten ber /
Abural burqan řegimüni-yin řařın erdeni-yi /
Alqun gıřkıgci degermecin amui //

Ariyatun-u qayan ükügsen-ü kegür-i /
Amitan busud iden ülü cıdayu /
Ali öber-ün bey-e-ece inu yaruysan /
Asuru öcügüken qoruqai ber idemüi //

Abural burqan nirvan boluysan-u řařın-i /
Alımad tirtiner kiged gerten ber (3a) ebden ülü cıdayu /
Ariyun busu cıalayai řayřabad-tu /
Aburi mayu toyın dörı-ten ber ebдемüi //

Arakin-i ayuysan toyın-u jıruy dörsü ber cıu /
Ariyun řařın erdeni-dür qourlaqu-yi sonusuluy-a //
Ayay-q-a tegimlig sayitur iregsen neretü toyın /
Arakin-ııar soıtaju mungqarabasu ele /
Aday tirtige-ner eleglen qujılaysan-dur
Abural burqan bayři jarcım cıayajalabai //

Eneđkeg orun-u erdeni sadun kemegdekü bayři ber /
Ene tangyud orun-a ögede boluysan-u jam-un deger-e /
Eyimü nigen arakin-u longqu ügürtisen toyın-i üjegsen-ııyer /
Erke ügei uyudqar törüged nirvan bolbai kemen sonusuluy-a //

Üker dayurisqayçi qayan şaşın-i sünegekü-yin çay-tu /
 Üjesküleng Lhas-a-yin kerem-dür araki ayuysan toyin-u /
 Öljei busu dörsü jiruyad buruyu irügel talbiysan/
 Üile-yin erke-ber şaşın sünübei kemen sonusuluy-a // (3b)

Burqan-u şaşın erdeni sünüküi şıqaysan çay-tu /
 Bodatai jirüken-ece tesün yadayad eyin kemen ögülebei /
 Busud-tur tengsekü sedkil kiged basumjilaqu sanal ba /
 Busu basa aldar ner-e-yi ber küsegsen busu bölüge //

Burqan-u sayin jarliy-i olan-ta sonusul ügegüi-e /
 Bodatu suryuli-ıyan yosun-i qayıqural ügei orkiyad /
 Buruyu qurucal kiged arakin-dur şınugayırayçi /
 Bujayai yabudal-tu teneg-üd ber oyışiyaqu ügei bolbayu //

Olan-i sonusuysan-ıyar oyun-u qarangqui-yi arılayısan/
 Ogi degedü şayşabad-tan-dur üjesküleng böged /
 Onca bötügel kiciyen nom-un yosun-a orulduyçi
 Olangki degedüs sonusbasu bayar törügülümüi //

Abural itegel Padamba blam-a-yin gegen ber arakin-u gcm eregüü-yi
 nomlaysan suryal jarliy egüni / qous yosun-i tedkügcı Ayuuyin aqalaycı tayışa
 (4a)

Mgonbo Skyabs-tanu duradqaysan jarliy-tur şitüjü / Onong cügel-ün Tegüs
 buyan-tu öljei qutuy-un nom-i arbidqayçi keyid-ün şabi-dur baytıysan toyin
 döritü Vagindr-a Sumati Kalpa Bhadr-a Da-a-na neretü ber arban tabtayar
 rabjung-un yutayar şıroi moyai jil-ün qabur-un terigün sarayin qorin nigen-ü
 edür-e töbed kelen-eçe mongyol-dur orçıyluyad nom-un öglige arbidqaqu-yin
 tula keb-tür seyilgebei //

Перевод

Наставление, проповедованное спасительным
 прибежищем – светлейшим Падамба ламой

Водку порицают спасители-Будды трех времен. (1b)
 Водка порождает ошибки и проступки.
 Водка вызывает у людей раздоры и ссоры.
 Водка – причина гордыни и гнева.

Из-за водки бывают склоки и брань.
 Из-за водки теряют стыд и носятся голыми.
 Из-за водки лишаются еды и добра.

Из-за водки словно сеть разрывают обеты.

Водку запретил могущественный Будда Шакьямуни.

Водка закрывает нирвану для простых людей.

Водка, выпитая сейчас, испортит будущее.

Водка низвергает пьющего в страшный ад Аюс¹.

Водка мешает продвижению по пути мудрости парамиты².

Водка у горького пьяницы приводит к гибели сына.

Водкой напоить корову – опьяняет теленок (2 «а»).

Водка приводит к дурным беспутным поступкам.

Водку запрещено пить даже с росинку на кончике травы.

Водка низвергает пьющего в ад громких стенаний³.

Водка растлевает религию Победоносного⁴,

Водке присущи повадки бешеных собак, лис и свиней.

Водку как шапку поднимают вверх, а она как обувь должна быть
внизу.

Водку считают за хороший напиток, а она поднимает скверную муть.

Водка как начертание буквы «га»⁶ направлена вниз.

Водка порочит поступки даже благородных людей.

Пьющий ноен хуже своих подданных.

Пьющий книжник порочит друзей и родственников.

Пьющий ведет себя как собака, свинья и пишачи⁷.

Пьющий теряет путь, указанный религией.

Водка отвергается благородными, как страшный яд хала⁸. (2b)

Водку осуждают святой Атиша⁹ и другие ламы.

¹ Санс.: Avīci (тиб. mnar med). Восьмой вид (горячего ада) Великого Ада живых существ.

² Санс.: Paṇāṣa (тиб. phar phyin) – буддизме Махаяны основной метод достижения святости будды – в виде шести правил праведной жизни, которые включают подаяние, терпеливость, усердие и т.д.

³ [Ад] громких стенаний – пятое отделение (горячего ада) Великого Ада живых существ.

⁴ Тиб. bcom ldan 'das (монг. Haju tegüs nögсigsen) – эпитет Будды.

⁶ Буква "ga" мягкого ряда в старописьменном монгольском языке.

⁷ Демонические существа, высасывающие кровь у человека.

⁸ Тиб.: ha la. Название сильного яда.

Водки немного – появляется желание воспарить в небеса,
А через меру – теряется рассудок, накатывает бешенство.

Пьяный среди города будет валяться как мертвый труп.
Собаки будут облизывать его испачканный рвотой рот.
Высшие будут презирать, а глупцы над ним будут глумиться.

Прикрывшиеся [под] красно-желтой дхваджей¹⁰,
Пьяницы в облике монахов
Являются разбойниками, попирающими
Драгоценную религию спасителя Будды Шакьямуни.

Мертвый труп царя зверей
Никакие другие животные не осмелятся съесть.
Его пожрут лишь те мелкие черви,
Которые выползут из его же тела.

Религию спасителя Будды, ушедшего в нирвану,
Никакие еретики и миряне не смогут разрушить.^(За)
Ее разрушат лишь нечестивцы в облике монахов,
Которые преступают буддийские же обеты.

Говорят, что драгоценную религию порочит
Даже рисунок пьяного монаха.
Когда добродетельный монах – «с чашей для подаяния»¹¹,
Опьянев от водки, совершил безумства,
И стал посмешищем низких еретиков,
Учитель Будда издал запрещающий [водку] закон.

Говорят, что Драгоценный наставник – Учитель из Индии,
По пути, когда поднимался в страну тангутов,
Увидев монаха, несшего кувшин с водкой,
От сильного огорчения ушел сразу в нирвану.

Говорят, что во времена гонения [буддийской] религии Ландарма
ханом¹²

⁹ Тиб.: Jo bo A ti sha. Индийский проповедник (982-1054). Прибыл в Тибет в 1042 г.

¹⁰ Тиб.: rgyal mtshan. Знак победы в буддизме.

¹¹ Уйгурск.: «буддийский монах», букв. «приемлющий в чашу».

В крепости прекрасной Лхасы
Был нарисован злоедейский портрет пьяного монаха,
Над которым было произнесено проклятие.
И в силу содеянного религия утасла. (Зб)

Чувствуя близость упадка драгоценной религии,
Я не смог сдержаться и от чистого сердца высказался так.
Я не стремился к соперничеству и насмешке над другими,
Равно как не стремился и к стяжанию славы.

Возможно это [наставление] будет оставлено без внимания глупцами,
Которые не слушали как следует добрых поучений Будды,
И которые, преступив монашескую дисциплину,
Впали в разврат, распутство и пьянство.
Но оно будет прекрасным для тех, кто хранит свои обеты
И многим слушанием рассеяли мрак невежества,
Оно вызовет радость у большинства благородных,
Которые усердием в созерцании вступают в традицию Учения.
Те, что достойные восторга, придерживающиеся самых высоких
обетов.

Те, что устранили [в себе] невежество ума, в результате того,
что слушали [проповеди] многих.

Приняв [с глубоким] уважением пожелание старшего тайши
Агинской [Степной Думы] Гонбо-Жаба¹³, попечителя “двух традиций”¹⁴,
[перевести] эту проповедь о вреде пьянства, изреченную спасительным
прибежищем – Падамба ламой¹⁵, я, послушник Онон-Цугольского
монастыря Даши Чоймцелинг по имени Вагиндра Сумати Калпа Бхадра
Дана, перевел с тибетского языка на монгольский в двадцать первый

¹² Тиб. glang dar ma. Царь Тибета, известный своими гонениями на буддизм (838-842).

¹³ Тугулдур Тобоев исполнял обязанности старшего тайши Агинской Степной Думы в 1859-1878 гг. его Ею другое имя, встречающееся в колофонах ксилографов Агинского и Цугольского дацанов – Гонбо-Жаб.

¹⁴ «Две традиции» (тибет. lugs gnyis) – подразумевается сочетание духовной и светской власти.

¹⁵ Тиб. Pa dam ba sangs rgyas. Умер в 1117 г. В тибетской традиции считается основоположником тибетского буддизма Шичжэд и Чод. См. Туган Лонсан Чокьи-Нима. Хрустальное зеркало философских систем. Глава Сакьяпа. – Спб., издательство Дацан Гунзэчойнэй. 1996. – С. 99.

день первого весеннего месяца третьего года Земли-Змеи¹⁶ пятнадцатого рабчжуна и с целью умножить подаяние Учения отдал для вырезки матриц-баров.

Перевод осуществлен с ксилографа, хранящегося в монгольском фонде ОПП ИМБиТ СО РАН (Инв. № МIII-77).

¹⁶ По тибето-монгольскому лунному календарю двенадцатилетнего животного цикла соответствует 1869 г.

Факсимиле «Наставления Падамбы-ламы»



Handwritten text in a narrow column, likely a manuscript page. The text is written in a cursive script, possibly Hebrew or Arabic, and is arranged in approximately 25 lines. The page is heavily stained and discolored, with significant ink bleed-through from the reverse side.

Handwritten text in a narrow column, likely a manuscript page. The text is written in a cursive script, possibly Hebrew or Arabic, and is arranged in approximately 25 lines. The page is heavily stained and discolored, with significant ink bleed-through from the reverse side.



Handwritten text in a vertical column, likely a list or index, written in a cursive script. The text is oriented vertically and appears to be a list of names or entries.

Факсимиле тибетских гарчаков Цугольского дацана

[illegible]

1888
 1889
 1890
 1891
 1892
 1893
 1894
 1895
 1896
 1897
 1898
 1899
 1900
 1901
 1902
 1903
 1904
 1905
 1906
 1907
 1908
 1909
 1910
 1911
 1912
 1913
 1914
 1915
 1916
 1917
 1918
 1919
 1920
 1921
 1922
 1923
 1924
 1925
 1926
 1927
 1928
 1929
 1930
 1931
 1932
 1933
 1934
 1935
 1936
 1937
 1938
 1939
 1940
 1941
 1942
 1943
 1944
 1945
 1946
 1947
 1948
 1949
 1950
 1951
 1952
 1953
 1954
 1955
 1956
 1957
 1958
 1959
 1960
 1961
 1962
 1963
 1964
 1965
 1966
 1967
 1968
 1969
 1970
 1971
 1972
 1973
 1974
 1975
 1976
 1977
 1978
 1979
 1980
 1981
 1982
 1983
 1984
 1985
 1986
 1987
 1988
 1989
 1990
 1991
 1992
 1993
 1994
 1995
 1996
 1997
 1998
 1999
 2000
 2001
 2002
 2003
 2004
 2005
 2006
 2007
 2008
 2009
 2010
 2011
 2012
 2013
 2014
 2015
 2016
 2017
 2018
 2019
 2020
 2021
 2022
 2023
 2024
 2025
 2026
 2027
 2028
 2029
 2030
 2031
 2032
 2033
 2034
 2035
 2036
 2037
 2038
 2039
 2040
 2041
 2042
 2043
 2044
 2045
 2046
 2047
 2048
 2049
 2050
 2051
 2052
 2053
 2054
 2055
 2056
 2057
 2058
 2059
 2060
 2061
 2062
 2063
 2064
 2065
 2066
 2067
 2068
 2069
 2070
 2071
 2072
 2073
 2074
 2075
 2076
 2077
 2078
 2079
 2080
 2081
 2082
 2083
 2084
 2085
 2086
 2087
 2088
 2089
 2090
 2091
 2092
 2093
 2094
 2095
 2096
 2097
 2098
 2099
 2100
 2101
 2102
 2103
 2104
 2105
 2106
 2107
 2108
 2109
 2110
 2111
 2112
 2113
 2114
 2115
 2116
 2117
 2118
 2119
 2120
 2121
 2122
 2123
 2124
 2125
 2126
 2127
 2128
 2129
 2130
 2131
 2132
 2133
 2134
 2135
 2136
 2137
 2138
 2139
 2140
 2141
 2142
 2143
 2144
 2145
 2146
 2147
 2148
 2149
 2150
 2151
 2152
 2153
 2154
 2155
 2156
 2157
 2158
 2159
 2160
 2161
 2162
 2163
 2164
 2165
 2166
 2167
 2168
 2169
 2170
 2171
 2172
 2173
 2174
 2175
 2176
 2177
 2178
 2179
 2180
 2181
 2182
 2183
 2184
 2185
 2186
 2187
 2188
 2189
 2190
 2191
 2192
 2193
 2194
 2195
 2196
 2197
 2198
 2199
 2200
 2201
 2202
 2203
 2204
 2205
 2206
 2207
 2208
 2209
 2210
 2211
 2212
 2213
 2214
 2215
 2216
 2217
 2218
 2219
 2220
 2221
 2222
 2223
 2224
 2225
 2226
 2227
 2228
 2229
 2230
 2231
 2232
 2233
 2234
 2235
 2236
 2237
 2238
 2239
 2240
 2241
 2242
 2243
 2244
 2245
 2246
 2247
 2248
 2249
 2250
 2251
 2252
 2253
 2254
 2255
 2256
 2257
 2258
 2259
 2260
 2261
 2262
 2263
 2264
 2265
 2266
 2267
 2268
 2269
 2270
 2271
 2272
 2273
 2274
 2275
 2276
 2277
 2278
 2279
 2280
 2281
 2282
 2283
 2284
 2285
 2286
 2287
 2288
 2289
 2290
 2291
 2292
 2293
 2294
 2295
 2296
 2297
 2298
 2299
 2300
 2301
 2302
 2303
 2304
 2305
 2306
 2307
 2308
 2309
 2310
 2311
 2312
 2313
 2314
 2315
 2316
 2317
 2318
 2319
 2320
 2321
 2322
 2323
 2324
 2325
 2326
 2327
 2328
 2329
 2330
 2331
 2332
 2333
 2334
 2335
 2336
 2337
 2338
 2339
 2340
 2341
 2342

СЛОВАРЬ ТЕРМИНОВ

Авалокитешвара – (тиб. *spyan ras gsigs*, также, Арьябала,) – бодхисаттва милосердия, покровитель тибетского народа.

Агинский дацан – (тиб. *chos sde chen po bde chen lhun grub gling*), буддийский монастырь на территории Агинского автономного национального округа в Читинской области РФ, построен в 1811 г., насчитывал до 1000 лам и послушников.

Амрита – (санс. *amṛta*) Напиток бессмертия.

Анинский дацан – Гандан Шаддублинг (тиб. *dga' ldan bshad grub gling*) – буддийский монастырь на территории Хоринского ведомства (ныне Хоринский район РБ), построен в 1793-95 гг. В 30-е гг. XX в. был полностью разрушен.

Аршан – (от санс. *arasyana*) – Святая вода или вода минерального источника, наделяемая сакральными качествами.

Ацагатский дацан – Гандан Даржилинг (тиб. *dga' ldan dar rgyas gling*) – буддийский монастырь Хоринского ведомства (ныне Заиграевский район РБ), построен в 1825 г. Другое название – Шолотский дацан.

Аяга тэгимлиг (уйгур. *aya-q-a tegimlig*) – буддийский монах

Балдан Лхамо (монг. *ōkin tngri*, санс. *śrī devī*) – гневная богиня буддийского пантеона разряда дхармапала (хранителей учения Будды)

Балин – (от санс. *bali*, тиб. *thor ma*, торма) – один из видов подношения в буддизме, имеет форму конуса, пирамиды, полушария.

Бар (тиб. *rag*, монг. *хэб*) – 1) образец, матрица, клише, используемая для ксилографической печати; 2) книга, изданная ксилографическим способом.

Бодхисаттва – существо, достигшее высшей степени духовного совершенствования, которое позволяет уйти в нирвану, но из альтруистических побуждений остающееся в сансарном существовании.

Будда – букв. «Пробужденный» – существо, достигшее освобождения.

Бумхан (тиб. *'bum khang*). Букв. «вместилище ста тысяч [божеств]» – культовое сооружение, храм божеств, в Бурятии бумханами называют небольшие домики на местах культовых отправлений, в том числе родовых местах поклонений. В тибетской традиции бумаханом называют реликварий, содержащий сто тысяч глиняных изображений определенного божества, специально изготовленных для вложения в бумхан.

Бхайрава – гневное тантрическое божество.

Важдра – (тиб. rdo rje, дорже, монг., бур. – очир, букв. алмаз, царь камней), 1) символ несокрушимости, 2) ритуальный предмет, мужской символ, всепорожающее оружие.

Ваджраяна – букв. алмазная колесница, учение тантр.

Восемь подношений – внешние подношения, включающие в себя воду для омовения лица, рук, воду для омовения ног, цветы, фимиам, благовония, лампада, яства и напитки, музыка.

Ганджур – (тиб. bka' 'gyur), букв.: «перевод проповеди [будды]»; свод канонических текстов, происхождение которых традиция относит к изречениям самого Будды Шакьямуни.

Гарчак – (тиб. dkar chag), букв. список, перечень; библиографический свод.

Гелонг – (санс. Bhikṣu, тиб. dge slong) – монах, принявший строгие правила отречения от мира, всего 253 обета, в том числе и обет безбрачия.

Гомбо – (тиб. dgom po), букв. владыка, тибетский эпитет божества Махакалы

Губилха – (тиб. 'go ba'l lha (nga) – группа из пяти божеств разряда мирских хранителей.

Гусиноозерский (Тамчинский, Хулуннурский, Хамбинский) дацан – (тиб. bkra shis dga' ldan dar rgyas gling), построен в 1741 г. на юго-западном берегу озера Гусиное (бур. Хулун нуур). Ныне территория Селенгинского района РБ.

Гуу – (тиб. 'agoo) коробочка для ношения амулета, изображения почитаемого божества.

Далай-лама – («далай» – монг. Океан, лама – тиб. учитель) титул первосвященника школы гелукпа, считающийся воплощением бодхисаттвы Авалокитешвары. Впервые титул был введен в 1578 г. монгольским правителем Алтан-ханом для иерарха школы гелукпа, в руках которого с тех пор сосредоточена светская и религиозная власть Тибета.

Данджур – (тиб. bstan gyur), букв. «перевод трактатов» – свод канонизированных текстов, трактатов, комментирующих тексты Ганджура.

Дакини, или кхадома, тиб. (mkha 'gro ma), монг. хандома, букв. «идущие по небу» – тантрические богини.

Дацан – (тиб. dgrva tshang), факультет буддийской философии. В Бурятии дацанами принято называть буддийские храмы, так как исторически буддийские храмы Забайкалья неразрывно были связаны с монастырской образовательной системой.

Джатака – повествования о легендарных событиях из прошлых рождений Будды Гаутамы.

Дзамбулин – миф. Вселенная, материк

Догжур – (тиб. *glog sgyur*) – ритуал отвращения негативности, отбрасывание негативного воздействия.

Докшит – (тиб. *'grogs bshed*) – разряд гневных божеств буддийского пантеона.

Дугжуба – (тиб. *drug bcu ba*), ритуал подношения 60-ти балинов, обязательный ритуал новогоднего молебна.

Дуган – (тиб. *'dus khang*, букв. дом собраний), – храм, молельня.

Дхарани – (тиб. *gzungs*) – канонические тексты, содержащие заклинания.

Дхарма – полисемантический термин, сочетающий значения неделимой единицы, мирового порядка, буддийского учения.

Дхармапала – хранитель учения, категория божеств в буддийском пантеоне.

Дэристуйский (Атаганский, Джидинский) (тиб. *lhun grub bde chen gling*) дацан Селенгинского ведомства (ныне территория Джидинского района РБ), построен в 1749 г.

Идам – божество созерцания, с которым практикующий стремится себя отождествить.

Иройский дацан – (тиб. *chos ldan dar rgyas gling*), построен в местности Иро Селенгинского ведомства (ныне Селенгинский район РБ). В 1936 г. дацан ликвидирован.

Калпа – (санск. *kalpa*) – огромный период времени, временное измерение мира, делится на 4 этапа: возникновение, становление, разрушение, пустота.

Карма – одно из основных положений буддизма, согласно которому любое действие имеет следствие, проявляющееся в определенных условиях как сумма содеянного индивидуумом, социальной общностью.

Ксилограф – «ксилография» происходит от греческого «*xylon*» – срубленное дерево и «*grapho*» – пишу, рисую, то есть гравюра на дереве, ксилограф, оттиск текста с матрицы, книга, изданная ксилографическим способом.

Колофон – (греч. *kolophon*) «завершение». Дается в конце текста, в котором указываются имя автора, переводчика, дата, время, место издания, донатора, инициатора, переписчика, резчика и другие данные.

Лама – (от тиб. *bla ma*, букв. Наивысший); в Тибете это учитель, духовное лицо, воплощение святого. В Бурятии, Монголии ламами принято называть священнослужителей буддийской церкви.

Лха – (тиб. *lha*) – Божество.

Лхарамба – (тиб. lha rams pa), ученая степень, присваиваемая в Лхасе по буддийской философии.

Майтрея – или Майдари – Будда грядущего.

Манджушри – божество мудрости и учености.

Мани – первые слоги мантры Авалокитешвары (ом ма ни пад ме хум), бодхисаттвы милосердия.

Мантра – заклинание.

Мамо – разряд демонических существ женского рода.

Манба-дацан – (тиб. sman ba grwa tshang), буддийское учебное заведение, обучающее послушников (хувараков) традиционной тибетской медицине.

Махараджа – четыре махараджи, хранители четырех частей света.

Махаяна – Великая колесница, учение северного буддизма.

Мудра – жест

Нага – миф. обитатели водоемов, подземной сферы

Намтар – (тиб. nam thar), агиография, жития святых лам.

Нирвана – абсолютное состояние духа, полное освобождение, прекращение цепи перерождений.

Обо (обоо) – традиционное ритуальное сооружение монгольских народов в форме груды камней.

Онгон – 1) дух, воплощение духовной сути; 2) фетиш, изображение родового предка.

Пандита – (санс. paṇḍitā, бур. бандида) – ученый, овладевший пятью малыми или пятью великими науками, например, философией, физиологией, медициной, технологией, богословием.

Панчен – сокр. Великий пандита.

Парамита – (скр. pāramitāh, тиб. phar phyin), шесть парамит или совершенств, реализация которых является одним из ключевых методов духовного совершенствования в буддизме, включают в себя совершенство подаяния (тиб.: sbyin pa), совершенство нравственной дисциплины (tshul khrims), совершенство усердия (brtson 'grus), совершенство терпения (bzod pa), совершенство сосредоточения (bsam gtan), совершенство мудрости (shes rab).

Пишача – вредоносный дух, демоническое существо

Прета – обитатели подземного мира, вечно голодные существа с огромной утробой и тонким как волос горлом.

Пратьекабудда – достигший освобождения сам для себя, но не стремящийся освободить других

Сабдак – (тиб. sa bdag) – дух, хозяин местности,

Сангха – религиозная община состоящая как минимум из 4 монахов-гелонгов.

Сансара – круговращение бытия в цепи перерождений.

Сарасвати – (тиб. dbyang saṃ ma, Янченма) богиня учености, красноречия.

Сахюусан – бур., монг. Хранитель.

Семь драгоценностей – атрибуты царя-чакравартина: драгоценность-министр, драгоценность-полководец, драгоценность-царица, драгоценность-конь, драгоценность-слон, чиндамани – камень, исполняющий желания.

Сиддхи – сверхестественные силы, паранормальные способности.

Ступа – (также монг. субурган, тиб. mchod rten, чортен) буддийский реликварий, памятник, символ сознания будды.

Срунма – (тиб. bsrung ma) – хранитель

Срункор – (тиб. zlung 'khor) оберег, диаграмма с мантрами божеств

Субхашита – буддийская индо-тибето-монгольская дидактическая литература средневековья.

Сумэру – миф. гора, центр вселенной

Сукхавати – рай будды Амитабхи

Сутра – (тиб. mdo), собрание речей-проповедей, произнесенных Буддой для учеников.

Сэржэм – (тиб. gser skyems, букв. Золотой напиток), – ритуал подношения напитка божествам и духам.

Тайша – глава нескольких территориально-родовых объединений (ведомства).

Тантра – метод реализации духовного совершенствования, разряд канонических текстов.

Терма – сокровенный клад, учения сокрытые в кладах.

Тойн – буддийский монах

Тэнгри – монг. разряд божественных небожителей

Хандома – (тиб. mkha 'gro ma) см. дакини.

Хуварак – послушник, студент буддийского факультета

Ца-ца – ритуальные глиняные, рельефные оттиски божеств.

Цолгинский (Цулгинский) дацан – (тиб. bshad grub shar ba gling) монастырь Хоринского ведомства, основан в 1830 г.

Цонгольский (Хилгантуйский или Чикойский) дацан – (тиб. dpal ldan 'bras bu gling), построен в 1744 г. в местности Хилгантуй Селенгинского ведомства (ныне Кяхтинский район РБ, Мурочинский дацана).

Цугольский дацан – (тиб. bkra shis chos phel gling), буддийский монастырь на территории Агинского автономного округа в Читинской области РФ, основан в 1801 г. в устье реки Цугол, притока реки Онон.

Чесанский дацан – (тиб. dga' ldan chos phel ling) Хоринского ведомства, основан в 1773 г.

Чиндамани – камень, исполняющий желания

Шамбала – мифическая страна на севере.

Шастра (скр. Śāstra, тиб. bstan chos), комментарий, трактат.

Шравака – букв. слушатель, буддист-хинаянист.

Шунья – пустота, основное качество всего сущего.

Эгитуйский дацан – (тиб. dge ldan dam chos rab rgyas gling) – буддийский монастырь Хоринского ведомства, построен в 1826 г. Ныне находится на территории Еравнинского района РБ.

Ямантака (также, Ваджрабхайрава) – тантрическое божество разряда идамов, гневное проявление Манджушри.

Яма – повелитель мира мертвых, один из свирепых хранителей буддийской религии.

СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

ИМБиТ СО РАН – Институт монголоведения буддологии и тибетологии Сибирского отделения Российской Академии Наук.

ИЭА РАН – Институт этнографии и антропологии им. Миклухо-Маклая

МИБ – Музей истории Бурятии им. М.Хангалова.

НАРБ – Национальный архив Республики Бурятия.

СПб.Ф. ИВ РАН – Санкт-Петербургский Филиал Института востоковедения Российской Академии Наук.

ХВРК ИМБиТ СО РАН – Хранилище восточных рукописей и ксилографов ИМБиТ СО РАН.

DOMaX IMBT – The depository of oriental manuscripts and xylographs of IMBT.

LTWA – The Library of Tibetan Works & Arcives in Dharmasala, India.

SPS – Sata Pitaka Series, edition of Rakhu Vira & Chandra Das.

TPS – Tibetan painted scrools by Tucci D.

Санс. – санскрит

Монг. – монгольский язык

Бур. – бурятский язык.

Toh. – Каталог Университета Тохоку, Сендай, Япония.

SUMMARY

The blockprinting in the Buddhist monasteries by the Buryats of Russia represents one of insufficiently studied aspects in the history of development of written heritage of Mongolian peoples. In historical peripetias of XX century the destiny of written heritage of the Tibet-Mongolian Buddhism has been tragically developed in Tibet, in Mongolia, and in Russia too. Out of about half million volumes of Buddhist books being kept in monastery's libraries of Transbaikalia in 1914 now in Buryatiya books are left little more than 2 %. Ten thousand volumes from them are belonging now to the Russian academy of sciences (DOMaX IMBT -the Depository of oriental manuscripts and xylographs of the Institute of Mongol, Buddhist and Tibetan studies in Ulan-Ude). The complet reconstruction of the picture of written heritage is hardly possible nowadays, as there are no detailed descriptions, researches of the earlier years or other documents concerning the given problem. However due to the system of the official account of printed and duplicated production in the Buryat datsans there is a unique opportunity to elucidate one aspect of written heritage of the Russian Buryats, Hamnidans and Hoyots at the period of XIX-XX ss. – it is the blockprinting.

Traditional publishing of Buddhist monasteries was carried out by the means of wooden matrixes (xylography). In oriental book-depositories in Ulan-Ude and Saint Petersburg *garçags* (Tib.:dgar bcag:) are preserved – the bibliographic lists of the literature in the Mongolian and Tibetan languages issued in different Buryat datsans. The complex study of these *garçags* and xylographs published in the local printing houses allows us to imagine in general outline the condition of the Buddhist religion and the degree of development of some of its aspects and traditions among Buryat-Mongols of Transbaikalia.

The authors of the present study specialize on the study of various aspects of the Buddhist culture. The deep study of essence and value of the Buddhist book heritage, the degree of adaptation and development of Buddhist ideas in the northern periphery of its distribution are possible only throw narrow and deep specialization of the researchers on one of the sections of knowledge according to traditional Buddhist classification of sciences (ten sciences - five big and five small) or

genre, specific division of sources in the Tibetan and Mongolian languages. Methods of revealing and selection of sources were determined empirically by each author, according to the aspect of research. Therefore in the chapter of each author there are original approaches to the problem caused by the specificity of one's subject. But the methodological unity at the study of the oriental texts for disclosing of the object of research has consisting of the system approach, the comparative analysis and application of statistical methods. Dr. Garmaeva H.Z. investigated the Buryat xylographs from the collection of DOMaX of IMBT (362 units of storage out of total number six thousand units of storage) in the Mongolian language. She makes the basic emphasis on the textual analysis, comparative research of the polygraphic and paleographic data, revealing different editions of the same text in the different Buryat datsans. The amount of the Tibetan literature in The DOMaX of IMBT contains more than hundred thousand units of storage in total. So to study the ritual literature in Tibetan language printed in the Buryat datsans Dr. Syrtyanova S.D. had to be limited by the definition more special, namely: belonging of the text to one theme, the certain cult of separately taken object, for example, Yamantaka ('jigs byed) and Sri devi (dpal ldan lha mo) deities. For definition of specificity of the Buryat tradition of these cults the texts issued by the Buryat monasteries have been compared with the texts on a theme, created in tradition of the Tibetan Buddhism after XIV s. and with the literature of the Buddhist canon of old Indian tradition. For revealing the logic-epistemology tradition accepted by the Buryat faculties of Buddhist philosophy (datsans), the texts of the given subjects issued in Buryat monasteries were examined in the bibliographic lists - *garzags*. Definition of the lineage of the philosophical tradition could be carried out by the names of authors of the given texts, in comparison with the data of modern scientific researches of the Tibetan philosophical literature. This theme was studied by Dr. A. Bazarov.

In the given publication the circle of the most issued Buddhist authors in three elected specializations is submitted - the popular didactic literature in the Mongolian language, the logic, philosophical and ritual Tibetan literature. The largest Buryat publishers are submitted: - Tuguldurov (1815-1871) - fifth abbot of Aginskiy datsan, G.-J. Dylgyrov (1816-after 1872) - lama of Tsugolsiy datsan. L.-D.

Danjinov (1826?-1901) - seventh abbot of Aginskiy datsan, R.Nomtoev (1821-1907), E.-Kh. Galshiev (1855-1915), A.Dorzhiev (1854-1938). Besides that, the earlier unpublished Tibetan and Mongolian garcags of Tsugolsiy datsan are represented.

The complex study of printing activity in Buddhist monasteries of Transbaikalia finds out, that Buddhist practice in Buryatiya prior to the beginning XX had the continuous leanage going back to Buddha Sakyamuni, based on classical texts of the Indo-Tibetan Buddhism. For example, the logic as system of theoretical knowledge has long and steady tradition in the Siberian surburbs of Russia. Compositions by Dharmakirti and Dignaga were included into the program of system education in monasteries of Transbaikalia. Ritual practice of the Buryat Buddhism is a practice of initial texts of Tripitaka's Sutra and Tantra. Actively esteemed objects – Mahakala, Sri Devi, Vajrabhairava and others, they are the deities of a classical Indian pantheon. The popularization of the Buddhist doctrine bases was carried out in the Mongolian language by means of the same subhasita system, as it was earlier in Ancient India.

More detailed inspection of the Tibetan and Mongolian sources, production of the Buryat monasteries printing houses discovered new, earlier unknown strokes in the history of Buryat people, history of the southeast surburb of Russia in XVIII-XX s. and opens new perspectives for the further researches. Authors of the given book have tried to present a complete picture of the Buryat Buddhist blockprinting in the specified chronological period. But many aspects concerning different parts of knowledge in traditional classification of ten Buddhist sciences have been left out of the frames of these study - medicine, astrology, linguistics, poetics, technology etc. As the majority of the Tibetan sources remain outside of the scientific reference untill nowadays, so the special knowledge is necessary for detailed research of the blockprinting editions and the qualified description of these special texts.

Despite the big contribution of the Mongolian scientists to the study of the blockprinting history of Mongols, and also research of the Buddhist literature of the Mongolian authors, many questions of the Tibetan and Mongolian blockprinting in all publishing centres on so-called periphery of the Tibetan Buddhism are not clear untill now. We know little about paper manufacture and the reference of the paper in

publishing houses in Mongolia and Tibet. Unfortunately, data about xylography in monasteries of the Inner Mongolia are rather poor too. The map of blockprinting centres of the Mongols, published by the Mongolian scientist Ts. Shuger, accounts 23 objects including Peking. However only in the territory of habiting by the Russian Buryats those centres were not less than 30. Because of huge losses of book, written heritage of the Tibetan, Mongolian Buddhism in XX century the problem of reconstruction of real volumes and the true picture of the blockprinting of Mongolian peoples is extremely difficult. However new historical realities, modern technical opportunities and information systems allow us to create the international corporate scientific projects to combine the efforts and qualification of rare experts and such approach will bring significant result in the future.

БИБЛИОГРАФИЯ

Библиографические справочники

Библиография тибетских трактатов, 1987 – bod kyi bstan bcos khag cig gi mtsan byang dri med shel dkar phreng ba. Библиография тибетских трактатов, так называемые «Безупречные хрустально-белые четки», Кукунор, 1987.

Вереница имен, 1992 – gangs can mkhas grub rim byon ming mdzod. Ko zhul grags pa 'byung gnas dang rgyal ba blo bzang mkhas grub, 1992. – Библиографический словарь «Вереница имен тибетских мудрецов». Составители Кожул Дагба Джунай и Гялва Лобсан Хайдуб.

Дубтаб кундуй, 1963 – sgrub pa'i thabs kun las btus pa dngos grub rin po che'i 'dod 'jo'i dkar chag gi yi ge bkra shis grub pa'i chu gter shes bya ba bzhugs so // SPS, Indo-Asian Literatures, vol. 30. N-Delhi, 1963. P.699-715.

Каталог БТТА – Catalogue of the library of tibetan works and archives (Manuscript Section). Historical works. V. 1-2. Dharmasala, 1983, 1990.

Каталог Луизианы, 1904 – Catalogue of the Collection of Chinese Exhibits at the Louisiana Purchase Exposition. St. Louis. 1904. P. 269.

Каталог КНР, 1999 – Dumdadu ulus-un ertm-u mongol nom bicig-un yerungei garcag. Catalogue of ancient mongolian books and dokuments of China. Begejing nom-un sang keblel-un kuriye, 1999. – Каталог древних монгольских книг и документов в КНР. В 3-х томах. Пекин, 1999.

Каталог Отани, 1932 – A comparative analytical Catalogue of the Kanjur Division of the Tibetan Tripitaka (1932-). Otani University, Kyoto.

Каталог Отани, 1965 – A comparative analytical Catalogue of the Tanjur Division of the Tibetan Tripitaka (1965-1997). Otani University, Kyoto.

Каталог Отани, 1973 – Catalogue of Tibetan Works kept in Otani University Library. Kyoto, 1973.

Каталог текстов Тары – rje btsun sgrol ma'i chos skor po ti nam gnyis kyi dkar chag bzhugs so // SPS. V. 30. New Delhi, 1967. P. 727-728.

Каталог Тойо Бунко, 1964 – Catalogue of the Manchu-Mongol section of the Toyo Bunko. Ed. by N. Poppe, L.Hurwitz, H. Okada. Toyo Bunko & University of Washington Press, 1964. – Каталог манчжурско-монгольской секции библиотеки Тойо Бунко.

Каталог Тохоку, 1934 – A complete catalogue of the Tibetan Buddhist Canons (Bksh-hgyur and Bstan-hgyur). Ed. by H.Ui, M.Suzuki, Y. Kanakura, T. Tada. Published by Tohoku Imperial University finaced by Santo Gratitude Foundation. Sendai, Yapan, 1934.

Каталог Тохоку, 1953 – A catalogue of the Tohoku University. Collection of Tibetan works on Buddhism. Sendai, 1953;

Каталог Туччи, 1991 – Catalogue of the Tucci Tibetan fund in the Library of JsMEO. V. 1. Rome, 1991. Ed. by Elene De Rossi Filibech.

Свод Хамбо-ламы 1911 – Catalogue of printing blocks of buddhist monasteries in Transbaikalia // SPS, vol. 11, Four Mongolian historical Records of prof. Dr. Rinchen. New Delhi, 1959. P. 71-121.

Справочник Лондола ламы, 1963 – klon rdol bla ma ngag dbang blo bsang gis bsgregs pa'i bk'gdams pa dang dge lugs blama rig gyi gsung 'bum mtshan tho bzhugs so // Materials for a history of Tibetan literature. Part 3 // SPS. V.30. P.623.).

Сокровищница – Mi rigs dpe mdzod khang gi dpe tho las gsung 'bum skor gyi dkar chag shes bya'i gtor mdzod. Bar cha. – Каталог сумбумов, изданных в Национальной Типографией (КНР), именуемый «Сокровищница».

Тибетские гарчаки из фондов СПбФ ИВ РАН и ИМБит СО РАН

1-СПб – byang phyogs kyi aa ko'i dgon sde chen po bde chen lhun grub gling 'dir bzhugs pa'i dpar gyi tho yig las ring po'i gras bzhugs so. – Каталог ксилографов длинного формата Агинского дацана. СПбФ ИВ РАН Инв. №:В7993/1

2-СПб – aa go'i dgon sde bde chen lhun gling na bzhugs pa'i dpar 'bring ba'i gras bzhugs so. – Каталог ксилографов среднего формата Агинского дацана. СПб ИВ РАН. Инв. №:В7993/2

3-СПб – dpar thung ngu la gnyis las cung ring pa'i skor bzhugs so. Каталог ксилографов малого длинного формата. СПбФ ИВ РАН Инв. №:В7993/3;

4-СПб – dpar thung du las shin tu sna thung gi skor. Каталог ксилографов очень малого формата. СПбФ ИВ РАН. Инв. №:В7993/4;

5-СПб – byang phyogs kyi chos sde chen po bde chen lhun grub gling gi dpar tho zhes bya ba bzhugs so. – каталог Агинского дацана. СПбФ ИВ РАН. Инв. №:В7563/13;

6-СПб bkra shis chos phel gling gi bar tho – Каталог ксилографов длинного формата Цугольского дацана СПбФ ИВ РАН. Инв. №:В7563/15

7-СПб – par thung gi skor la – Каталог ксилографов короткого формата Цугольского дацана. СПбФ ИВ РАН №:В7563/16

8-СПб – par tho 'bring gi skor la – Каталог ксилографов среднего формата Цугольского дацана. СПбФ ИВ РАН №:В7563/17

9-СПб – shing pho hyi ba'i lo nas chos sbyin spel phyir par du bsgrubs pa'i dpe che mamis kyi kar chag – Каталог (1) ксилографов от года деревянного вепря. СПбФ ИВ РАН. Инв. №:В8863/2

10-СПб – shing pho byi ba'i lo nas chos sbyin spel phyir par du bsgrubs pa'i dpe cha mams kyi kar chag. – Каталог (2) ксилографов от года деревянного вепря. СПбФ ИВ РАН. Инв. №:В8863/4.

11-СПб – lcags pho rta lo nas par du bzhengs pa'i dpe cha mams kyi kar chag dang po mthong ba don ldan zhes bya ba bzhugs so – Каталог ксилографов от года железного коня. СПбФ ИВ РАН №:В8863/3.

1-ИМБит – byang phyogs kyi aa ko'i dgon sde chen po bde chen lhun grub gling 'dir bzhugs pa'i dpar gyi tho yig las ring po'i gras bzhugs so.– Каталог ксилографов длинного формата Агинского дацана. ИМБит СО РАН Инв. №:ТТК-.

2-ИМБит – aa go'i dgon sde bde chen lhun gling na bzhugs pa'i dpar 'bring ba'i gras bzhugs so. – Каталог ксилографов среднего формата Агинского дацана. ИМБит СО РАН. Инв. №:ТТК-.

3-ИМБит – dpar thung ngu la gnyis las cung ring pa'i skor bzhugs so. Каталог ксилографов малого длинного формата. ИМБит СО РАН Инв. №:ТТК-.

4-ИМБит – dpar thung du las shin tu sna thung gi skor. Каталог ксилографов очень малого формата. ИМБит СО РАН. Инв. №:ТТК-.

5-ИМБит – byang phyogs kyi chos sde chen po bde chen lhun grub gling gi dpar tho zhes bya ba bzhugs so. – каталог Агинского дацана. ИМБит СО РАН. Инв. №:ТТК-.

6-ИМБит – bkra shis chos phel gling gi bar tho– Каталог ксилографов длинного формата Цугольского дацана ИМБит СО РАН. Инв. №:ТТК-.

7-ИМБит – par thung gi skor la – Каталог ксилографов короткого формата Цугольского дацана. ИМБит СО РАН. №:ТТК-.

8-ИМБит – par tho 'bring gi skor la – Каталог ксилографов среднего формата Цугольского дацана. ИМБит СО РАН №:ТТК-.

9-ИМБит – shing pho byi ba'i lo nas chos sbyin spel phyir par du bsgrubs pa'i dpe che mams kyi kar chag – Каталог ксилографов от года деревянного вепря. ИМБит СО РАН. Инв. №:ТТК-.

10-ИМБит – lcags pho rta lo nas par du bzhengs pa'i dpe cha mams kyi kar chag dang po mthong ba don ldan zhes bya ba bzhugs so – Каталог ксилографов от года железного коня. ИМБит СО РАН. Инв. №:ТТК-.

Литература на тибетском языке и санскрите

Подношение торма Бурджи Лхамо – lha mo bu rdzi ma la mchod gtor grten rdzes 'bul tshul bzhugs so.

Садхана Магсормы – 'dod khams dbang phug ma dmag zor rgyal mo'i sgrub thabs gtor chog bskang bshags bstod bskul dang bcas pa bzhugs so.

Сборник сэржэмов – gser skyems rna tshogs – Сборник обрядовых текстов для подношения сэржэма издательства Книжингинского дацана.

Праманаварттика, 1960 – Pramāṇavārttika. Chapter I: *Raniero Gnoli*, The Pramāṇavārttikam of *Dharmakṛti*, the First Chapter with the Autocommentary. Text and Critical Notes. Roma, 1960.

Праманаварттика, 1971 – Pramāṇavārttika, Chapter II, III, IV: Pramāṇavārttika-Kārikā (Sanskrit and Tibetan). Ed. *Yūsho Miyasaka*. Acta Indologica 2, 1971/72.

Источники и исследования на монгольском языке

Алтангэрэл, 1967 – Алтангэрэл Ч. Монгол зохиолчдын товдоор бичсэн бүтээл. БНМАУ-ын ШУАХЗХ. I дэвтэр. Улаанбаатар, 1967. С. 5-71.

Altan qayatu tuquji – Altan qayanu tuquji. A biography of a Mongolian King of the 16-th century. Facsimile text and Japanese translation with notes by Yoshida J., Yanagisawa A., Ishihama Y., Inoue O., Nakai T., Oka H. Tokyo, 1998.

Арьясүрэн, Нямбуу, 1991 – Монгол ес заншлын дунд тайлабарь толь. Зохиогч, эмхэтгэгч Ч. Арьясүрэн, Х. Нямбуу. Улаанбаатар, 1991. С. 65.

Бира, 1994 – Бира Ш. Монголын туух, соёл, туух бичлэгийн судалга. Selected papers. Tokyo, 1994.

Дамдинсүрэн, 1959 – Damdinsurung C. dayan degereki-yin dayudalya // mongyol uran jokiyal-un degeji jayun bilig. T. XIV. Ulaanbaatar, 1959.

Лигети, 1942 – Catalogue du Kanjur. Mongol Imprimé par Louis Ligeti. V. I. Budapest, 1942.

Монголын уран зохиолын тойм, 1969 – Монголын уран зохиолын тойм. Т. III. Улаанбаатар, 1969.

Отгонбаатар, 1998 – Отгонбаатар Р. Монгол модон барын номын эх гарчиг. Токно, 1998.

Sumatiratna, 1959 – Sumatiratna. Töbed mongyol dokiyan-u bicig. Bod hor kyi brda yig ming tshig don gsum gsal bar byed pa mun sel sgron me // Corpus scriptorum mongolorum. T. VI-VII. Ulaanbaatur, 1959

Тэрбиш, 1998 – Тэрбиш Л. Бичгийн их хун дуун хорвуулэгч Д. Галсанжинбын намтар. Улаанбаатар, 1998

Хүрэлбаатар, 1995 – Хүрэлбаатар Л. Монгол орчуулгын товчоон. Улаанбаатар, 1995.

Чойжилсүрэн, 1959 – Čoyjilsurung D. Buriyad modun bar nom-un tabun garsig // Хэл зохиол судлал. – Улаанбаатар, 1959. – Т. I, fasc. 16.

Шүгэр, 1976 – Шүгэр Ц. Монголчуудын ном хэвлэдэг арга – Техника книгопечатания монголов. Улаанбаатар, 1976.

Шүгэр, 1991 – Шүгэр Ц. Монгол модон барын ном. Улаанбаатар, 1991.

Цэрэнсодном, 1997 – Цэрэнсодном Д. Монголын бурханы шашны уран зохиол. Шинжлэх Ухааны Академийн хэл зохиолын хурээлэн. Улаанбаатар, 1997

Источники и исследования на европейских языках

Базаров, 1998 – Базаров А.А. Институт философского диспута в тибетском буддизме. СПб., 1998.

Бира, 1988 - Ш. Бира. Из истории монгольской культуры // Книга Монголии. Альманах библиофила. Вып. 24. – М., 1988.

Будон, 1999 – Будон Ринчендуб. История буддизма. Перевод с тибетского Е.Е. Обермиллер, перевод с английского А.М. Донца. СПб., 1999.

Ванчикова, 1999 – Ванчикова Ц. П. О первых двух настоятелях Цугольского дацана // Проблемы традиционной культуры народов Байкальского региона. Улан-Удэ, 1999. С.92-94.

Ванчикова, 2000 – Ванчикова Ц. П. Тибетские и монгольские источники о деятельности первых настоятелей Цугольского дацана // Культура Центральной Азии: письменные источники. Улан-Удэ, 2000. С. 85-101.

Владимирцов, 1918 – Владимирцов Б.Я. Монгольские рукописи и ксилографы, поступившие в Азиатский музей Российской Академии Наук от проф. А.Д. Руднева // Известия РАН. Петербург, 1918.

Востриков, 1962 – Востриков А.И. Тибетская историческая литература. М., 1962.

Выдающиеся бурятские деятели, 1994 – Выдающиеся бурятские деятели XVII – начало XX вв. Вып. I. –Улан-Удэ, 1994

Галданова, 1987 – Галданова Г.Р. Доламанские верования бурят. Новосибирск. 1987.

Гармаева, 1993 – Гармаева Х.Ж. Об автобиографии Агвана Доржиева // Цыбиковские чтения: Проблемы истории и культуры народов. Улан-Удэ, 1993. С. 28-30.

Гармаева, 2000(1) – Гармаева Х.Ж. Описание монгольских каталогов ксилографов Анинского дацана в собраниях монгольского фонда ОПП ИМБит СО РАН // Культура Центральной Азии: письменные источники. Улан-Удэ, 2000. С. 122-134.

Гармаева, 2000(2) – Гармаева Х.Ж. Списки монгольских печатных изданий Ацагатского дацана // Монголоведные исследования. Вып. 3. Улан-Удэ, 2000. С. 92-108.

Герасимова, 1957 – Герасимова К.М. Ламаизм и национально-колониальная политика царизма в Забайкалье в XIX – начале XX веков. Улан-Удэ, 1957.

Гирченко, 1939 – В. Гирченко. Русские и иностранные путешественники XVII, XVIII и первой половины XX веков о бурят-монголах. Улан-Удэ, 1939.

Жамцарано, 1936 – Жамцарано Ц. Ж. Монгольские летописи XVII в. Труды ИВ, XVI. М.Л., 1936.

Ендон, 1981 – Ендон Д. Монгольская тибетоязычная художественная литература // Литературные связи Монголии. Москва, 1981. С.208-227.

Ендон, Сазыкин, 1986 – Ендон Д., Сазыкин А.Г. Одно из тибето-монгольских дидактических сочинений о происхождении водки и вреде пьянства // Mongolica. Памяти академика Бориса Яковлевича Владимирцова. 1884-1931. М., 1986. – С. 232-251.

Еше Лодой, 1997. Гуру Йога Владыки Учения будды Шакьямуни. Пова Будды Амитабхи. Комментарии досточтимого Еше Лодой Ринпоче. Улан-Удэ, Изд. «Ньютаг», 1997.

Жуковская, 1977 – Жуковская Н.Л. Ламаизм и ранние формы религии. М., 1977.

Далай-лама Второй, 1998 – Избранные сочинения Далай-ламы II. Тантрические песни сестры Нигумы. Составление и перевод с тибетского Г. Муллин. Русский перевод Ф. Маликовой. М., «Издательство Цасум Линг», 1998.

Дандарон, Семичев, 1960 – Дандарон Б.Д., Семичев Б.В. Тибетский фонд нашего института // Краткие сообщения БКНИИ СО АН СССР. Улан-Удэ, 1960. №2.

Дугар-Нимаев, 1966 – Дугар-Нимаев Ц.-А.. Зерцало мудрости, разъясняющее принимаемое и отвергаемое по двум законам. Вступ. ст., подгот. старомонгольского текста, рус. пер. и прил. к нему Ц.-А. Дугар-Нимаева. Улан-Удэ, 1966.

Игнатович, 1998 – Игнатович А.Н. Лотосовая сутра и ее место в истории буддизма на Дальнем Востоке. С. 331-338 // Сутра о бесчисленных значениях. Сутра о цветке лотоса чудесной дхармы. Сутра о постижении деяний и дхармы бодхисаттвы Всеобъемлющая мудрость / Перевод с китайского А.Н. Игнатовича. М., 1998.

История Эрдэни-Дзу, 1999 – История Эрдэни-Дзу. Факсимиле рукописи, перевод с монгольского, введение, комментарий и приложения А.Д. Цендиной. М., 1999.

Касьяненко, 1987 – Касьяненко З.К. Оглавление монгольского «Ганджура» под названием «Солнечный свет» // Письменные памятники Востока. Историко-филологические исследования. 1978-1979. М., 1987. С. 158-169

Кочергина, 1987 – Кочергина В.А. Санскритско-русский словарь. Под редакцией Кальянова В.И. М., 1987.

Ламаизм в Бурятии – Ламаизм в Бурятии XVIII- начала XX века. Галданова Г.Р., Герасимова К.М., Дашнев Д.Б. Новосибирск, «Наука», 1983.

Лауфер, 1927 – Лауфер Б. Очерк монгольской литературы. Перевод Б.А. Казакевича. Л., 1927.

Ленхобоев, Герасимова, 1963 – Ленхобоев Г., Герасимова К. Материалы о народных умельцах Оронгоя // О бурятском изобразительном искусстве. Улан-Удэ, 1963. С. 135-152

Линховоин, 1972 – Линховоин Л. Заметки о дореволюционном быте бурят. Улан-Удэ, 1972.

Ломакина, 2001 – Ломакина И.И. О судьбе реликвий Агинского дацана в годы сталинизма // Мир буддийской культуры. Чита, 2001. С. 150-156.

Ломбоцыренов, 1995 – Ломбоцыренов Дамби-Жалсан. История селенгинских монгол-бурят // Бурятские летописи. Улан-Удэ, 1995

Лувсаншийрав, 1999 – Лувсаншийрав Н. Балин и его значение // Буддийский, научно-популярный альманах «Лекшед». №4. Июнь, 1999. С.17.

Майдар, 1971 – Майдар Д. Архитектура и градостроительство Монголии. М., 1971.

Манжигеев, 1978 – Манжигеев И. А. Бурятские шаманистические и дошаманистические термины. М., 1978.

Мелларт, 1982 – Мелларт Дж. Древнейшие цивилизации Ближнего Востока. Перевод с англ. М., 1982.

Миннерт, 1983 – Миннерт Л. Памятники архитектуры Бурятии. Новосибирск, 1983.

Михайлов, 1996 – Михайлов В.А. Религиозная мифология. Подготовка к печати Галдановой Г.Р., Хамарханова А.З. Улан-Удэ, 1996, С. 64-65.

Михайлов, 1987 – Михайлов Т.М. Бурятский шаманизм. Новосибирск, 1987.

Митылов, 1995 – Митылов Г.С. Ацагатский дацан. 1825-1937. История, события и люди. Улан-Удэ, 1995.

Нацов, 1998 – . Нацов Г.-Д. Материалы по ламаизму в Бурятии. Ч.II. Предисл., пер., прим. и глоссарий Г.Р. Галдановой. Улан-Удэ, 1998

Нацов, 1999 – Нацов Г.-Д. Материалы по истории ламаизма у бурят. Перевод со старомонгольского, подготовка к публикации Галдановой Г.Р. Улан-Удэ, 1999.

Неклюдов, 1988 – Неклюдов С.Ю. Художественная словесность в старой Монголии // Книга Монголии. М., 1988. С. 65.

Отгонбаатар, 1995 – Отгонбаатар Р. Один из гарчаков Галсанжинбы // Средневековая культура Центральной Азии: письменные источники. Улан-Удэ, 1995.

Перепись 1897 – Первая всеобщая перепись населения Российской империи 1897 г. Издание центральной счетной комиссии МВД под рук. Н.А. Тройницкого. Том LXXIV. Забайкальская область, 1904. Том LXXV, Иркутская Губерния, 1904.

Позднеев, 1887 – Позднеев А.М. Очерки быта буддийских монастырей и буддийского духовенства в Монголии в связи с отношениями сего последнего к народу. СПб., 1887.

Пубаев, 1994 – Пубаев Р.Е. Галсан-Жимба Тугулдууров // Выдающиеся бурятские деятели XVII – начало XX вв. Вып. I. Улан-Удэ, 1994.

Сазыкин, 1987 – Сазыкин А.Г. Раннепечатные бурятские ксилографированные издания в собраниях монгольского фонда Института востоковедения АН СССР // Историография и источниковедение истории стран Азии и Африки. Вып. X. 1987. С. 132.

Сазыкин, 1992 – Сазыкин А.Г. Четыре каталога ксилографов Агинского дацана из собраний монгольского фонда рукописного отдела ЛО ИВ АН СССР // Тюркские и монгольские письменные памятники. Текстологические и культуроведческие аспекты исследования. М., 1992.

Сыртыпова, 1995 – Сыртыпова С. Д. О монголо-тибетских версиях Падма-гатан // Культура Центральной Азии: письменные источники. Улан-Удэ, 1995. С. 156-179.

Сыртыпова, 1997 – Сыртыпова С.Д. Сэржэм вчера и сегодня: историческая ретроспектива ритуала // Угсаатан судлал. Studia Ethnologica. Instituti Historiae Academiae Scientiarum Mongoli. Tomus XI, Fasc. 1-17. – Улаанбатаар, 1997. – Р. 105-114.

Сыртыпова, 2003 – Сыртыпова С.-Х. Культ богини-хранительницы Балдан Лхамо в тибетском буддизме. М., Восточная литература, 2003. – 239 с.

Туган, 1995 – Туган Лопсан-Чойкын-Нима. Хрустальное зеркало философских систем. Глава Сакьяпа. Перевод с тибетского, предисловие, введение и комментарий Р.Н. Крапивиной. СПб., 1995.

Цыбиков, 1970 – Новое постановление о жизни и обычаях. Правила, установленные селенгинскими и хоринскими главными и почетными духовными и светскими сайтами в 1841 году // Б.Д. Цыбиков. Обычное право селенгинских бурят. – Улан-Удэ, 1970.

Цыбиков, 1992 – Цыбиков Г.Ц. Избранные труды. Т. 1-2. Новосибирск, 1992.

Чимитдоржиев, 1996 – Чимитдоржиев Ш.Б. Дацанские книги // Монголоведные исследования. Вып. I. Улан-Удэ, 1996.

Щербатской 1988 – Щербатской Ф.И. Избранные труды по буддизму. М., 1988

Bazarov, Syrtyanova ... 2000 – Bazarov A., Syrtyanova S.-H., Rinchinov OI., Garmayeva H. The «THOR-BU» group of Tibetan book at the Institute of Mongolian, Buddhist and Tibetan Studies of the Russian Academy of Sciences: creating Database // *Manuscripta Orientalia*, Vol. 6/4, St.Petersburg, 2000.

Bethlenfalvy, 1972 – G.Bethlenfalvy. A Tibetan catalogue of the blocks of the lamaist printing house in Aginsk // *Acta Orientalia Academiae Scientiarum Hungaricae*. Tomus XXV, fasc. 1-3, 1972. PP. 53-75.

Dagyab, 1977 – Dagyang Rinpoche, Loden Sherab. Buddhist Symbols in Tibetan Culture. An investigation of the nine best-known groups of symbols. Wisdom Publication, 1977.

Onoda, 1992 – Onoda Sh. Monastic Debate in Tibet. A study on the history and structure of bsdus grwa logic // *Wiener Studien zur Tibetologie und Buddhismuskunde*. Heft 27. Wien, 1992

Perdue, 1992 – Perdue D. E. Debate in Tibetan Buddhism. N.Y., 1992.

Ruegg, 1991 – Ruegg D.S. On pramāṇa-Theory in Tsoṅ kha pa's Madhyamaka Philosophy // *Studies in the Buddhist Epistemological Tradition* (edited by Ernst Steinkeller). Proceedings of the Second International Dharmakīrti Conference. Wien, 1991.

Shonnuhal, 1949 – 'Gos lotsaba gzhonnudpal. Deb ther sngon po. The Blue Annals. The history of Buddhism in Tibet, VI-XV cc. Translated from Tinetan by G.M. Roerich. Calcutta, 1949. 2-d edition Calcutta, 1976.

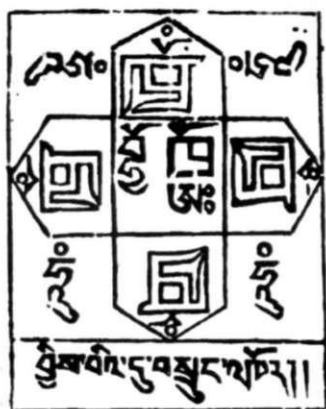
Uspensky 1996. – Uspensky V.. 'Two years of cataloguing of the Tibetan collection in the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies: some problems and perspectives // *Manuscripta Orientalia*, Vol. 2/1, St.Petersburg, 1996. P. 51—3.

Van der Kuijp 1983 – Van der Kuijp L.W.J. Contributions to the Development of Tibetan Buddhist Epistemology from the Eleventh to the Thirteenth Century. *Alt-und Neu-Indische Studien*, no.26. Wiesbaden: Franz Steiner Verlag, 1983

Van der Kuijp 1993. – Van der Kuijp Leonard W.J. Two Mongol Xylographs (Hor Par Ma) of the Tibetan Text of Sa Skya Paṇḍita's on Buddhist Logic and Epistemology // *Journal of the International Association of Buddhist Studies*, Vol.16, №2, 1993.

Wayman, 1973 – Wayman A. The Buddhist Tantras, Light on Indo-Tibetan esoterism. N-Y., 1973.

Изображения продукции бурятских дацанов



Срункор (диаграмма-оберег)
северной стороны



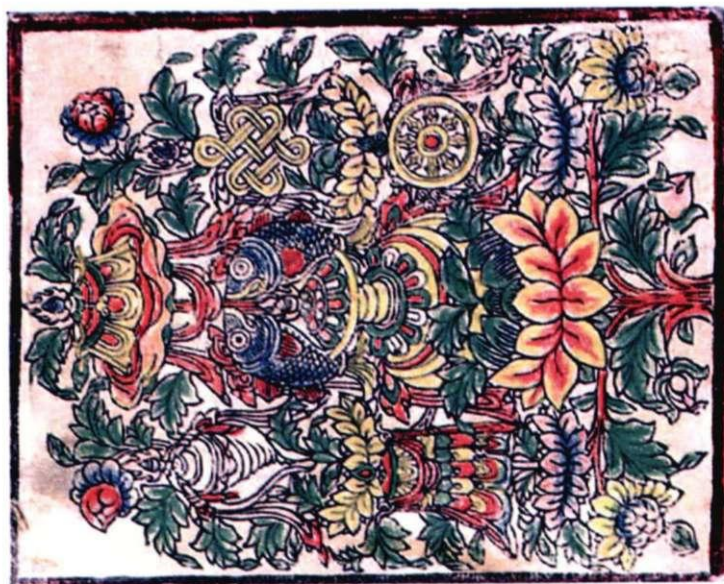
Срункор Хаягивы



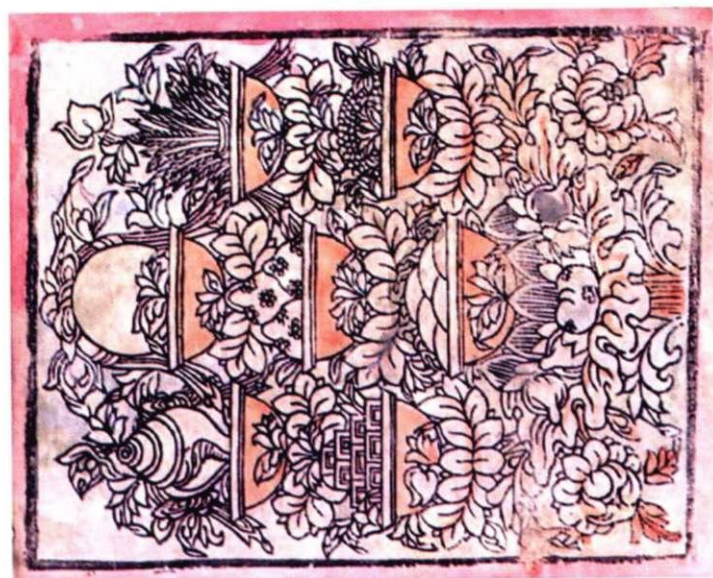
Срункор, сложенный
треугольником



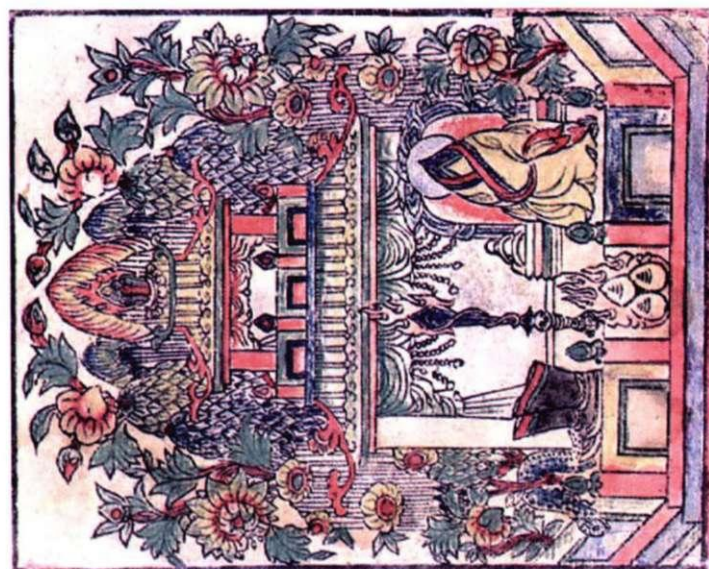
Большой срункор



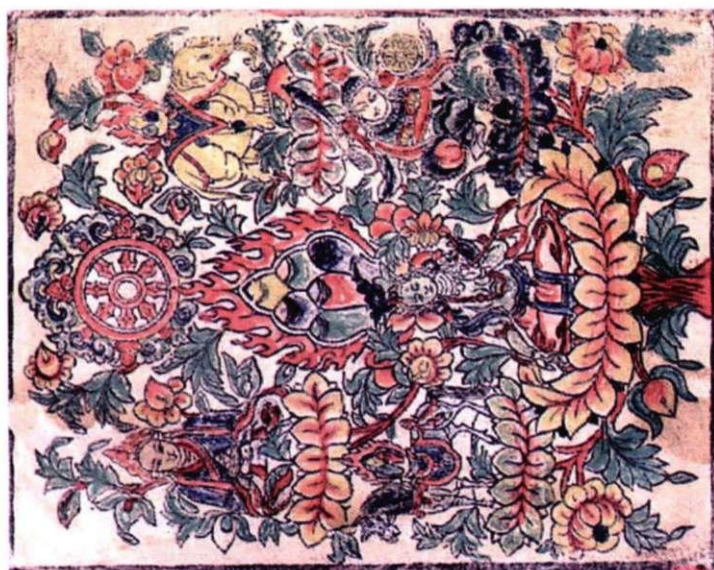
Восемь благих знаков буддизма



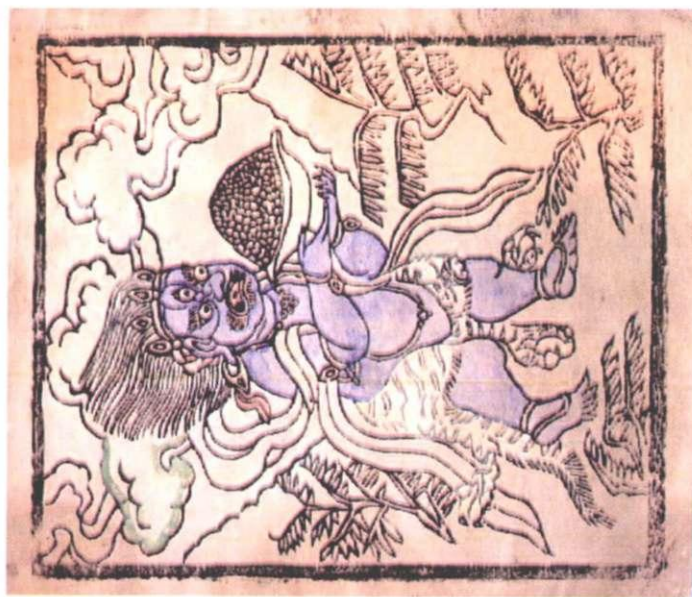
Восемь подношений



Шесть атрибутов царя-чакравартина



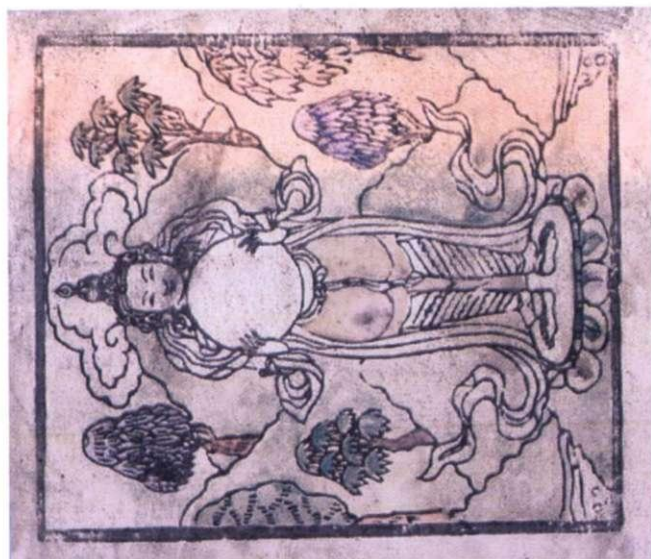
Семь драгоценностей царя-чакравартина



Изображение донатора Будды



Подношения, удовлетворяющие пять чувств



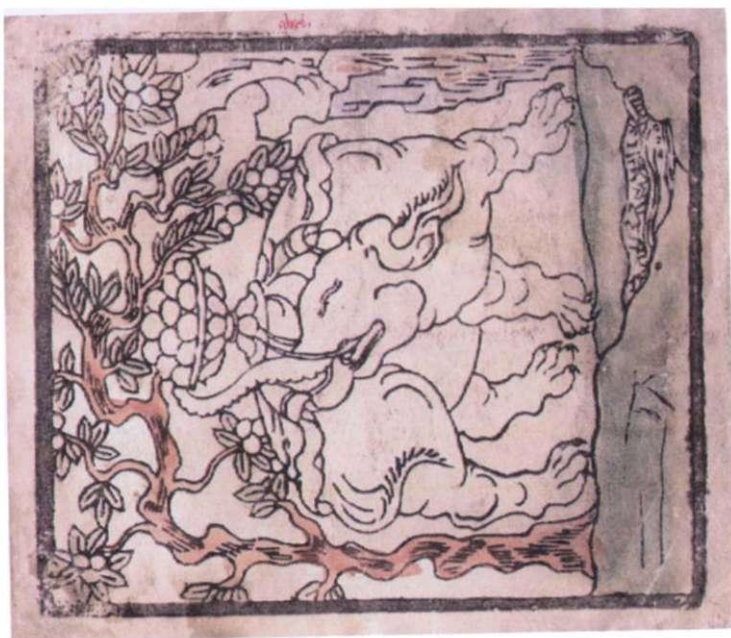
Изображение донатора Будды



Изображение донатора Будды



Изображение донатора Будды



Изображение донатора Будды



Изображение донатора Будды



Библиотека степняка-скотовода, в которой преобладают тексты издания Цугольского дацана.

Бурятские ламы - просветители



Галсан Тарба Иванов-лама, настоятель
Цугольского дацана



Тугулдуров Галсан Жинба - пятый настоятель Агинского
дацана



Хамбо-лама Чойзон Иролтүев



Хамбо-лама Итыгидов.



Ганжурва Данзан Норбуев в детстве



Агван Доржиев

Изображения исторических центров книгопечатания



Цугольский дацан, цогчен-дуган, 2001 г.



Агинский дацан (цогчен-дуган), 2003 г.



Гусиноозерский дацан, цогчен дуган.



Развалины Баргузинского дацана, 2001 г.



Ацагатский дацан (восстановленный), 2000 г.



Портреты Дандарова - 1-го ширэтуя Цугольского дацана и Ганжурвы-гэгэна Норбоева (1887-1935) в библиотеке Агинского дацана, 2001 г.